叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇家邮轮“邓诺特城堡号(the Cruise Of The Royal Mail Steamer Dunottar) 000001

2. 皇家邮轮“邓诺特城堡号(the Cruise Of The Royal Mail Steamer Dunottar) 000002

3. 皇家邮轮“邓诺特城堡号(the Cruise Of The Royal Mail Steamer Dunottar) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇家邮轮“邓诺特城堡号(The Cruise of the Royal Mail Steamer Dunottar)
第1/3页

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	['stændədaiz]	.
Hyphenation	**has**	**been**	**standardised**	**.**
连字符	有	到过	标准化	.

连字符的使用已标准化。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[lɪst]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	['nʌmbə(r)]	-	[wɒz; wəz]	['mɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[biːn]
In	**the**	**Illustration**	**list**	**the**	**page**	**number**	**32**	**was**	**missing**	**and**	**has**	**been**
在	这	插图	列表	这	页	数字	-	曾是	丢失的	和	有	到过

[ɪn'kluːdɪd]	.
included	**.**
包括	.

插图列表中缺少第 32 页，现已添加。

[ɒn]	[peɪdʒ]	[viː]	,
On	**Page**	**v**	**,**
在	页	v	,

第 v 页，

[ðə; ði]	[wɜːd]	[kə'θiːdrə]	[hæz; həz]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kə'θiːdrəl]	(	['drɔːɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]
the	**word**	**Cathedra**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**Cathedral**	**(**	**drawings**	**of**	**the**	**Cathedral**
这	单词	主教座	有	到过	已更改	到	大教堂	(	图画	的	这	大教堂

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːrlz]	['pæləs]	[æt; ət]	['kɜːrkwɔːl]	)	.
and	**the**	**Earl's**	**Palace**	**at**	**Kirkwall**	**)**	**.**
和	这	伯爵的	宫殿	在	柯克沃尔	)	.

Cathedra 一词已改为 Cathedral（柯克沃尔大教堂和伯爵宫的图画）。

[wɪð]	[sɜː(r)]	['dɒnld]	['kɜːriz]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	.
With	**Sir**	**Donald**	**Currie's**	**Compliments**	**.**
和	先生	唐纳德	柯里的	赞美	.

谨代表唐纳德·柯里爵士致以问候。

[ðə; ði]	[kruːz]	[ɒv; əv]
THE	**CRUISE**	**OF**
这	巡航	的

游轮之旅

[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[meɪl]	['stiːmə(r)]
THE	**ROYAL**	**MAIL**	**STEAMER**
这	皇家	邮件	汽船

皇家邮政轮船

-	['kɑːs(ə)l]
Dunottar	**Castle**
-	城堡

邓诺特城堡

[raʊnd]	['skɒtlənd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['traɪəl]	[trɪp]
ROUND	**SCOTLAND**	**ON**	**HER**	**TRIAL**	**TRIP**
圆形的	苏格兰	在	她	审判	旅行

在她的试航之旅中环游苏格兰

- ['kɑːs(ə)l]
Dunottar Castle
- 城堡

邓诺特城堡

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl]
Printed by T . and A . Constable
打印 经过 T . 和 一个 . 警官

由T.和A. Constable印刷

['printərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] Majesty1890
Printers to Her Majesty1890
打印机 到 她 Majesty1890

女王陛下的印刷商 1890

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l]
CRUISE OF THE ' DUNOTTAR CASTLE
巡航 的 这 - - 城堡

敦塔尔城堡游轮之旅

- [[viː]]
' [v]
- [v]

'[v]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [trɪp] [keɪm] [frɒm; frəm]
THE first suggestion of this Record of a very charming trip came from
这 第一的 建议 的 这 记录 的 一个 非常 迷人 旅行 来了 从
[sɜː(r)] ['dɒnld] ['kʌri] ,
Sir Donald Currie ,
先生 唐纳德 柯里 ,

这篇记录一段非常迷人的旅程的最初建议来自唐纳德·柯里爵士。

[ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [həʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'leɪʃ(ə)l] - [haʊs] [bəʊt] .
the genial and courteous Host of our palatial ' House Boat .
这 和蔼可亲 和 有礼貌 主持人 的 我们的 宫殿 - 房子 船 .

我们豪华"船屋"热情好客、彬彬有礼的主人。

- ['ʌðə(r)z] [prest] [ðə; ði][tɑːsk][ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][nəʊ] [greɪt] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)]
' Others pressed the task upon me ; but no great pressure was required for
- 其他的 按下 这 任务 之上 我 ; 但 不 伟大的 压力 曾是 必需的 为了
[səʊ][kən'dʒiːniəl][ə; eɪ] [wɜːk] .
so congenial a work .
所以 相投 一个 工作 .

"其他人把这项任务推给了我；但对于这样一项我乐于从事的工作，并不需要太大的压力。"

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

I	need	hardly	say	that	the	preparation	of	the	story	of	our	Cruise	has	given
我	需要	几乎	说	那	这	准备	的	这	故事	的	我们的	巡航	有	给定

[ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] .

me	infinite	pleasure	.
我	无限	乐趣	.

无需赘言，准备这次游轮之旅的故事给我带来了无限的乐趣。

[maɪ] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] ['eɪbli] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [gests] ,

My	efforts	have	been	ably	seconded	by	the	artistic	skill	of	my	fellow	-	guests	,
我的	努力	有	到过	能够	附议	经过	这	艺术	技能	的	我的	同伴	-	客人	,

我的努力得到了其他宾客精湛艺术技巧的有力支持。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɛnəks] [braʊn] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə][dʒiː] . ['blækwʊd] ,

Dr	.	Lennox	Browne	of	London	,	and	Miss	Cecilia	G	.	Blackwood	,
博士	.	伦诺克斯	布朗	的	伦敦	,	和	错过	塞西莉亚	G	.	黑木	,

伦敦的伦诺克斯·布朗博士和塞西莉亚·G·布莱克伍德小姐

[huːz] ['fæsaɪl] ['penslz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['meni] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

whose	facile	pencils	have	contributed	to	the	work	many	clever	and	beautiful
谁	容易的	铅笔	有	贡献	到	这	工作	许多	聪明的	和	美丽的

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	.
插图	.

他娴熟的绘画技巧为这部作品贡献了许多巧妙而美丽的插图。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tiː] . [mə'klærən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]

I	am	indebted	to	Mr	.	T	.	Maclaren	for	the	architectural	drawings	of
我	是	负债累累	到	先生	.	T	.	麦克拉伦	为了	这	建筑	图画	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrlz] ['pæləs] [æt; ət]['kɜːrkwɔːl] ;

the	Cathedral	and	the	Earl's	Palace	at	Kirkwall	;
这	大教堂	和	这	伯爵的	宫殿	在	柯克沃尔	;

我非常感谢 T. Maclaren 先生提供的柯克沃尔大教堂和伯爵府的建筑图纸；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ] [mɪs] [mʌn] ,

while	a	few	of	the	pictures	are	taken	from	photographs	by	Miss	Munn	,
尽管	一个	很少	的	这	图片	是	已采取	从	照片	经过	错过	蒙恩	,

虽然其中一些图片取自蒙恩小姐拍摄的照片，

[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɪftɪd] ['pæsndʒər] .

another	of	our	gifted	passengers	.
其他	的	我们的	天才	乘客	.

我们另一位才华横溢的乘客。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪn'greɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

The	whole	have	been	reproduced	with	great	skill	by	the	various	engravers	,	with	the
这	所有的	有	到过	复制品	和	伟大的	技能	经过	这	各种各样的	雕刻师	,	和	这

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

所有作品均由各雕刻师在协助下以高超的技艺复制而成。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][gjuːlɪk] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]

and	under	the	supervision	,	of	Mr	.	John	Gulich	,	who	has	also
和	在下面	这	监督	,	的	先生	.	约翰	古利奇	,	WHO	有	还

[kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ][fjuː][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] .

contributed	a	few	original	drawings	.
贡献	一个	很少	原来的	图画	.

在约翰·古利奇先生的指导下，他本人也贡献了一些原创画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒn] [bɔːd]

It	is	perhaps	fitting	that	I	should	offer	an	apology	to	the	good	folks	on	board
它	是	也许	配件	那	我	应该	提供	一个	道歉	到	这	好的	各位	在	木板

[ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] ,

the	'	Dunottar	Castle	,
这	-	-	城堡	,

或许我应该向"杜诺塔尔城堡号"上的各位好心人表示歉意。

- [huː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	who	may	not	have	been	prepared	for	this	realisation	of	the	words	of	the
-	WHO	可能	不是	有	到过	准备	为了	这	实现	的	这	字	的	这

['pəʊɪt] : —

poet	:	—
诗人	:	—

那些可能并未预料到诗人诗句会如此实现的人：——

- [ə; eɪ] - [ə'mæŋ] [jiː; ji]['tɑːkiːn] - [nəʊts] ,

'	A	chiel's	amang	ye	takin	'	notes	,
-	一个	-	阿芒	是的	拿	-	笔记	,

"A chiel's amang ye takin"笔记，

[ænd; ənd] , [feɪθ] , [hiːl] [prɛnt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	faith	,	he'll	prent	it	.
和	,	信仰	,	地狱	预	它	.

而且，说真的，他会装出来的。

- ['dʌbljuː] . [skɒt] [dæl'gliːʃ] .

'	W	.	SCOTT	DALGLEISH	.
-	W	.	斯科特	达格利什	.

W·斯科特·达格利什。

['edɪnbrə] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

Edinburgh	,	October	1890	.
爱丁堡	,	十月	-	.

爱丁堡，1890年10月。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ai] . [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] , -

I	.	Concerning	the	Good	Ship	,	17
我	.	有关	这	好的	船	,	-

一、关于那艘好船，17

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] , -
In **the** **Firth** **of** **Clyde** **,** **24**
在 这 弗斯 的 克莱德 , -

在克莱德湾，24

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhebrɪˌdiːz] , -
Among **the** **Southern** **Hebrides** **,** **30**
之中 这 南方 赫布里底群岛 , -

在南赫布里底群岛中，有30个

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌl] , -
In **the** **Sound** **of** **Mull** **,** **35**
在 这 声音 的 穆尔 , -

在马尔岛之声中，35

[viː] . [raʊnd] [əˈbaʊt] [skaɪ] , -
V **.** **Round** **about** **Skye** **,** **46**
V . 圆形的 关于 斯凯 , -

V. 斯凯岛附近，46

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[waɪld] [lɒk] [ælʃ] [ænd; ənd] [dɑːk] [lɒk] [duːɪk] , -
Wild **Loch** **Alsh** **and** **Dark** **Loch** **Duich** **,** **52**
荒野 湖 阿尔什 和 黑暗的 湖 杜伊奇 , -

野生 Alsh 湖和 Dark Loch Duich，52

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[raʊnd] [keɪp] [rɒθ] , -
Round **Cape** **Wrath** **,** **63**
圆形的 岬 愤怒 , -

圆角角愤怒，63

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ˈɔːkni] , -
A **Raid** **on** **Orkney** **,** **70**
一个 袭击 在 奥克尼群岛 , -

突袭奥克尼群岛，70

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['aʊə(r)] [ʃɪps] [neɪm] - ['mʌðə(r)] , -
Our Ship's Name - Mother , 76
我们的 船的 姓名 - 母亲 , -

我们的船名——母舰，76

[eks] . [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , -
X . A Day of Rest , 83
X . 一个 天 的 休息 , -

X. 休息日，83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['həʊmwəd] [baʊnd] , -
XI . Homeward Bound , 87
十一 . 回家 边界 , -

十一、归途，87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] , -
In the Firth of Forth , 92
在 这 弗斯 的 第四 , -

在福斯湾，92

['epɪlɒg] , -
Epilogue , 95
结语 , -

尾声，95

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['ɑːtɪst] [ɪn'greɪvə(r)]
ARTIST ENGRAVER
艺术家 雕刻师

艺术家雕刻师

[ɑː(r)] . [em] . [es] . - - ['kɑːs(ə)l] - ['frʌntɪspiːs] .
R . M . S . ' Dunottar Castle ' Frontispiece .
拉 . M . S . - - 城堡 - 卷首插图 .

RMS"杜诺塔尔城堡"号邮轮卷首插图。

- ['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒɒn][bleə(r)][siː] . ['hɛntʃəl] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] .
Dunottar Castle from the Shore John Blair C . Hentschel Vignette Title .
- 城堡 从 这 支撑 约翰 布莱尔 C . 亨舍尔 小插曲 标题 .

从海岸边眺望杜诺塔尔城堡 约翰·布莱尔 C. 亨舍尔 插图标题。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['mju:zɪk] [sə'lu:n] [dʒɒn] [gju:lɪk] [dʒɒn] [sweɪn] -
The Music Saloon John Gulich John Swain 18
这 音乐 酒吧 约翰 古利奇 约翰 斯温 -

音乐沙龙 约翰·古利奇 约翰·斯温 18

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['bu:dwɑ:(r)][du:; də] .
A Corner of the Ladies ' Boudoir do .
一个 角落 的 这 女士们 - 闺房 做 .

女士闺房一角。

[du:; də] . -
do . 19
做 . -

做.19

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [du:; də] .
The Smoking - room do .
这 吸烟 - 房间 做 .

吸烟室可以。

[du:; də] . -
do . 20
做 . -

做.20

[ðə; ði][meɪn] - [dek] [em] . [mʌn] (['fəʊtəʊ] .) [du:; də] . -
The Main - Deck M . Munn (Photo .) do . 21
这 主要的 - 甲板 M . 蒙恩 (照片 .) 做 . -

主甲板 M. Munn（照片）do.21

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] [æt; ət] ['feəfi:ld] ['lɛnəks] [braʊn] [du:; də] . -
The Ship on the Stocks at Fairfield Lennox Browne do . 23
这 船 在 这 股票 在 费尔菲尔德 伦诺克斯 布朗 做 . -

费尔菲尔德码头上的船坞上的船，伦诺克斯·布朗著。23

['ærən] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:θ] [ɒv; əv] [klaɪd] [du:; də] .
Arran — from the Firth of Clyde do .
阿兰 — 从 这 弗斯 的 克莱德 做 .

阿伦岛——来自克莱德湾。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . -
Hare and Co . 27
野兔 和 合作 . -

Hare and Co. 27

['læmlæʃ] [beɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [aɪl] [du:; də] .
Lamlash Bay and Holy Isle do .
拉姆拉什 湾 和 圣 小岛 做 .

拉姆拉什湾和圣岛都有。

[dʒɒn] [sweɪn] -
John Swain 28
约翰 斯温 -

约翰·斯温 28

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] — [frɒm; frəm] [mʌl] [du:; də] .
Scarba and the Isles — from Mull do .
- 和 这 岛屿 — 从 穆尔 做 .

斯卡巴岛和群岛——来自马尔岛。

[duː; də] . -
do **.** **31**
做 . -

做.31

[lɒk] [baɪ] [hed] — [frɒm; frəm] - [duː; də] .
Loch **Buy** **Head** **—** **from** **Carsaig** **do** **.**
湖 买 头 — 从 - 做 .

洛赫布伊角——来自卡尔赛格。

[duː; də] . -
do **.** **31**
做 . -

做.31

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [kɛˈrɪərə] — [ben] [ˌkruːəˈxɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [sɪˈsiːliə] [dʒiː] . [ˈblækwʊd] [heə(r)]
Outside **of** **Kerrera** **—** **Ben** **Cruachan** **in** **the** **distance** **Cecelia** **G** **.** **Blackwood** **Hare**
外部 的 克雷拉 — 本 克鲁阿坎 在 这 距离 塞西莉亚 G . 黑木 野兔
[ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . -
and **Co** **.** **32**
和 合作 . -

克雷拉岛外——远处是本·克鲁阿坎山，塞西莉亚·G·布莱克伍德·黑尔公司 32

[dʌˈnɑːli] [ˈkɑːs(ə)l] , [ˈəʊbən] [ˈlɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -
Dunolly **Castle** **,** **Oban** **Lennox** **Browne** **John** **Swain** **33**
邓诺利 城堡 , 奥班 伦诺克斯 布朗 约翰 斯温 -

邓诺利城堡，奥本 伦诺克斯·布朗 约翰·斯温 33

[ðə; ði] - [ˌaɪəˈlænθi] - [ɒf] [ˈəʊbən] — [ˈreɪni] [ˈweðə(r)] [duː; də] .
The **'** **Iolanthe** **'** **off** **Oban** **—** **Rainy** **Weather** **do** **.**
这 - 伊奥兰特 - 离开 奥班 — 下雨 天气 做 .

奥班附近的"伊奥兰特"——下雨天。

[duː; də] . -
do **.** **33**
做 . -

做.33

[ˈəʊbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] ([frɒm; frəm] [ˈfəʊtəgrɑːf]) [duː; də] . -
Oban **and** **the** **Bay** **(** **From** **Photograph** **)** **do** **.** **34**
奥班 和 这 湾 (从 照片) 做 . -

奥本和海湾（照片）do.34

[ˈəʊbən] [pɪə(r)] [ˈlɛnəks] [braʊn] [duː; də] . -
Oban **Pier** **Lennox** **Browne** **do** **.** **34**
奥班 码头 伦诺克斯 布朗 做 . -

奥班码头伦诺克斯·布朗 do.34

[ðə; ði] [mʌl] [hɪlz] — [frɒm; frəm] [kɛˈrɪərə] [siː] . [dʒiː] . [ˈblækwʊd] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . -
The **Mull** **Hills** **—** **from** **Kerrera** **C** **.** **G** **.** **Blackwood** **Hare** **and** **Co** **.** **35**
这 穆尔 丘陵 — 从 克雷拉 C . G . 黑木 野兔 和 合作 . -

穆尔山丘——摘自克雷拉 CG Blackwood Hare and Co. 35

[lɪzˈmɔːr] [ˈlaɪthaʊs] [ˈlɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -
Lismore **Lighthouse** **Lennox** **Browne** **John** **Swain** **36**
利斯莫尔 灯塔 伦诺克斯 布朗 约翰 斯温 -

利斯莫尔灯塔 伦诺克斯·布朗 约翰·斯温 36

[ˈkɑːs(ə)l] [duˈɑːrt] , [mʌl] [duː; də] .
Castle **Duart** **,** **Mull** **do** **.**
城堡 杜阿尔特 , 穆尔 做 .

杜阿尔特城堡，马尔岛。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . -
Hare **and** **Co** **.** **37**
野兔 和 合作 . -

Hare and Co.37

[kɑːv] ['aɪlənd] , [ˌtoʊbər'mɔːri][duː; də] .
Calve **Island** **,** **Tobermory** **do** **.**
小牛 岛 , 托伯莫里 做 .

托伯莫里附近的卡尔夫岛。

[dʒɒn] [sweɪn] -
John **Swain** **38**
约翰 斯温 -

约翰·斯温 38

[ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] [pɔɪnt] [duː; də] .
Ardnamurchan **Point** **do** **.**
阿德纳默坎 观点 做 .

阿德纳默坎角。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . -
Hare **and** **Co** **.** **39**
野兔 和 合作 . -

Hare and Co. 39

[lɒk] - [duː; də] .
Loch **Sunart** **do** **.**
湖 - 做 .

洛赫苏纳特。

[duː; də] . -
do **.** **40**
做 . -

做.40

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[ðə; ði] ['nærəʊz] — [lɒk] - ['lɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -
The **Narrows** **—** **Loch** **Sunart** **Lennox** **Browne** **John** **Swain** **40**
这 狭窄处 — 湖 - 伦诺克斯 布朗 约翰 斯温 -

狭窄地带——洛赫桑纳特·伦诺克斯·布朗·约翰·斯温 40

[mɪst] ['reɪnbəʊ] [ɒn] [ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] — [ɒf] [ˌtoʊbər'mɔːri] ['laɪthaʊs] [duː; də] .
Mist **Rainbow** **on** **Ardnamurchan** **—** **off** **Tobermory** **Lighthouse** **do** **.**
薄雾 彩虹 在 阿德纳默坎 — 离开 托伯莫里 灯塔 做 .

阿德纳默亨上的雾虹——托伯莫里灯塔附近。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . -
Hare **and** **Co** **.** **41**
野兔 和 合作 . -

Hare and Co. 41

- , [mʌl] [duː; də] .
Glengorm **,** **Mull** **do** **.**
- , 穆尔 做 .

格伦戈姆，穆尔岛。

[duː; də] . -
do **.** **41**
做 . -

做.41

[ðə; ði] - ['aɪlənds][du:; də] .
The Trishnish Islands do .
这 - 岛屿 做 .

特里什尼什群岛确实如此。

[dʒɒn][sweɪn] -
John Swain 42
约翰 斯温 -

约翰·斯温 42

['dɪstənt] [vju:] [ɒv; əv]['stæfə][du:; də] .
Distant View of Staffa do .
遥远 看法 的 斯塔法 做 .

远眺斯塔法岛。

[du:; də] . -
do . 43
做 . -

做.43

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtoʊbər'mɔ:ri] ['læsi] [du:; də] .
The Pilot and a Tobermory Lassie do .
这 飞行员 和 一个 托伯莫里 恋人 做 .

飞行员和托伯莫里姑娘都这么做了。

[du:; də] . -
do . 44
做 . -

做.44

[ɑ:rdtɔrnɪʃ] ['kɑ:s(ə)l][du:; də] .
Ardtornish Castle do .
阿德托尼什 城堡 做 .

阿德托尼什城堡。

[du:; də] . -
do . 45
做 . -

做.45

[ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [ɒf] [ɛg] [ænd; ənd] [rʌm] [du:; də] .
The ' Iolanthe ' off Eigg and Rum do .
这 - 伊奥兰特 - 离开 艾格岛 和 朗姆酒 做 .

艾格岛和朗姆酒的《伊奥兰特》

[du:; də] . -
do . 46
做 . -

做.46

[lɒk] - [du:; də] .
Loch Scavaig do .
湖 - 做 .

洛赫斯卡瓦伊格。

[du:; də] . -
do . 47
做 . -

做.47

['maʊntənz] [ɪn][mɪst] — [skaɪ] [du:; də] .
Mountains in Mist — Skye do .
山脉 在 薄雾 — 斯凯 做 .

迷雾中的群山——斯凯岛。

[duː; də] . -
do . 49
做 . -

做.49

[dɪˈtætʃt] [rɒks] — [kəʊst] [ɒv; əv] [skaɪ] [duː; də] .
Detached Rocks — Coast of Skye do .
分离的 岩石 — 海岸 的 斯凯 做 .

孤立岩石——斯凯岛海岸。

[duː; də] . -
do . 50
做 . -

做.50

[nɪə(r)] [strəʊm] [ˈferi] [siː] . [dʒiː] . [ˈblækwʊd] [heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . -
Near Strome Ferry C . G . Blackwood Hare and Co . 51
靠近 斯特罗姆 渡船 C . G . 黑木 野兔 和 合作 . -

斯特罗姆渡口附近 CG Blackwood Hare and Co. 51

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [pɔːˈtɹi] [beɪ] — [ˈsʌnraɪz] [ˈlɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -
Outside of Portree Bay — Sunrise Lennox Browne John Swain 52
外部 的 波特里 湾 — 日出 伦诺克斯 布朗 约翰 斯温 -

波特里湾外——日出 伦诺克斯·布朗 约翰·斯温 52

- [ˈaɪlənd] , [skaɪ] [duː; də] .
Scalpa Island , Skye do .
- 岛 , 斯凯 做 .

斯凯岛斯卡尔帕岛。

[duː; də] . -
do . 53
做 . -

做.53

[weɪl] [ˈbləʊɪŋ] — [ɒf] [skaɪ] [em] . [mʌn] ([ˈfəʊtəʊ] .) [duː; də] . -
Whale blowing — off Skye M . Munn (Photo .) do . 53
鲸 吹 — 离开 斯凯 M . 蒙恩 (照片 .) 做 . -

鲸鱼喷水——斯凯岛 M. Munn 摄（照片）do.53

[lɒk] [ˈkærən] — [frɒm; frəm] [strəʊm] [ˈferi] [ˈlɛnəks] [braʊn] [duː; də] . -
Loch Carron — from Strome Ferry Lennox Browne do . 54
湖 卡伦 — 从 斯特罗姆 渡船 伦诺克斯 布朗 做 . -

卡伦湖——来自斯特罗姆渡口，伦诺克斯·布朗著。54

[hed] [ɒv; əv] [lɒk] [ˈkærən] — [frɒm; frəm] [strəʊm] [ˈferi] [duː; də] .
Head of Loch Carron — from Strome Ferry do .
头 的 湖 卡伦 — 从 斯特罗姆 渡船 做 .

从斯特罗姆渡口前往卡伦湖源头。

[duː; də] . -
do . 54
做 . -

做.54

[ˈmɪsti] [ˈmɔːnɪŋ] — [lɒk] [ˈkærən] [siː] . [dʒiː] . [ˈblækwʊd] [heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . -
Misty Morning — Loch Carron C . G . Blackwood Hare and Co . 55
蒙蒙 早晨 — 湖 卡伦 C . G . 黑木 野兔 和 合作 . -

雾蒙蒙的早晨——卡伦湖 CG 黑木野兔公司 55

[ðə; ði] - — [ðə; ði] - - [ˈkɑːs(ə)l] - [ˈlɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -
The Coolins — the ' Dunottar Castle ' Lennox Browne John Swain 55
这 - — 这 - - 城堡 - 伦诺克斯 布朗 约翰 斯温 -

库林斯——"邓诺塔城堡" 伦诺克斯·布朗 约翰·斯温 55

[kaɪl] [ə'kɪn][duː; də] .
Kyle Akin do .
凯尔 类似的 做 .

凯尔·阿金做到了。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -
Hare and Co . 56
野兔 和 合作 . -

Hare and Co. 56

['kɑːs(ə)l] - — [nɪə(r)] [kaɪl] [ə'kɪn][duː; də] .
Castle Maoil — near Kyle Akin do .
城堡 - — 靠近 凯尔 类似的 做 .

马伊尔城堡 — 凯尔·阿金多附近。

[dʒɒn] [sweɪn] -
John Swain 57
约翰 斯温 -

约翰·斯温 57

[ɪn] [lɒk] [ælʃ] — [skaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siː] . [dʒiː] . ['blækwʊd] [duː; də] . -
In Loch Alsh — Skye in the Distance C . G . Blackwood do . 57
在 湖 阿尔什 — 斯凯 在 这 距离 C . G . 黑木 做 . -

在洛赫阿尔什——远处的斯凯岛 CG Blackwood do.57

['aɪlən] ['doʊnɑːn]['kɑːs(ə)l] , [lɒk] [duːɪk] ['lɛnəks] [braʊn] [duː; də] . -
Eilean Donan Castle , Loch Duich Lennox Browne do . 58
艾琳岛 多南 城堡 , 湖 杜伊奇 伦诺克斯 布朗 做 . -

艾琳多南城堡，Loch Duich Lennox Browne do.58

['entrəns] [tuː; tə] [lɒk] [duːɪk] [duː; də] .
Entrance to Loch Duich do .
入口 到 湖 杜伊奇 做 .

杜伊赫湖入口。

[duː; də] . -
do . 58
做 . -

做.58

[hed] [ɒv; əv] [lɒk] [duːɪk] [duː; də] .
Head of Loch Duich do .
头 的 湖 杜伊奇 做 .

杜伊赫湖的源头。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -
Hare and Co . 59
野兔 和 合作 . -

Hare and Co. 59

[ðə; ði] - — [frɒm; frəm] [lɒk] [ælʃ] [duː; də] .
The Coolins — from Loch Alsh do .
这 - — 从 湖 阿尔什 做 .

来自洛赫阿尔什的库林一家。

[duː; də] . -
do . 60
做 . -

做.60

['sæmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)][duː; də] .
Sammy and the Piper do .
萨米 和 这 派珀 做 .

萨米和吹笛人做到了。

[dʒɒn] [sweɪn] -
John Swain 61
约翰 斯温 -

约翰·斯温 61

[hed] [ɒv; əv] [lɒk] - [siː] . [dʒiː] . ['blækwʊd] [heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -
Head of Loch Kishorn C . G . Blackwood Hare and Co . 62
头 的 湖 - C . G . 黑木 野兔 和 合作 . -

基肖恩湖畔 CG Blackwood Hare and Co. 62

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['ɹəʊnə]['aɪlənd] — ['luːɪs] [ænd; ənd]['hærɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['lɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -
Rona Island — Lewis and Harris in the distance Lennox Browne John Swain 63
罗纳 岛 — 刘易斯 和 哈里斯 在 这 距离 伦诺克斯 布朗 约翰 斯温 -

罗纳岛——远处是刘易斯和哈里斯 伦诺克斯·布朗 约翰·斯温 63

['sʌmə(r)] [ʃiːn] — [ɪn] [skaɪ] ['wɔːtəz] [em] . [mʌn] (['fəʊtəʊ] .) [duː; də] . -
Summer Sheen — in Skye Waters M . Munn (Photo .) do . 64
夏天 希恩 — 在 斯凯 沃特斯 M . 蒙恩 (照片 .) 做 . -

夏日光泽——斯凯岛水域 M. Munn（摄影） do.64

[ðə; ði] - — - — - ['lɛnəks] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -
The Coolins — Blaven — Marsco Lennox Browne Hare and Co . 65
这 - — - — - 伦诺克斯 布朗 野兔 和 合作 . -

库林斯—布拉文—马尔斯科·伦诺克斯·布朗·黑尔公司 65

[keɪp] [rɒθ] [duː; də] .
Cape Wrath do .
岬 愤怒 做 .

愤怒岬。

[dʒɒn] [sweɪn] -
John Swain 66
约翰 斯温 -

约翰·斯温 66

['θɜːrsoʊ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [duː; də] .
Thurso — from the Bay do .
瑟索 — 从 这 湾 做 .

瑟索——来自海湾地区。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -
Hare and Co . 67
野兔 和 合作 . -

Hare and Co.67

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hɔɪ] [duː; də] .
The Old Man of Hoy do .
这 老的 男人 的 霍伊 做 .

霍伊岛的老人。

[dʒɒn] [sweɪn] -
John Swain 68
约翰 斯温 -

约翰·斯温 68

- ['aɪlənd] , ['ɔːkni] [duː; də] .
Copinsay Island , Orkney do .
- 岛 , 奥克尼群岛 做 .

科平赛岛，奥克尼群岛。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . -

Hare	and	Co	.	70
野兔	和	合作	.	-

Hare and Co.70

['kɜːrkwɔːl] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [duː; də] .

Kirkwall	—	from	the	Bay	do	.
柯克沃尔	—	从	这	湾	做	.

柯克沃尔——来自海湾地区。

[dʒɒn] [sweɪn] -

John	Swain	71
约翰	斯温	-

约翰·斯温 71

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['pæləs] , ['kɜːrkwɔːl][tiː] . [mə'klærən][duː; də] . -

The	Earl's	Palace	,	Kirkwall	T	.	Maclaren	do	.	72
这	伯爵的	宫殿	,	柯克沃尔	T	.	麦克拉伦	做	.	-

柯克沃尔伯爵府 T. Maclaren do.72

['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ['pæləs] , ['kɜːrkwɔːl][duː; də] .

Gable	of	the	Earl's	Palace	,	Kirkwall	do	.
山墙	的	这	伯爵的	宫殿	,	柯克沃尔	做	.

柯克沃尔伯爵府的山墙。

[duː; də] . -

do	.	73
做	.	-

做.73

[west] [dɔː(r)] , ['kɜːrkwɔːl] [kə'θiːdrəl] [duː; də] .

West	Door	,	Kirkwall	Cathedral	do	.
西方	门	,	柯克沃尔	大教堂	做	.

柯克沃尔大教堂西门。

[duː; də] . -

do	.	75
做	.	-

做.75

- ['kɑːs(ə)l] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] ['lɛnəks] [braʊn] [duː; də] . -

Dunottar	Castle	—	from	a	Port	-	hole	Lennox	Browne	do	.	77
-	城堡	—	从	一个	港口	-	洞	伦诺克斯	布朗	做	.	-

杜诺塔尔城堡——从舷窗望去，伦诺克斯·布朗著。77

- ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ([frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][prɪnt]) . . . -

Dunottar	Castle	in	the	Olden	Time	(	From	an	old	Print	)	.	.	.	79
-	城堡	在	这	奥尔登	时间	(	从	一个	老的	打印	)	.	.	.	-

昔日的杜诺塔尔城堡（根据一幅古老版画绘制）.....79

[mɑːn'roʊz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['lɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -

Montrose	—	from	the	Sea	Lennox	Browne	John	Swain	82
蒙特罗斯	—	从	这	海	伦诺克斯	布朗	约翰	斯温	-

蒙特罗斯——来自大海 伦诺克斯·布朗 约翰·斯温 82

['entrəns] [tuː; tə] [lɒk] ['tɔːrɪdən] [siː] . [dʒiː] . ['blækwʊd] [heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -

Entrance	to	Loch	Torridon	C	.	G	.	Blackwood	Hare	and	Co	.	86
入口	到	湖	托里登	C	.	G	.	黑木	野兔	和	合作	.	-

托里登湖入口 CG Blackwood Hare and Co. 86

[ðə; ði] [bel] [rɒk] ['laɪthaʊs] ['lɛnəks] [braʊn] [dʒɒn] [sweɪn] -

The	Bell	Rock	Lighthouse	Lennox	Browne	John	Swain	87
这	钟	岩石	灯塔	伦诺克斯	布朗	约翰	斯温	-

贝尔岩灯塔 伦诺克斯·布朗 约翰·斯温 87

[meɪ] ['aɪlənd][duː; də] .
May **Island** **do** **.**
可能 岛 做 .

五月岛。

[duː; də] . -
do **.** **88**
做 . -

做.88

[tæn'tæləən]['kɑːs(ə)l][duː; də] .
Tantallon **Castle** **do** **.**
坦塔隆 城堡 做 .

坦塔隆城堡。

[duː; də] . -
do **.** **88**
做 . -

做.88

[ðə; ði] [beɪs] [rɒk] [duː; də] .
The **Bass** **Rock** **do** **.**
这 低音 岩石 做 .

贝斯摇滚乐队

[duː; də] . -
do **.** **90**
做 . -

做.90

[ɪŋkaɪθ] [duː; də] .
Inchkeith **do** **.**
因奇基思 做 .

Inchkeith 做。

[duː; də] . -
do **.** **91**
做 . -

做.91

['edɪnbrə] — [frɒm; frəm] [liːθ] [rəʊdz] [duː; də] .
Edinburgh **—** **from** **Leith** **Roads** **do** **.**
爱丁堡 — 从 利斯 道路 做 .

爱丁堡——从利斯路出发。

[heə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -
Hare **and** **Co** **.** **92**
野兔 和 合作 . -

Hare and Co. 92

[ðə; ði] [tʌg] [ɪn] [liːθ] [rəʊdz] [duː; də] .
The **Tug** **in** **Leith** **Roads** **do** **.**
这 拖船 在 利斯 道路 做 .

利斯路的拖船确实如此。

[dʒɒn] [sweɪn] -
John **Swain** **94**
约翰 斯温 -

约翰·斯温 94

[frɒm; frəm] [liːθ] [rəʊdz]
From **Leith** **Roads**
从 利斯 道路

从利斯路出发

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

- ['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Dunottar Castle from the Shore
- 城堡 从 这 支撑

从岸边眺望杜诺塔尔城堡

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[ðə; ði] LOG1890 .
THE LOG1890 .
这 LOG1890 .

日志1890。

['ɔːgəst] - .
August 30 .
八月 - .

8月30日。

['sætədeɪ] . — [seɪld] [frɒm; frəm] ['griːnɑːk] , [daʊn] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['ærən]
Saturday . — Sailed from Greenock , down the Firth of Clyde , and round Arran
周六 . — 航行 从 格里诺克 , 向下 这 弗斯 的 克莱德 , 和 圆形的 阿兰
.
:
.

星期六——从格里诺克出发，沿克莱德湾而下，绕过阿伦岛。

['æŋkəd] [ɪn] ['læmlæʃ] [beɪ] . - .
Anchored in Lamlash Bay . 31 .
锚定 在 拉姆拉什 湾 . - .

停泊在拉姆拉什湾。31.

['sʌndeɪ] . — [seɪld] [raʊnd] [mʌl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aɪlə] .
Sunday . — Sailed round Mull of Cantire , and through the Sound of Islay .
星期日 . — 航行 圆形的 穆尔 的 - , 和 通过 这 声音 的 艾莱岛 .

星期日——绕行坎蒂尔半岛，穿过艾莱海峡。

[met][ðə; ði] - [ˌaɪəˈlænθi] .
Met the ' Iolanthe .
梅特 这 - 伊奥兰特 .

遇见了“伊奥兰特”。

- ['æŋkəd] [ɒf] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kɛˈrɪərə] .
' Anchored off north point of Kerrera .
- 锚定 离开 北 观点 的 克雷拉 .

“锚泊在克雷拉岛北端附近。”

[sept] . [wʌn] .
Sept . 1 .
九月 . 1 .

9月1日

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɔːl] [deɪ] .
Monday . — Lay at anchor all day .
周一 . — 莱 在 锚 全部 天 .

星期一——全天抛锚停泊。

['vɪzɪtɪd] ['əʊbən] .
Visited **Oban** **.**
到访 奥班 .

游览了奥本。

[ˌtuːˈtuː] . ['tjuːzdeɪ] . — [seɪld] [ʌp] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌl] .
2 **.** **Tuesday** **.** **—** **Sailed** **up** **Sound** **of** **Mull** **.**
2 . 周二 . — 航行 向上 声音 的 穆尔 .

2. 星期二——乘船驶入马尔海峡。

['vɪzɪtɪd] [ˌɑrdnɑːmˈɜːrkən] , [lɒk] - , [ænd; ənd] - ['aɪlənds][ɪn] - [ˌaɪəˈlænθi] .
Visited **Ardnamurchan** **,** **Loch** **Sunart** **,** **and** **Trishnish** **Islands** **in** **'** **Iolanthe** **.**
到访 阿德纳默坎 , 湖 - , 和 - 岛屿 在 - 伊奥兰特 .

游览了"伊奥兰特"的阿德纳默坎、洛赫桑纳特和特里什尼什岛。

- ['æŋkəd] [æt; ət][ˌtoʊbərˈmɔːri] . [θriː] .
' **Anchored** **at** **Tobermory** **.** **3** **.**
- 锚定 在 托伯莫里 . 3 .

"锚泊在托伯莫里。"3.

['wenzdeɪ] . — [seɪld] [bɪˈtwiːn] [ɛg] [ænd; ənd] [rʌm] [tuː; tə] [lɒk] - .
Wednesday **.** **—** **Sailed** **between** **Eigg** **and** **Rum** **to** **Loch** **Scavaig** **.**
周三 . — 航行 之间 艾格岛 和 朗姆酒 到 湖 - .

星期三——从艾格岛和拉姆岛之间航行至斯卡瓦伊格湖。

['vɪzɪtɪd] [lɒk] - .
Visited **Loch** **Coruisk** **.**
到访 湖 - .

游览了科鲁伊斯克湖。

[seɪld] [raʊnd] [skaɪ] .
Sailed **round** **Skye** **.**
航行 圆形的 斯凯 .

环游了斯凯岛。

['æŋkəd] [ɒf] [pɔːˈtuɪ] . [fɔːr] .
Anchored **off** **Portree** **.** **4** **.**
锚定 离开 波特里 . 4 .

锚泊在波特里附近。4.

['θɜːzdeɪ] . — ['vɪzɪtɪd] [strəʊm] ['feri] , [lɒk] [ælʃ] , [ænd; ənd] [lɒk] [duːɪk] [ɪn] - [ˌaɪəˈlænθi] .
Thursday **.** **—** **Visited** **Strome** **Ferry** **,** **Loch** **Alsh** **,** **and** **Loch** **Duich** **in** **'** **Iolanthe** **.**
周四 . — 到访 斯特罗姆 渡船 , 湖 阿尔什 , 和 湖 杜伊奇 在 - 伊奥兰特 .

星期四——游览了伊奥兰特的斯特罗姆渡口、阿尔什湖和杜伊赫湖。

- ['æŋkəd] [ɪn] [lɒk] - .
' **Anchored** **in** **Loch** **Kishorn** **.**
- 锚定 在 湖 - .

"锚泊在基肖恩湖。"

[faɪv] . ['fraɪdeɪ] . — [seɪld] [ʌp] [west] [kəʊst] , [raʊnd] [keɪp] [rɒθ] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [nɔːθ] [kəʊst] .
5 **.** **Friday** **.** **—** **Sailed** **up** **west** **coast** **,** **round** **Cape** **Wrath** **,** **and** **along** **north** **coast** **.**
5 . 星期五 . — 航行 向上 西方 海岸 , 圆形的 岬 愤怒 , 和 沿着 北 海岸 .

5. 星期五——沿西海岸航行，绕过雷斯角，沿北海岸航行。

['æŋkəd] [ɪn]['skræbstər] [rəʊdz] , ['θɜːrsoʊ] .
Anchored **in** **Scrabster** **Roads** **,** **Thurso** **.**
锚定 在 斯克拉布斯特 道路 , 瑟索 .

停泊在瑟索斯克拉布斯特路。

[sɪks] . ['sætədeɪ] . — [seɪld] [θruː] ['pɛntlənd] [fɜːθ] , [tuː; tə]['kɜːrkwɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkni] .
6 **.** **Saturday** **.** **—** **Sailed** **through** **Pentland** **Firth** **,** **to** **Kirkwall** **in** **the** **Orkneys** **.**
6 . 周六 . — 航行 通过 彭特兰 弗斯 , 到 柯克沃尔 在 这 奥克尼群岛 .

6. 星期六——乘船穿过彭特兰海峡，到达奥克尼群岛的柯克沃尔。

['æŋkəd] [ɪn]['kɜːrkwɔːl] [beɪ] .
Anchored in Kirkwall Bay .
锚定 在 柯克沃尔 湾 .

停泊在柯克沃尔湾。

['vɪzɪtɪd] ['kɜːrkwɔːl] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] [miːʃaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
Visited Kirkwall Cathedral , the Maeshowe , and the Stones of Brogar and
到访 柯克沃尔 大教堂 , 这 梅斯豪 , 和 这 石头 的 - 和
['stɛnnəs] .
Stenness .
坚韧 .

参观了柯克沃尔大教堂、梅斯豪、布罗加和斯坦尼斯巨石阵。

['stɑːtɪd] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ænd; ənd] [seɪld] ['saʊθwəd] .
Started at 6 p . m . and sailed southward .
开始 在 6 p . 米 . 和 航行 向南 .

下午6点出发，向南航行。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] ['sɛvən] .
[xiv] 7 .
[十四] 7 .

[xiv]7.

['sʌndeɪ] . — [seɪld] [pɑːst] [ˌæbə'diːn] , ['stəʊn'heɪvən] , - ['kɑːs(ə)l] , [mɑːn'roʊz] , [ðə; ði] [beɪs]
Sunday . — Sailed past Aberdeen , Stonehaven , Dunottar Castle , Montrose , the Bass
星期日 . — 航行 过去的 阿伯丁 , 斯通黑文 , - 城堡 , 蒙特罗斯 , 这 低音
[rɒk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rock , etc .
岩石 , ETC .

星期日——航行经过阿伯丁、斯通黑文、邓诺特城堡、蒙特罗斯、巴斯岩等地。

['æŋkəd] [æt; ət] [liːθ] . [eit] .
Anchored at Leith . 8 .
锚定 在 利斯 . 8 .

锚定于利斯港。8.

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] .
Monday . — Visited the Forth Bridge in the ' Iolanthe .
周一 . — 到访 这 第四 桥 在 这 - 伊奥兰特 .

星期一——乘坐"伊奥兰特号"游览了福斯桥。

- [ʃɪp] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [liːθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
' Ship visited by Corporations of Edinburgh and Leith , and by the public .
- 船 到访 经过 公司 的 爱丁堡 和 利斯 , 和 经过 这 民众 .

"爱丁堡和利斯市政当局以及公众参观了这艘船。"

[gests] [dɪ'bɑrkt] .
Guests debarked .
客人 下船 .

宾客们下船了。

[ʃɪp] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Ship sailed for London in the evening .
船 航行 为了 伦敦 在 这 晚上 .

当晚，船启程前往伦敦。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - [-]
CRUISE OF THE ' DUNOTTAR CASTLE ' [17]
巡航 的 这 - - 城堡 - [-]

"敦塔尔城堡"号巡游[17]

[ai]
I
我

我

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]
CONCERNING THE GOOD SHIP
有关 这 好的 船

关于这艘好船

[ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ʃɪp] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kɑːs(ə)l] - ['kʌmpəni] ,
THE ' Dunottar Castle ' is the twenty - first ship built for the ' Castle ' Company ,
这 - - 城堡 - 是 这 二十 - 第一的 船 建造 为了 这 - 城堡 - 公司 ,
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,
and is the largest ,
和 是 这 最大 ,

"杜诺塔尔城堡号"是为"城堡"公司建造的第二十一艘船，也是最大的一艘。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ,
and in all respects the most perfect ,
和 在 全部 尊重 这 最多 完美的 ,

各方面都是最完美的，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['rɔɪəl] [meɪl] ['sɜːvɪs] .
of all the vessels engaged in the South African Royal Mail Service .
的 全部 这 船只 已订婚的 在 这 南 非洲 皇家 邮件 服务 .

参与南非皇家邮政服务的所有船只。

[ðɪs] [faɪn] ['ves(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['feəfiːld] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['kʌmpəni]
This fine vessel was built by the Fairfield Shipbuilding and Engineering Company
这 美好的 血管 曾是 建造 经过 这 费尔菲尔德 造船 和 工程 公司
[ɒv; əv] ['gʌvən] ,
of Govan ,
的 戈万 ,

这艘精良的船只由格拉斯哥戈万的费尔菲尔德造船工程公司建造。

['glɑːzgəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sæksn] [waɪt] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
Glasgow , under the direction of Mr . Saxon White , the Manager of that
格拉斯哥 , 在下面 这 方向 的 先生 . 撒克逊 白色的 , 这 经理 的 那
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

格拉斯哥，在公司经理萨克森·怀特先生的指导下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [lɪst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [skɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the supervision of Mr . John List and Mr . George Scott of the
和 这 监督 的 先生 . 约翰 列表 和 先生 . 乔治 斯科特 的 这
- ['kɑːs(ə)l] - [laɪn] .
' Castle ' Line .
- 城堡 - 线 .

以及"城堡"航运公司的约翰·利斯特先生和乔治·斯科特先生的监督。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feəfiːld] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt]

The	fact	that	the	ship	was	ordered	from	the	Fairfield	Company	without
这	事实	那	这	船	曾是	订购	从	这	费尔菲尔德	公司	没有

[kəm'piːtɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][fɜːmz] ,

competing	contracts	being	invited	from	other	firms	,
竞争	合同	存在	受邀	从	其他	公司	,

事实上，这艘船是向费尔菲尔德公司订购的，并没有邀请其他公司参与竞标。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['dɒnld] ['kʌri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldəz] .

is	a	proof	of	the	confidence	which	Sir	Donald	Currie	had	in	the	builders	.
是	一个	证明	的	这	信心	哪个	先生	唐纳德	柯里	有	在	这	建筑商	.

这证明了唐纳德·柯里爵士对建筑工人的信心。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtwɜːðɪ] [wen] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

This	is	especially	noteworthy	when	the	dimensions	and	the	capacity	of	the	ship
这	是	尤其	值得注意	什么时候	这	方面	和	这	容量	的	这	船

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] .

are	remembered	.
是	记得	.

考虑到船舶的尺寸和容量，这一点尤其值得注意。

[ʃiː; ʃi] [ik'siːd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪps] , [ðə; ði] - ['rɑzlɪn]['kɑːs(ə)l] - [baɪ] - [tʌnz] ,

She	exceeds	the	largest	of	her	sister	ships	,	the	'	Roslin	Castle	'	by	1000	tons	,
她	超过	这	最大	的	她	姐姐	船舶	,	这	-	罗丝琳	城堡	-	经过	-	吨	,

她比她最大的姊妹船"罗斯林城堡"号还要多出1000吨。

[ðə; ði][grəʊs] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - ['biːɪŋ] ['nɪəli] - [tʌnz] , [ænd; ənd]

the	gross	tonnage	of	the	'	Dunottar	Castle	'	being	nearly	5500	tons	,	and
这	总的	吨位	的	这	-	-	城堡	-	存在	几乎	-	吨	,	和

[hɜː(r); hə(r)][net] ['tʌnɪdʒ] - .

her	net	tonnage	3069	.
她	网	吨位	-	.

"杜诺塔尔城堡"号的总吨位接近 5500 吨，净吨位为 3069 吨。

[hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði] [ɪk'striːm] [bredθ] [ɪz] - [fiːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] - [fiːt] [

Her	length	is	435	feet	;	the	extreme	breadth	is	50	feet	;	and	she	is	36	feet	[
她	长度	是	-	脚	;	这	极端	宽度	是	-	脚	;	和	她	是	-	脚	[

-]

18	]
-	]

她的长度为 435 英尺；最大宽度为 50 英尺；高度为 36 英尺[18]

[diːp] .

deep	.
深的	.

深的。

[ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [stiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dʌb(ə)l]['seljələ(r)] ['bɒtəm] ,

The	hull	is	constructed	entirely	of	steel	,	with	a	continuous	double	cellular	bottom	,
这	船体	是	建造	完全	的	钢	,	和	一个	连续的	双倍的	细胞	底部	,

船体完全由钢材制成，底部为连续双层蜂窝状结构。

[ænd; ənd] [wɪð] [eɪt] ['vɜːtɪk(ə)l] [bʌlk] - [hedz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] ,

and	with	eight	vertical	bulk	-	heads	,	which	extend	to	the	upper	deck	,
和	和	八	垂直的	大部分	-	头部	,	哪个	延长	到	这	上	甲板	,

并设有八道垂直隔板，一直延伸到上层甲板。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][naɪn]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

and	divide	the	ship	into	nine	water	-	tight	compartments	.
和	划分	这	船	进入	九	水	-	紧的	隔间	.

将船分成九个水密舱室。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [ɪk'spænʃ(ə)n] [taɪp] , [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spektɪvli]

The	engines	are	of	the	triple	-	expansion	type	,	the	cylinders	being	respectively
这	发动机	是	的	这	三倍	-	扩张	类型	,	这	气缸	存在	分别

- ['ɪntʃɪz] ,

38	inches	,
-	英寸	,

这些发动机是三胀式发动机，气缸尺寸分别为 38 英寸、

61½ ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [streʊk] [ɒv; əv][faɪv] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

61½	inches	,	and	100	inches	in	diameter	,	with	a	stroke	of	5	feet	6	inches	.
61½	英寸	,	和	-	英寸	在	直径	,	和	一个	中风	的	5	脚	6	英寸	.

长 61½ 英寸，直径 100 英寸，行程 5 英尺 6 英寸。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [hɔ:s] - ['paʊə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'veləpt] .

Between	6000	and	7000	horse	-	power	can	be	developed	.
之间	-	和	-	马	-	力量	能	是	发达	.

可以开发出 6000 至 7000 马力的动力。

[sti:m] [ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] - ['ɛl'bi:'ɛs] .

Steam	is	supplied	at	a	pressure	of	160	lbs	.
蒸汽	是	供应	在	一个	压力	的	-	磅	.

蒸汽供应压力为 160 磅。

[tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] , [baɪ][fɔ:(r)][lɑ:dʒ] [sti:m] ['bɔɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['bɔɪlə(r)] ,

to	the	square	inch	,	by	four	large	steam	boilers	and	a	supplementary	boiler	,
到	这	正方形	英寸	,	经过	四	大的	蒸汽	锅炉	和	一个	补充	锅炉	,

每平方英寸由四台大型蒸汽锅炉和一台辅助锅炉提供热量。

[i:tʃ] [wɪð] [sɪks] ['kɒrəgeɪtɪd] ['fə:nisiz] .

each	with	six	corrugated	furnaces	.
每个	和	六	瓦楞	熔炉	.

每个炉子有六个波纹状炉子。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [sə'lu:n]

The	Music	Saloon
这	音乐	酒吧

音乐沙龙

[ðə; ði]['sti:mə(r)][hæz; həz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - ['pæsndʒər] — - [fɜ:st] [klɑ:s] , - ['sekənd]

The	steamer	has	accommodation	for	360	passengers	—	170	first	class	,	100	second
这	汽船	有	住宿	为了	-	乘客	—	-	第一的	班级	,	-	第二

[klɑ:s] , [ænd; ənd] - [θɜ:d] [klɑ:s] ;

class	,	and	100	third	class	;
班级	,	和	-	第三	班级	;

这艘轮船可容纳 360 名乘客——170 名一等舱乘客、100 名二等舱乘客和 100 名三等舱乘客；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] [klɑ:s] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kri:st] [baɪ] - [æt; ət] [li:st] .

but	the	last	class	is	capable	of	being	increased	by	150	at	least	.
但	这	最后的	班级	是	有能力的	的	存在	增加	经过	-	在	至少	.

但最后一类至少可以增加 150 人。

[ðə; ði] [-]

The	[	19	]
这	[	-	]

[19]

[kru:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] ['webstə(r)] ,

crew	consists	of	150	officers	and	men	,	commanded	by	Captain	Webster	,
全体人员	由	的	-	警官	和	男人	,	命令	经过	队长	韦伯斯特	,

船员由150名官兵组成，由韦伯斯特上尉指挥。

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɑːs(ə)l] - ['kʌmpəni] .

the	senior	Captain	of	the	'	Castle	'	Company	.
这	高级的	队长	的	这	-	城堡	-	公司	.

"城堡"连队的资深队长。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [ə'kɔmədeits] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]

Each	of	the	dining	saloons	accommodates	at	one	time	the	whole	complement	of
每个	的	这	用餐	酒吧	容纳	在	一	时间	这	所有的	补充	的

['pæsndʒər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

passengers	assigned	to	it	,
乘客	分配	到	它	,

每个餐车一次可容纳分配给它的所有乘客。

— [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l]

—	a	point	of	no	small	importance	,	as	the	trouble	and	worry	of	double
—	一个	观点	的	不	小的	重要性	,	作为	这	麻烦	和	担心	的	双倍的

[miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ə'vɔɪdɪd] .

meals	are	thereby	avoided	.
餐	是	从而	避免	.

这一点非常重要，因为这样可以避免吃两顿饭带来的麻烦和担忧。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

The	ship	is	admirably	equipped	in	every	particular	,	and	the	furnishings	are	of
这	船	是	令人钦佩地	配备	在	每一个	特别的	,	和	这	家具	是	的

[ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['kærəktə(r)] .

the	most	elegant	character	.
这	最多	优雅的	特点	.

这艘船各方面设施都非常完善，家具陈设也极具格调。

[ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz]

The	first	-	class	dining	saloon	is	a	very	handsome	apartment	,	with	panelled	walls
这	第一的	-	班级	用餐	酒吧	是	一个	非常	英俊的	公寓	,	和	镶板	墙壁

[ænd; ənd]['deɪdəʊ] ,

and	dado	,
和	墙裙	,

头等舱餐厅是一个非常漂亮的套房，墙壁和墙裙都装饰有护墙板。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [θruː'aʊt] [wɪð] [rɪ'faɪnd] [teɪst] .

and	is	furnished	throughout	with	refined	taste	.
和	是	提供	自始至终	和	精制	品尝	.

整个住宅的装饰都体现了高雅品味。

[ə'bɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'luːn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Abaft	of	this	saloon	,	there	is	a	supplementary	saloon	for	children	and
后方	的	这	酒吧	,	那里	是	一个	补充	酒吧	为了	孩子们	和

['nɜːsɪz] .

nurses	.
护士	.

在这个沙龙后面，还有一个供儿童和护士使用的附属沙龙。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

Forming	a	spacious	gallery	above	the	dining	saloon	is	the	music	-	room	,
成型	一个	宽敞	画廊	多于	这	用餐	酒吧	是	这	音乐	-	房间	,

餐厅上方宽敞的走廊是音乐室。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɜːnɪʃt]

which	is	beautifully	decorated	in	white	and	gold	,	and	exquisitely	furnished
哪个	是	非常漂亮	装饰	在	白色的	和	金子	,	和	精美绝伦	提供

[ɪn][əʊld] - [gəʊld] [ʌp'həʊlstəri] .

in	old	-	gold	upholstery	.
在	老的	-	金子	室内装潢	.

房间以白色和金色装饰，内部采用古金色软垫家具，布置精美。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [skri:n] [ɒv; əv] ['bevld]
Adjoining **this** **,** **and** **separated** **from** **it** **by** **a** **handsome** **screen** **of** **bevelled**
相邻的 这 , 和 分开 从 它 经过 一个 英俊的 屏幕 的 斜面
[glɑ:s] ,
glass **,**
玻璃 ,

与此相邻，并由一块精美的斜面玻璃屏风与之隔开，

[ɪz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['bu:dwɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:nɪʃt] .
is **the** **ladies** **'** **boudoir** **,** **which** **is** **also** **most** **luxuriously** **furnished** **.**
是 这 女士们 - 闺房 , 哪个 是 还 最多 奢华地 提供 .

这是女士们的闺房，里面的陈设也最为豪华。

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['bu:dwɑ:(r)] [-]
A **corner** **of** **the** **Ladies** **'** **Boudoir** **[** **20** **]**
一个 角落 的 这 女士们 - 闺房 [-]

女士闺房一角[20]

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['dʌb(ə)l] ['steəkeɪs] ,
A **notable** **feature** **of** **this** **part** **of** **the** **ship** **is** **the** **spacious** **double** **staircase** **,**
一个 值得注意的 特征 的 这 部分 的 这 船 是 这 宽敞 双倍的 楼梯 ,

这艘船的这一部分最显著的特点是宽敞的双层楼梯。

['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd]['ʌpə(r)] [deks] .
leading **from** **the** **saloon** **to** **the** **main** **and** **upper** **decks** **.**
领导 从 这 酒吧 到 这 主要的 和 上 甲板 .

从沙龙通往主甲板和上层甲板。

[laɪk] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sɒlɪd]['pænəlz] ,
Like **the** **saloon** **itself** **,** **it** **is** **handsomely** **decorated** **with** **solid** **panels** **,**
喜欢 这 酒吧 本身 , 它 是 英俊地 装饰 和 坚硬的 面板 ,

和沙龙本身一样，它也用实心木板进行了精美的装饰。

[ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl][ɪz] [kən'si:vd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [gʊd] [teɪst] .
and **every** **detail** **is** **conceived** **and** **executed** **in** **good** **taste** **.**
和 每一个 细节 是 构思 和 执行 在 好的 品尝 .

每个细节都经过精心构思和执行，品味高雅。

[ə'bɑ:ft][ðə; ði][meɪn] [dek] [steɪt] - [rʊmz; ru:mz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]
Abaft **the** **main** **deck** **state** **-** **rooms** **,** **there** **is** **a** **handsome** **and** **very** **comfortable**
后方 这 主要的 甲板 状态 - 房间 , 那里 是 一个 英俊的 和 非常 舒服的
['smәʊkɪŋ] - [ru:m] ,
smoking **-** **room** **,**
吸烟 - 房间 ,

主甲板客舱后方设有一间漂亮舒适的吸烟室。

[wɪð] [bɑ:(r)] [ə'tætʃt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['smәʊkɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]
with **bar** **attached** **,** **which** **is** **much** **superior** **to** **the** **ordinary** **smoking** **-** **rooms**
和 酒吧 随附的 , 哪个 是 很多 优越的 到 这 普通的 吸烟 - 房间
[ɒv; əv]['әʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [s'ti:məz] ,
of **ocean** **-** **going** **steamers** **,**
的 海洋 - 去 蒸汽船 ,

附带酒吧，比远洋轮船上的普通吸烟室要好得多。

[ɪn] [rɪ'spekt] [bəuθ][ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .
in **respect** **both** **of** **size** **and** **of** **furnishings** **.**
在 尊重 两个都 的 尺寸 和 的 家具 .

无论是在面积还是家具方面。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['raɪtɪŋ] -

Behind	**the**	**staircase**	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**is**	**the**	**reading**	**-**	**room**	**,**	**which**	**contains**	**writing**	**-**
在后面	这	楼梯	在	这	上	甲板	是	这	阅读	-	房间	,	哪个	包含	写作	-

['teɪblz] , [bʊk] - [ʃelvz] , [ænd; ənd]['laʊndʒɪz] .

tables	**,**	**book**	**-**	**shelves**	**,**	**and**	**lounges**	**.**
表格	,	书	-	货架	,	和	休息室	.

上层甲板的楼梯后面是阅览室，里面有写字台、书架和休息室。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm]

The	**Smoking**	**room**
这	吸烟	房间

吸烟室

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪbrəri] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv]

This	**may**	**be**	**the**	**proper**	**place**	**to**	**mention**	**that**	**the**	**ship's**	**library**	**,**	**of**	**nearly**	**five**
这	可能	是	这	恰当的	地方	到	提到	那	这	船的	图书馆	,	的	几乎	五

['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] ,

hundred	**volumes**	**,**
百	卷	,

这里或许应该提一下，船上的图书馆藏书近五百册。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [-]

is	**exceedingly**	**[**	**21**	**]**
是	非常	[	-	]

非常[21]

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'lektɪd] .

attractive	**and**	**well**	**selected**	**.**
吸引人的	和	出色地	已选	.

美观且精心挑选。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['stændəd] [wɜːks] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trævlz] , [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ]

It	**contains**	**many**	**standard**	**works**	**in**	**history**	**,**	**travels**	**,**	**and**	**fiction**	**,**	**including**
它	包含	许多	标准	作品	在	历史	,	旅行	,	和	小说	,	包括

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

some	**of**	**the**	**most**	**recent**	**publications**	**.**
一些	的	这	最多	最近的	出版物	.

它收录了许多历史、游记和小说方面的经典作品，包括一些最新出版的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ætləsiz] [ænd; ənd]

It	**also**	**contains**	**valuable**	**books**	**of**	**reference**	**,**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**atlases**	**and**
它	还	包含	有价值的	图书	的	参考	,	在	这	形状	的	图集	和

[ˌgæzə'tɪə(r)] ,

gazetteers	**,**
地名词典	,

它还收藏了许多有价值的参考书籍，例如地图集和地名词典。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['skɒtɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

and	**a**	**representative**	**selection**	**of**	**music**	**,**	**including**	**Scottish**	**,**	**English**	**,**	**and**
和	一个	代表	选择	的	音乐	,	包括	苏格兰	,	英语	,	和

['aɪrɪʃ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [gliː] .

Irish	**songs**	**and**	**glees**	**.**
爱尔兰	歌曲	和	欢乐合唱团	.

以及一系列具有代表性的音乐，包括苏格兰、英格兰和爱尔兰的歌曲和合唱曲。

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

The	**man**	**or**	**the**	**woman**	**would**	**be**	**very**	**difficult**	**to**	**please**	**who**	**could**	**not**	**find**
这	男人	或者	这	女士	会	是	非常	难的	到	请	WHO	可以	不是	寻找

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ,

within	**the**	**ship**	**itself**	**,**
之内	这	船	本身	,

如果一个人在船上找不到自己想要的东西，那么无论男女，都会很难取悦。

[wɪð] [ɪts][pi'ænəuz] , ['ɔ:gən] , [ænd; ənd]['laɪbrəri] ,
with **its** **pianos** **,** **organ** **,** **and** **library** **,**
和 它是 钢琴 , 器官 , 和 图书馆 ,

拥有钢琴、管风琴和图书馆，

['æmpl] [rɪ'sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] [æt; ət]
ample **resources** **for** **spending** **pleasantly** **and** **profitably** **three** **or** **four** **weeks** **at**
充足 资源 为了 开支 愉快 和 盈利 三 或者 四 周 在
[si:] .
sea **.**
海 .

有充足的资源，可以愉快且有收益地度过三到四周的海上时光。

[ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] [dek] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] ['speɪʃəs] ,
The **promenade** **deck** **is** **exceptionally** **spacious** **,**
这 长廊 甲板 是 非常 宽敞 ,

步道平台非常宽敞，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] ['æmpl] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪz][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi]
and **affords** **ample** **room** **for** **those** **recreations** **with** **which** **time** **is** **wont** **to** **be**
和 提供 充足 房间 为了 那些 娱乐 和 哪个 时间 是 惯于 到 是
[bi'gail] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['si:z] .
beguiled **in** **tropical** **seas** **.**
被迷惑 在 热带 海域 .

并为人们在热带海洋中消磨时光的各种娱乐活动提供了充足的空间。

[ðə; ði][fɜ:st] - [klɑ:s] [steɪt] - [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] , [lʌg'ʒʊəriəs] [staɪl]
The **first** **-** **class** **state** **-** **rooms** **are** **fitted** **up** **in** **a** **very** **handsome** **,** **luxurious** **style**
这 第一的 - 班级 状态 - 房间 是 适配 向上 在 一个 非常 英俊的 , 豪华 风格
, [wɪð] ['aɪən] [sprɪŋ] - [bedz] ,
, **with** **iron** **spring** **-** **beds** **,**
, 和 铁 春天 - 床 ,

头等舱的客舱装修得非常漂亮豪华，配有铁弹簧床。

['səufəz] , [ænd; ənd] ['lævətəriz] , [ɔ:l] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
sofas **,** **and** **lavatories** **,** **all** **constructed** **on** **the** **most** **approved** **principles** **.**
沙发 , 和 洗手间 , 全部 建造 在 这 最多 得到正式认可的 原则 .

沙发和盥洗室，全部按照最受认可的原则建造。

[ðə; ði][meɪn] - [dek] .
The **Main** **-** **Deck** **.**
这 主要的 - 甲板 .

主甲板。

[ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] ['sli:pɪŋ] - [bɜ:rθs] ['dɪfə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
The **intermediate** **sleeping** **-** **berths** **differ** **but** **little** **,** **in** **point** **of** **comfort** **and**
这 中间的 睡眠 - 泊位 不同 但 小的 , 在 观点 的 舒适 和
[kən'vi:niəns] ,
convenience **,**
方便 ,

中间卧铺在舒适性和便利性方面差别不大。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][fɜ:st] - [klɑ:s] ['pæsndʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'lu:n] ,
from **those** **assigned** **to** **first** **-** **class** **passengers** **;** **and** **the** **dining** **-** **saloon** **,**
从 那些 分配 到 第一的 - 班级 乘客 ; 和 这 用餐 - 酒吧 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['ɔ:gən] ,
which **has** **its** **own** **piano** **and** **organ** **,**
哪个 有 它是 自己的 钢琴 和 器官 ,

包括分配给头等舱乘客的餐车；以及拥有自己钢琴和管风琴的餐厅。

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
is infinitely superior to what we were accustomed to in old - fashioned
是 无限地 优越的 到 什么 我们 是 习惯 到 在 老的 - 造型
[s'ti:məz] .
steamers .
蒸汽船 .

比我们以前乘坐的老式蒸汽船要好得多。

[ðə; ði] [θɜ:d] - [klɑ:s] [-]
The third - class [22]
这 第三 - 班级 [-]

第三类[22]

[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv]
accommodation is altogether superior to that provided in the general run of
住宿 是 共 优越的 到 那 假如 在 这 一般的 跑步 的
['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [s'ti:məz] .
ocean - going steamers .
海洋 - 去 蒸汽船 .

船上的住宿条件比一般远洋轮船提供的要好得多。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [ɪn'klu:d] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] ,
The sanitary arrangements include some special features ,
这 卫生 安排 包括 一些 特别的 特征 ,

卫生设施包括一些特殊功能，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɪð] [kəm'prest] [eə(r)] .
one of which is an improved system of ventilation with compressed air .
一 的 哪个 是 一个 改进 系统 的 通风 和 压缩 空气 .

其中之一是改进的压缩空气通风系统。

['mɑ:b(ə)l] [bɑ:θs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] ['lævətri] [ə'plaɪənsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn]
Marble baths , and all the most approved lavatory appliances , are provided in
大理石 浴室 , 和 全部 这 最多 得到正式认可的 厕 电器 , 是 假如 在
['sʌmptʃuəs] ['fæʃ(ə)n] .
sumptuous fashion .
豪华 时尚 .

大理石浴缸和所有最优质的盥洗用具都以奢华的方式提供。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] - ['kɑ:s(ə)l] - ['laɪnər][ɪz][ə; eɪ] ['ba:bəz] [ʃɒp] ,
A novel luxury in the ' Castle ' liners is a barber's shop ,
一个 小说 奢华 在 这 - 城堡 - 衬垫 是 一个 理发师 店铺 ,

"城堡号"邮轮上的一项新颖的奢侈品是理发店。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'teɪtəri][heə(r)] - ['brʌʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɜ:kt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .
with a rotatory hair - brushing machine worked by an electric motor .
和 一个 旋转 头发 - 刷牙 机器 工作 经过 一个 电的 发动机 .

用电动机驱动的旋转式梳发机。

[ɪn'di:d] , ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs]
Indeed , scarcely anything is lacking which could be desired by the most fastidious
的确 , 几乎 任何事物 是 缺乏 哪个 可以 是 想要的 经过 这 最多 挑剔
['trævələ(r)][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
traveller on shore .
游客 在 支撑 .

事实上，即使是最挑剔的旅行者，在岸上几乎也找不到任何他们想要的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ,
One of the greatest charms of the ship is the electric lighting ,
一 的 这 最 魅力 的 这 船 是 这 电的 灯光 ,

这艘船最大的魅力之一就是它的电灯照明。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skeɪl] .

which	is	carried	out	on	a	perfect	scale	.
哪个	是	携带	出去	在	一个	完美的	规模	.

这项工作以完美的规模进行。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [tuː; tə] [meɪk]

Nothing	has	done	so	much	as	the	introduction	of	the	electric	light	to	make
没有什么	有	完毕	所以	很多	作为	这	介绍	的	这	电的	光	到	制作

['əʊʃ(ə)n] - ['trævəlɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] .

ocean	-	travelling	comfortable	and	safe	.
海洋	-	旅行	舒服的	和	安全的	.

没有什么比电灯的引入更能使海上旅行变得舒适和安全了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['kliːnli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .

It	is	bright	and	cleanly	,	and	it	is	always	available	.
它	是	明亮的	和	干净利落	,	和	它	是	总是	可用的	.

它明亮干净，而且随时可用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [lait] [ɪn]

It	is	an	immense	advantage	to	be	able	to	turn	on	a	bright	light	in
它	是	一个	巨大	优势	到	是	有能力的	到	转动	在	一个	明亮的	光	在

[jɔː(r); jə(r)] [steɪt] - [ruːm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

your	state	-	room	at	any	moment	.
你的	状态	-	房间	在	任何	片刻	.

能够随时在自己的舱房里打开明亮的灯，这是一项巨大的优势。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪəri] , [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd]

The	evening	hours	in	the	saloon	,	instead	of	being	dreary	,	are	looked	forward
这	晚上	小时	在	这	酒吧	,	反而	的	存在	凄凉	,	是	看起来	向前

[tuː; tə] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

to	with	pleasure	,
到	和	乐趣	,

酒吧里的夜晚时光不再令人感到沉闷，反而令人期待，充满乐趣。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	are	thoroughly	enjoyed	.
和	是	彻底	享受	.

他们非常喜欢。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['brɪliənt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

In	point	of	fact	,	the	saloon	is	quite	as	brilliant	at	night	as	during	the	day	.
在	观点	的	事实	,	这	酒吧	是	相当	作为	杰出的	在	夜晚	作为	期间	这	天	.

事实上，这间沙龙在夜晚和白天一样光彩夺目。

[ðə; ði] [deks] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['klʌstə(r)] [laɪts] ,

The	decks	also	are	brightly	lighted	up	at	night	with	electric	cluster	lights	,
这	甲板	还	是	明亮地	照明	向上	在	夜晚	和	电的	簇	灯	,

甲板在夜间也会被密集的电灯照亮。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l][læmps] ,

as	well	as	with	single	lamps	,
作为	出色地	作为	和	单身的	灯	,

以及单盏灯，

[səʊ] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

so	that	dancing	and	other	recreations	can	be	carried	on	with	the	greatest
所以	那	跳舞	和	其他	娱乐	能	是	携带	在	和	这	最

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

以便人们能够最舒适地进行跳舞和其他娱乐活动。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bænd][ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

The	ship's	band	of	ten	or	twelve	instruments	is	also	an	excellent	institution	,
这	船的	乐队	的	十	或者	十二	仪器	是	还	一个	出色的	机构	,

船上的十到十二人乐队也是一个优秀的组成部分。

[wɪtʃ] [dʌz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['ti:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

which	does	much	to	relieve	the	tedium	of	the	voyage	.
哪个	做	很多	到	缓解	这	乏味	的	这	航程	.

这大大缓解了旅途的枯燥乏味。

[ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - ['kɑ:s(ə)l] - [wɒz; wəz][gɒt]['ɪntu:] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] [spi:ks]

The	rapidity	with	which	the	'	Dunottar	Castle	'	was	got	into	working	order	speaks
这	快速	和	哪个	这	-	-	城堡	-	曾是	得到	进入	在职的	命令	说话

[wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gənˌaɪzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ['ʃɪpbɪldə(r)] .

well	for	the	resources	and	the	organising	power	of	the	Clyde	shipbuilders	.
出色地	为了	这	资源	和	这	组织	力量	的	这	克莱德	造船厂	.

“杜诺塔尔城堡”号迅速投入使用，充分体现了克莱德造船厂的资源和组织能力。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [æt; ət] ['gʌvən] , [ɒn] [meɪ] 22d , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [-]

When	the	ship	was	launched	at	Govan	,	on	May	22d	,	she	was	a	mere	[	23	]
什么时候	这	船	曾是	发射	在	戈万	,	在	可能	22d	,	她	曾是	一个	仅仅	[	-	]

5月22日，这艘船在戈万下水时，它只有[23]

[hʌlk] — [ə; eɪ][hju:dʒ] [sti:l] [keɪs] [ˌɪntə'sektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fju:] [flɔ:z] [ænd; ənd] [pa:'tiʃənz] .

hulk	—	a	huge	steel	case	intersected	with	a	few	floors	and	partitions	.
绿巨人	—	一个	巨大的	钢	案件	相交	和	一个	很少	楼层	和	分区	.

庞然大物——一个巨大的钢铁外壳，由几层楼和隔断组成。

[wen] [ðə; ði]['traɪəl][trɪp] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['ɔ:gəst] 28th , [ɪg'zæktlɪ] [ˌfɔ:'ti:n] [wi:ks] ['leɪtə(r)] ,

When	the	trial	trip	took	place	on	August	28th	,	exactly	fourteen	weeks	later	,
什么时候	这	审判	旅行	采取	地方	在	八月	28th	,	确切地	十四	周	之后	,

试航于8月28日进行，整整十四周后。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tlɪ] ['fɪnɪʃt] , ['fɜ:nɪʃt] , [ænd; ənd] [mænd] ,

she	was	completely	finished	,	furnished	,	and	manned	,
她	曾是	完全地	完成的	,	提供	,	和	有人值守	,

她已经完全竣工，家具齐全，人员配备到位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	was	ready	in	every	particular	to	undertake	a	long	voyage	.
和	曾是	准备好	在	每一个	特别的	到	承担	一个	长的	航程	.

他已做好充分准备，迎接一次长途航行。

[ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ɒf] ['gri:nɑ:k] , [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)]

Those	who	saw	her	at	the	Tail	of	the	Bank	,	off	Greenock	,	at	the	latter
那些	WHO	锯	她	在	这	尾巴	的	这	银行	,	离开	格里诺克	,	在	这	后者

[deɪt] ,

date	,
日期	,

那些在后一天在格里诺克附近的“河岸尾部”看到她的人说：

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] .

had	some	difficulty	in	believing	that	she	was	the	same	vessel	.
有	一些	困难	在	相信	那	她	曾是	这	相同的	血管	.

我很难相信她还是同一个容器。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnj'u:təst]['kɜ:t(ə)n] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Everything	was	in	its	place	,	down	to	the	minutest	curtain	-	ring	and	the
一切	曾是	在	它是	地方	,	向下	到	这	最分钟	窗帘	-	戒指	和	这

[smɔ:lɪst] ['kɑ:pɪt] - [tæk] ;

smallest	carpet	-	tack	;
最小	地毯	-	钉	;

所有东西都摆放得井井有条，就连最小的窗帘环和最小的地毯钉都一丝不苟；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] -

and	every	man	was	at	his	post	,	from	the	Captain	to	the	cabin	-
和	每一个	男人	曾是	在	他的	邮政	,	从	这	队长	到	这	舱	-

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

从船长到舱底小弟，每个人都坚守岗位。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl][trɪp][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][left]

The	behaviour	of	the	ship	on	the	trial	trip	was	admirable	,	and	left
这	行为	的	这	船	在	这	审判	旅行	曾是	令人钦佩的	,	和	左边

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .

nothing	to	be	desired	.
没有什么	到	是	想要的	.

试航期间，船舶表现令人赞叹，无可挑剔。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['splendɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

The	day	was	splendid	,	and	everything	went	well	.
这	天	曾是	灿烂	,	和	一切	去	出色地	.

那天天气晴朗，一切都很顺利。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] 17½ [nɒts] [ɒn][ðə; ði] ['meʒəd] [maɪl] , [ɒf] - ,

The	ship	attained	a	speed	of	17½	knots	on	the	measured	mile	,	off	Skelmorlie	,
这	船	已达到	一个	速度	的	17½	绳结	在	这	测量	英里	,	离开	-	,

在斯凯尔莫利附近海域，该船在测量航程中达到了17.5节的速度。

[ænd; ənd][bəuθ] ['bɪldəz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	both	builders	and	owners	were	satisfied	with	the	results	,	as	they
和	两个都	建筑商	和	所有者	是	使满意	和	这	结果	,	作为	他们

[hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .

had	good	reason	to	be	.
有	好的	原因	到	是	.

建筑商和业主都对结果感到满意，他们有充分的理由感到满意。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] — [meɪ] - , - . [-]

The	Ship	on	the	Stocks	—	May	22	,	1890	.	[	24	]
这	船	在	这	股票	—	可能	-	,	-	.	[	-	]

船坞上的船——1890 年 5 月 22 日。[24]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd]

IN	THE	FIRTH	OF	CLYDE
在	这	弗斯	的	克莱德

在克莱德湾

[ðə; ði]['traɪəl] [kruːz] [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]

THE	trial	cruise	will	not	soon	be	forgotten	by	those	who	were	privileged	to
这	审判	巡航	将要	不是	很快	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	是	特权	到

[teɪk] [pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

take	part	in	it	.
拿	部分	在	它	.

有幸参与这次试航之旅的人们，将永远不会忘记这段经历。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] -
The **trip** **was** **worthy** **of** **the** **great** **ship** **,** **and** **worthy** **of** **the** **famous** **'**
这 旅行 曾是 值得 的 这 伟大的 船 , 和 值得 的 这 著名的 -
['kɑːs(ə)l] - [laɪn] .
Castle **'** **Line** **.**
城堡 - 线 .

这次航行不负这艘巨轮之名，也不负著名的"城堡"航运公司之名。

[ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] , [huː]
The **strangers** **and** **foreigners** **,** **the** **Englishmen** **and** **the** **colonists** **,** **who**
这 陌生人 和 外国人 , 这 英国人 和 这 殖民者 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
were **of** **the** **party** **,**
是 的 这 派对 ,

那些陌生人和外国人，英国人和殖民者，他们都是聚会的成员。

[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['grændɪst] [ɪn] ['skɒtɪʃ] [kəʊst] - ['siːnəri] ,
had **an** **opportunity** **of** **seeing** **all** **that** **is** **grandest** **in** **Scottish** **coast** **-** **scenery** **,**
有 一个 机会 的 看到 全部 那 是 最宏伟 在 苏格兰 海岸 - 风景 ,

我有幸欣赏到了苏格兰海岸最壮丽的景色，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] ;
such **as** **is** **enjoyed** **by** **few** **natives** **;**
这样的 作为 是 享受 经过 很少 本地人 ;

少数本地人才能享受到的待遇；

[ænd; ənd] ['evri] ['skɒtsmən] [ɒn] [bɔːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and **every** **Scotsman** **on** **board** **must** **have** **felt** **proud** **of** **his** **country** **.**
和 每一个 苏格兰人 在 木板 必须 有 毛毡 自豪的 的 他的 国家 .

船上的每一位苏格兰人肯定都为自己的国家感到骄傲。

[ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'grikələ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['gæliz]
The **course** **taken** **was** **the** **converse** **of** **that** **of** **Agricola** **,** **when** **his** **galleys**
这 课程 已采取 曾是 这 交谈 的 那 的 阿格里科拉 , 什么时候 他的 厨房
[seɪld] [raʊnd] ['skɒtlənd] ,
sailed **round** **Scotland** **,**
航行 圆形的 苏格兰 ,

所采取的路线与阿格里科拉当年率领船队环游苏格兰的路线截然相反。

[ænd; ənd] [pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] .
and **proved** **for** **the** **first** **time** **that** **Britain** **was** **an** **island** **.**
和 已证实 为了 这 第一的 时间 那 英国 曾是 一个 岛 .

并首次证明了英国是一个岛国。

[waɪl] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [seɪld] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [rəud] [ɪn] ['əʊpən] ['gæliz] ,
While **the** **Romans** **sailed** **,** **or** **rather** **rowed** **in** **open** **galleys** **,**
尽管 这 罗马书 航行 , 或者 相当 划船 在 打开 厨房 ,

当罗马人扬帆远航，或者更确切地说，是在敞篷战船上划桨时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] ,
from **the** **Firth** **of** **Forth** **to** **the** **Firth** **of** **Clyde** **,**
从 这 弗斯 的 第四 到 这 弗斯 的 克莱德 ,

从福斯湾到克莱德湾，

[ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - ['pleʒə(r)] - ['pɑːti] [stiːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn]
the **'** **Dunottar** **Castle** **'** **pleasure** **-** **party** **steamed** **from** **the** **Clyde** **to** **the** **Forth** **in**
这 - - 城堡 - 乐趣 - 派对 蒸 从 这 克莱德 到 这 第四 在
[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] ,
a **veritable** **floating** **palace** **,**
一个 真正的 漂浮的 宫殿 ,

"邓诺特城堡"号游船队乘坐一艘名副其实的海上宫殿，从克莱德河一路航行到福斯河。

[rɪ'pliːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

replete	**with**	**the**	**comforts**	**of**	**advanced**	**civilisation**	**,**
充足的	和	这	舒适	的	先进的	文明	,

充满了先进文明的舒适设施，

[ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	**embodying**	**the**	**most**	**recent**	**developments**	**of**	**science**	**in**	**the**	**applications**
和	体现	这	最多	最近的	发展	的	科学	在	这	应用程序

[ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	**steam**	**and**	**of**	**electricity**	**.**
的	蒸汽	和	的	电	.

并体现了蒸汽和电力应用领域的最新科学发展成果。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv]

The	**contrast**	**is**	**almost**	**too**	**great**	**to**	**be**	**appreciated**	**even**	**by**	**the**	**most**	**imaginative**
这	对比	是	几乎	也	伟大的	到	是	感谢	甚至	经过	这	最多	富有想象力的

['mɒd(ə)n][maɪnd] .

modern	**mind**	**.**
现代的	头脑	.

这种对比之强烈，即使是最富有想象力的现代人也难以体会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɒt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['henri] [bel] ,

It	**is**	**difficult**	**to**	**realise**	**what**	**the**	**feelings**	**of**	**James**	**Watt**	**,**	**or**	**of**	**Henry**	**Bell**	**,**
它	是	难的	到	意识到	什么	这	情怀	的	詹姆斯	瓦	,	或者	的	亨利	钟	,

[wʊd] [-]

would	**[**	**25**	**]**
会	[	-	]

很难体会詹姆斯·瓦特或亨利·贝尔当时的感受[25]

[biː; bi][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

be	**were**	**they**	**permitted**	**to**	**see**	**to**	**what**	**perfection**	**the**	**results**	**of**	**their**
是	是	他们	允许	到	看	到	什么	完美	这	结果	的	他们的

[ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [sək'sesər] .

inventive	**genius**	**have**	**been**	**brought**	**by**	**their**	**successors**	**.**
富有创造力的	天才	有	到过	带来	经过	他们的	继承人	.

如果他们能够亲眼目睹他们的发明创造被后人完美地发扬光大，那该有多好。

[pə'hæps] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]

Perhaps	**few**	**of**	**those**	**who**	**entered**	**on**	**the**	**expedition**	**realised**	**the**	**useful**	**purposes**
也许	很少	的	那些	WHO	进入	在	这	远征	意识到	这	有用	目的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] .

which	**it**	**served**	**.**
哪个	它	服务	.

或许参加这次探险的人中，很少有人意识到它所发挥的实用作用。

[ðeɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

They	**thought**	**only**	**of**	**the**	**pleasant**	**holiday**	**provided**	**for**	**them**	**;**
他们	想法	仅有的	的	这	令人愉快的	假期	假如	为了	他们	;

他们只想着即将到来的愉快假期；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][end] .

but	**in**	**truth**	**it**	**answered**	**a**	**more**	**practical**	**and**	**more**	**important**	**end**	**.**
但	在	真相	它	回答	一个	更多的	实际的	和	更多的	重要的	结尾	.

但实际上，它满足了一个更实际、更重要的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

It	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**preliminary**	**trial**	**,**	**in**	**which**	**the**	**crew**	**and**	**all**	**the**
它	曾是	,	在	事实	,	一个	初步的	审判	,	在	哪个	这	全体人员	和	全部	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	**,**
警官	,

事实上，这是一次预审，船员和所有军官都在场。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stjuədz] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [θruː] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋz] ,

including	the	stewards	,	were	put	through	their	facings	,
包括	这	管家	,	是	放	通过	他们的	饰面	,

包括管事在内，所有人都接受了他们的考验。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

and	in	which	the	commissariat	and	other	resources	of	the	management
和	在	哪个	这	粮食	和	其他	资源	的	这	管理

[wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] [test] .

were	subjected	to	a	pretty	severe	test	.
是	受	到	一个	漂亮的	严重	测试	.

而军需部门和管理层的其他资源也经受了相当严峻的考验。

[ðə; ði] [həʊl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl]

The	whole	routine	of	the	daily	life	was	precisely	similar	to	that	which	will
这	所有的	常规	的	这	日常的	生活	曾是	恰恰	相似的	到	那	哪个	将要

[prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

prevail	in	the	regular	voyages	of	the	ship	from	London	to	the	Cape	,
占上风	在	这	常规的	航程	的	这	船	从	伦敦	到	这	岬	,

日常生活的方方面面都与从伦敦到好望角的定期航程中的日常生活完全相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	it	is	but	just	to	say	that	the	results	were	entirely	satisfactory	.
和	它	是	但	只是	到	说	那	这	结果	是	完全	令人满意的	.

只能说结果完全令人满意。

[ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd][æt; ət]['æŋkə(r)]

The	'	Dunottar	Castle	'	presented	a	splendid	appearance	as	she	rode	at	anchor
这	-	-	城堡	-	呈现	一个	灿烂	外貌	作为	她	骑	在	锚

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

at	the	Tail	of	the	Bank	,
在	这	尾巴	的	这	银行	,

"杜诺塔尔城堡号"停泊在浅滩尾部，显得格外壮丽。

[ɒf] ['griːnɑːk] , [ɒn] ['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 30th , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests]

off	Greenock	,	on	Saturday	,	August	30th	,	awaiting	the	arrival	of	the	invited	guests
离开	格里诺克	,	在	周六	,	八月	30th	,	等待中	这	到达	的	这	受邀	客人

[ɒv; əv][sɜː(r)] ['dɒnld] ['kʌri] .

of	Sir	Donald	Currie	.
的	先生	唐纳德	柯里	.

8 月 30 日星期六，在格里诺克附近，等待唐纳德·柯里爵士的受邀客人的到来。

['biːɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [drɑːft] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]

Being	light	of	draught	,	she	lay	high	in	the	water	,	and	made	everything	else	in
存在	光	的	草稿	,	她	躺	高的	在	这	水	,	和	制成	一切	别的	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

由于吃水浅，她高高地漂浮在水面上，影响了周围一切事物的发展。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'merɪkən] ['laɪnə(r)] , [lʊk] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] ,

even	an	American	liner	,	look	small	in	comparison	,
甚至	一个	美国人	衬垫	,	看	小的	在	比较	,

即使是美国的邮轮，相比之下也显得很小。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

while	her	beautiful	lines	were	seen	to	the	greatest	advantage	.
尽管	她	美丽的	线条	是	已见	到	这	最	优势	.

她优美的身形被展现得淋漓尽致。

[ɒn] [bɔːd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [sɜː(r)]

On	board	,	everything	was	ship	-	shape	and	in	good	order	;	and	when	Sir
在	木板	,	一切	曾是	船	-	形状	和	在	好的	命令	;	和	什么时候	先生

['dɒnld] ['kʌri] ,

Donald	Currie	,
唐纳德	柯里	,

船上一切井然有序；当唐纳德·柯里爵士……

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm] [gɑːθ] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ðɪ][meɪn] [dek] [ə'baʊt] [nuːn] ,

on	his	arrival	from	Garth	,	was	received	on	the	main	deck	about	noon	,
在	他的	到达	从	加思	,	曾是	已收到	在	这	主要的	甲板	关于	中午	,

他从加思抵达后，大约中午时分在主甲板上受到了迎接。

[baɪ] ['kæptɪn] ['webstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

by	Captain	Webster	and	his	officers	,
经过	队长	韦伯斯特	和	他的	警官	,

由韦伯斯特船长及其船员

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n]

it	might	have	been	supposed	that	the	steamer	had	been	in	commission
它	可能	有	到过	据称	那	这	汽船	有	到过	在	委员会

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

人们可能会认为这艘轮船已经服役多年了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

and	was	undergoing	an	inspection	on	her	return	from	one	of
和	曾是	正在经历	一个	检查	在	她	返回	从	一	的

[hɜː(r); hə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒɪz] .

her	ocean	voyages	.
她	海洋	航程	.

当时她正从一次远洋航行返回，接受检查。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [dek] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	view	from	the	upper	deck	was	magnificent	.
这	看法	从	这	上	甲板	曾是	壮丽	.

从上层甲板看到的景色非常壮观。

[fjuː] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [kæn; kən][kəm'peə(r)][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti] [-]

Few	scenes	in	the	British	Isles	can	compare	in	beauty	and	variety	[	26	]
很少	场景	在	这	英国	岛屿	能	比较	在	美丽	和	种类	[	-	]

在不列颠群岛，很少有景色能与之媲美，既美丽又多样。[26]

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaɪd] ['ɒpəzɪt] ['griːnɑːk] .

with	the	estuary	of	the	Clyde	opposite	Greenock	.
和	这	河口	的	这	克莱德	对面的	格里诺克	.

与格里诺克隔克莱德河口相望。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd][ˌsaɪkləʊ'rɑːmə] ,

We	stood	in	the	centre	of	a	wide	cyclorama	,
我们	站立	在	这	中心	的	一个	宽的	环形全景画	,

我们站在一幅大型环形幕布的中央，

['nɪəli] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [gləu] [ɪn] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

nearly	every	point	in	which	glowed	in	brilliant	sunshine	.
几乎	每一个	观点	在	哪个	发光	在	杰出的	阳光	.

几乎每一处都沐浴在灿烂的阳光下。

['griːnɑːk] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɜːki] , [æz; əz][ɪz][ɪts][wəʊnt] .

Greenock	alone	was	dark	and	murky	,	as	is	its	wont	.
格里诺克	独自的	曾是	黑暗的	和	浑浊的	,	作为	是	它是	惯于	.

格里诺克城里一片昏暗，一如既往。

['i:v(ə)n] ['gɜ:rɑ:k] [gli:m] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm]

Even	Gourock	gleamed	in	colour	,	as	it	caught	the	sun's	rays	emerging	from
甚至	古罗克	闪闪发光	在	颜色	,	作为	它	捕捉	这	太阳的	射线	新兴	从

[ðə; ði] [mɪsts] .

the	mists	.
这	薄雾	.

就连古罗克山也闪耀着色彩，因为它捕捉到了从薄雾中透出的阳光。

[dʌm'bɑ:tən] ['kɑ:s(ə)l] [lu:m] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] [heɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwəd] .

Dumbarton	Castle	loomed	large	in	the	warm	haze	to	the	eastward	.
邓巴顿	城堡	迫近	大的	在	这	温暖的	阴霾	到	这	向东	.

在温暖的薄雾中，东边的邓巴顿城堡显得格外高大。

['hɛlənzbɜ:rə] [bɑ:sk, bæsk] ['pi:sfəli] [ɒn] [ɪts] ['wʊdɪd] [sləʊps] .

Helensburgh	basked	peacefully	on	its	wooded	slopes	.
海伦斯堡	晒太阳	和平地	在	它是	树木繁茂的	连续下坡	.

海伦斯堡静静地坐落在绿树成荫的山坡上。

[ˌkɪl'krɛgən] [ænd; ənd] [kəʊv] [smaɪld] [ɪn] [ðeə(r)] ['li:fi] ['baʊəz] ,

Kilcreggan	and	Cove	smiled	in	their	leafy	bowers	,
基尔克雷根	和	海湾	微笑	在	他们的	绿叶	鲍尔斯	,

基尔克雷根和科夫在绿树成荫的树荫下微笑着。

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ben] ['loʊmənd] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [ɪts] ['mæsɪv] [hed] .

while	beyond	them	Ben	Lomond	raised	on	high	its	massive	head	.
尽管	超过	他们	本	洛蒙德	提高	在	高的	它是	大量的	头	.

而在它们身后，本洛蒙德山高高耸立着它巨大的山头。

['westwəd] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:roʊ'tʃɑ:r] [hɪlz] [ænd; ənd] - ['bəʊlɪŋ] [gri:n]

Westward	,	the	rugged	ridge	of	the	Arrochar	Hills	and	Argyll's	Bowling	Green
向西	,	这	崎岖	岭	的	这	阿罗查尔	丘陵	和	-	保龄球	绿色的

[fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

filled	up	the	distance	.
已填	向上	这	距离	.

向西望去，阿罗查山脉崎岖的山脊和阿盖尔郡的保龄球场绵延不绝。

[ðen] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [vju:] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [æt; ət] [stroʊn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['həʊli]

Then	the	line	of	view	descended	again	at	Strone	Point	,	and	the	placid	Holy
然后	这	线	的	看法	下降	再次	在	斯特罗恩	观点	,	和	这	平静	圣

[lɒk] ,

Loch	,
湖	,

然后视线再次下降到斯特罗恩角，平静的圣湖映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪləz] [ɒv; əv] ['hʌntərz] [ki:] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

and	the	bright	villas	of	Hunter's	Quay	,	and	so	the	circuit	was	complete	.
和	这	明亮的	别墅	的	猎人的	码头	,	和	所以	这	电路	曾是	完全的	.

还有亨特码头明亮的别墅，至此，游览路线就完成了。

[wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [tʌg] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [ɒn]

When	the	last	tug	-	load	of	passengers	and	luggage	had	been	received	on
什么时候	这	最后的	拖船	-	加载	的	乘客	和	行李	有	到过	已收到	在

[bɔ:d] ,

board	,
木板	,

当最后一批乘客和行李被拖船运上船后，

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ʃɪp] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːθ] [pɑːst]

the	anchor	was	weighed	,	and	the	majestic	ship	steamed	down	the	Firth	past
这	锚	曾是	称重	,	和	这	雄伟	船	蒸	向下	这	弗斯	过去的

[ðə; ði] - ['laɪthaʊs] ,

the	Cloch	lighthouse	,
这	-	灯塔	,

锚链起锚，雄伟的轮船沿着海湾缓缓驶过克洛赫灯塔。

[pɑːst]['kɑːs(ə)l] [wiːmz] , [ænd; ənd] [wiːmz] [beɪ] , [ænd; ənd] - , [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

past	Castle	Wemyss	,	and	Wemyss	Bay	,	and	Skelmorlie	,	on	the	one	side	,
过去的	城堡	韦米斯	,	和	韦米斯	湾	,	和	-	,	在	这	一	边	,

经过威姆斯城堡、威姆斯湾和斯凯尔莫利，在一侧，

[ænd; ənd][pɑːst] [dʌ'nuːn] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	past	Dunoon	and	Inellan	on	the	other	.
和	过去的	杜努恩	和	-	在	这	其他	.

另一边则经过了杜努恩和伊内兰。

[ɒf] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kʌmˌbreɪ] [wiː; wi] [leɪ] - [tuː; tə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒn] [bɔːd] [lɔːd] ['prɒvəst]

Off	the	Greater	Cumbrae	we	lay	-	to	,	in	order	to	receive	on	board	Lord	Provost
离开	这	更大的	坎布雷岛	我们	躺	-	到	,	在	命令	到	收到	在	木板	主	教务长

[mjʊr][ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] ,

Muir	of	Glasgow	,
缪尔	的	格拉斯哥	,

我们在大坎布雷岛附近停泊，以便迎接格拉斯哥市长缪尔勋爵登船。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [trʌst] ,

who	,	with	his	brother	Commissioners	of	the	Clyde	Trust	,
WHO	,	和	他的	兄弟	委员	的	这	克莱德	相信	,

他与他的兄弟克莱德信托委员会委员们

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ɒn] [ðiːz] [kəʊsts] .

had	been	engaged	in	an	inspection	of	the	lighthouses	on	these	coasts	.
有	到过	已订婚的	在	一个	检查	的	这	灯塔	在	这些	海岸	.

曾参与对这些海岸灯塔的检查工作。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['stiːmə(r)] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

Their	little	steamer	drew	up	alongside	,
他们的	小的	汽船	画	向上	旁边	,

他们的小汽船靠了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtiəsli] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	the	Commissioners	were	courteously	received	on	board	and	were
和	这	委员	是	礼貌地	已收到	在	木板	和	是

[ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

shown	over	the	ship	.
所示	超过	这	船	.

委员们受到了热情接待，并被带领参观了整艘船。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ['maɪnəs][ðə; ði] [lɔːd] ['prɒvəst] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

The	Commissioners	,	minus	the	Lord	Provost	,	were	dismissed	with	a	cheer	,
这	委员	,	减	这	主	教务长	,	是	解雇	和	一个	欢呼	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

and	we	proceeded	on	our	way	.
和	我们	继续	在	我们的	方式	.

除了市长之外，其他委员们在欢呼声中解散了，我们继续上路。

['pɑːsɪŋ] ['ɹɒθsi] [beɪ] [ænd; ənd] [maʊnt] ['stjuːət] [haʊs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [bjuːts]

Passing	**Rothesay**	**Bay**	**and**	**Mount**	**Stuart**	**House**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Marquis**	**of**	**Bute's**
通过	罗塞斯	湾	和	山	斯图尔特	房子	,	一	的	这	侯爵	的	比尤特的

['rezɪdənsɪz] ,

residences	**,**
住宅	,

途经罗塞斯湾和斯图尔特山庄，这是比尤特侯爵的住所之一，

[wiː; wi]['entə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [siː] ,

we	**enter**	**a**	**wider**	**sea**	**,**
我们	进入	一个	更广泛	海	,

我们进入一片更广阔的海洋，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [piːks] [ɒv; əv]['ærən] [wɪtʃ] [-

and	**get**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**Goatfell**	**and**	**the**	**rugged**	**peaks**	**of**	**Arran**	**which**	**[**	**27**
和	得到	一个	美好的	看法	的	-	和	这	崎岖	高峰	的	阿兰	哪个	[	-

]

]
]

并可欣赏到戈特费尔山和阿伦岛崎岖山峰的美景[27]

[sə'raʊnd] [glen] [sænɑːks] .

surround	**Glen**	**Sannox**	**.**
环绕	格伦	桑诺克斯	.

环绕格伦桑诺克斯。

['ɒpəzɪt] [ðæt] [wɪəd] [glen] , [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] , [wiː; wi] [tɜːn] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [stiːm] [pɑːst]

Opposite	**that**	**weird**	**glen**	**,**	**of**	**evil**	**omen**	**,**	**we**	**turn**	**northward**	**,**	**and**	**steam**	**past**
对面的	那	诡异的	格伦	,	的	邪恶的	预兆	,	我们	转动	向北	,	和	蒸汽	过去的

[ðə; ði] ['fɔːlən] [rɒks] ,

the	**Fallen**	**Rocks**	**,**
这	倒下	岩石	,

在那片阴森恐怖、充满不祥之兆的山谷对面，我们转向北方，乘船驶过落石。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ærən] ['ɪntuː] - [saʊnd] ,

and	**round**	**the**	**north**	**point**	**of**	**Arran**	**into**	**Kilbrannan**	**Sound**	**,**
和	圆形的	这	北	观点	的	阿兰	进入	-	声音	,

绕过阿伦岛北端进入基尔布兰南海峡，

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] ['ærən] [ænd; ənd][tuː; tə]['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

our	**purpose**	**being**	**to**	**sail**	**round**	**Arran**	**and**	**to**	**anchor**	**for**	**the**	**night**	**in**
我们的	目的	存在	到	帆	圆形的	阿兰	和	到	锚	为了	这	夜晚	在

['læmlæʃ] [beɪ] .

Lamlash	**Bay**	**.**
拉姆拉什	湾	.

我们的目的是环绕阿伦岛航行，并在拉姆拉什湾抛锚过夜。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [glɪmps] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ɒv; əv] [lɒk] [rænzə][ænd; ənd][ɪts] ['rʌgɪd] [kiːp]

We	**have**	**a**	**pleasant**	**glimpse**	**,**	**in**	**passing**	**,**	**of**	**Loch**	**Ranza**	**and**	**its**	**rugged**	**keep**
我们	有	一个	令人愉快的	一瞥	,	在	通过	,	的	湖	兰扎	和	它是	崎岖	保持

,

,
,

我们匆匆一瞥，看到了兰扎湖及其坚固的城堡。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] - [kɑːlz] - [ðæt] [liːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [glen] [sænɑːks][ænd; ənd]

and	**of**	**the**	**valleys**	**and**	**'**	**cols**	**'**	**that**	**lead**	**over**	**to**	**Glen**	**Sannox**	**and**
和	的	这	山谷	和	-	列	-	那	带领	超过	到	格伦	桑诺克斯	和

[glen] ['rəʊzə] .

Glen	**Rosa**	**.**
格伦	罗莎	.

以及通往格伦桑诺克斯和格伦罗莎的山谷和山口。

[ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ærən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [teɪm] , [ænd; ənd] [gɪvz] [fjuː] ['təukənz] [ɒv; əv]

The	west	coast	of	Arran	,	however	,	is	distinctly	tame	,	and	gives	few	tokens	of
这	西方	海岸	的	阿兰	,	然而	,	是	明显地	驯服	,	和	给予	很少	代币	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

cultivation	and	industry	,
栽培	和	行业	,

然而，阿伦岛西海岸则显得格外宁静，几乎看不到任何耕作和工业的痕迹。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

until	we	approach	the	south	end	of	the	island	.
直到	我们	方法	这	南	结尾	的	这	岛	.

直到我们接近岛屿南端。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [mɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv]

There	are	,	indeed	,	more	signs	of	an	active	population	on	the	peninsula	of
那里	是	,	的确	,	更多的	标志	的	一个	积极的	人口	在	这	半岛	的

- , [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .

Cantire	,	on	our	right	.
-	,	在	我们的	正确的	.

确实，在我们右侧的坎蒂雷半岛上，有更多人口活跃的迹象。

['ærən] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] , ['ɪntrəst]

Arran	,	however	,	can	boast	of	historical	,	or	at	least	of	traditional	,	interest
阿兰	,	然而	,	能	夸	的	历史	,	或者	在	至少	的	传统的	,	兴趣

, [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [keɪv] ,

,	for	the	King's	Cave	,
,	为了	这	国王学院	洞穴	,

然而，阿伦岛却因国王洞穴而拥有悠久的历史，或者至少是悠久的传统意义。

[nɪə(r)] - ,

near	Blackwaterfoot	,
靠近	-	,

在黑水脚附近

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] [bruːs] [ɒn] [hɪz; ɪz]

is	said	to	have	been	the	first	resting	-	place	of	Robert	the	Bruce	on	his
是	说	到	有	到过	这	第一的	休息	-	地方	的	罗伯特	这	布鲁斯	在	他的

['lændɪŋ] [frɒm; frəm] ['ræθˌlɪn] ['aɪlənd] .

landing	from	Rathlin	Island	.
降落	从	拉思林	岛	.

据说这里是罗伯特·布鲁斯从拉思林岛登陆后的第一个休息地。

['ærən] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] .

Arran	—	from	the	Firth	of	Clyde	.
阿兰	—	从	这	弗斯	的	克莱德	.

阿伦岛——来自克莱德湾。

[æz; əz] [wiː; wi] [stiːm] ['saʊθwəd] ,

As	we	steam	southward	,
作为	我们	蒸汽	向南	,

我们继续向南航行，

[ðæt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mʌl] [ɒv; əv] -

that	island	and	the	Irish	coast	are	clearly	visible	beyond	the	Mull	of	Cantire
那	岛	和	这	爱尔兰	海岸	是	清楚地	可见的	超过	这	穆尔	的	-

.

:

.

从坎蒂尔角之外，可以清晰地看到那个岛屿和爱尔兰海岸。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,
Looking	**back**	**from**	**this**	**point**	**,**
寻找	后退	从	这	观点	,

从这一点回望过去，

[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	['ærən]	[stændz]	[aʊt]	['bəʊldlɪ]
the	**picturesque**	**outline**	**of**	**the**	**mountains**	**in**	**the**	**north**	**of**	**Arran**	**stands**	**out**	**boldly**
这	如画	大纲	的	这	山脉	在	这	北	的	阿兰	站立	出去	大胆地

[ə'genst]	[ðə; ði]	[	-	]
against	**the**	**[**	**28**	**]**
反对	这	[	-	]

阿伦岛北部群山的优美轮廓在[28]的映衬下显得格外醒目。

['nɔːðən]	[skaɪ]	,	[waɪl]	['saʊθwəd]	[wiː; wi]	[siː]	['eɪlsə]	[kreɪg]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[peɪl]	[greɪ]	[rɒks]	,
northern	**sky**	**,**	**while**	**southward**	**we**	**see**	**Ailsa**	**Craig**	**and**	**its**	**pale**	**grey**	**rocks**	**,**
北方	天空	,	尽管	向南	我们	看	艾尔莎	克雷格	和	它是	苍白	灰色的	岩石	,

向北望去，可以看到天空；向南望去，可以看到艾尔萨克雷格岛及其浅灰色的岩石。

[wɪð]	[ðeə(r)]	['mɪrɪədz]	[ɒv; əv]	['gænɪt]	.
with	**their**	**myriads**	**of**	**gannets**	**.**
和	他们的	无数	的	塘鹅	.

它们拥有数不清的塘鹅。

[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	,	[ɪn][ðə; ði]	-	-	,	[wiː; wi]	[pɑːs]	['waɪtɪŋ]	[beɪ]	,
By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**in**	**the**	**gloamin**	**'**	**,**	**we**	**pass**	**Whiting**	**Bay**	**,**
经过	-	和	-	经过	,	在	这	-	-	,	我们	经过	惠廷	湾	,

不久，暮色降临，我们经过了惠廷湾。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[liːst]	[hɑːf][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[smɔːl]	[boʊts]	[ɑː(r); ə(r)]	['bɪzɪlɪ]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[diːp]	-	[siː]
in	**which**	**at**	**least**	**half**	**a**	**hundred**	**small**	**boats**	**are**	**busily**	**engaged**	**in**	**deep**	**-**	**sea**
在	哪个	在	至少	一半	一个	百	小的	船	是	忙碌地	已订婚的	在	深的	-	海

['fɪʃɪŋ]	.
fishing	**.**
钓鱼	.

其中至少有五十艘小船正在忙着进行深海捕鱼。

[ðen]	[wiː; wi]	[stiːm]	['kɔːʃəslɪ]	[bɪ'twiːn]	['həʊlɪ]['aɪlənd]	[ænd; ənd]	[kɪŋz]	[krɒs]	[pɔɪnt]	(	[ə'nʌðə(r)]
Then	**we**	**steam**	**cautiously**	**between**	**Holy**	**Island**	**and**	**King's**	**Cross**	**Point**	**(**	**another**
然后	我们	蒸汽	谨慎地	之间	圣	岛	和	国王学院	叉	观点	(	其他

['lændmɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bruːs]	)	['ɪntuː]	['læmlæʃ]	[beɪ]	,
landmark	**of**	**the**	**Bruce**	**)**	**into**	**Lamlash**	**Bay**	**,**
地标	的	这	布鲁斯	)	进入	拉姆拉什	湾	,

然后我们小心翼翼地从圣岛和国王十字角（布鲁斯号的另一个地标）之间驶入拉姆拉什湾。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[drɒp]	['æŋkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'peə(r)]	[tuː; tə]	[daɪn]	[ɪn]	[piːs]	.
where	**we**	**drop**	**anchor**	**,**	**and**	**prepare**	**to**	**dine**	**in**	**peace**	**.**
在哪里	我们	降低	锚	,	和	准备	到	用餐	在	和平	.

我们在此抛锚，准备安心用餐。

['læmlæʃ]	[beɪ]	[ænd; ənd]	['həʊlɪ]	[aɪl]	.
Lamlash	**Bay**	**and**	**Holy**	**Isle**	**.**
拉姆拉什	湾	和	圣	小岛	.

拉姆拉什湾和圣岛。

[wiː; wi]	[ðen]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[kruːz]	[ɪz]	[tuː; tə]
We	**then**	**begin**	**to**	**realise**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**our**	**cruise**	**is**	**to**
我们	然后	开始	到	意识到	这	重要性	的	这	事实	那	我们的	巡航	是	到

[biː; bi][wʌn]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	,
be	**one**	**of**	**pleasure**	**,**
是	一	的	乐趣	,

我们这才开始意识到，这次邮轮之旅的意义在于享受乐趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['præktɪkl] [juːz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [nɒt] ['priːviəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] .

as	well	as	of	practical	use	,	in	a	sense	not	previously	thought	of	.
作为	出色地	作为	的	实际的	使用	,	在	一个	感觉	不是	之前	想法	的	.

以及在某种意义上具有以前未曾想到的实用价值。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stiːm] [ə'hed] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

We	are	to	steam	ahead	during	daylight	,
我们	是	到	蒸汽	前方	期间	日光	,

我们要在白天快速推进。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spent] ['piːsfəli] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn]['kwaɪət] ['wɔːtəz] .

and	our	nights	are	to	be	spent	peacefully	at	anchor	in	quiet	waters	.
和	我们的	夜晚	是	到	是	花费	和平地	在	锚	在	安静的	水	.

我们的夜晚将在平静的水域中安然度过。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'viːniənt] ,

The	arrangement	is	not	only	comfortable	on	that	account	,	but	is	also	convenient	,
这	安排	是	不是	仅有的	舒服的	在	那	帐户	,	但	是	还	方便的	,

这种安排不仅让人感到舒适，而且也很方便。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] - ['siːnəri] — [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

inasmuch	as	we	shall	miss	very	little	of	the	coast	-	scenery	—	none	of	it	,
因此	作为	我们	将	错过	非常	小的	的	这	海岸	-	风景	—	没有任何	的	它	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

因为我们几乎不会错过任何海岸风光——实际上，一点也不会错过。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə][raɪz] [bɪ'taɪmz] .

if	we	are	careful	to	rise	betimes	.
如果	我们	是	小心	到	上升	早点	.

如果我们注意及时起床。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,

As	we	lay	at	our	anchorage	,
作为	我们	躺	在	我们的	安克雷奇	,

当我们停泊在锚地时，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæz; həz] [dʌn]

we	had	an	opportunity	of	realising	what	the	electric	light	has	done
我们	有	一个	机会	的	意识到	什么	这	电的	光	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [nɒt] [-]

for	navigation	,	not	[	29	]
为了	导航	,	不是	[	-	]

我们有机会认识到电灯对导航的影响，而不是[29]

['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ,

merely	in	the	brilliant	lighting	of	our	own	ship	,
仅仅	在	这	杰出的	灯光	的	我们的	自己的	船	,

仅仅在我们自己船上明亮的灯光下，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [s'tiːməz] .

but	in	that	of	several	of	the	Clyde	steamers	.
但	在	那	的	一些	的	这	克莱德	蒸汽船	.

但克莱德河上的几艘汽船却并非如此。

[wen] [ðə; ði] - ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['hæmɪltən] , - [ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['stiːmə(r)] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][beɪ]

When	the	'	Duchess	of	Hamilton	,	'	a	coasting	steamer	,	passed	through	the	bay
什么时候	这	-	公爵夫人	的	汉密尔顿	,	-	一个	滑行	汽船	,	通过了	通过	这	湾

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] ['gliːmɪŋ] ,

with	her	lights	gleaming	,
和	她	灯	闪闪发光	,

当"汉密尔顿公爵夫人号"这艘沿海蒸汽船灯火通明地驶过海湾时，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['faɪəwɜːk] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

she	might	have	been	a	floating	firework	displayed	for	our	special	gratification	.
她	可能	有	到过	一个	漂浮的	焰火	显示	为了	我们的	特别的	满足感	.

她或许就像一朵漂浮的烟火，只为取悦我们而绽放。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

Calmly	and	peacefully	the	night	was	passed	.
平静地	和	和平地	这	夜晚	曾是	通过了	.

夜幕平静而安宁地过去了。

[sʌm; səm] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [sə'luːn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

Some	spent	an	hour	pleasantly	in	the	Music	Saloon	,	under	the	spell	of
一些	花费	一个	小时	愉快	在	这	音乐	酒吧	,	在下面	这	拼写	的

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] .

music	and	song	.
音乐	和	歌曲	.

有些人在音乐沙龙里愉快地度过了一个小时，沉浸在音乐和歌声中。

['ʌðə(r)z] [faʊnd] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

Others	found	more	congenial	occupation	in	the	Smoking	-	room	.
其他的	成立	更多的	相投	职业	在	这	吸烟	-	房间	.

其他人则在吸烟室里找到了更合意的消遣。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪŋgəd] [ɒn] [dek] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði]['gæləksi][ɒv; əv] [stɑːz] ,

Not	a	few	lingered	on	deck	till	a	late	hour	,	bewitched	by	the	galaxy	of	stars	,
不是	一个	很少	徘徊不去	在	甲板	直到	一个	晚的	小时	,	着迷	经过	这	星系	的	明星	,

不少人一直待在甲板上直到深夜，被浩瀚的星空所吸引。

[ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmlæʃ] ['kɔtidʒz] , [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

or	watching	the	glimmering	lights	of	the	Lamlash	cottages	,	as	,	one	by	one	,
或者	观看	这	微光	灯	的	这	拉姆拉什	小屋	,	作为	,	一	经过	一	,

或者看着拉姆拉什小屋闪烁的灯光，一个接一个，

[ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['saɪlənt] - [gʊd] -

they	succumbed	to	the	demands	of	repose	,	and	bade	us	a	silent	'	good	-
他们	屈服了	到	这	需求	的	休息	,	和	巴德	我们	一个	沉默的	-	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它们屈服于休息的需要，默默地向我们道了晚安。

- [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əd'ventʃərəs] ['rəʊɪŋ] [boʊts] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]

'	One	or	two	adventurous	rowing	boats	came	out	at	a	late	hour	to	inspect	the
-	一	或者	二	冒险的	划船	船	来了	出去	在	一个	晚的	小时	到	检查	这

['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;

monster	of	the	deep	that	had	suddenly	disturbed	the	quiet	of	the	bay	;
怪物	的	这	深的	那	有	突然	不安	这	安静的	的	这	湾	;

“一两艘富有冒险精神的划艇在深夜驶出，去查看突然扰乱海湾宁静的深海怪物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] ,

but	the	plash	of	their	oars	soon	died	away	,
但	这	水花	的	他们的	桨	很快	死亡	离开	,

但桨声很快就消失了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] .

and	our	little	world	was	left	in	a	silence	that	was	felt	.
和	我们的	小的	世界	曾是	左边	在	一个	沉默	那	曾是	毛毡	.

我们的小世界陷入了深深的寂静之中。

['eɪlsə] [kreɪg] . [-]

Ailsa	Craig	.	[	30	]
艾尔莎	克雷格	.	[	-	]

艾尔莎·克雷格。[30]

[θriː]
III
三、

三

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhebrɪˌdiːz]
AMONG **THE** **SOUTHERN** **HEBRIDES**
之中 这 南部 赫布里底群岛

在南赫布里底群岛

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv] [ˈlæmlæʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
IF **the** **denizens** **of** **Lamlash** **were** **looking** **forward** **to** **obtaining** **a** **good** **view**
如果 这 居民 的 拉姆拉什 是 寻找 向前 到 获得 一个 好的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈkɑːs(ə)l] - [nekst] [deɪ] ([ˈsʌndeɪ]) ,
of **the** **'** **Dunottar** **Castle** **'** **next** **day** **(** **Sunday** **)** **,**
的 这 - - 城堡 - 下一个 天 (星期日) ,

如果拉姆拉什的居民们期待着第二天（星期日）能好好欣赏一下“杜诺塔尔城堡”，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈgriːvəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːli] [stɑːt]
they **must** **have** **been** **grievously** **disappointed** **,** **for** **we** **made** **an** **early** **start**
他们 必须 有 到过 严重地 失望的 , 为了 我们 制成 一个 早期的 开始
,
,
,

他们一定非常失望，因为我们很早就出发了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
and **were** **out** **of** **the** **bay** **before** **the** **majority** **of** **them** **were** **out**
和 是 出去 的 这 湾 前 这 多数 的 他们 是 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] .
of **their** **beds** **.**
的 他们的 床 .

他们离开海湾时，大多数人还在床上睡觉。

[baɪ][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [mʌl] [ɒv; əv] - ,
By **seven** **o'clock** **,** **we** **had** **rounded** **the** **Mull** **of** **Cantire** **,**
经过 七 点钟 , 我们 有 圆润 这 穆尔 的 - ,

七点钟的时候，我们已经绕过了坎蒂尔岬角。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
and **were** **beginning** **to** **feel** **the** **swell** **of** **the** **Atlantic** **.**
和 是 开始 到 感觉 这 膨胀 的 这 大西洋 .

我们开始感受到大西洋的波涛汹涌。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [siːmd] [ˈdʒɔɪəs]
The **morning** **was** **clear** **and** **crisp** **,** **and** **both** **sea** **and** **sky** **seemed** **joyous**
这 早晨 曾是 清除 和 脆 , 和 两个都 海 和 天空 似乎 欢乐
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
in **the** **sunshine** **.**
在 这 阳光 .

清晨阳光明媚，空气清新，大海和天空都显得格外欢快。

[ˈnɪəli] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] ,
Nearly **every** **one** **was** **on** **deck** **for** **an** **hour** **before** **breakfast** **,**
几乎 每一个 一 曾是 在 甲板 为了 一个 小时 前 早餐 ,

早餐前几乎所有人都在甲板上待了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
and **the** **sharp** **air** **was** **most** **exhilarating** **.**
和 这 锋利的 空气 曾是 最多 令人振奋 .

凛冽的空气令人精神振奋。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] — [frɒm; frəm] [mʌl] .
Scarba and the Isles — from Mull .
- 和 这 岛屿 — 从 穆尔 .

斯卡巴岛和群岛——来自马尔岛。

[lɒk] [baɪ] [hed] — [frɒm; frəm] - , [mʌl] .
Loch Buy Head — from Carsaig , Mull .
湖 买 头 — 从 - , 穆尔 .

洛赫布伊角——来自马尔岛卡尔赛格。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ;
The Irish coast remained in sight for several hours ;
这 爱尔兰 海岸 剩余 在 视线 为了 一些 小时 ;

爱尔兰海岸线在视线范围内持续了几个小时;

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] - .
but still more attractive was the view of the west coast of Cantire .
但 仍然 更多的 吸引人的 曾是 这 看法 的 这 西方 海岸 的 - .

但更吸引人的还是坎蒂雷西海岸的景色。

[ˌmækri'hænɪʃ] [beɪ] [ə'weɪkənd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɪn][ðə; ði] ['gɔlfəz] [ɒn] [bɔːd] .
Machrihanish Bay awakened pleasant memories in the golfers on board .
马赫里哈尼什 湾 觉醒 令人愉快的 回忆 在 这 高尔夫球手 在 木板 .

马赫里哈尼什湾唤起了船上高尔夫球手们的美好回忆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [gəʊ] ;
They had been there , and still would go ;
他们 有 到过 那里 , 和 仍然 会 去 ;

他们过去去过那里，将来还会去;

[ænd; ənd] ['veri] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [lʊkt] [wɪð] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [sændz][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['weɪvlɪts]
and very tempting the bay looked with its gleaming sands and sparkling wavelets
和 非常 诱人的 这 湾 看起来 和 它是 闪闪发光 沙子 和 闪闪发光 小波
.
:
.

海湾看起来非常诱人，沙滩闪闪发光，波浪波光粼粼。

['aʊə(r)] [kɔːs] [naʊ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aɪlə] ,
Our course now lay through the Sound of Islay ,
我们的 课程 现在 躺 通过 这 声音 的 艾莱岛 ,

我们的航线现在要穿过艾莱海峡。

[wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪts]['sɪstə(r)]['dʒuərə] .
which runs between that island and its sister Jura .
哪个 跑步 之间 那 岛 和 它是 姐姐 汝拉 .

它位于该岛和它的姊妹岛汝拉岛之间。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Long before we reached the Sound ,
长的 前 我们 达到 这 声音 ,

在我们到达海峡之前很久，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn]['kwaɪət]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] ['aɪlə] ,
we were once more in quiet water under the lee of Islay ,
我们 是 一次 更多的 在 安静的 水 在下面 这 李 的 艾莱岛 ,

我们再次置身于艾莱岛背风处的平静水域中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [mɑːkt] [pæps][ɒv; əv]['dʒuərə] [raɪt] [ə'hed] .
and with the well - marked Paps of Jura right ahead .
和 和 这 出色地 - 标记 爸爸 的 汝拉 正确的 前方 .

前方就是清晰可见的汝拉山脊。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['mɔːnɪŋ]
In the Sound , the sea was absolutely still , and there we had morning
在 这 声音 , 这 海 曾是 绝对地 仍然 , 和 那里 我们 有 早晨
['sɜːvɪs] , [-]
service , [31]
服务 , [-]

在海湾里，海面绝对平静，我们在那里举行了晨祷。[31]

['revərəntli] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['kæptɪn] ['webstə(r)] , [sɜː(r)] ['dɒnld] ['kʌri] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] .
reverently conducted by Captain Webster , Sir Donald Currie reading the lessons .
虔诚地 实施 经过 队长 韦伯斯特 , 先生 唐纳德 柯里 阅读 这 课程 .

由韦伯斯特上尉虔诚地主持，唐纳德·柯里爵士朗读经文。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][met] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['aʊə(r)][hoʊsts] [lɑːdʒ] [stiːm] [jɒt] , [ðə; ði] -
Shortly afterwards we met , by appointment , our host's large steam yacht , the '
不久 然后 我们 遇见 , 经过 预约 , 我们的 主持人 大的 蒸汽 游艇 , 这 -
[ˌaɪə'lænθi] , - [-]
Iolanthe , ' [32]
伊奥兰特 , - [-]

不久之后，我们按约定见到了主人的大型蒸汽游艇"伊奥兰特号"[32]。

[wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːz] ,
which attended us during the remainder of our cruise ,
哪个 参加 我们 期间 这 余 的 我们的 巡航 ,

在接下来的航程中，他们一直陪伴着我们。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ]
and added greatly to our enjoyment by taking us into narrow and shallow
和 额外 非常 到 我们的 享受 经过 采取 我们 进入 狭窄的 和 浅的
[lɔ'] [ænd; ənd] [saʊndz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] .
lochs and sounds into which the great ship could not have ventured .
湖泊 和 声音 进入 哪个 这 伟大的 船 可以 不是 有 冒险 .

并带我们进入狭窄而浅的湖泊和海峡，这是大型船舶无法冒险进入的，这大大增加了我们的乐趣。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['kʌri] , [ɒv; əv] [liːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ,
Mr . James Currie , of Leith , with his family , was on board ,
先生 . 詹姆斯 柯里 , 的 利斯 , 和 他的 家庭 , 曾是 在 木板 ,

来自利斯的詹姆斯·柯里先生和他的家人都在飞机上。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .
and did all in his power to render our voyage an agreeable one .
和 做过 全部 在 他的 力量 到 使成为 我们的 航程 一个 同意 一 .

他竭尽所能，使我们的航行愉快。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [ɪn'kriːst] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['nɔːθwəd] [bɪ'twiːn] ['dʒuərə]
The interest of the sail increased as we passed northward between Jura
这 兴趣 的 这 帆 增加 作为 我们 通过了 向北 之间 汝拉
[ænd; ənd][kə'lɑːnˌseɪ] .
and Colonsay .
和 科隆赛 .

当我们向北航行，穿过汝拉岛和科隆赛岛之间时，航行的乐趣也随之增加。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][suː'pɜːb] .
The weather was superb .
这 天气 曾是 高超 .

天气非常好。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [kɑːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] .
The Sabbath calm seemed to have settled down on hill and sea .
这 安息日 冷静的 似乎 到 有 定居 向下 在 爬坡道 和 海 .

安息日的宁静似乎笼罩了山峦和大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	**was**	**a**	**day**	**for**	**lounging**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**for**	**gazing**	**at**	**the**
它	曾是	一个	天	为了	休闲	在	甲板	,	和	为了	凝视	在	这

['sʌmə(r)] [skaɪ] ,

summer	**sky**	**,**
夏天	天空	,

这是一个适合在甲板上放松身心，欣赏夏日天空的日子。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blest] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

or	**on**	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Blest**	**which**	**surrounded**	**us**	**.**
或者	在	这	岛屿	的	这	祝福	哪个	包围	我们	.

或者在我们周围的福地上。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [kɛ'rɪərə] — [ben] [ˌkruːə'xɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

Outside	**of**	**Kerrera**	**—**	**Ben**	**Cruachan**	**in**	**the**	**distance**	**.**
外部	的	克雷拉	—	本	克鲁阿坎	在	这	距离	.

克雷拉岛外——远处是本·克鲁阿坎山。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɒs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪt] [ɒv; əv] - ;

We	**were**	**prepared**	**for**	**a**	**toss**	**at**	**the**	**Strait**	**of**	**Corrievreckan**	**;**
我们	是	准备	为了	一个	折腾	在	这	海峡	的	-	;

我们已做好在科里弗雷肯海峡遭遇险境的准备；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪd][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

but	**though**	**the**	**boiling**	**of**	**the**	**tide**	**was**	**perceptible**	**to**	**the**	**eye**	**,**
但	尽管	这	沸腾	的	这	潮	曾是	可感知的	到	这	眼睛	,

虽然潮水的翻腾可以用肉眼看到，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'priːʃɪəbəl] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [sens] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] -

it	**was**	**unappreciable**	**by**	**any**	**other**	**sense**	**,**	**at**	**least**	**to**	**those**	**in**	**the**	**massive**	**'**
它	曾是	微不足道	经过	任何	其他	感觉	,	在	至少	到	那些	在	这	大量的	-

- ['kɑːs(ə)l] .

Dunottar	**Castle**	**.**
-	城堡	.

从其他任何意义上来说，它都难以被体会，至少对于身处宏伟的"杜诺塔尔城堡"的人来说是这样。

- [æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ðɪ] [fɜːθ] [ɒv; əv] [lɔːrn] , [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ɑːrgaɪlʃɪr] [keɪm] ['ɪntuː]

'	**As**	**we**	**crossed**	**the**	**Firth**	**of**	**Lorne**	**,**	**the**	**mountains**	**of**	**Argyllshire**	**came**	**into**
-	作为	我们	交叉	这	弗斯	的	洛恩	,	这	山脉	的	阿盖尔郡	来了	进入

[fʊl] [vjuː] ,

full	**view**	**,**
满的	看法	,

"当我们穿过洛恩湾时，阿盖尔郡的群山就完全映入眼帘了。"

[ben] [ˌkruːə'xɑːn][ænd; ənd][ben][mɔː(r)][ɒv; əv] [mʌl] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [kən'spɪkjuəs] .

Ben	**Cruachan**	**and**	**Ben**	**More**	**of**	**Mull**	**being**	**specially**	**conspicuous**	**.**
本	克鲁阿坎	和	本	更多的	的	穆尔	存在	特别	显眼的	.

克鲁阿坎山和马尔岛的莫尔山尤为引人注目。

[ɒf] - , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊə(r)] ['westwəd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒs] [ɒv; əv]

Off	**Scarba**	**,**	**we**	**made**	**a**	**wide**	**detour**	**westward**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Ross**	**of**
离开	-	,	我们	制成	一个	宽的	車輛改道	向西	在	这	方向	的	这	罗斯	的

[mʌl] ,

Mull	**,**
穆尔	,

离开斯卡巴岛后，我们向西绕了一大圈，朝着罗斯奥夫马尔岛的方向前进。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [siː] [ɪts] [klɪfs] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [dɑːk] [lɒk] [bai] .

so	that	we	might	see	its	cliffs	and	caves	and	the	shores	of	dark	Loch	Buy	.
所以	那	我们	可能	看	它是	悬崖	和	洞穴	和	这	海岸	的	黑暗的	湖	买	.

[-]
[33]
[-]

这样我们就能看到它的悬崖、洞穴和黑暗的洛赫拜伊湖的湖岸。[33]

[dʌ'nɑːli] ['kɑːs(ə)l] , ['əʊbən] .

Dunolly	Castle	,	Oban	.
邓诺利	城堡	,	奥班	.

奥本的邓诺利城堡。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kɛ'rɪərə] ,

Toward	evening	,	we	reached	our	anchorage	at	the	northern	point	of	Kerrera	,
朝向	晚上	,	我们	达到	我们的	安克雷奇	在	这	北方	观点	的	克雷拉	,

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['əʊbən] [beɪ] ,

but	outside	of	Oban	Bay	,
但	外部	的	奥班	湾	,

傍晚时分，我们抵达了位于克雷拉岛北端、奥班湾外的锚地。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɪð] [jɒt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [krɑːft] .

which	is	crowded	at	this	season	with	yachts	and	other	small	craft	.
哪个	是	挤	在	这	季节	和	游艇	和	其他	小的	工艺	.

这个季节这里停满了游艇和其他小型船只。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ['hʌtʃɪsənz] ['mɒnjumənt] , [set] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

We	were	opposite	to	David	Hutchison's	monument	,	set	up	near	the	scene	of
我们	是	对面的	到	大卫	和记黄埔	纪念碑	,	放	向上	靠近	这	场景	的

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

his	labours	,
他的	劳动	,

我们当时正对着大卫·哈钦森的纪念碑，纪念碑就建在他当年工作的地方附近。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['trævələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

to	remind	travellers	of	the	great	things	which	he	did	for	them	,	and
到	提醒	旅行者	的	这	伟大的	事物	哪个	他	做过	为了	他们	,	和

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] ,

for	Scotland	,
为了	苏格兰	,

为了提醒旅行者他为他们以及苏格兰所做的伟大贡献，

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] [tuː; tə] [swɪft] ['stiːmə(r)] ['træfɪk] .

in	opening	up	the	Western	Highlands	to	swift	steamer	traffic	.
在	开幕	向上	这	西	高地	到	迅速	汽船	交通	.

开辟西部高地，使蒸汽船能够快速通行。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [dʌ'nɑːli] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [æn'sestrəl] [həʊm] [ɒv; əv]

We	had	also	a	distant	view	of	Dunolly	Castle	,	the	ancestral	home	of
我们	有	还	一个	遥远	看法	的	邓诺利	城堡	,	这	祖先的	家	的

[ðə; ði] .

the	Macdougalls	.
这	麦克杜格尔斯	.

我们还可以远眺邓诺利城堡，那是麦克杜格尔家族的祖宅。

['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['blækwʊd] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Evening	service	was	conducted	by	Sir	Arthur	Blackwood	,	Secretary	of	the
晚上	服务	曾是	实施	经过	先生	亚瑟	黑木	,	秘书	的	这

['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

General	Post	-	Office	,
一般的	邮政	-	办公室	,

晚间礼拜由邮政总局秘书长亚瑟·布莱克伍德爵士主持。

['lʌndən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli]
London ; and the earnestness and freshness of his address were highly
伦敦 ; 和 这 认真 和 新鲜 的 他的 地址 是 高度
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

伦敦；他的演讲的真诚和新颖之处受到了高度赞赏。

[ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [ɒf] ['əʊbən] — ['reɪni] ['weðə(r)] .
The - Iolanthe - off Oban — Rainy Weather .
这 - 伊奥兰特 - 离开 奥班 — 下雨 天气 .

奥班附近的"伊奥兰特"号——雨天。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The weather changed in the night ,
这 天气 已更改 在 这 夜晚 ,

夜间天气发生了变化。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'wəʊk][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn'veləpt] [ɪn][mɪst][ænd; ənd][ɪn] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .
and we awoke to find ourselves enveloped in mist and in drizzling rain .
和 我们 醒来 到 寻找 我们自己 被包裹 在 薄雾 和 在 毛毛雨 雨 .

我们醒来时发现自己被薄雾和毛毛雨笼罩着。

[ə; eɪ][prə'dʒektɪd][trɪp][ʌp] [lɒk] ['lɪnhiː] [tuː; tə] [ˌbælə'xʊlɪʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'bændənd] ;
A projected trip up Loch Linnhe to Ballachulish was consequently abandoned ;
一个 预计 旅行 向上 湖 林尼 到 巴拉丘利什 曾是 最后 弃 ;

因此，原计划沿林尼湖前往巴拉丘利什的旅行被取消了；

[ænd; ənd][wiː; wi][spent][ðə; ði] [həʊl] [deɪ][æt; ət]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
and we spent the whole day at our anchorage , awaiting the arrival of
和 我们 花费 这 所有的 天 在 我们的 安克雷奇 , 等待中 这 到达 的
[ɪk'spektɪd] [gests] [æt; ət]['əʊbən] ,
expected guests at Oban ,
预期的 客人 在 奥班 ,

我们在锚地待了一整天，等待着预定抵达奥班的客人到来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒf][ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] , - [ænd; ənd] [ðens] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [-]
who were brought off in the - Iolanthe , - and thence in the steam [34]
WHO 是 带来 离开 在 这 - 伊奥兰特 , - 和 因此 在 这 蒸汽 [-]

他们被"伊奥兰特"号带走，然后乘蒸汽船[34]

[lɔːntʃ] .
launch .
发射 .

发射。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn'klaɪnd][hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
Those of us who were so inclined had thus an opportunity of seeing
那些 的 我们 WHO 是 所以 倾斜 有 因此 一个 机会 的 看到
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] ,
the capital of the Western Highlands ,
这 首都 的 这 西 高地 ,

因此，我们这些有兴趣的人有机会参观了西部高地的首府。

[ðəʊ] [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪts] [ə'træktɪv] [ʃɒps] ,
though not under the most favourable conditions ; of visiting its attractive shops ,
尽管 不是 在下面 这 最多 有利 状况 ; 的 访问 它是 吸引人的 商店 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ,
and of admiring ,
和 的 钦佩 ,

虽然条件并非最佳；但参观其迷人的商店，并欣赏，

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ɪts] ['nju:mərəs] [ɔ:(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l][həʊ'telz] .

though	at	a	safe	distance	,	its	numerous	or	innumerable	hotels	.
尽管	在	一个	安全的	距离	，它是	很多的	或者	无数	酒店	.

虽然保持着安全距离，但它却拥有众多或数不胜数的酒店。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

When	it	rains	on	this	coast	it	does	so	with	a	vengeance	.
什么时候	它	雨	在	这	海岸	它	做	所以	和	一个	复仇	.

这个海岸一旦下雨，就会倾盆而下。

[ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ['əʊbən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn] ['skɒtlənd] ;

In	fine	weather	Oban	is	one	of	the	most	beautiful	places	in	Scotland	;
在	美好的	天气	奥班	是	一	的	这	最多	美丽的	地方	在	苏格兰	;

天气晴朗时，奥本是苏格兰最美丽的地方之一;

[ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .

on	a	wet	day	it	is	one	of	the	most	disagreeable	under	heaven	.
在	一个	湿的	天	它	是	一	的	这	最多	令人不快的	在下面	天堂	.

雨天是世界上最令人讨厌的日子之一。

[vju:] [ɒv; əv]['əʊbən][ænd; ənd] [beɪ] .

View	of	Oban	and	Bay	.
看法	的	奥班	和	湾	.

奥本和海湾景色。

['əʊbən][pɪə(r)] . [-]

Oban	Pier	.	[	35	]
奥班	码头	.	[	-	]

奥班码头。[35]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇家邮轮“邓诺特城堡号(The Cruise of the Royal Mail Steamer Dunottar)
第2/3页

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌl]
IN **THE** **SOUND** **OF** **MULL**
在 这 声音 的 思考

在穆尔河的声音中

[ðə; ði] [mʌl] [hɪlz] — [frɒm; frəm] [kɛ'rɪərə] .
The **Mull** **Hills** **—** **from** **Kerrera** **.**
这 穆尔 丘陵 — 从 克雷拉 .

穆尔山——来自克雷拉岛。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] (['tjuːzdeɪ]) [faindz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌl] ,
NEXT **morning** **(** **Tuesday** **)** **finds** **us** **in** **the** **Sound** **of** **Mull** **,**
下一个 早晨 (周二) 发现 我们 在 这 声音 的 穆尔 ,

第二天早上（星期二），我们来到了马尔海峡。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ɒv; əv] ['haɪlənd] ['siːz] .
one **of** **the** **most** **beautiful** **and** **romantic** **of** **Highland** **seas** **.**
一 的 这 最多 美丽的 和 浪漫的 的 高地 海域 .

这是高地最美丽、最浪漫的海域之一。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [fʊl] [ə'stɜːn] [stændz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [lɪz'mɔːr] ,
The **lighthouse** **full** **astern** **stands** **on** **the** **point** **of** **the** **island** **of** **Lismore** **,**
这 灯塔 满的 倒车 站立 在 这 观点 的 这 岛 的 利斯莫尔 ,

灯塔位于利斯莫尔岛的岬角上，完全背对着船尾。

['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ,
anciently **the** **seat** **of** **the** **Bishops** **of** **Argyll** **,**
古代 这 座位 的 这 主教们 的 阿盖尔 ,

这里曾是阿盖尔主教的驻地，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ɪts] [diːn] , [dʒeɪmz] [mə'greɡər] , [huː] ,
and **still** **more** **famous** **as** **the** **home** **of** **its** **Dean** **,** **James** **Macgregor** **,** **who** **,**
和 仍然 更多的 著名的 作为 这 家 的 它是 院长 , 詹姆斯 麦格雷戈 , WHO ,

而且更出名的是，这里是院长詹姆斯·麦格雷戈的故居，他

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [meɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɪn]['ɡælɪk; 'geɪlɪk]
in **the** **sixteenth** **century** **,** **made** **a** **valuable** **collection** **of** **poems** **in** **Gaelic**
在 这 第十六 世纪 , 制成 一个 有价值的 收藏 的 诗歌 在 盖尔语
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and **English** **,**
和 英语 ,

十六世纪时，他收集了大量盖尔语和英语诗歌，这些诗歌极具价值。

[wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [lɪz'mɔːr] .
well **known** **as** **the** **'** **Book** **of** **the** **Dean** **of** **Lismore** **.**
出色地 已知 作为 这 - 书 的 这 院长 的 利斯莫尔 .

众所周知，它是《利斯莫尔院长之书》。

- [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪn][æt; ət] [-]
' The picturesque ruin at [36]
- 这 如画 废墟 在 [-]

风景如画的遗址[36]

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [ɒn][ðə; ði]['iːstˌməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mʌl] , [ɪz][duˈɑːrt]['kɑːs(ə)l] ,
the entrance to the Sound , on the eastmost point of Mull , is Duart Castle ,
这 入口 到 这 声音 , 在 这 最东端 观点 的 穆尔 , 是 杜阿尔特 城堡 ,

杜阿尔特城堡位于马尔岛最东端，是通往海峡的入口。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [məkˈliːnz] .
the home of the Macleans .
这 家 的 这 麦克林 .

麦克林家族的家。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz][ðə; ði] - ['leɪdi] [rɒk] , - [wɪtʃ] [ˌdisəˈpiə] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] ,
Not far off is the ' Lady Rock , ' which disappears at high - water ,
不是 远的 离开 是 这 - 女士 岩石 , - 哪个 消失 在 高的 - 水 ,

不远处是"女士岩"，涨潮时它会被淹没。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məkˈliːnz] [wʌns] [left] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and on which one of the Macleans once left his wife ,
和 在 哪个 一 的 这 麦克林 一次 左边 他的 妻子 ,

麦克莱恩家族的某位成员曾抛弃他的妻子，

[ɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rəʊz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɒk] .
intending that she should perish when the tide rose and covered the rock .
意图 那 她 应该 沦 什么时候 这 潮 玫瑰 和 涵盖 这 岩石 .

意图让她在潮水上涨淹没岩石时丧命。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['elən] [ɒv; əv] [lɔːrn] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] .
She was Ellen of Lorne , a sister of the Earl of Argyll .
她 曾是 艾伦 的 洛恩 , 一个 姐姐 的 这 伯爵 的 阿盖尔 .

她是洛恩的艾伦，是阿盖尔伯爵的妹妹。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sluː] [məkˈliːn] .
One of her brothers rescued her , and afterwards slew Maclean .
一 的 她 兄弟 获救 她 , 和 然后 一万 麦克林 .

她的一位兄弟救了她，之后杀死了麦克莱恩。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] : [ðeɪ] [klɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['aɪvi] , [tuː; tə] ['evri]
Such stories are common in these regions : they cling , like the ivy , to every
这样的 故事 是 常见的 在 这些 地区 : 他们 黏着 , 喜欢 这 常春藤 , 到 每一个
['ruːɪnd] ['taʊə(r)] .
ruined tower .
毁坏 塔 .

这类故事在这些地区很常见：它们像常春藤一样，依附在每一座废弃的塔楼上。

[ðiːz] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [fɔːmd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
These traditions of lawlessness and vengeance formed the greater part of the
这些 传统 的 无法无天 和 复仇 形成 这 更大的 部分 的 这
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
education of the people .
教育 的 这 人们 .

这些无法无天和复仇的传统构成了人民教育的大部分内容。

[lɪzˈmɔːr] ['laɪthaʊs] .
Lismore Lighthouse .
利斯莫尔 灯塔 .

利斯莫尔灯塔。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][pɑːs][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrdtɔrnɪʃ] ['kɑːs(ə)l] ,

By	and	by	we	pass	on	the	right	Ardtornish	Castle	,
经过	和	经过	我们	经过	在	这	正确的	阿德托尼什	城堡	,

不久，我们便会经过右侧的阿德托尼什城堡。

[ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,

a	stronghold	of	the	Lords	of	the	Isles	,
一个	据点	的	这	领主	的	这	岛屿	,

群岛领主的据点

[ænd; ənd]['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [skɑːts] ['pəʊɪm] : —

and	memorable	as	the	site	of	the	opening	of	Scott's	poem	:	—
和	难忘	作为	这	地点	的	这	开幕	的	斯科特的	诗	:	—

这里也是斯科特诗歌开篇之地，令人难忘：——

- [ðaɪ] ['rʌgɪd] [hɔːlz] , [ɑːrdtɔrnɪʃ] ! [rʌŋ] ,

'	Thy	rugged	halls	,	Ardtornish	!	rung	,
-	你的	崎岖	大厅	,	阿德托尼什	!	梯子	,

“你那坚固的殿堂，阿德托尼什！”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] ['siːz] , [ðaɪ] ['taʊəz] [ðæt] [leɪv] ,

And	the	dark	seas	,	thy	towers	that	lave	,
和	这	黑暗的	海域	,	你的	塔楼	那	澡	,

还有那黑暗的海洋，你那流淌的塔楼，

[hiːv] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [weɪv] ,

Heaved	on	the	beach	a	softer	wave	,
喘息	在	这	海滩	一个	更柔和	海浪	,

一股较柔和的波浪拍打着沙滩，

[æz; əz] - [mɪd][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['kwaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp]

As	'	mid	the	tuneful	choir	to	keep
作为	-	中	这	悦耳动听	唱诗班	到	保持

在悦耳的合唱团中保持

[ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

The	diapason	of	the	Deep	.
这	和谐	的	这	深的	.

深海的音域。

[lʌl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒn] - ,

Lulled	were	the	winds	on	Inninmore	,
昏昏欲睡	是	这	风	在	-	,

因尼莫尔岛上的风渐渐平静下来。

[ænd; ənd] [griːn] [lɒk] [-] ['wʊdlənd] [ʃɔː(r)] ,

And	green	Loch	Aline's	woodland	shore	,
和	绿色的	湖	艾琳的	林地	支撑	,

还有阿琳湖绿意盎然的林地岸边，

[æz; əz] [ɪf] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [hæd; həd] ['pleʒə(r)]

As	if	wild	woods	and	waves	had	pleasure
作为	如果	荒野	树林	和	波浪	有	乐趣

仿佛野林和波涛也感到愉悦

[ɪn] ['lɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['meʒə(r)] . - [-]

In	listing	to	the	lovely	measure	.	'	[	37	]
在	列表	到	这	迷人的	措施	.	-	[	-	]

聆听这优美的乐章。[37]

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ɑːrdtɔrnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [lɒk] [ə'laɪn] ,

The	ruins	of	Ardtornish	are	near	the	entrance	to	Loch	Aline	,
这	废墟	的	阿德托尼什	是	靠近	这	入口	到	湖	艾琳	,

阿德托尼什遗址位于阿林湖入口附近。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ənd][beə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv]['mɔːrvən] .

and	under	the	shadow	of	the	massive	and	bare	hills	of	Morven	.
和	在下面	这	阴影	的	这	大量的	和	裸	丘陵	的	莫文	.

在莫文巨大而光秃秃的山丘的阴影下。

[ðiːz] [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːmən] - ,

These	hills	had	a	never	-	ending	charm	for	Dr	.	Norman	M'Leod	,
这些	丘陵	有	一个	绝不	-	结束	魅力	为了	博士	.	诺曼	-	,

这些山丘对诺曼·麦克劳德博士有着无穷的魅力。

[huːz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɔːrvən][laɪz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , ['nɪəli]

whose	native	village	of	Morven	lies	on	the	east	coast	of	the	Sound	,	nearly
谁	本国的	村庄	的	莫文	谎言	在	这	东方	海岸	的	这	声音	,	几乎

['ɒpəzɪt] [ˌtoʊbər'mɔːri] .

opposite	Tobermory	.
对面的	托伯莫里	.

他的故乡莫文村位于海峡东岸，几乎与托伯莫里隔海相望。

[ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['æŋgri] [muːdz] : [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [sʌn] ;

The	Sound	to	-	day	is	in	one	of	its	angry	moods	:	clouds	obscure	the	sun	;
这	声音	到	-	天	是	在	一	的	它是	生气的	情绪	:	云	朦胧	这	太阳	;

今天，海湾正处于它暴躁的情绪之中：乌云遮蔽了阳光；

[mɪsts] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fretf(ə)l] [siː]

mists	cling	to	the	mountains	,	and	the	sullen	sky	is	reflected	in	the	fretful	sea
薄雾	黏着	到	这	山脉	,	和	这	忧郁	天空	是	反映	在	这	烦躁	海

.

:

.

薄雾笼罩着群山，阴沉的天空倒映在波涛汹涌的大海上。

['kɑːs(ə)l][duː'ɑːrt] — [mʌl] .

Castle	Duart	—	Mull	.
城堡	杜阿尔特	—	穆尔	.

杜阿尔特城堡—马尔岛。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['ɑːroʊs]['kɑːs(ə)l] ,

Presently	we	pass	on	the	left	the	ruins	of	Aros	Castle	,
目前	我们	经过	在	这	左边	这	废墟	的	阿罗斯	城堡	,

现在我们左侧经过的是阿罗斯城堡的遗址，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒk] - [bɪlt] ['fɔːtrisiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɒn] [ðiːz] [kəʊsts] .

another	of	those	rock	-	built	fortresses	which	are	so	numerous	on	these	coasts	.
其他	的	那些	岩石	-	建造	堡垒	哪个	是	所以	很多的	在	这些	海岸	.

这是沿海地区众多岩石堡垒中的另一座。

[ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['maʊntən] - [wɔːl] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]

The	stupendous	mountain	-	wall	which	appears	to	close	up	the	Sound	at	the	north
这	惊人的	山	-	墙	哪个	出现	到	关闭	向上	这	声音	在	这	北

[end][ɪz][ðə; ði] ['rɒki] [pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] [ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] ,

end	is	the	rocky	peninsula	of	Ardnamurchan	,
结尾	是	这	岩石	半岛	的	阿德纳默坎	,

在海峡北端，那道看似封闭的巍峨山墙是阿德纳默坎岩石半岛。

[ðə; ði][məʊst] ['westəli] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪnlənd] .

the	most	westerly	point	on	the	British	mainland	.
这	最多	西风	观点	在	这	英国	大陆	.

英国本土最西端。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] [stændz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv] - ,

At	its	base	stands	yet	another	ruined	castle	,	that	of	Mingarry	,
在	它是	根据	站立	然而	其他	毁坏	城堡	,	那	的	-	,

在它山脚下，还矗立着另一座城堡遗址，那就是明加里城堡。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,

also	**a**	**stronghold**	**of**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Isles**	**,**
还	一个	据点	的	这	领主	的	这	岛屿	,

同时也是群岛领主的据点。

[ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] [wɪð] [wɔ:p] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm]['ɪntu:][ðeə(r)]

and	**woven**	**with**	**warp**	**of**	**treachery**	**and**	**woof**	**of**	**heroism**	**into**	**their**
和	编织	和	经	的	背信弃义	和	纬	的	英雄主义	进入	他们的

[əd'ventʃərəs] ['stɔ:ri] .

adventurous	**story**	**.**
冒险的	故事	.

他们的冒险故事充满了背叛的经线和英雄主义的纬线。

[kɑ:v] [aɪsld] .

Calve	**Isld**	**.**
小牛	ISLD	.

小牛岛。

[ˌtoʊbər'mɔ:ri]

Tobermory
托伯莫里

托伯莫里

['pɑ:sɪŋ] [ˌtoʊbər'mɔ:ri] [beɪ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wi:; wi][seɪl]

Passing	**Tobermory**	**Bay**	**,**	**to**	**which**	**we**	**shall**	**return**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**we**	**sail**
通过	托伯莫里	湾	,	到	哪个	我们	将	返回	经过	-	和	-	经过	,	我们	帆

[bɪ'jɒnd] [ˌɑrdnɑ:m'ɜ:rkən] [pɔɪnt] ,

beyond	**Ardnamurchan**	**Point**	**,**
超过	阿德纳默坎	观点	,

经过托伯莫里湾（我们稍后还会返回那里），我们驶过阿德纳默坎角。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪstənt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɛg] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['aʊtlaɪn]

and	**have**	**a**	**distant**	**view**	**of**	**the**	**Scuir**	**of**	**Eigg**	**and**	**the**	**graceful**	**outline**
和	有	一个	遥远	看法	的	这	-	的	艾格岛	和	这	优美	大纲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [rʌm] .

of	**the**	**mountains**	**of**	**Rum**	**.**
的	这	山脉	的	朗姆酒	.

还能远眺艾格岛的斯库尔山和拉姆山脉优美的轮廓。

[ðə; ði] [mɪsts] [lɪft] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [kəʊst] [ɒv; əv] [mʌl] ,

The	**mists**	**lift**	**somewhat**	**,**	**and**	**give**	**us**	**a**	**view**	**of**	**the**	**north**	**coast**	**of**	**Mull**	**,**
这	薄雾	举起	有些	,	和	给	我们	一个	看法	的	这	北	海岸	的	穆尔	,

[-] [-]

[	**38**	**]**	**[**	**39**	**]**
[	-	]	[	-	]

雾气稍稍散去，让我们得以一窥马尔岛北海岸[38][39]。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] ['bi:tlɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [ˌɑrdnɑ:m'ɜ:rkən] , [wɪð] [ɪts] [tɔ:l]

and	**of**	**the**	**bold**	**beetling**	**headland**	**of**	**Ardnamurchan**	**,**	**with**	**its**	**tall**
和	的	这	大胆的	甲虫	海岬	的	阿德纳默坎	,	和	它是	高的

['laɪthaʊs] [θrʌst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

lighthouse	**thrust**	**out**	**into**	**the**	**sea**	**.**
灯塔	推力	出去	进入	这	海	.

还有阿德纳默坎 (Ardnamurchan) 雄伟的岬角，以及伸入海中的高耸灯塔。

[ðen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌtoʊbər'mɔ:ri] , [ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [mʌl] ,

Then	**we**	**return**	**to**	**Tobermory**	**,**	**the**	**quaint**	**and**	**primitive**	**capital**	**of**	**Mull**	**,**
然后	我们	返回	到	托伯莫里	,	这	古雅	和	原始	首都	的	穆尔	,

然后我们返回托伯莫里，这座古朴而原始的马尔岛首府。

[ænd; ənd]['æŋkə(r)][ɪn][ɪts] ['lʌvli] [beɪ] .
and **anchor** **in** **its** **lovely** **Bay** **.**
和 锚 在 它是 迷人的 湾 .

并在其美丽的海湾抛锚停泊。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][fjuː]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [lʊks] [best][æt; ət][ə; eɪ]
The **village** **,** **which** **,** **like** **a** **few** **other** **places** **in** **the** **Highlands** **,** **looks** **best** **at** **a**
这 村庄 , 哪个 , 喜欢 一个 很少 其他 地方 在 这 高地 , 看起来 最好的 在 一个
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

这个村庄，和高地其他一些地方一样，远观最好看。

[skɜːrts] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
skirts **two** **sides** **of** **the** **Bay** **.**
裙子 二 侧面 的 这 湾 .

环绕海湾两岸。

[ðə; ði] ['westən] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] .
The **western** **banks** **are** **steep** **and** **richly** **wooded** **.**
这 西 银行 是 陡 和 丰富 树木繁茂的 .

西岸陡峭，树木茂密。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl]['aɪlənd][ɒv; əv] [kɑːv] ,
On **the** **east** **,** **the** **Bay** **is** **cut** **off** **from** **the** **sea** **by** **the** **small** **island** **of** **Calve** **,**
在 这 东方 , 这 湾 是 切 离开 从 这 海 经过 这 小的 岛 的 小牛 ,

海湾东侧被卡尔夫岛与大海隔开。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['breɪkwɔːtə(r)] , [ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [seɪf]
which **forms** **a** **natural** **breakwater** **,** **thus** **producing** **a** **spacious** **and** **very** **safe**
哪个 表格 一个 自然的 防波堤 , 因此 生产 一个 宽敞 和 非常 安全的
['æŋkərɪdʒ] .
anchorage **.**
安克雷奇 .

它形成了一个天然防波堤，从而形成了一个宽敞且非常安全的锚地。

['ɑːroʊs] [haʊs] , [ɪm'bedɪd] [ɪn] [wʊdz] , [stændz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Aros **House** **,** **imbedded** **in** **woods** **,** **stands** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **Bay** **,**
阿罗斯 房子 , 嵌入式 在 树林 , 站立 在 这 南 边 的 这 湾 ,

阿罗斯别墅掩映在树林之中，坐落在海湾南岸。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wɔːtəfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm]
and **near** **it** **there** **is** **a** **very** **fine** **waterfall** **on** **the** **stream** **which** **emerges** **from**
和 靠近 它 那里 是 一个 非常 美好的 瀑布 在 这 溪流 哪个 出现 从
[ðə; ði] - [lɔˈ] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['æŋgləz] .
the **Mishnish** **Lochs** **—** **a** **favourite** **resort** **of** **anglers** **.**
这 - 湖泊 — 一个 最喜欢的 采取 的 垂钓者 .

附近还有一条非常漂亮的瀑布，瀑布位于从米什尼什湖流出的溪流上——米什尼什湖是垂钓者最喜欢的度假胜地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
From **the** **deck** **,**
从 这 甲板 ,

从甲板上看，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌl] [ɪz] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv] [kɑːv] .
a **lovely** **view** **of** **the** **Sound** **of** **Mull** **is** **seen** **over** **the** **crest** **of** **Calve** **.**
一个 迷人的 看法 的 这 声音 的 穆尔 是 已见 超过 这 波峰 的 小牛 .

从卡尔夫山脊可以欣赏到马尔海峡的美丽景色。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,
The **hills** **in** **the** **distance** **are** **dark** **,**
这 丘陵 在 这 距离 是 黑暗的 ,

远处的山峦呈深色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

but	the	east	shores	of	the	Sound	are	lighted	up	with	gleams	of	sunshine	,
但	这	东方	海岸	的	这	声音	是	照明	向上	和	闪光	的	阳光	,

但海湾东岸却沐浴在阳光的照耀下。

[dɪ'veləpɪŋ] ['mɑːvələs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

developing	marvellous	combinations	of	colour	.
发展	奇妙	组合	的	颜色	.

创造出美妙的色彩组合。

[ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] [pɔɪnt] . [-]

Ardnamurchan	Point	.	[	40	]
阿德纳默坎	观点	.	[	-	]

阿德纳默坎角。[40]

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [stɪl] [jʌŋ] , [ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	day	being	still	young	,	the	'	Iolanthe	'	is	brought	into	requisition	,
这	天	存在	仍然	年轻的	,	这	-	伊奥兰特	-	是	带来	进入	征用	,

天刚蒙蒙亮，《伊奥兰特》就被征用了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp][ɪz] [meɪd] [ʌp] [lɒk] - , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fjɔːd] [ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋz] ,

and	a	delightful	trip	is	made	up	Loch	Sunart	,	a	veritable	fiord	in	its	windings	,
和	一个	愉快	旅行	是	制成	向上	湖	-	,	一个	真正的	峡湾	在	它是	绕组	,

游览洛赫桑纳特湖是一次令人愉快的旅程，它蜿蜒曲折，宛如一个真正的峡湾。

[ænd; ənd][ɪts] ['nærəʊnəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['flæŋkɪŋ] ['maʊntənz] .

and	its	narrowness	,	and	its	flanking	mountains	.
和	它是	狭窄	,	和	它是	侧翼	山脉	.

以及它的狭窄地形和两侧的群山。

[æz; əz][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [lɒk] , [wiː; wi] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['trænziənt]

As	we	enter	the	Loch	,	we	catch	one	of	those	occasional	and	transient
作为	我们	进入	这	湖	,	我们	抓住	一	的	那些	偶然	和	瞬态

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] ['ɑːtɪsts] ,

effects	which	delight	artists	,
效果	哪个	喜	艺术家	,

当我们进入湖泊时，我们捕捉到了一种令艺术家们欣喜不已的偶发性、转瞬即逝的景象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæzədəs] [tuː; tə][peɪnt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs]

but	which	it	is	hazardous	to	paint	,	and	still	more	difficult	to	reproduce
但	哪个	它	是	危险	到	画	,	和	仍然	更多的	难的	到	复制

[wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] .

without	colour	.
没有	颜色	.

但是给它上色很危险，而且没有颜色就更难复制。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪnbəʊ] [rests] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [iks'tremitis] [ɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [hɪl] [ɒv; əv]

A	brilliant	rainbow	rests	one	of	its	extremities	on	the	massive	hill	of
一个	杰出的	彩虹	休息	一	的	它是	四肢	在	这	大量的	爬坡道	的

[ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] ,

Ardnamurchan	,
阿德纳默坎	,

一道绚丽的彩虹，它的一端悬停在阿德纳默坎山的大山上。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ;

and	practically	cuts	it	in	two	;
和	几乎	削减	它	在	二	;

实际上把它切成了两半；

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] .

one	half	of	it	being	melted	away	under	the	changing	colours	of	the	arch	.
一	一半	的	它	存在	融化	离开	在下面	这	变化	颜色	的	这	拱	.

其中一半在拱门变幻的色彩下融化掉了。

[lɒk]	-	.
Loch	**Sunart**	**.**
湖	-	.

桑纳特湖。

[ðə; ði]	['nærəʊz]	—	[lɒk]	-	.
The	**Narrows**	**—**	**Loch**	**Sunart**	**.**
这	狭窄处	—	湖	-	.

狭窄地带——桑纳特湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[trɪp]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['membəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pɑːti]	[dɪ'veləpt]
It **was**	**during**	**this**	**trip**	**that**	**some**	**members**	**of**	**the**	**party**	**developed**
它 曾是	期间	这	旅行	那	一些	成员	的	这	派对	发达

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[skɪl]	[ɪn][ðə; ði]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[dek]	[kɔit, kwɔit]	,
extraordinary	**skill**	**in**	**the**	**game**	**of**	**deck**	**quoits**	**,**
非凡的	技能	在	这	游戏	的	甲板	掷环	,

正是在这次旅行中，队伍中的一些成员在扑克牌掷环游戏中展现出了非凡的技巧。

[waɪl]	['ʌðə(r)z]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[æθ'letɪk]	[spɔːts]	[ɒv; əv]	['veərɪəs]	[kaɪndz]	,
while	**others**	**indulged**	**in**	**athletic**	**sports**	**of**	**various**	**kinds**	**,**
尽管	其他的	沉溺其中	在	运动	运动的	的	各种各样的	种类	,

而其他人则热衷于各种体育运动。

['tɜːmɪneɪtɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	-	[tʌg]	-	[ɒv; əv]	-	[wɔː(r)]	-	[ɪn]	[wɪtʃ]	['nɪəli]	['evri]	[mæn][ænd; ənd]	[bɔɪ]	[ɒn]	[bɔːd]
terminating	**in**	**a**	**'**	**tug**	**-**	**of**	**-**	**war**	**'**	**in**	**which**	**nearly**	**every**	**man**	**and**	**boy**	**on**	**board**
终止	在	一个	-	拖船	-	的	-	战争	-	在	哪个	几乎	每一个	男人	和	男生	在	木板

[tʊk]	[pɑːt]	.
took	**part**	**.**
采取	部分	.

最终演变成一场“拔河比赛”，船上几乎所有男人和男孩都参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə'ledʒd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	[	-	]
It **was**	**alleged**	**,**	**however**	**,**	**with**	**[**	**41**	**]**
它 曾是	据称	,	然而	,	和	[	-	]

然而，据称[41]

[wɒt]	[truːθ]	[aɪ]	[nəʊ]	[nɒt]	,
what	**truth**	**I**	**know**	**not**	**,**
什么	真相	我	知道	不是	,

我不知道的真相是什么，

[ðæt]	[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒn][ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	[saɪd][wɔː(r)]	[dek]	['ʃuːz]	[wɪð]	['ɪndiə]	-	['rʌbə(r)]
that	**a** **majority**	**of**	**those**	**on**	**the**	**winning**	**side**	**wore**	**deck**	**shoes**	**with**	**india**	**-**	**rubber**
那	一个 多数	的	那些	在	这	获胜	边	穿着	甲板	鞋	和	印度	-	橡皮

[səʊls]	.
soles	**.**
鞋底	.

获胜一方的大多数人都穿着橡胶底的帆船鞋。

[ˌnevəðə'les]	,	[ðeɪ]	[meɪn'teɪnd]	['staʊtli]	[ðæt]	-	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[weɪt]	[ðæt]	[təʊld]	.
Nevertheless	**,**	**they**	**maintained**	**stoutly**	**that**	**'**	**it**	**was**	**weight**	**that**	**told**	**.**
尽管如此	,	他们	维持	坚定地	那	-	它	曾是	重量	那	讲述	.

然而，他们却坚定地认为“重量说明了一切”。

-	[ðə; ði][seɪl]	[ʌp]	[lɒk]	-	[wɒz; wəz]	['veri]	[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]	.
'	**The**	**sail**	**up**	**Loch**	**Sunart**	**was**	**very**	**enjoyable**	**.**
-	这	帆	向上	湖	-	曾是	非常	令人愉悦	.

“乘船游览桑纳特湖非常愉快。”

[ə; eɪ][feə(r)] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld]
A fair breeze was blowing , and the sun , which had been concealed
一个 公平的 微风 曾是 吹 , 和 这 太阳 , 哪个 有 到过 暗
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

微风拂面，之前被遮蔽的太阳也露出了脸庞。

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ʃed] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
burst through the clouds , and shed beauty on the landscape .
爆裂 通过 这 云 , 和 棚 美丽 在 这 景观 .

冲破云层，为大地洒下美丽。

[mɪst] ['reɪnbəʊ] [ɒn] [ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] — [ɒf] [ˌtoʊbər'mɔːri] ['laɪthaʊs] .
Mist Rainbow on Ardnamurchan — off Tobermory Lighthouse .
薄雾 彩虹 在 阿德纳默坎 — 离开 托伯莫里 灯塔 .

阿德纳默亨上的雾虹——托伯莫里灯塔附近。

- — [mʌl] .
Glengorm — Mull .
- — 穆尔 .

格伦戈姆—穆尔。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [ə'gen] ,
In the afternoon we embarked on the ' Iolanthe ' again ,
在 这 下午 我们 启航 在 这 - 伊奥兰特 - 再次 ,

下午我们再次登上"伊奥兰特号"。

[ænd; ənd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [mʌl] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['weðə(r)] , [pɑːst] ['ɑrdˌmɔr]
and sailed round the north coast of Mull in fairly good weather , past Ardmore
和 航行 圆形的 这 北 海岸 的 穆尔 在 相当 好的 天气 , 过去的 阿德莫尔
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

在天气相当不错的情况下，我们绕着马尔岛北海岸航行，经过了阿德莫尔角。

[pɑːst] - ['kɑːs(ə)l] ([ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['kaʊən]) , [pɑːst] - [pɔɪnt] ,
past Glengorm Castle (the property of Mr . James Cowan) , past Caliach Point ,
过去的 - 城堡 (这 财产 的 先生 . 詹姆斯 科万) , 过去的 - 观点 ,

经过格伦戈姆城堡（詹姆斯·考恩先生的财产），经过卡利亚奇角，

[ænd; ənd] ['kælgəri] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['mɑːvələs] ['sɪlvə(r)][strænd] , [ænd; ənd][pɑːst] [-]
and Calgary Castle with its marvellous silver strand , and past [42]
和 卡尔加里 城堡 和 它是 奇妙 银 链 , 和 过去的 [-]

还有卡尔加里城堡及其迷人的银色沙滩，以及[42]

- [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənds] .
Trishnish Point , in the direction of the Trishnish Islands .
- 观点 , 在 这 方向 的 这 - 岛屿 .

特里什尼什角，位于特里什尼什群岛方向。

[ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [nɪə(r)] - [pɔɪnt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] .
A farmhouse near Caliach Point has an interest for literary men .
一个 农家 靠近 - 观点 有 一个 兴趣 为了 文学 男人 .

卡利亚奇角附近的一座农舍对文艺人士来说很有吸引力。

['tɒməs] ['kæmb(ə)l] [ðə; ði]['pəʊɪt] [spent] [faɪv] [mʌnθs] [ðeə(r)][æz; əz]['tjuːtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
Thomas Campbell the poet spent five months there as tutor when a young man ;
托马斯 坎贝尔 这 诗人 花费 五 几个月 那里 作为 导师 什么时候 一个 年轻的 男人 ;

诗人托马斯·坎贝尔年轻时曾在那里当过五个月的家庭教师；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][fɜːst] [kən'siːvd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][həʊp] .
and **there** **he** **first** **conceived** **the** **theme** **of** **The** **Pleasures** **of** **Hope** **.**
和 那里 他 第一的 构思 这 主题 的 这 快乐 的 希望 .

在那里，他首次构思了《希望的乐趣》的主题。

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt][hæz; həz] ['revld] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ;
Another **poet** **has** **revelled** **in** **this** **region** **;**
其他 诗人 有 尽情狂欢 在 这 地区 ;

另一位诗人也曾对这片地区赞叹不已;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['aɪlənds] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [skɒt] : —
for **the** **Trishnish** **Islands** **belong** **to** **the** **group** **described** **by** **Scott** **:** **—**
为了 这 - 岛屿 属于 到 这 团体 描述 经过 斯科特 : —

特里什尼什群岛属于斯科特所描述的那组群岛:

- [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [mʌl] [ɒn][ðə; ði] ['iːstwəd] [leɪ] ,
' **The** **shores** **of** **Mull** **on** **the** **eastward** **lay** **,**
- 这 海岸 的 穆尔 在 这 向东 躺 ,

“东边的马尔岛海岸是……”

[ænd; ənd]['ʌlvə] [dɑːk] , [ænd; ənd][kə'lɑːn,seɪ] ,
And **Ulva** **dark** **,** **and** **Colonsay** **,**
和 浒苔 黑暗的 , 和 科隆赛 ,

还有乌尔瓦黑，以及科隆赛岛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləts] [geɪ]
And **all** **the** **group** **of** **islets** **gay**
和 全部 这 团体 的 岛屿 同性恋

所有的小岛群都是同性恋

[ðæt] [gɑːd] [feɪmd] ['stæfə] [raʊnd] .
That **guard** **famed** **Staffa** **round** **.**
那 警卫 著名的 斯塔法 圆形的 .

那场著名的斯塔法回合。

[ðen] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [ɪts] ['kɒləms] [rəʊz] ,
Then **all** **unknown** **its** **columns** **rose** **,**
然后 全部 未知 它是 列 玫瑰 ,

然后，所有未知的柱子都升了起来，

[weə(r)] [dɑːk][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'pəʊz]
Where **dark** **and** **undisturbed** **repose**
在哪里 黑暗的 和 未受干扰 休息

幽暗宁静之处

[ðə; ði] ['kɔːmərənt] [hæd; həd] [faʊnd] ,
The **cormorant** **had** **found** **,**
这 鸬鹚 有 成立 ,

鸬鹚发现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [siːl] [hæd; həd]['kwaɪət][həʊm] ,
And **the** **shy** **seal** **had** **quiet** **home** **,**
和 这 害羞的 海豹 有 安静的 家 ,

那只害羞的海豹拥有一个安静的家。

[ænd; ənd] ['weltə] [ɪn] [ðæt] ['wʌndrəs] [dəʊm] ,
And **weltered** **in** **that** **wondrous** **dome** **,**
和 湿润 在 那 奇妙的 穹顶 ,

在那奇妙的穹顶之下，一切都发生了翻天覆地的变化。

[weə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['templz] [dekt]
Where **,** **as** **to** **shame** **the** **temples** **decked**
在哪里 , 作为 到 耻辱 这 寺庙 甲板

在那里，为了羞辱装饰华丽的寺庙

[baɪ] [skɪl] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['ɑːkɪtekt] ,
By **skill** **of** **earthly** **architect** **,**
经过 技能 的 尘世的 建筑师 ,

凭借尘世建筑师的技艺，

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʊd] [reɪz]
Nature **herself** **,** **it** **seemed** **,** **would** **raise**
自然 她自己 , 它 似乎 , 会 增加

似乎大自然本身就会孕育

[ə; eɪ]['mɪnstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['meɪkərz] [preɪz] !
A **Minster** **to** **her** **Maker's** **praise** **!**
一个 部长 到 她 制造商的 称赞 !

一位赞美造物主的牧师!

- [ðə; ði] - ['aɪləndz] .
' **The** **Trishnish** **Islands** **.**
- 这 - 岛屿 .

特里什尼什群岛。

[ðə; ði] - ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [grɑːs] , [wɪtʃ] [meɪks] ['eksələnt] ['pɑːstʃə(r)] .
The **Trishnish** **Islands** **are** **covered** **with** **rich** **grass** **,** **which** **makes** **excellent** **pasture** **.**
这 - 岛屿 是 涵盖 和 富有的 草 , 哪个 制作 出色的 牧场 .

特里什尼什群岛覆盖着茂盛的牧草，是极佳的牧场。

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['kælgəri] ['fætn] [hɪz; ɪz] ['mʌtn] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
The **Laird** **of** **Calgary** **fattens** **his** **mutton** **there** **during** **the** **summer** **months** **,** **and**
这 领主 的 卡尔加里 肥胖 他的 羊肉 那里 期间 这 夏天 几个月 , 和
[sendz] [aʊt][ə; eɪ] [-]
sends **out** **a** **[** **43** **]**
发送 出去 一个 [-]

卡尔加里的领主在夏季几个月里在那里养肥羊，然后派出[43]

[jɒt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
yacht **once** **a** **fortnight** **to** **capture** **two** **or** **three** **sheep** **for** **use** **.**
游艇 一次 一个 两星期 到 捕获 二 或者 三 羊 为了 使用 .

每两周用游艇捕猎两三只羊供使用。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][waɪld][ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][dɪə(r)] , ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm]
As **the** **animals** **are** **as** **wild** **and** **as** **swift** **as** **deer** **,** **capturing** **them**
作为 这 动物 是 作为 荒野 和 作为 迅速 作为 鹿 , 捕捉 他们
[ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .
is **no** **easy** **task** **.**
是 不 简单的 任务 .

由于这些动物像鹿一样野性十足、行动敏捷，捕捉它们并非易事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [kən'træktɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
They **are** **generally** **driven** **by** **a** **contracting** **line** **of** **men** **and** **boys** **into** **a**
他们 是 一般来说 驱动 经过 一个 承包 线 的 男人 和 男孩们 进入 一个
[træp] [meɪd] [wɪð] [spɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
trap **made** **with** **spars** **and** **a** **sail** **between** **two** **rocks** **on** **the** **shore** **;**
陷阱 制成 和 桅杆 和 一个 帆 之间 二 岩石 在 这 支撑 ;

他们通常被一群不断收缩的男人和男孩驱赶到岸边两块岩石之间用桅杆和帆制成的陷阱中;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [liːp] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but **they** **often** **break** **through** **the** **cordon** **,** **and** **even** **leap** **sometimes** **over** **the**
但 他们 经常 休息 通过 这 警戒线 , 和 甚至 飞跃 有时 超过 这
[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] .
heads **of** **the** **drivers** **.**
头部 的 这 司机 .

但它们经常突破警戒线，有时甚至会跳过司机的头顶。

['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] ['stæfə] .
Distant **View** **of** **Staffa** **.**
遥远 看法 的 斯塔法 .

远眺斯塔法岛。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n] .
This **,** **however** **,** **is** **a** **digression** **.**
这 , 然而 , 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[ðə; ði] [rʌf] [siː] , [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
The **rough** **sea** **,** **and** **consideration** **for** **the** **weaker** **vessels** **of** **the** **party** **,**
这 粗糙的 海 , 和 考虑 为了 这 较弱 船只 的 这 派对 ,
[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
male **and** **female** **,**
男性 和 女性 ,

波涛汹涌的海面，以及对队伍中体弱者（无论男女）的顾虑，

[ɪn'djuːst] [sɜː(r)] ['dɒnld] ['kʌri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['stæfə] ,
induced **Sir** **Donald** **Currie** **to** **abandon** **the** **intention** **of** **visiting** **Staffa** **,**
诱导 先生 唐纳德 柯里 到 放弃 这 意图 的 访问 斯塔法 ,

促使唐纳德·柯里爵士放弃了访问斯塔法岛的计划。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
with **a** **distant** **view** **of** **which** **the** **guests** **had** **to** **be** **satisfied** **.**
和 一个 遥远 看法 的 哪个 这 客人 有 到 是 使满意 .

远处的景色令客人们感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] [ðɪs] ['jɒtɪŋ] [kruːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ə'keɪʒ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
It **is** **noteworthy** **that** **this** **yachting** **cruise** **was** **the** **only** **occasion** **,** **during** **the**
它 是 值得注意 那 这 游艇 巡航 曾是 这 仅有的 场合 , 期间 这
[həʊl] [trɪp] ,
whole **trip** **,**
所有的 旅行 ,

值得注意的是，这次游艇巡航是整个旅程中唯一的一次活动。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] .
on **which** **symptoms** **of** **sea** **-** **sickness** **showed** **themselves** **.**
在 哪个 症状 的 海 - 疾病 显示 他们自己 .

表现出晕船症状。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dɑːnəldz] [jʌŋ]
It **may** **be** **added** **that** **the** **most** **serious** **case** **was** **that** **of** **Sir** **Donald's** **young**
它 可能 是 额外 那 这 最多 严肃的 案件 曾是 那 的 先生 唐纳德的 年轻的
['paɪpə(r)] ,
piper **,**
派珀 ,

需要补充的是，最严重的案例是唐纳德爵士的年轻风笛手的案例。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ;
who **had** **never** **been** **on** **the** **sea** **before** **;**
WHO 有 绝不 到过 在 这 海 前 ;

以前从未出过海的人；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [jɒt] [biːn] [pʊt] [ə'baʊt] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ]
but **scarcely** **had** **the** **yacht** **been** **put** **about** **when** **a** **few** **blasts** **of** **a**
但 几乎 有 这 游艇 到过 放 关于 什么时候 一个 很少 爆炸 的 一个
['piːbrɒk; 'piːbrɒx] ,
pibroch **,**
皮布罗赫 ,

但游艇刚驶出港口不久，就响起了几声风笛的鸣响。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'i:z] [ɒv; əv] [gɑ:θ] [ænd; ənd] [-]
recalling **memories** **of** **the** **braes** **of** **Garth** **and** **[** **44** **]**
回忆 回忆 的 这 布雷斯 的 加思 和 [-]

回忆起加思山坡的记忆[44]

[glɛn'laɪən] , [geɪv] ['ɔ:dəbl] [pru:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
Glenlyon **,** **gave** **audible** **proofs** **of** **his** **convalescence** **,** **and** **indeed** **completed** **the**
格伦里昂 , 给予 可听见的 证明 的 他的 恢复期 , 和 的确 完全的 这
[kjʊə(r)] .
cure **.**
治愈 .

格伦里昂用听觉证明了他的康复，并且确实完成了治疗。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌtoʊbər'mɔ:ri][wi:; wi]['lændɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði]
On **returning** **to** **Tobermory** **we** **landed** **,** **and** **enjoyed** **a** **refreshing** **walk** **on** **the**
在 返回 到 托伯莫里 我们 登陆 , 和 享受 一个 令人耳目一新 走 在 这
[ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] :
shore **before** **dinner** **:**
支撑 前 晚餐 :

返回托伯莫里后，我们登陆，并在晚餐前享受了一段令人神清气爽的海滨漫步：

[sʌm; səm] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt]['ɑ:roʊs] [haʊs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
some **exploring** **the** **woods** **about** **Aros** **House** **,** **and** **others** **climbing** **to** **the**
一些 探索 这 树林 关于 阿罗斯 房子 , 和 其他的 攀登 到 这
['haɪts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
heights **that** **surround** **the** **town** **,**
高度 那 环绕 这 镇 ,

一些人探索阿罗斯庄园附近的树林，另一些人则攀登到环绕小镇的高地上。

[wens] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [vju:] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
whence **a** **wider** **view** **was** **obtained** **.**
何处 一个 更广泛 看法 曾是 获得 .

由此获得了更广阔的视野。

[ðə; ði]['paɪlət] . — — [ə; eɪ][ˌtoʊbər'mɔ:ri] ['læsi] .
The **Pilot** **.** **—** **—** **A** **Tobermory** **Lassie** **.**
这 飞行员 . — — 一个 托伯莫里 恋人 .

飞行员——托伯莫里姑娘。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The **evening** **was** **given** **up** **to** **recreation** **,** **including** **dancing** **to** **the**
这 晚上 曾是 给定 向上 到 娱乐 , 包括 跳舞 到 这
['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bænd] ,
music **of** **the** **ship's** **band** **,**
音乐 的 这 船的 乐队 ,

当晚的活动包括娱乐、伴着船上乐队的音乐跳舞等。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] [dek] , [wɪtʃ] , ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ,
under **the** **awning** **on** **the** **promenade** **deck** **,** **which** **,** **lighted** **up** **with** **electric** **lamps** **,**
在下面 这 棚 在 这 长廊 甲板 , 哪个 , 照明 向上 和 电的 灯 ,

在长廊甲板的遮阳篷下，电灯照亮了那里，

[meɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .
made **a** **spacious** **and** **brilliant** **ballroom** **.**
制成 一个 宽敞 和 杰出的 舞厅 .

打造了一个宽敞明亮的宴会厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtoʊbər'mɔ:ri] ,
This **was** **carried** **on** **in** **presence** **of** **nearly** **the** **whole** **population** **of** **Tobermory** **,**
这 曾是 携带 在 在 在场 的 几乎 这 所有的 人口 的 托伯莫里 ,

这件事几乎是在托伯莫里全体居民的注视下进行的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ɒn][sɜ:(r)]['dɑ:nəldz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] .

which	had	come	out	,	on	Sir	Donald's	invitation	,	to	see	the	stately	ship	.
哪个	有	来	出去	,	在	先生	唐纳德的	邀请	,	到	看	这	庄严	船	.

应唐纳德爵士的邀请，他们前来参观这艘雄伟的船只。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] [fəʊks] .

The	performances	were	not	by	any	means	confined	to	the	saloon	folks	.
这	表演	是	不是	经过	任何	方法	受限	到	这	酒吧	各位	.

这些表演绝不仅限于酒吧里的顾客。

['aʊə(r)] ['stɔ:lwət] ['paɪlət] , [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:tiz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [aʊt] [strɒŋ] [ɪn]

Our	stalwart	pilot	,	relieved	of	his	duties	for	the	night	,	came	out	strong	in
我们的	坚定的	飞行员	,	松了口气	的	他的	职责	为了	这	夜晚	,	来了	出去	强的	在

[ðə; ði] - [ri:lz] - ;

the	'	reels	'	;
这	-	卷轴	-	;

我们那位忠诚的飞行员，在卸下夜间任务后，在"卷轴"环节表现出色；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] - [flɪŋ] - [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃi:f] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [-]

and	,	having	shown	his	paces	in	a	'	fling	'	with	our	chief	,	he	was	in	[	45	]
和	,	拥有	所示	他的	步幅	在	一个	-	一扔	-	和	我们的	首席	,	他	曾是	在	[	-	]

并且，在与我们的首领"调情"中展现了他的实力之后，他[45]

[greɪt] [rɪ'kwest] [wɪð] [ðə; ði][ˌtoʊbər'mɔ:ri] ['læsi] ,

great	request	with	the	Tobermory	lassies	,
伟大的	要求	和	这	托伯莫里	姑娘们	,

托伯莫里姑娘们提出了一个很棒的要求，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌtɜ:psɪkə'ri:ən] ['dju:əl] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid]

with	one	of	whom	he	engaged	in	a	kind	of	terpsichorean	duel	,	which	reminded
和	一	的	谁	他	已订婚的	在	一个	种类	的	舞蹈	决斗	,	哪个	提醒

[ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv]

the	spectators	of
这	观众	的

他与其中一人进行了一场类似舞蹈决斗的表演，这让观众想起了.....

- [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [peə(r)] [ðæt] , ['sɪmpli] , [sɔ:t] [rɪ'naʊn]

'	The	dancing	pair	that	,	simply	,	sought	renown
-	这	跳舞	一对	那	,	简单地	,	寻求	名声

这对舞伴，仅仅是为了追求名利。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]['taɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] .

By	holding	out	to	tire	each	other	down	.
经过	保持	出去	到	胎	每个	其他	向下	.

通过互相消耗体力来耗尽对方的精力。

- [ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ,

'	Another	hero	of	the	dance	was	one	of	the	quartermasters	,
-	其他	英雄	的	这	舞蹈	曾是	一	的	这	军需官	,

舞会上的另一位英雄是一位军需官，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

who	was	a	match	for	any	of	the	natives	,	or	,	for	that	matter	,
WHO	曾是	一个	匹配	为了	任何	的	这	本地人	,	或者	,	为了	那	事情	,

谁能与当地任何一个土著人匹敌，或者说，谁又能与之匹敌呢?

[fɔ:(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ˌendʒə'nɪr] [ɔ:(r)] ['si:mən] .

for	any	of	the	crew	,	engineers	or	seamen	.
为了	任何	的	这	全体人员	,	工程师	或者	海员	.

适用于任何船员、工程师或海员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [wʌn] [daʊn] , [əˈnʌðə(r)] [kʌm] [ɒn] ,

It	was	a	case	of	'	one	down	,	another	come	on	,
它	曾是	一个	案件	的	-	一	向下	,	其他	来	在	,

情况是"一个倒下，另一个上来"，

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒntest] [maɪt] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

'	and	the	contest	might	have	lasted	till	break	of	day	.
-	和	这	竞赛	可能	有	持续	直到	休息	的	天	.

比赛可能会持续到天亮。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ] [fesˈtiviti] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv]

Unfortunately	,	however	,	the	festivities	were	marred	by	a	heavy	downpour	of
很遗憾	,	然而	,	这	庆祝活动	是	受损	经过	一个	重的	倾盆大雨	的

[reɪn] ;

rain	;
雨	;

然而不幸的是，一场暴雨破坏了庆祝活动；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] - [ænd; ənd] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ðɪ]

but	that	did	not	prevent	the	singing	of	'	Auld	Lang	Syne	'	and	'	God	save	the
但	那	做过	不是	防止	这	歌唱	的	-	奥尔德	朗	同步	-	和	-	上帝	节省	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但这并没有阻止人们唱起《友谊地久天长》和《天佑女王》。

- [ɔː(r)] ['hɑːti] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][həʊst] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .

'	or	hearty	cheers	for	our	host	,	before	the	party	broke	up	.
-	或者	爽朗	干杯	为了	我们的	主持人	,	前	这	派对	打破	向上	.

或者在聚会结束前，向我们的主人致以热烈的掌声。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]

One	could	not	but	feel	sorry	for	the	poor	people	who	had	to	find
一	可以	不是	但	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	人们	WHO	有	到	寻找

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

their	way	to	the	shore	in	the	dark	,
他们的	方式	到	这	支撑	在	这	黑暗的	,

人们不禁会同情那些不得不在黑暗中摸索着到达岸边的可怜人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['peltɪŋ] , ['pɪtiləs] [reɪn] .

and	through	the	pelting	,	pitiless	rain	.
和	通过	这	投掷	,	无情	雨	.

穿过倾盆而下的无情暴雨。

[ɑːrdtɔrnɪʃ] ['kɑːs(ə)l] . [-]

Ardtornish	Castle	.	[	46	]
阿德托尼什	城堡	.	[	-	]

阿德托尼什城堡。[46]

[viː]

V
V

V

[raʊnd] [əˈbaʊt] [skaɪ]

ROUND	ABOUT	SKYE
圆形的	关于	斯凯

斯凯岛环岛

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

WEDNESDAY	morning	was	dull	and	misty	.
周三	早晨	曾是	乏味的	和	蒙蒙	.

星期三早上阴沉多雾。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ɛg] [ænd; ənd] [rʌm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

We	had	to	feel	our	way	cautiously	between	Eigg	and	Rum	in	the	direction
我们	有	到	感觉	我们的	方式	谨慎地	之间	艾格岛	和	朗姆酒	在	这	方向

[ɒv; əv] [skaɪ] .

of	Skye	.
的	斯凯	.

我们不得不小心翼翼地摸索着从艾格岛到拉姆岛之间的路，朝着斯凯岛的方向前进。

[nəʊ] [vjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

No	view	could	be	obtained	either	of	the	Coolins	or	of	the	mountains	of
不	看法	可以	是	获得	任何一个	的	这	-	或者	的	这	山脉	的

[ðə; ði] ['meɪnlənd] .

the	mainland	.
这	大陆	.

既看不到库林山脉，也看不到大陆上的群山。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

It	was	indeed	tantalising	to	know	that	we	were	in	the	neighbourhood
它	曾是	的确	诱人的	到	知道	那	我们	是	在	这	邻里

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændɪst] ['siːnəri] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

of	some	of	the	grandest	scenery	in	Scotland	,
的	一些	的	这	最宏伟	风景	在	苏格兰	,

得知我们身处苏格兰最壮丽的景色附近，确实令人兴奋不已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [fjuː]

and	to	be	unable	to	see	a	vestige	of	it	,	except	occasionally	a	few
和	到	是	无法	到	看	一个	痕迹	的	它	,	除了	偶尔	一个	很少

['aʊtlaɪɪŋ] [rɒks] ,

outlying	rocks	,
边远	岩石	,

除了偶尔能看到几块零星的岩石外，再也看不到它的任何痕迹。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['hedlənd; 'hedlænd] [swept] [baɪ] [ðə; ði] [mɪst] .

or	a	mountainous	headland	swept	by	the	mist	.
或者	一个	多山	海岬	扫荡	经过	这	薄雾	.

或被雾气笼罩的山岬。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɛsˌoʊ'eɪ] ,

Early	in	the	day	we	cast	anchor	in	the	Sound	of	Soa	,
早期的	在	这	天	我们	投掷	锚	在	这	声音	的	肥皂	,

清晨，我们在索阿海峡抛锚。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [lɒk] - .

near	the	entrance	to	Loch	Scavaig	.
靠近	这	入口	到	湖	-	.

靠近斯卡瓦伊格湖入口。

[ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [ɒf] [ɛg] [ænd; ənd] [rʌm] . [-]

The	'	Iolanthe	'	off	Eigg	and	Rum	.	[	47	]
这	-	伊奥兰特	-	离开	艾格岛	和	朗姆酒	.	[	-	]

艾格岛和朗姆岛附近的"伊奥兰特"号。[47]

[lɒk] - .

Loch	Scavaig	.
湖	-	.

斯卡瓦伊格湖。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt] [lɒk]
The object of stopping at that point in the voyage was to visit Loch
这 目的 的 停止 在 那 观点 在 这 航程 曾是 到 访问 湖
- ,
Coruisk ,
- ,

此次航行中在此停留的目的是为了游览科鲁伊斯克湖。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['desələt] [ɒv; əv] ['haɪlənd] [lɔ'] , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
the wildest and most desolate of Highland lochs , imbedded in the heart of
这 最狂野的 和 最多 荒凉 的 高地 湖泊 , 嵌入式 在 这 心 的
[ðə; ði] - .
the Coolins .
这 - .

位于库林山脉中心地带，是高地最荒凉、最狂野的湖泊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [reɪn] ,
In spite of the mist and the threatening rain ,
在 尽管如此 的 这 薄雾 和 这 威胁 雨 ,

尽管雾气弥漫，眼看就要下雨，

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [lɒk] - .
nearly the whole party started in the ' Iolanthe ' for the head of Loch Scavaig .
几乎 这 所有的 派对 开始 在 这 - 伊奥兰特 - 为了 这 头 的 湖 - .

几乎整个派对都是从“伊奥兰特号”出发，前往斯卡瓦伊格湖的源头。

- [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['veri][grænd] [lɒk] , [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
Scavaig itself is a very grand loch , partaking of the gloom of the mountains
- 本身 是 一个 非常 盛大 湖 , 参与 的 这 愁云 的 这 山脉
[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
that surround it ,
那 环绕 它 ,

斯卡维格湖本身是一个非常壮观的湖泊，与周围群山的幽暗交相辉映。

— [ə; eɪ] [glu:m] [rɪ'li:vd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['brekər] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] ,
— a gloom relieved only by the breakers on the rocky coast ,
— 一个 愁云 松了口气 仅有的 经过 这 断路器 在 这 岩石 海岸 ,

只有拍打着岩石海岸的浪涛声才能驱散这片阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [si:] - [bɝdz] .
and the glint of the wings of sea - birds .
和 这 闪烁 的 这 翅膀 的 海 - 鸟类 .

还有海鸟翅膀上闪烁的光芒。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['dɪfɪkəlt] , [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔ:(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['slɪpəri] [steɪt]
The landing , at all times difficult , was rendered more so by the slippery state
这 降落 , 在 全部 时代 难的 , 曾是 渲染 更多的 所以 经过 这 滑 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] :
of the rocks :
的 这 岩石 :

着陆原本就十分困难，而岩石湿滑的状态更增添了着陆的难度：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] ['mɪshæp] .
but it was effected without serious mishap .
但 它 曾是 受影响 没有 严肃的 意外 .

但整个过程没有发生严重事故。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [wɔ:k][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] , ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [rɒks] ,
After a rough walk of half a mile , over boulders and broken rocks ,
后 一个 粗糙的 走 的 一半 一个 英里 , 超过 巨石 和 破碎的 岩石 ,

经过一段崎岖不平的半英里路程，翻越巨石和碎石后，

[ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [leɪk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

the	south	end	of	the	dark	lake	was	reached	.
这	南	结尾	的	这	黑暗的	湖	曾是	达到	.

他们到达了黑暗湖泊的南端。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

No	one	had	any	reason	to	regret	the	toils	or	the	risks	of	the	expedition	.
不	一	有	任何	原因	到	后悔	这	辛勤劳作	或者	这	风险	的	这	远征	.

没有人有理由后悔这次探险的艰辛和风险。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [kən'siːld] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , [ðeɪ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

Though	the	mists	concealed	the	mountain	tops	,	they	intensified	the	darkness	of
尽管	这	薄雾	暗	这	山	最高额	,	他们	加强	这	黑暗	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

虽然雾气遮蔽了山顶，却加深了湖面的黑暗。

[ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [spɔːt] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	rain	,	which	had	been	falling	for	some	time	in	sport	,	now	began	to
这	雨	,	哪个	有	到过	坠落	为了	一些	时间	在	运动	,	现在	开始	到

[kʌm] [daʊn] [ɪn] [-]

come	down	in	[	48	]
来	向下	在	[	-	]

雨已经下了一段时间，现在开始下起来[48]

['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [sweld] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [striːmz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

earnest	,	and	it	quickly	swelled	the	thousand	streams	that	covered	the	hillsides	.
认真	,	和	它	迅速地	肿胀	这	千	溪流	那	涵盖	这	山坡	.

水势汹汹，迅速汇聚成覆盖山坡的千条溪流。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækts] .

The	silver	streaks	had	become	roaring	cataracts	.
这	银	连胜	有	变得	咆哮	白内障	.

银色的条纹变成了咆哮的瀑布。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

The	loneliness	of	the	scene	was	oppressive	.
这	孤独	的	这	场景	曾是	压迫性的	.

眼前的景象令人感到压抑，一片寂静。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [skɒt] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [leɪk] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ,

The	lines	in	which	Scott	has	described	the	silent	lake	,	whose	name	is	a	synonym	for	desolation	,
这	线条	在	哪个	斯科特	有	描述	这	沉默的	湖	,	谁	姓名	是	一个	代名词	为了	荒凉	,

斯科特用诗句描绘了寂静的湖泊，它的名字本身就是荒凉的代名词。

[ə'kɜːd] [tuː; tə] ['meni] .

occurred	to	many	.
发生	到	许多	.

很多人都有过这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bruːs] [ðæt] [spiːks] : —

It	is	the	Bruce	that	speaks	:	—
它	是	这	布鲁斯	那	说话	:	—

说话的是布鲁斯：——

- [seɪnt] ['meəri] !

'	Saint	Mary	!
-	圣	玛丽	!

“圣玛丽亚！”

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz][hɪə(r)] !
what **a** **scene** **is** **here** **!**
什么 一个 场景 是 这里 !

多么壮观的景象啊!

[aɪv] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [strænd] ,
I've **traversed** **many** **a** **mountain** **-** **strand** **,**
我已经 穿越 许多 一个 山 - 链 ,

我曾跋涉过许多山峦,

[ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Abroad **,** **and** **in** **my** **native** **land** **,**
国外 , 和 在 我的 本国的 土地 ,

在国外，以及在我的祖国,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə] [tred]
And **it** **has** **been** **my** **lot** **to** **tread**
和 它 有 到过 我的 很多 到 踏

而这，一直是我命中注定要经历的。

[weə(r)] ['seɪfti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [led] ;
Where **safety** **more** **than** **pleasure** **led** **;**
在哪里 安全 更多的 比 乐趣 引领 ;

安全至上，享乐次之;

[ðʌs] , ['meni] [ə; eɪ] [weɪst] [aɪv] ['wɔndə] ['or] ,
Thus **,** **many** **a** **waste** **I've** **wandered** **o'er** **,**
因此 , 许多 一个 浪费 我已经 漫步 超过 ,

因此，我曾漫步于许多荒芜之地,

['meni] [ə; eɪ][kræg] , [krɒst] ['meni] [ə; eɪ][mɔː(r)] ;
Clombe **many** **a** **crag** **,** **crossed** **many** **a** **moor** **;**
克隆布 许多 一个 岩 , 交叉 许多 一个 泊 ;

翻越了许多峭壁，穿越了许多荒原;

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] ['hælɪdəm] ,
But **,** **by** **my** **halidome** **,**
但 , 经过 我的 哈利多姆 ,

但是，以我的圣殿之名,

[ə; eɪ] [siːn] [səʊ] [ruːd] , [səʊ][waɪld][æz; əz] [ðɪs] ,
A **scene** **so** **rude** **,** **so** **wild** **as** **this** **,**
一个 场景 所以 粗鲁的 , 所以 荒野 作为 这 ,

如此粗鲁、如此狂野的场景,

[jet] [səʊ] [sə'blaɪm] [ɪn] ['bærənnəs] ,
Yet **so** **sublime** **in** **barrenness** **,**
然而 所以 升华 在 不育 ,

然而，在荒芜中却又如此崇高,

['nevə(r)][dɪd][maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtsteps] [pres] ,
Never **did** **my** **wandering** **footsteps** **press** **,**
绝不 做过 我的 漫游 脚步声 按 ,

我游荡的脚步从未压过任何人,

[hwən'er] [aɪ] [hæp] [tuː; tə] [rəʊm] .
Where'er **I** **happed** **to** **roam** **.**
哪里 我 发生了 到 漫游 .

无论我走到哪里。

- [nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɒnək] [speɪk] ;
' **No** **marvel** **thus** **the** **Monarch** **spake** **;**
- 不 奇迹 因此 这 君主 说 ;

"这并不奇怪,"君主说道;

[fɔː(r); fə(r)] ['reəli] ['hjuːmən] [aɪ] [hæz; həz] [nəʊn]
For **rarely** **human** **eye** **has** **known**
为了 很少 人类 眼睛 有 已知

因为人类的眼睛很少知道

[ə; eɪ] [siːn] [səʊ] [stɜːn] [æz; əz] [ðæt] [dred] [leɪk] ,
A **scene** **so** **stern** **as** **that** **dread** **lake** **,**
一个 场景 所以 船尾 作为 那 恐惧 湖 ,

景色如同那可怕的湖泊般凄凉。

[wɪð] [ɪts] [dɑːk] [ledʒ] [ɒv; əv] ['bærən] [stəʊn] .
With **its** **dark** **ledge** **of** **barren** **stone** **.**
和 它是 黑暗的 壁架 的 荒芜 石头 .

以及它那光秃秃的、漆黑的石崖。

[siːm] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɜːrθˌkweɪks] [sweɪ]
Seems **that** **primeval** **earthquake's** **sway**
似乎 那 原始 地震 摇摆

似乎是远古地震的影响

[hæθ] [rent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [wei]
Hath **rent** **a** **strange** **and** **shattered** **way**
有 租 一个 奇怪的 和 破碎 方式

撕裂出一条陌生而破碎的道路

[θruː] [ðə; ði] [ruːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;
Through **the** **rude** **bosom** **of** **the** **hill** **;**
通过 这 粗鲁的 怀 的 这 爬坡道 ;

穿过崎岖的山峦;

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪkɪd] ['presəpɪs] ,
And **that** **each** **naked** **precipice** **,**
和 那 每个 裸 悬崖 ,

而每一处裸露的悬崖,

['seɪbl] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'bɪs] ,
Sable **ravine** **,** **and** **dark** **abyss** **,**
黑貂 峡谷 , 和 黑暗的 深渊 ,

黑貂峡谷，以及黑暗深渊,

[telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [stɪl] .
Tells **of** **the** **outrage** **still** **.**
讲述 的 这 暴行 仍然 .

至今仍能感受到人们的愤怒。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [glen] [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [ʃəʊ]
The **wildest** **glen** **but** **this** **can** **show**
这 最狂野的 格伦 但 这 能 展示

最狂野的峡谷，但这也能展现出来

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒiːniəl] [gləʊ] ;
Some **touch** **of** **Nature's** **genial** **glow** **;**
一些 触碰 的 自然的 和蔼可亲 辉光 ;

一丝大自然的柔和光辉;

[ɒn] [haɪ] ['bɛnmɔːr] [griːn] [mɔsɪs] [grəʊ] ,
On **high** **Benmore** **green** **mosses** **grow** **,**
在 高的 本莫尔 绿色的 苔藓 生长 ,

在高高的本莫尔山上生长着绿色的苔藓,

[ænd; ənd] [hiːθ] - [belz] [bʌd] [ɪn] [diːp] - ,
And **heath** **-** **bells** **bud** **in** **deep** **Glencroe** **,**
和 希思 - 铃铛 芽 在 深的 - ,

在格伦克罗深处，石楠花正在绽放。

[ænd; ənd] [kɒps] [ɒn] - - [ben] ;
And copse on Cruchan - - Ben ;
和 矮林 在 - - 本 ;

还有克鲁坎本的小树林;

[bʌt; bət][hɪə(r)] , — [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [bɪ'ləʊ] ,
But here , — above , around , below ,
但 这里 , 一 多于 , 大约 , 以下 ,

但是在这里——上方、周围、下方,

[ɒn] ['maʊntən] [ɔː(r)][ɪn][glen] , —
On mountain or in glen , —
在 山 或者 在 格伦 , —

在山顶或山谷里, ——

[nɔː(r)] [triː] , [nɔː(r)] [ʃrʌb] , [nɔː(r)][plɑːnt] , [nɔː(r)]['flaʊə(r)] ,
Nor tree , nor shrub , nor plant , nor flower ,
也不 树 , 也不 灌木 , 也不 植物 , 也不 花 ,

既非树木, 也非灌木, 也非植物, 也非花朵

[nɔː(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] ['vedʒɪtətɪv] ['paʊə(r)] ,
Nor ought of vegetative power ,
也不 应该 的 植物性的 力量 ,

也不具备任何植物性能力,

[ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ] [meɪ] [ken] . [-]
The weary eye may ken . [49]
这 厌倦 眼睛 可能 肯 . [-]

疲惫的眼睛或许能看清。[49]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [rɒks] [æt; ət]['rændəm] [θrəʊn] ,
For all is rocks at random thrown ,
为了 全部 是 岩石 在 随机的 抛掷 ,

一切都像是随意抛出的石头,

[blæk] [weɪvz] , [beə(r)][krægz] , [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv] [stəʊn] ,
Black waves , bare crags , and banks of stone ,
黑色的 波浪 , 裸 峭壁 , 和 银行 的 石头 ,

黑色的波浪, 光秃秃的峭壁, 以及石岸。

[æz; əz] [ɪf] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [dɪ'naɪd]
As if were here denied
作为 如果 是 这里 否认

仿佛我们在这里被拒绝了

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [swiːt] [djuː] ,
The summer sun , the spring's sweet dew ,
这 夏天 太阳 , 这 春天 甜的 露 ,

夏日的阳光, 春天的甜露,

[ðæt] [kləʊð] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['veərid] [hjuː]
That clothe with many a varied hue
那 衣服 和 许多 一个 多种多样 色调

那件有着多种不同颜色的衣服

[ðə; ði] ['bliːkɪst] ['maʊntən] - [saɪd] .
The bleakest mountain - side .
这 最凄凉的 山 - 边 .

最荒凉的山坡。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪsts] , [wɪð] ['siːsləs] [tʃeɪndʒ] ,
The evening mists , with ceaseless change ,
这 晚上 薄雾 , 和 不停歇 改变 ,

傍晚的薄雾, 变幻莫测,

[naʊ] [kləʊðd] [ðə; ði] ['maʊntənz] - ['lɒfti] [reɪndʒ] ,

Now	clothed	the	mountains	'	lofty	range	,
现在	穿着衣服	这	山脉	-	高远	范围	,

如今，群山巍峨耸立，披上了这层外衣。

[naʊ] [left] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [beə(r)] ,

Now	left	their	foreheads	bare	,
现在	左边	他们的	额头	裸	,

现在他们的额头都露出来了，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [skɜ:rts] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] [fɜ:ld] ,

And	round	the	skirts	their	mantle	furled	,
和	圆形的	这	裙子	他们的	地幔	卷曲	,

她们将披风卷起围在裙摆周围，

[ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪbl] ['wɔ:təz] [kɜ:ld] ,

Or	on	the	sable	waters	curled	,
或者	在	这	黑貂	水	卷曲	,

或者在波光粼粼的黑色水面上，

[ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['bri:zɪz] [wɜ:l] ,

Or	on	the	eddying	breezes	whirled	,
或者	在	这	涡流	微风	旋转	,

或者在旋涡状的微风中旋转，

[dɪ'spɜ:st] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eə(r)] .

Dispersed	in	middle	air	.
分散的	在	中间	空气	.

分散在空中。

[ænd; ənd] [ɒft] , [kən'denst] , [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] ['ləʊə(r)] ,

And	oft	,	condensed	,	at	once	they	lower	,
和	经常	,	浓缩版	,	在	一次	他们	降低	,

而且往往，浓缩之后，它们立刻降低，

[wen] , [bri:f] [ænd; ənd] [fɪəs] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃaʊə(r)]

When	,	brief	and	fierce	,	the	mountain	shower
什么时候	,	简短的	和	凶猛的	,	这	山	淋浴

当山间暴雨短暂而猛烈地来临

[pɔ:rz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [daʊn] .

Pours	like	a	torrent	down	.
倾倒	喜欢	一个	激流	向下	.

倾盆而下，如同洪水一般。

['maʊntənz] [ɪn] [mɪst] — [skaɪ] .

Mountains	in	Mist	—	Skye	.
山脉	在	薄雾	—	斯凯	.

迷雾中的群山——斯凯岛。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] ,

If	the	rain	added	to	the	picturesqueness	of	the	scene	,
如果	这	雨	额外	到	这	风景如画	的	这	场景	,

如果说雨水为这幅景色增添了如画般的美感，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

it	did	not	add	to	the	comfort	of	the	visitors	,
它	做过	不是	添加	到	这	舒适	的	这	访客	,

这并没有增加游客的舒适度。

[məʊst] [ɒv; əv] [hu:m] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [drentʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

most	of	whom	returned	to	the	ship	drenched	from	head	to	foot	.
最多	的	谁	返回	到	这	船	湿透了	从	头	到	脚	.

他们中的大多数人回到船上时都浑身湿透。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dæmpt] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] : [-]

But	their	spirits	were	not	damped	,	whatever	their	bodies	were	:	[	50	]
但	他们的	烈酒	是	不是	阻尼	,	任何	他们的	身体	是	:	[	-	]

但无论身体状况如何，他们的精神都没有受到打击：[50]

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

for	all	were	in	the	greatest	good	humour	.
为了	全部	是	在	这	最	好的	幽默	.

因为大家都心情非常愉快。

[sʌm; səm][wʌn] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ][mæn] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

Some	one	,	probably	a	man	,	expressed	the	wish	that	the	mist	were	away	.
一些	一	,	大概	一个	男人	,	表达	这	希望	那	这	薄雾	是	离开	.

有人（可能是个男人）表达了希望雾气散去的愿望。

[sʌm; səm][wʌn] [els] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['wʊmən] , [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [mɪst] [ɪf]

Some	one	else	,	probably	a	woman	,	suggested	that	it	would	not	be	missed	if
一些	一	别的	,	大概	一个	女士	,	建议	那	它	会	不是	是	错过	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

it	were	away	.
它	是	离开	.

还有另一个人，可能是一位女士，认为即使它不见了也不会有人在意。

[sʌtʃ] - - - [ɒv; əv][wɪt][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

Such	'	Coruiskations	'	of	wit	were	not	inappropriate	to	the	occasion	,
这样的	-	-	-	的	有	是	不是	不当	到	这	场合	,

这种机智的"妙语"与当时的场合并不不相称。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

though	they	may	have	been	to	the	scene	.
尽管	他们	可能	有	到过	到	这	场景	.

尽管他们可能去过现场。

[ðeɪ] [helpt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

They	helped	at	all	events	to	keep	up	the	spirits	of	the	party	.
他们	帮助	在	全部	活动	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	派对	.

他们在各项活动中都发挥了作用，以保持派对的气氛活跃。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - - ['kɑ:s(ə)l] -

The	refreshments	distributed	on	the	return	to	the	'	Dunottar	Castle	'
这	茶点	分布式	在	这	返回	到	这	-	-	城堡	-

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] .

had	a	similar	effect	.
有	一个	相似的	影响	.

返回"杜诺塔尔城堡"途中分发的茶点也产生了类似的效果。

[dɪ'tætʃt] [rɒks] — [kəʊst] [ɒv; əv] [skaɪ] .

Detached	Rocks	—	Coast	of	Skye	.
分离的	岩石	—	海岸	的	斯凯	.

孤立岩礁——斯凯岛海岸。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sti:md] [raʊnd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

The	anchor	was	then	weighed	,	and	we	steamed	round	the	west	and
这	锚	曾是	然后	称重	,	和	我们	蒸	圆形的	这	西方	和

[nɔ:θ] [kəʊsts] [ɒv; əv] [skaɪ] ,

north	coasts	of	Skye	,
北	海岸	的	斯凯	,

然后我们起锚，绕着斯凯岛的西海岸和北海岸航行。

[ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sliːt] [tuː; tə]

the	'	Iolanthe	'	going	in	the	opposite	direction	through	the	Sound	of	Sleat	to
这	-	伊奥兰特	-	去	在	这	对面的	方向	通过	这	声音	的	斯莱特	到

[pɔː'tɹi] ,

Portree	,
波特里	,

"伊奥兰特号"反方向穿过斯莱特海峡前往波特里，

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	we	were	to	meet	,	and	to	anchor	for	the	night	.
在哪里	我们	是	到	见面	,	和	到	锚	为了	这	夜晚	.

我们将在那里碰面，并在那里抛锚过夜。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls]

The	effects	of	the	rain	were	seen	in	a	tremendous	increase	in	the	waterfalls
这	效果	的	这	雨	是	已见	在	一个	巨大的	增加	在	这	瀑布

[ðæt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɛsˌoʊ'eɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ɒv; əv]

that	precipitate	themselves	into	the	Sound	of	Soa	from	the	steep	sides	of
那	沉淀	他们自己	进入	这	声音	的	肥皂	从	这	陡	侧面	的

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

降雨的影响体现在从陡峭山坡倾泻而下汇入索阿海峡的瀑布数量急剧增加。

[ðə; ði]['kætərækts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	cataracts	were	indeed	magnificent	,
这	白内障	是	的确	壮丽	,

白内障确实很壮观。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][felt] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['weðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz]

and	every	one	felt	that	the	wild	weather	had	not	been	without	its	compensations
和	每一个	一	毛毡	那	这	荒野	天气	有	不是	到过	没有	它是	赔偿

.

:

.

每个人都觉得，这场恶劣天气也有它的好处。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['siːnəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ]

To	tell	the	truth	,	however	,	the	scenery	had	to	be	taken	very	much
到	告诉	这	真相	,	然而	,	这	风景	有	到	是	已采取	非常	很多

[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

for	granted	.
为了	的确	.

但说实话，当时的景色其实是理所当然的。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪts][ɒv; əv] [-]

One	or	two	picturesque	bits	of	[	51	]
一	或者	二	如画	比特	的	[	-	]

一两段风景如画的片段[51]

['rɒki] [kəʊst][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

rocky	coast	were	all	that	could	be	seen	.
岩石	海岸	是	全部	那	可以	是	已见	.

放眼望去，只有嶙峋的岩石海岸。

- - ['meidnz] - [wɜː(r); wə(r)] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] .

'	M'Leod's	Maidens	'	were	'	children	of	the	Mist	.
-	-	少女们	-	是	-	孩子们	的	这	薄雾	.

"麦克劳德的少女们"是"迷雾之子"。

- [dʌn'veɪgən] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] .
' **Dunvegan** **Castle** **was** **nowhere** **.**
- 邓维根 城堡 曾是 无处 .

"邓韦根城堡根本不存在。"

[dʌntəlm] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Duntulm **was** **invisible** **.**
邓图姆 曾是 无形的 .

邓图姆隐形了。

[ðə; ðɪ][bəʊld] [kwaɪrəɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɒv; əv] [stɔːr] , [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːrliz] [keɪv] ,
The **bold** **Quiraing** **,** **and** **the** **Old** **Man** **of** **Storr** **,** **and** **Prince** **Charlie's** **Cave** **,**
这 大胆的 奎兰 , 和 这 老的 男人 的 斯托尔 , 和 王子 查理的 洞穴 ,

勇敢的奎雷因、斯托尔老人和查理王子的洞穴

[wɜː(r); wə(r)][held][æz; əz] [siːn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd]
were **held** **as** **seen** **;** **and** **when** **we** **anchored** **in** **the** **evening** **in** **the** **Sound**
是 握住 作为 已见 ; 和 什么时候 我们 锚定 在 这 晚上 在 这 声音
[ɒv; əv] ['rɑːseɪ] ,
of **Raasay** **,**
的 拉赛 ,

一切都如我们所见；当我们傍晚在拉赛海峡抛锚时，

['ɒpəzɪt] [pɔː'tɹi] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eniweə(r)] .
opposite **Portree** **,** **we** **might** **have** **been** **anywhere** **.**
对面的 波特里 , 我们 可能 有 到过 任何地方 .

在波特里对面，我们可能身处任何地方。

[ðiːz] [ˌʌntə'wɔːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] ,
These **untoward** **conditions** **,** **however** **,**
这些 不愉快的 状况 , 然而 ,

然而，这些不利条件

[dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn]
did **not** **interfere** **with** **our** **enjoyment** **of** **the** **good** **things** **provided** **for** **us** **on**
做过 不是 干扰 和 我们的 享受 的 这 好的 事物 假如 为了 我们 在
[bɔːd] ,
board **,**
木板 ,

并没有影响我们享受船上提供的各种美好事物。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɜːnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] ,
or **of** **the** **adjournment** **to** **the** **smoking** **-** **room** **at** **a** **later** **hour** **,**
或者 的 这 休会 到 这 吸烟 - 房间 在 一个 之后 小时 ,

或者改期到稍后时间到吸烟室继续讨论，

[wen] [bæd][dʒəʊks][ænd; ənd] [gʊd] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
when **bad** **jokes** **and** **good** **stories** **were** **equally** **enjoyed** **,**
什么时候 坏的 笑话 和 好的 故事 是 同样地 享受 ,

当人们同样喜欢糟糕的笑话和精彩的故事时

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [kɑːd] [trɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪzəd]
and **when** **some** **wonderful** **card** **tricks** **were** **performed** **by** **our** **own** **Wizard**
和 什么时候 一些 精彩的 卡片 技巧 是 执行 经过 我们的 自己的 巫师
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,
of **the** **North** **,**
的 这 北 ,

当我们的北方巫师表演了一些精彩的纸牌魔术时，

[huː] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [mɪə(r)] ['pɑːtərz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [hændz][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['webstə(r)] .
who **proved** **,** **however** **,** **mere** **potter's** **clay** **in** **the** **cool** **hands** **of** **Captain** **Webster** **.**
WHO 已证实 , 然而 , 仅仅 陶工的 黏土 在 这 凉爽的 双手 的 队长 韦伯斯特 .

然而，在韦伯斯特上尉冷静的手中，他不过是一块陶土。

[nɪə(r)] [strəʊm] ['feri] . [-]
Near **Strome** **Ferry** **.** **[** **52** **]**
靠近 斯特罗姆 渡船 . [-]

斯特罗姆渡口附近。[52]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[waɪld] [lɒk] [ælʃ] [ænd; ənd] [dɑ:k] [lɒk] [du:ɪk]
WILD **LOCH** **ALSH** **AND** **DARK** **LOCH** **DUICH**
荒野 湖 阿尔什 和 黑暗的 湖 杜伊奇

野生阿尔什湖和黑暗杜伊奇湖

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [pɔ:'tɹi] [beɪ] — ['sʌnraɪz] .
Outside **of** **Portree** **Bay** **—** **Sunrise** **.**
外部 的 波特里 湾 — 日出 .

波特里湾外——日出。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜ:zdeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] .
THE **morning** **of** **Thursday** **brought** **a** **welcome** **change** **.**
这 早晨 的 周四 带来 一个 欢迎 改变 .

星期四早上带来了令人欣喜的变化。

[ðə; ði] [deɪ] ['əʊpənd] ['grændli] ,
The **day** **opened** **grandly** **,**
这 天 打开 宏伟 ,

这一天以盛大的方式拉开帷幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [ðen] [set][ɪn]['blesɪd; blest][ˌju: 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
and **the** **good** **weather** **which** **then** **set** **in** **blessed** **us** **during** **the** **remainder** **of**
和 这 好的 天气 哪个 然后 放 在 蒙福 我们 期间 这 余 的
[ðə; ði] [kru:z] .
the **cruise** **.**
这 巡航 .

随后的好天气让我们在接下来的航程中都过得很愉快。

[ðəʊz] [hu:] [rəʊz] ['ɜ:li] , [ɒv; əv] [hu:m] ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz][wʌn] ,
Those **who** **rose** **early** **,** **of** **whom** **our** **Special** **Artist** **was** **one** **,**
那些 WHO 玫瑰 早期的 , 的 谁 我们的 特别的 艺术家 曾是 一 ,

那些早起的人，包括我们这位特邀艺术家在内，

[wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [pɔ:'tɹi] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
were **rewarded** **with** **a** **splendid** **view** **of** **the** **hills** **behind** **Portree** **,** **and** **of**
是 奖励 和 一个 灿烂 看法 的 这 丘陵 在后面 波特里 , 和 的
[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] .
the **bay** **and** **harbour** **.**
这 湾 和 港口 .

我们看到了波特里后面的山丘以及海湾和港口的壮丽景色。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [fɔ:(r); fə(r)] [strəʊm] ['feri] ,
We **started** **soon** **after** **breakfast** **in** **the** **'** **Iolanthe** **'** **for** **Strome** **Ferry** **,**
我们 开始 很快 后 早餐 在 这 - 伊奥兰特 - 为了 斯特罗姆 渡船 ,

早餐后不久，我们就乘坐"伊奥兰特号"前往斯特罗姆渡轮码头。

[weə(r)] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ,
where **several** **members** **of** **the** **party** **were** **to** **leave** **us** **,**
在哪里 一些 成员 的 这 派对 是 到 离开 我们 ,

当时党内有几名成员要离开我们，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [waɪl] [ɔːl] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] ['lɛtəz]

and	where	others	were	to	take	their	places	,	while	all	eagerly	awaited	letters
和	在哪里	其他的	是	到	拿	他们的	地方	,	尽管	全部	急切地	等待中	信件

[ænd; ənd] ['telɪgræm] . [-]

and	telegrams	.	[	53	]
和	电报	.	[	-	]

其他人则接替他们的位置，而所有人都热切地盼望着信件和电报。[53]

- ['aɪlənd] — [skaɪ] .

Scalpa	Island	—	Skye	.
-	岛	—	斯凯	.

斯卡尔帕岛——斯凯岛。

[weɪl] ['bləʊɪŋ] — [ɒf] [skaɪ] .

Whale	blowing	—	off	Skye	.
鲸	吹	—	离开	斯凯	.

鲸鱼在斯凯岛附近喷水。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

The	sail	across	the	Inner	Sound	was	extremely	pleasant	and	exhilarating	.
这	帆	穿过	这	内	声音	曾是	极其	令人愉快的	和	令人振奋	.

横渡内湾的航行非常愉快，令人兴奋。

[lɒk] - [slept] [ɪn] [piːs] .

Loch	Sligachan	slept	in	peace	.
湖	-	睡着了	在	和平	.

斯利加坎湖静静地沉睡着。

- - [-] [ænd; ənd] - [stɪl] [wɔː(r)] [ðeə(r)] ['naɪtkæp] .

Scuirna	-	gillean	and	Blaven	still	wore	their	nightcaps	.
-	-	吉利安	和	-	仍然	穿着	他们的	睡前酒	.

斯奎纳-吉林和布拉文仍然戴着睡帽。

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] ,

The	island	of	Scalpa	was	a	blaze	of	rich	colour	,
这	岛	的	-	曾是	一个	火焰	的	富有的	颜色	,

斯卡尔帕岛色彩斑斓，绚丽夺目。

['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [jɒt] .

heightened	by	the	white	sails	of	a	passing	yacht	.
增强	经过	这	白色的	帆	的	一个	通过	游艇	.

远处驶过的游艇的白色风帆更衬托出这番景象。

[ðə; ðɪ] ['aɪlənds] [ɒv; əv] ['lɔːŋgə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['emərəldz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [siː] .

The	Islands	of	Longa	and	Pabba	were	emeralds	set	in	a	blue	sea	.
这	岛屿	的	长	和	-	是	祖母绿	放	在	一个	蓝色的	海	.

隆加岛和帕巴岛就像镶嵌在蔚蓝大海中的翡翠。

['brɔːdˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [self] - [kən'teɪnd] [rɪ'pəʊz] .

Broadford	was	a	picture	of	self	-	contained	repose	.
布罗德福德	曾是	一个	图片	的	自己	-	包含	休息	.

布罗德福德给人一种与世隔绝、宁静祥和的感觉。

[ɒf] - , [tuː] [lɑːdʒ] [weɪlz] — ['prɒbəbli] ['truːənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

Off	Pabba	,	two	large	whales	—	probably	truants	from	the	school	,	a	thousand	strong	,
离开	-	,	二	大的	鲸鱼	—	大概	逃学者	从	这	学校	,	一个	千	强的	,

在帕巴附近，有两头巨大的鲸鱼——可能是离群索居的鲸鱼群中的逃兵，这群鲸鱼的数量多达上千头。

['leɪtli]	[rɪ'pɔːtɪd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['ʃetlənd]	['siːz]	—	[ə'pɪəd]	[	-	]
lately	**reported**	**from**	**the**	**Shetland**	**seas**	**—**	**appeared**	**[**	**54**	**]**
最近	据报道	从	这	设得兰群岛	海域	—	出现	[	-	]

最近在设得兰群岛海域发现的[54]

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][tuː; tə]	[plaʊ]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]	,
ever	**and**	**anon**	**to**	**plough**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
曾经	和	匿名	到	犁	这	表面	的	这	水	,

时不时地犁开水面，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]	[fə'tɑːgrəfərz]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['kætʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	(	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and	**one**	**of**	**our**	**photographers**	**succeeded**	**in**	**catching**	**them**	**(**	**in**	**her**
和	一	的	我们的	摄影师	成功了	在	捕捉	他们	(	在	她

['kæm(ə)rə]	)	[ɪn][ðə; ði]	['veri]	[ækt][ɒv; əv]	['bləʊɪŋ]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[spreɪ]	['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]	.
camera	**)**	**in**	**the**	**very**	**act**	**of**	**blowing**	**clouds**	**of**	**spray**	**into**	**the**	**air**	**.**
相机	)	在	这	非常	行为	的	吹	云	的	喷	进入	这	空气	.

我们的一位摄影师成功地用相机捕捉到了他们向空中喷洒水雾的瞬间。

[lɒk]	['kærən]	—	[frɒm; frəm]	[strəʊm]	['feri]	.
Loch	**Carron**	**—**	**from**	**Strome**	**Ferry**	**.**
湖	卡伦	—	从	斯特罗姆	渡船	.

卡伦湖——从斯特罗姆渡口出发。

[hed]	[ɒv; əv]	[lɒk]	['kærən]	—	[frɒm; frəm]	[strəʊm]	['feri]	.
Head	**of**	**Loch**	**Carron**	**—**	**from**	**Strome**	**Ferry**	**.**
头	的	湖	卡伦	—	从	斯特罗姆	渡船	.

从斯特罗姆渡口眺望卡伦湖源头。

[æt; ət][ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[lɒk]	['kærən]	,
At	**the**	**entrance**	**to**	**Loch**	**Carron**	**,**
在	这	入口	到	湖	卡伦	,

在卡伦湖入口处，

[ðə; ði]	['pærəlel]	['biːtʃɪz]	[ɒn]	['ɒpəzɪt]	[saɪdz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɒk]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɪ'steɪkən]	[baɪ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fjuː]
the	**parallel**	**beaches**	**on**	**opposite**	**sides**	**of**	**the**	**loch**	**were**	**mistaken**	**by**	**not**	**a**	**few**
这	平行线	海滩	在	对面的	侧面	的	这	湖	是	错误	经过	不是	一个	很少

[ɒn]	[bɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['reɪlweɪ]	[ɪm'bæŋkmənts]	.
on	**board**	**for**	**railway**	**embankments**	**.**
在	木板	为了	铁路	堤岸	.

湖两岸平行的沙滩被船上不少人误认为是铁路路堤。

[laɪk]	[ðə; ði]	['pærəlel]	['biːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[glen]	[rɔi]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['væliz]	[ɒv; əv]	[lɑː'kɑːbər]	,
Like	**the**	**parallel**	**beaches**	**of**	**Glen**	**Roy**	**and**	**the**	**other**	**valleys**	**of**	**Lochaber**	**,**
喜欢	这	平行线	海滩	的	格伦	罗伊	和	这	其他	山谷	的	洛哈伯	,

就像格伦罗伊的平行海滩和洛哈伯其他山谷一样，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɒbviəsli]	[əʊld][mɔ'rein, mə-]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[dʌz]	[nɒt]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[les]
they	**are**	**obviously**	**old**	**moraines**	**,**	**but**	**that**	**does**	**not**	**make**	**them**	**less**
他们	是	明显地	老的	冰碛	,	但	那	做	不是	制作	他们	较少的

['ɪntrəstɪŋ]	;	['rɑːðə(r)][mɔː(r)][səʊ]	.
interesting	**;**	**rather**	**more**	**so**	**.**
有趣的	;	相当	更多的	所以	.

它们显然是古老的冰碛，但这并没有使它们变得不那么有趣；反而使它们更有趣了。

[ʌn'fɔːtʃənətli]	,
Unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

[wi:; wi] [ri:tʃt] [strəʊm] ['feri] [pɪə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [treɪn] [sti:m] [aʊt]
we **reached** **Strome** **Ferry** **pier** **just** **in** **time** **to** **see** **the** **eleven** **o'clock** **train** **steam** **out**
我们 达到 斯特罗姆 渡船 码头 只是 在 时间 到 看 这 十一 点钟 火车 蒸汽 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
of **the** **station** **,**
的 这 车站 ,

我们到达斯特罗姆渡轮码头时，正好看到11点钟的火车蒸汽腾腾地驶出车站。

[ænd; ənd][mi'ændə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
and **meander** **along** **the** **coast** **of** **the** **Loch** **.**
和 蜿蜒 沿着 这 海岸 的 这 湖 .

沿着湖岸蜿蜒而行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] , [-]
It **was** **rather** **aggravating** **,** **[** **55** **]**
它 曾是 相当 加重 , [-]

这相当令人恼火[55]

[nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [weɪts] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
no **doubt** **;** **but** **everything** **comes** **to** **him** **who** **waits** **;** **and** **our** **disappointed**
不 怀疑 ; 但 一切 来 到 他 WHO 等待 ; 和 我们的 失望的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

毫无疑问；但凡等候的人终会得到一切；而我们那些失望的朋友们，

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] ['saʊθwəd] ,
who **wished** **to** **go** **southward** **,**
WHO 希望 到 去 向南 ,

那些想往南走的人，

[wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][draɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒməntri] [tu:; tə]
were **able** **to** **enjoy** **a** **drive** **over** **the** **crest** **of** **the** **promontory** **to**
是 有能力的 到 享受 一个 驾驶 超过 这 波峰 的 这 海角 到
- ,
Balmacarra **,**
- ,

我们得以驱车翻越海岬之巅，前往巴尔马卡拉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ə'klɑ:k] [treɪn] .
and **to** **return** **in** **time** **for** **the** **two** **o'clock** **train** **.**
和 到 返回 在 时间 为了 这 二 点钟 火车 .

并赶在两点钟的火车前返回。

['mɪsti] ['mɔ:nɪŋ] — [lɒk] ['kærən] .
Misty **Morning** **—** **Loch** **Carron** **.**
蒙蒙 早晨 — 湖 卡伦 .

雾蒙蒙的早晨——卡伦湖。

[ðə; ði] - — [ðə; ði] - - ['kɑ:s(ə)l] .
The **Coolins** **—** **The** **'** **Dunottar** **Castle** **.**
这 - — 这 - - 城堡 .

库林斯——"邓诺塔尔城堡"。

- [lɒk] ['kærən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] .
' **Loch** **Carron** **is** **a** **very** **beautiful** **sea** **.**
- 湖 卡伦 是 一个 非常 美丽的 海 .

卡伦湖是一片非常美丽的海域。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][ɪn]['grændʒə(r)][ɔ:(r)]['bəʊldnəs] [wɪð] [lɒk] [ælʃ] [ɔ:(r)] [lɒk] - .
It **cannot** **compare** **in** **grandeur** **or** **boldness** **with** **Loch** **Alsh** **or** **Loch** **Hourn** **.**
它 不能 比较 在 宏伟 或者 大胆 和 湖 阿尔什 或者 湖 - .

它无法与阿尔什湖或霍恩湖的宏伟壮丽相提并论。

[ɪts] ['bjuːti] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [s'ɒftɛ] [taɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmplə] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][ɪts] [tʃɑːms]

Its	beauty	is	of	a	softer	type	,	and	a	simpler	character	;	but	its	charms
它是	美丽	是	的	一个	更柔和	类型	,	和	一个	更简单	特点	;	但	它是	魅力

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] .

are	not	less	.
是	不是	较少的	.

它的美是一种更柔和、更朴素的美；但它的魅力却毫不逊色。

[ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['tretʃərəs] [rɒks] ;

The	navigable	entrance	to	it	is	narrow	,	owing	to	treacherous	rocks	;
这	可导航	入口	到	它	是	狭窄的	,	欠款	到	奸诈	岩石	;

由于遍布险恶的岩石，通往该处的通航入口很窄；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] .

and	the	tide	flows	through	the	passage	with	tremendous	force	and	speed	.
和	这	潮	流量	通过	这	通道	和	巨大的	力量	和	速度	.

潮水以巨大的力量和速度涌过水道。

[wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [strəʊm] ['kɑːs(ə)l] ,

We	pass	on	the	one	shore	the	ruins	of	Strome	Castle	,
我们	经过	在	这	一	支撑	这	废墟	的	斯特罗姆	城堡	,

我们经过河岸的斯特罗姆城堡遗址，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʌn'kreɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [-

and	on	the	other	the	handsome	residence	of	Duncraig	,	and	the	fishing	[	56
和	在	这	其他	这	英俊的	住宅	的	邓克雷格	,	和	这	钓鱼	[	-

]

]

另一方面，还有邓克雷格的漂亮住所和渔业[56]

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['plɑːktən] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weðə'biːtn] [hʌt] , [bʌt; bət] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd]

village	of	Plockton	—	a	collection	of	weatherbeaten	huts	,	but	prettily	situated
村庄	的	普洛克顿	—	一个	收藏	的	饱经风霜	小屋	,	但	漂亮	位于

[ɒn][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['prɒməntri] .

on	an	outstanding	promontory	.
在	一个	杰出的	海角	.

普洛克顿村——由一群饱经风霜的小屋组成，但坐落在一个风景优美的岬角上。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [lɒk] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	we	emerge	from	the	Loch	,	we	have	a	very	grand	view	of	the
作为	我们	出现	从	这	湖	,	我们	有	一个	非常	盛大	看法	的	这

-

,

Coolins	,
-	,

当我们走出湖泊时，库林山脉的壮丽景色尽收眼底。

[wɪð] [ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ,

with	the	'	Dunottar	Castle	'	lying	under	their	shadow	,
和	这	-	-	城堡	-	说谎	在下面	他们的	阴影	,

“杜诺塔尔城堡”就坐落在它们的阴影之下，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['rɑːseɪ] — [ðə; ði]['lætə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	of	the	islands	of	Scalpa	and	Raasay	—	the	latter	crowned	with	a
和	的	这	岛屿	的	-	和	拉赛	—	这	后者	加冕	和	一个

['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] - ['maʊntən] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [stɔːr] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l]

curious	little	table	-	mountain	over	which	the	Old	Man	of	Storr	is	distinctly	visible
好奇的	小的	桌子	-	山	超过	哪个	这	老的	男人	的	斯托尔	是	明显地	可见的

.

:

.

还有斯卡尔帕岛和拉赛岛——后者顶部有一座奇特的小台山，从那里可以清晰地看到斯托尔老人峰。

[kaɪl] [ə'kɪn] .
Kyle Akin .
凯尔 类似的 .

凯尔·阿金。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] ,
Later in the day , and still on board the ' Iolanthe ,
之后 在 这 天 , 和 仍然 在 木板 这 - 伊奥兰特 ,

当天晚些时候，仍然在"伊奥兰特号"上，

- [wi:; wi] [sti:md] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [kaɪl] [ə'kɪn] ([bɪ'twi:n] [skaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
' we steamed through the narrow passage of Kyle Akin (between Skye and the
- 我们 蒸 通过 这 狭窄的 通道 的 凯尔 类似的 (之间 斯凯 和 这
['meɪnlənd]) ['ɪntu:] [lɒk] [ælʃ] .
mainland) into Loch Alsh .
大陆) 进入 湖 阿尔什 .

我们驶过凯尔阿金狭窄的水道（位于斯凯岛和大陆之间），进入了阿尔什湖。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [.intə'sektid] [baɪ] [ri:fs] [ænd; ənd] [rɒks] ,
The mouth of the loch is intersected by reefs and rocks ,
这 嘴 的 这 湖 是 相交 经过 珊瑚礁 和 岩石 ,

湖口被暗礁和岩石所分割，

[ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv]['kɑ:s(ə)l] - .
on the crest of one of which is the ruin of Castle Maoil .
在 这 波峰 的 一 的 哪个 是 这 废墟 的 城堡 - .

其中一座山峰的山顶上是莫伊尔城堡的遗址。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kaɪl] [ə'kɪn] ,
Near it , on the right hand , is the pretty village of Kyle Akin ,
靠近 它 , 在 这 正确的 手 , 是 这 漂亮的 村庄 的 凯尔 类似的 ,

在它附近，右手边，是美丽的凯尔阿金村。

[bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [beɪ] [wɪð] ['lʌvli] [sændz] .
built round a crescent - shaped bay with lovely sands .
建造 圆形的 一个 新月 - 形状 湾 和 迷人的 沙子 .

围绕着一个新月形海湾而建，海湾拥有美丽的沙滩。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pɔ:z] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [spɒt] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['vɪzɪt] - ,
One would like to pause at such a charming spot , or to visit Balmacarra ,
一 会 喜欢 到 暂停 在 这样的 一个 迷人 点 , 或者 到 访问 - ,

人们会想在这样一个迷人的地方驻足停留，或者去巴尔马卡拉游览一番。

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] - ['lʊkɪŋ] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ɪn'spekt][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði]['mɒnjumənt] , [nɒt]
peaceful and sweet - looking , or to inspect more closely the monument , not
和平 和 甜的 - 寻找 , 或者 到 检查 更多的 密切 这 纪念碑 , 不是
[fɑ:(r)] [ɒf] ,
far off ,
远的 离开 ,

宁静祥和，景色宜人；或者，可以更仔细地参观不远处的纪念碑。

[ɪ'rektɪd] [baɪ][sɜ:(r)] ['rɔdərik] ['mɜ:rtʃɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
erected by Sir Roderick Murchison to the memory of one of his
竖立 经过 先生 罗德里克 默奇森 到 这 记忆 的 一 的 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hu:] [hə'rəʊɪkli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'skraɪbd] [ɜ:l] [ɒv; əv]
ancestors who heroically collected the rents of the proscribed Earl of
祖先 WHO 英勇地 集 这 租金 的 这 禁止 伯爵 的
['si:ˌfɔ:rθ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - - ;
Seaforth after the ' 45 ;
锡福斯 后 这 - - ;

该纪念碑由罗德里克·默奇森爵士建造，以纪念他的一位祖先，这位祖先在1745年之后英勇地向被取缔的西福斯伯爵收取租金；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['dɪstənt] [v'juːz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æt; ət]

but	we	have	to	content	ourselves	with	distant	views	,	in	the	meantime	at
但	我们	有	到	内容	我们自己	和	遥远	浏览	,	在	这	与此同时	在

[liːst] . [-]

least	.	[	57	]
至少	.	[	-	]

但至少目前我们只能满足于远观。[57]

['kɑːs(ə)l] - — [nɪə(r)] [kaɪl] [ə'kɪn] .

Castle	Maoil	—	near	Kyle	Akin	.
城堡	-	—	靠近	凯尔	类似的	.

马伊尔城堡 — 凯尔·阿金附近。

[ɪn] [lɒk] [ælʃ] — [skaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

In	Loch	Alsh	—	Skye	in	the	distance	.
在	湖	阿尔什	—	斯凯	在	这	距离	.

在阿尔什湖畔——远处是斯凯岛。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] [lɒk] [ælʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	constant	changes	in	the	character	of	the	scenery	of	Loch	Alsh	are
这	持续的	变化	在	这	特点	的	这	风景	的	湖	阿尔什	是

[pə'pleksɪŋ] .

perplexing	.
令人费解	.

阿尔什湖景色的不断变化令人费解。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

We	think	we	have	reached	the	head	of	the	loch	,	when	,	suddenly	,
我们	思考	我们	有	达到	这	头	的	这	湖	,	什么时候	,	突然	,

我们以为已经到达了湖的尽头，突然，

[ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] ['əupənz][ʌp][ɪn] [-]

a	new	channel	opens	up	in	[	58	]
一个	新的	渠道	打开	向上	在	[	-	]

[58] 开辟了一条新通道

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['lændlɒkt] [kɔːs] .

the	apparently	landlocked	course	.
这	显然	内陆	课程	.

这条看似内陆的赛道。

[wen] [kɪŋ] ['hɑːkoʊ][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [lɒk] ,

When	King	Haco	of	Norway	found	his	way	into	this	inland	loch	,
什么时候	国王	哈科	的	挪威	成立	他的	方式	进入	这	内陆	湖	,

当挪威国王哈科来到这个内陆湖泊时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɔːθwəd] ['vɔɪɪdʒ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət][lɑːrdʒz] ,

as	he	did	on	his	northward	voyage	after	his	defeat	at	Largs	,
作为	他	做过	在	他的	向北	航程	后	他的	击败	在	大号	,

就像他在拉格斯战败后向北航行时所做的那样，

[hiː; hi] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

he	might	very	well	have	imagined	himself	to	have	been	caught	in	one	of
他	可能	非常	出色地	有	想象	他自己	到	有	到过	捕捉	在	一	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fjɔːd] ,

his	native	fiords	,
他的	本国的	峡湾	,

他很可能想象自己被困在了家乡的某个峡湾里。

[səʊ] ['tɔːtʃuəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

so	tortuous	is	the	course	and	so	difficult	is	the	navigation	.
所以	曲折	是	这	课程	和	所以	难的	是	这	导航	.

航程如此曲折，航行如此困难。

['aɪlən] ['doʊnɑ:n]['kɑ:s(ə)l] — [lɒk] [du:ɪk] .
Eilean Donan Castle — Loch Duich .
艾琳岛 多南 城堡 — 湖 杜伊奇 .

艾琳·多南城堡——杜赫湖。

['entrəns] [tu:; tə] [lɒk] [du:ɪk] .
Entrance to Loch Duich .
入口 到 湖 杜伊奇 .

杜伊赫湖入口。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] ['aɪlən] ['doʊnɑ:n]['kɑ:s(ə)l] ,
At the head of the loch , we approach the ruin of Eilean Donan Castle ,
在 这 头 的 这 湖 , 我们 方法 这 废墟 的 艾琳岛 多南 城堡 ,

在湖的源头，我们接近艾琳·多南城堡的废墟，

[wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [θri:] [lɔ'] — [lɒk] [-]
which stands at the junction of three lochs — Loch [59]
哪个 站立 在 这 交汇处 的 三 湖泊 — 湖 [-]

它位于三个湖泊的交汇处——洛赫[59]

[ælʃ] , [lɒk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lɒk] [du:ɪk] .
Alsh , Loch Long , and Loch Duich .
阿尔什 , 湖 长的 , 和 湖 杜伊奇 .

阿尔什湖、朗湖和杜赫湖。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['aɪlənd] , [mʌst; məst][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
The castle , built on a detached island , must in olden times have been a
这 城堡 , 建造 在 一个 分离的 岛 , 必须 在 古老的 时代 有 到过 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] [streŋθ] ;
place of strength ;
地方 的 力量 ;

这座建在孤岛上的城堡，在古代一定是个坚固的堡垒；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
but the story goes that it was demolished by the guns of Cromwell .
但 这 故事 去 那 它 曾是 已拆除 经过 这 枪支 的 克伦威尔 .

但据说它是被克伦威尔的炮火摧毁的。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒn][ðə; ði] [left] , [wi:; wi]['entə(r)] [lɒk] [du:ɪk] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɑ:m]
Passing the Castle on the left , we enter Loch Duich , which , though an arm
通过 这 城堡 在 这 左边 , 我们 进入 湖 杜伊奇 , 哪个 , 尽管 一个 手臂
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

经过左侧的城堡，我们进入杜伊赫湖，虽然它是大海的一个海湾，

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [leɪk] , [səʊ] [smu:ð] [ɪz][ɪts] ['sɜ:fɪs] ,
has all the appearance of a fresh - water lake , so smooth is its surface ,
有 全部 这 外貌 的 一个 新鲜的 - 水 湖 , 所以 光滑的 是 它是 表面 ,

它看起来就像一个淡水湖，水面非常光滑。

[ænd; ənd][səʊ] [spft] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts][bæŋks] .
and so soft and fertile are its banks .
和 所以 柔软的 和 沃 是 它是 银行 .

它的河岸如此柔软肥沃。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'tein] [ɪts] ['greɪtɪst] ['bju:ti] [nɪə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv] [ɪnvɛɜ-əneɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
It attains its greatest beauty near the mansion - house of Inverinate and the
它 达到 它是 最 美丽 靠近 这 大厦 - 房子 的 因弗里纳特 和 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪn'teɪl] ,
village of Kintail ,
村庄 的 尾部 ,

在因弗里纳特庄园和金泰尔村附近，景色最为优美。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [wʊdz] [ɒn][ɪts] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] .
in the midst of rich woods on its northern shore .
在 这 中间 的 富有的 树林 在 它是 北方 支撑 .

位于其北岸茂密的森林之中。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [griːn] [tɪnts] [gliːm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
The prevailing green tints gleam out in the fitful sunshine with a richness and
这 盛行 绿色的 色调 闪耀 出去 在 这 断断续续 阳光 和 一个 丰富 和
[və'raɪəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
variety that are enchanting .
种类 那 是 妖娆 .

在时断时续的阳光下，大地上弥漫着浓郁的绿色，呈现出令人着迷的丰富色彩和多样变化。

[æt; ət][ɪts] [hed] , [ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [kləʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪdl] ['maʊntənz]
At its head , the loch is closed in by a magnificent group of pyramidal mountains
在 它是 头 , 这 湖 是 关闭 在 经过 一个 壮丽 团体 的 金字塔形 山脉
— [ben] ,
— Ben Attow ,
— 本 阿托 ,

湖泊的尽头被一组雄伟的金字塔形山脉环绕——本·阿托山。

['skaʊə(r)] ['ʊrən] , [ben][ˌɛm'hɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [ɔːl]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]
Scour Ouran , Ben Mhor , and the Saddle — all rising to a height of
冲刷 樱兰 , 本 mhor , 和 这 鞍 — 全部 上升 到 一个 高度 的
['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [fiːt] ,
upwards of 3300 feet ,
向上 的 - 脚 ,

奥兰山、本莫尔山和鞍部山——所有这些山峰的高度都超过 3300 英尺。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['væliz] .
and separated by well - defined and gloomy valleys .
和 分开 经过 出色地 - 定义 和 阴沉 山谷 .

并被轮廓分明、阴森恐怖的山谷隔开。

[hed] [ɒv; əv] [lɒk] [duːɪk] .
Head of Loch Duich .
头 的 湖 杜伊奇 .

杜伊赫湖的源头。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] .
The return voyage in the evening was very fine .
这 返回 航程 在 这 晚上 曾是 非常 美好的 .

傍晚的返程旅程非常愉快。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [lɒk] [ælʃ] [ænd; ənd] [krɒst] [lɒk] ['kærən] ,
As we emerged from Loch Alsh and crossed Loch Carron ,
作为 我们 出现 从 湖 阿尔什 和 交叉 湖 卡伦 ,

当我们离开阿尔什湖并穿过卡伦湖时，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [ə; eɪ][grænd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [klaʊd] - [kæpt] [ænd; ənd] ['spləm] ,
we had again a grand view of the Coolins , cloud - capped and solemn ,
我们 有 再次 一个 盛大 看法 的 这 - , 云 - 封顶 和 庄严 ,

我们再次欣赏到了库林山脉的壮丽景色，云雾缭绕，庄严肃穆。

[ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði]['æksəld] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and traversed by the axled rays of the setting sun .
和 穿越 经过 这 有轴 射线 的 这 环境 太阳 .

并被落日的光束所穿过。

[wiː; wi] [stiːmd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒk] - , [-]
We steamed in the direction of Loch Kishorn , [60]
我们 蒸 在 这 方向 的 湖 - , [-]

我们朝着基肖恩湖方向驶去[60]

[ə; eɪ] ['nɔːðəli] [ɑːm] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] , [weə(r)] [ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

a	northerly	arm	of	Loch	Carron	,	where	the	'	Dunottar	Castle	'	awaited	us	,
一个	北风	手臂	的	湖	卡伦	,	在哪里	这	-	-	城堡	-	等待中	我们	,

卡伦湖的北支流，那里矗立着"邓诺塔城堡"，静候着我们的到来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] ['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	where	we	anchored	for	the	night	.
和	在哪里	我们	锚定	为了	这	夜晚	.

我们当晚就在那里抛锚过夜。

[ðə; ði] - — [frɒm; frəm] [lɒk] [ælʃ] .

The	Coolins	—	from	Loch	Alsh	.
这	-	—	从	湖	阿尔什	.

库林家族——来自洛赫阿尔什。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['meməreɪb(ə)l] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] .

That	night	was	made	memorable	by	several	incidents	.
那	夜晚	曾是	制成	难忘	经过	一些	事件	.

那晚发生的几件事让人难忘。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sɜːtʃ] - [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒt] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

In	the	first	place	,	the	electric	search	-	light	was	got	into	working	order	,
在	这	第一的	地方	,	这	电的	搜索	-	光	曾是	得到	进入	在职的	命令	,

首先，电动探照灯恢复了正常工作状态。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['splətri] ['haʊzɪz] [baɪ]

and	we	astonished	the	natives	of	Courthill	and	other	solitary	houses	by
和	我们	惊讶	这	本地人	的	-	和	其他	孤	房屋	经过

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

flashing	the	light	of	day	in	upon	them	at	midnight	.
闪烁	这	光	的	天	在	之上	他们	在	午夜	.

我们在午夜时分用日光照射库特希尔和其他偏僻房屋里的居民，令他们大吃一惊。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [krɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] [ə'pɪəd] [laɪk] [laɪm] - [laɪt]

The	ship's	pinnace	and	other	small	craft	on	the	loch	appeared	like	lime	-	light
这	船的	小艇	和	其他	小的	工艺	在	这	湖	出现	喜欢	酸橙	-	光

['pɪktʃəz] [θrəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [skriːn] .

pictures	thrown	on	a	screen	.
图片	抛掷	在	一个	屏幕	.

船上的小艇和湖上的其他小船，就像投射在屏幕上的聚光灯照片一样。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪ'lektrɪk] ['tæk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skruː] ,

The	submarine	electric	tackle	,	which	is	used	in	cases	of	accident	to	the	screw	,
这	潜艇	电的	处理	,	哪个	是	用过的	在	案例	的	事故	到	这	拧紧	,

潜艇电动索具，用于螺旋桨发生事故时，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

or	to	the	bottom	of	the	vessel	,	was	also	got	into	play	;
或者	到	这	底部	的	这	血管	,	曾是	还	得到	进入	玩	;

或者沉到船底，也发挥了作用；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] .

and	a	very	striking	and	novel	effect	it	produced	.
和	一个	非常	引人注目	和	小说	影响	它	生产	.

它产生了一种非常引人注目且新颖的效果。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ,

A	number	of	small	fishes	were	attracted	by	the	light	,
一个	数字	的	小的	鱼	是	吸引	经过	这	光	,

许多小鱼被灯光吸引过来。

[ænd; ənd][swæm][ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['heɪləʊ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] .

and	swam	about	within	the	halo	it	formed	.
和	游泳	关于	之内	这	光环	它	形成	.

并在它形成的光环内游来游去。

[ðə; ði] [siːn] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['fɔːsəbli] [ðə; ði]['stænzə] [wɪtʃ] ['baɪrən] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]

The	scene	recalled	forcibly	the	stanza	which	Byron	completed	by	adding	the	last
这	场景	召回	强制	这	诗节	哪个	拜伦	完全的	经过	添加	这	最后的

[tuː] [laɪnz] : —

two	lines	:	—
二	线条	:	—

这一幕不禁让人想起拜伦最后加上的两行诗句:

“ [ðə; ði] [sʌnz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [reɪ]

“	The	sun's	perpendicular	ray
“	这	太阳的	垂直	射线

太阳的垂直光线

[ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

Illumined	the	depths	of	the	sea	;
照明	这	深度	的	这	海	;

照亮了海洋深处;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swet] ,

And	the	fishes	,	beginning	to	sweat	,
和	这	鱼	,	开始	到	汗	,

鱼儿们开始冒汗了,

[kraɪd] (['sʌmθɪŋ]) [haʊ] [hɒt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ” [-]

Cried	(	something	)	how	hot	we	shall	be	.	”	[	61	]
哭	(	某物	)	如何	热的	我们	将	是	.	”	[	-	]

哭喊着（什么）我们会有多热。”[61]

[ðə; ði]['paɪpə(r)] .

The	Piper	.
这	派珀	.

吹笛人。

['sæmi] .

Sammy	.
萨米	.

萨米。

[məʊst]['memərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɔɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['evri] [wʌn][baɪ] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ə; eɪ]

Most	memorable	of	all	,	the	Captain's	boy	astonished	every	one	by	volunteering	a
最多	难忘	的	全部	,	这	船长的	男生	惊讶	每一个	一	经过	志愿服务	一个

['hɔːnpaɪp] ,

hornpipe	,
号角舞曲	,

最令人难忘的是，船长的儿子自告奋勇地演奏了一段号角舞曲，让所有人都感到惊讶。

[waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] .

while	dancing	was	in	progress	on	the	promenade	deck	.
尽管	跳舞	曾是	在	进步	在	这	长廊	甲板	.

当时，人们正在甲板上跳舞。

[sɜː(r)] ['dɒnld] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['paɪpə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'kʌmpənimənt] ; [bʌt; bət]

Sir	Donald	summoned	his	piper	to	play	the	necessary	accompaniment	;	but
先生	唐纳德	被召唤	他的	派珀	到	玩	这	必要的	伴奏	;	但

[ðæt] [dɪd][nɒt][suːt] ['sæmiz] [steps] .

that	did	not	suit	Sammy's	steps	.
那	做过	不是	套装	萨米的	步骤	.

唐纳德爵士叫来他的风笛手演奏必要的伴奏；但这并不适合萨米的舞步。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [bænd] ;

He	required	the	whole	orchestra	of	the	ship's	band	;
他	必需的	这	所有的	乐队	的	这	船的	乐队	;

他要求船上的整个乐队都参与演奏;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	he	gave	them	his	instructions	with	the	cool	confidence	of	a
和	他	给予	他们	他的	指示	和	这	凉爽的	信心	的	一个

[prə'feʃən(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] .

professional	performer	.
专业的	演员	.

他以专业表演者特有的冷静自信向他们下达了指示。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] , ['kæptɪn] ['webstə(r)]

While	he	was	in	the	very	midst	of	his	double	-	shuffle	,	Captain	Webster
尽管	他	曾是	在	这	非常	中间	的	他的	双倍的	-	洗牌	,	队长	韦伯斯特

[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

appeared	on	the	gangway	,
出现	在	这	舷梯	,

就在他笨拙地挪动双腿的时候，韦伯斯特船长出现在舷梯上。

['kɔːlɪŋ] , - ['sæmi] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

calling	,	'	Sammy	,	you	rascal	,	what	are	you	doing	there	?
呼叫	,	-	萨米	,	你	恶棍	,	什么	是	你	正在做	那里	?

打电话说："萨米，你这个坏家伙，你在那儿干什么？"

- [sɜː(r)] ['dɒnld] , ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

'	Sir	Donald	,	fancying	for	the	moment	that	the	Captain	was	in	earnest	,
-	先生	唐纳德	,	幻想	为了	这	片刻	那	这	队长	曾是	在	认真	,

唐纳德爵士一时以为船长是认真的，

[rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

rushed	forward	to	propitiate	his	wrath	.
匆忙	向前	到	安抚	他的	愤怒	.

冲上前去平息他的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] .

It	was	as	good	as	a	play	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	玩	.

简直像一出戏剧。

[ɪf] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .

If	the	scene	had	been	preconcerted	,	it	could	not	have	been	more	effective	.
如果	这	场景	有	到过	预先演奏	,	它	可以	不是	有	到过	更多的	有效的	.

如果这是事先策划好的，那效果也再好不过了。

[bʌt; bət] [sæm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [pə'tɜːbd] .

But	Sam	was	not	in	the	least	perturbed	.
但	山姆	曾是	不是	在	这	至少	忐忑	.

但萨姆丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ə'mɪd] [ðə; ði] [-]

He	continued	his	performance	amid	the	[	62	]
他	持续	他的	表现	之中	这	[	-	]

在[62]中，他继续进行表演。

[ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [aʊt] .

applause	of	the	whole	company	,	until	he	was	tired	out	.
掌声	的	这	所有的	公司	,	直到	他	曾是	疲劳的	出去	.

全公司上下都为他鼓掌，直到他筋疲力尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] - [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] - [bɪˈfɔː(r)] ,
It **afterwards** **transpired** **that** **the** **boy** **had** **been** **'** **on** **the** **boards** **'** **before** **,**
它 然后 发生了 那 这 男生 有 到过 - 在 这 板 - 前 ,

后来发现，这名男孩之前就"上过板凳"。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪdʃɪpmaɪt] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] - ['pɪnəfɔː(r)] .
probably **in** **the** **part** **of** **the** **'** **Midshipmite** **'** **in** **the** **Children's** **'** **Pinafore** **.**
大概 在 这 部分 的 这 - 中舰虫 - 在 这 孩子们的 - 围裙 .

可能在儿童版《皮纳福号军舰》中"海军上校"那一部分。

- [hed] [ɒv; əv] [lɒk] - . [-]
' **Head** **of** **Loch** **Kishorn** **.** **[** **63** **]**
- 头 的 湖 - . [-]

基肖恩湖的源头。[63]

[sevn]
VII
七

第七章

[raʊnd] [keɪp] [rɒθ]
ROUND **CAPE** **WRATH**
圆形的 岬 愤怒

圆形的愤怒斗篷

['ɹəʊnə]['aɪlənd] — ['luːɪs] [ænd; ənd] ['hærɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Rona **Island** **—** **Lewis** **and** **Harris** **in** **the** **distance** **.**
罗纳 岛 — 刘易斯 和 哈里斯 在 这 距离 .

罗纳岛——远处是刘易斯和哈里斯岛。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] 5th , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
FRIDAY **,** **September** **5th** **,** **was** **perhaps** **the** **most** **enjoyable** **day** **of** **the** **whole**
星期五 , 九月 5th , 曾是 也许 这 最多 令人愉悦 天 的 这 所有的
[kruːz] .
cruise **.**
巡航 .

9月5日星期五，或许是整个邮轮之旅中最愉快的一天。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['weðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [west]
We **started** **,** **in** **magnificent** **weather** **,** **with** **the** **intention** **of** **steaming** **up** **the** **west**
我们 开始 , 在 壮丽 天气 , 和 这 意图 的 蒸煮 向上 这 西方
[kəʊst] [tuː; tə] [keɪp] [rɒθ] ,
coast **to** **Cape** **Wrath** **,**
海岸 到 岬 愤怒 ,

我们出发时天气晴朗，计划沿着西海岸一路北上到达雷斯角。

[ænd; ənd] [ðens] ['iːstwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [tuː; tə]['θɜːrsoʊ] .
and **thence** **eastward** **along** **the** **north** **coast** **to** **Thurso** **.**
和 因此 向东 沿着 这 北 海岸 到 瑟索 .

然后沿北海岸向东到达瑟索。

[wiː; wi] [stɪrd] [ʌp][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saʊnd] , [bɪ'twiːn] ['rɑːseɪ] [ænd; ənd]['ɹəʊnə][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
We **steered** **up** **the** **Inner** **Sound** **,** **between** **Raasay** **and** **Rona** **on** **the** **one** **hand** **,**
我们 转向 向上 这 内 声音 , 之间 拉赛 和 罗纳 在 这 一 手 ,

我们沿着内湾航行，一边是拉赛岛，另一边是罗纳岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æpəlˌkrɔs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and **the** **rugged** **coast** **of** **Applecross** **on** **the** **other** **.**
和 这 崎岖 海岸 的 苹果十字路口 在 这 其他 .

另一边是阿普尔克罗斯崎岖的海岸线。

[wiː; wi] [krɒst] [lɒk] ['tɔːrɪdən] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ben] - [rəʊz][ɪn][kɑːm]

We	crossed	Loch	Torridon	,	at	the	head	of	which	Ben	Liugach	rose	in	calm
我们	交叉	湖	托里登	,	在	这	头	的	哪个	本	-	玫瑰	在	冷静的

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['splendə(r)] .

and	majestic	splendour	.
和	雄伟	辉煌	.

我们渡过了托里登湖，湖的尽头耸立着雄伟壮丽的本·柳加赫山。

['ɒpəzɪt] ['geɪrˌlɑːk] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ben] - , [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [lɒk]

Opposite	Gairloch	,	we	had	a	fine	view	of	Ben	Slioch	,	which	overlooks	Loch
对面的	盖尔洛赫	,	我们	有	一个	美好的	看法	的	本	-	,	哪个	俯瞰	湖

[mə'riː] .

Maree	.
玛丽	.

在盖尔洛赫山对面，我们欣赏到了本斯利奥赫山的壮丽景色，它俯瞰着马里湖。

[stɪl] [faɪnə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] ['bækwəd] ,

Still	finer	,	however	,	was	the	view	backward	,
仍然	更精细	,	然而	,	曾是	这	看法	落后	,

然而，回头看的景色更美。

[weə(r)] [ðə; ði] - [fraʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði] ['spləm] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] -

where	the	Coolins	frowned	even	in	the	sunshine	—	the	solemn	pyramid	of	Blaven
在哪里	这	-	皱眉	甚至	在	这	阳光	—	这	庄严	金字塔	的	-

[ə'səːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɔftiə] [piːks] .

asserting	itself	in	presence	of	loftier	peaks	.
断言	本身	在	在场	的	更高	高峰	.

即使在阳光下，库林山也显得阴沉——布拉文山庄严的金字塔在更高的山峰面前显得格外醒目。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['rʌgɪd] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] [ɪk'stendɪd] ['nɔːθwəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːr] [rɒks]

From	this	rugged	background	the	rocky	ridge	extended	northward	by	the	Storr	rocks
从	这	崎岖	背景	这	岩石	岭	扩展	向北	经过	这	斯托尔	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwaɪrəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

and	the	Quiraing	to	the	extremity	of	the	[	64	]
和	这	奎兰	到	这	末端	的	这	[	-	]

从这崎岖的背景中，岩脊向北延伸，经过斯托尔岩和奎雷因，到达[64]的尽头。

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

岛。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][west] , [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['hærɪs] [brəʊk] , [bʌt; bət] ['skeəsli]

Toward	the	west	,	the	misty	outline	of	Lewis	and	Harris	broke	,	but	scarcely
朝向	这	西方	,	这	蒙蒙	大纲	的	刘易斯	和	哈里斯	打破	,	但	几乎

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

向西望去，刘易斯和哈里斯的轮廓在薄雾中若隐若现，但几乎难以辨认。

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	regularity	of	the	horizon	.
这	规律性	的	这	地平线	.

地平线的规律性。

['sʌmə(r)] [ʃiːn] — [ɪn] [skaɪ] ['wɔːtəz] .

Summer	Sheen	—	in	Skye	Waters	.
夏天	希恩	—	在	斯凯	沃特斯	.

夏日光泽——在斯凯岛水域。

[ðen] [wiː; wi] [krɒst] [lɒk] [bruːm] , [wɪð] [ɪts] ['sʌmə(r)] [aɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ruː] -
Then we crossed Loch Broom , with its Summer Isles , and the point of Rhu -
然后 我们 交叉 湖 扫帚 , 和 它是 夏天 岛屿 , 和 这 观点 的 鲁 -
[kɔɪgætʃ] ,
Coigach ,
科伊加赫 ,

然后我们穿过布鲁姆湖及其夏季岛屿，以及鲁科伊加赫角。

[ænd; ənd] [ɛnɜːd] [beɪ] , [ænd; ənd] [lɒk] [ɪn'vɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
and Enard Bay , and Loch Inver , and we began to recognise the
和 埃纳尔 湾 , 和 湖 因弗 , 和 我们 开始 到 认出 这
[pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
peculiar character of the [65]
奇特 特点 的 这 [-]

还有埃纳德湾和因弗湖，我们开始认识到[65]的独特特征

- ['maʊntənz] .
Sutherlandshire mountains .
- 山脉 .

萨瑟兰郡山脉。

[ðeɪ] [raɪz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [frɒm; frəm][waɪd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væliz] ,
They rise abruptly to a considerable height from wide intervening valleys ,
他们 上升 突然 到 一个 大量 高度 从 宽的 介入 山谷 ,

它们从宽阔的山谷间陡然拔地而起，高度相当可观。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [ʃeɪp] .
and they frequently assume the sugar - loaf shape .
和 他们 频繁地 认为 这 糖 - 面包 形状 .

它们经常呈现出糖面包的形状。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['sʊl.vən] , - [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] - [pɑː(r)] ['eksələns] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð]
That is the case with Suilven , ' the sugar - loaf ' par excellence , and also with
那 是 这 案件 和 苏尔文 , - 这 糖 - 面包 - 帕 卓越 , 和 还 和
- ,
Canisp ,
- ,

苏尔文（Suilven）就是如此，它堪称"糖面包"的典范；卡尼斯普（Canisp）也是如此。

[ænd; ənd][ben] [stæk] , [ænd; ənd] - [nɪə(r)] [lɒk] - .
and Ben Stack , and Foinaven near Loch Laxford .
和 本 堆 , 和 - 靠近 湖 - .

还有本·斯塔克，以及拉克斯福德湖附近的福伊纳文。

[ðə; ði] - — - — - .
The Coolins — Blaven — Marsco .
这 - — - — - .

库林斯—布拉文—马尔斯科。

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .
The whole coast is rugged and forbidding .
这 所有的 海岸 是 崎岖 和 禁止 .

整条海岸线崎岖险峻，令人望而生畏。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ruː] - [stɔːr] ,
Close to the Point of Stoer is the Rhu - Stoer ,
关闭 到 这 观点 的 斯托尔 是 这 鲁 - 斯托尔 ,

靠近斯托尔角的是鲁斯托尔，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [kə'lʌmnə(r)] [rɒk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hɔɪ] [ɪn] ['ɔːkni] .
a detached columnar rock resembling the Old Man of Hoy in Orkney .
一个 分离的 柱状 岩石 类似 这 老的 男人 的 霍伊 在 奥克尼群岛 .

一块孤立的柱状岩石，形似奥克尼群岛的霍伊老人岩。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [stæks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][fɔ:'meɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] ['nɔ:θwəd] ,
Several other stacks of similar formation were seen as we passed northward ,
一些 其他 堆栈 的 相似的 形成 是 已见 作为 我们 通过了 向北 ,

我们继续向北行进时，还看到了其他几处形状类似的岩柱群。

[kən'spɪkjuəsli] - [ðə; ði] ['ʃepəd] - [bɪ'twi:n] [lɒk] - [ænd; ənd] [keɪp] [rɒθ] .
conspicuously ' The Shepherd ' between Loch Inchard and Cape Wrath .
显眼地 - 这 牧羊人 - 之间 湖 - 和 岬 愤怒 .

显眼的是位于洛赫因查德和雷斯角之间的"牧羊人"。

[æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wi:; wi][felt][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] [swel] ,
As we approached the latter , we felt once more the Atlantic swell ,
作为 我们 接近 这 后者 , 我们 毛毡 一次 更多的 这 大西洋 膨胀 ,

当我们接近后者时，我们再次感受到了大西洋的涌浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['sʌmwɒt] ,
and the ship pitched and rolled somewhat ,
和 这 船 投球 和 滚动 有些 ,

船身有些摇晃和颠簸。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['kəʊstɪŋ] [s'ti:məz]
though she was as a rock in comparison with the smaller coasting steamers
尽管 她 曾是 作为 一个 岩石 在 比较 和 这 较小的 滑行 蒸汽船
[ðæt] [plaɪ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] [ði:z] ['wɔ:təz] ,
that ply habitually in these waters ,
那 胶合板 习惯性地 在 这些 水 ,

虽然与经常在这些水域航行的小型沿海轮船相比，她就像一块磐石一样坚固，

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] , [æt; ət] [li:st] ,
two of which we saw labouring heavily ; and some of us , at least ,
二 的 哪个 我们 锯 劳动 重度 ; 和 一些 的 我们 , 在 至少 ,

我们看到其中两人都在辛勤劳作；而我们中的一些人，至少……

[felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] . [-]
felt thankful that we were not as they . [66]
毛毡 感恩 那 我们 是 不是 作为 他们 . [-]

庆幸我们不像他们那样。[66]

[keɪp] [rɒθ]
Cape Wrath
岬 愤怒

愤怒海角

— ['lɛnəks] [braʊn]
— Lennox Browne
— 伦诺克斯 布朗

——伦诺克斯·布朗

[keɪp] [rɒθ] , [naʊ] [si:n] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]
Cape Wrath , now seen by many of us for the first time , is really a
岬 愤怒 , 现在 已见 经过 许多 的 我们 为了 这 第一的 时间 , 是 真的 一个
['splendɪd]['hedlənd; 'hedlænd] .
splendid headland .
灿烂 海岬 .

许多人都是第一次见到雷斯角，它真是一个壮丽的海岬。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ɪts]['mɒd(ə)n] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] ,
The name in its modern interpretation may be appropriate enough ,
这 姓名 在 它是 现代的 解释 可能 是 合适的 足够的 ,

这个名称按照现代的解释或许足够贴切了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['siːz] [ðæt] [rɔː(r)][ænd; ənd]['blʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

considering	the	wild	seas	that	roar	and	bluster	around	it	;
考虑	这	荒野	海域	那	吼	和	虚张声势	大约	它	;

考虑到它周围汹涌澎湃的大海;

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] - [rɒθ] .

but	in	point	of	fact	it	has	no	connection	with	the	English	word	-	wrath	.
但	在	观点	的	事实	它	有	不	联系	和	这	英语	单词	-	愤怒	.

但事实上它与英语单词"愤怒"没有任何关系。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] - - , - [wɪtʃ] [ment] - [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt]

-	It	is	a	corruption	of	the	Norse	-	Hvarf	,	-	which	meant	-	the	turning	-	point
-	它	是	一个	腐败	的	这	北欧	-	-	,	-	哪个	意思是	-	这	转弯	-	观点

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

它是古诺尔斯语"Hvarf"的讹误，意思是"这片土地的转折点"。

- [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kə'rektli] [-]

-	and	might	have	been	more	correctly	[	67	]
-	和	可能	有	到过	更多的	正确	[	-	]

- 或许更准确的说法是[67]

['iŋglɪʃ] - [keɪp] [wɔːp] .

Englished	-	Cape	Warp	.
英文	-	岬	经	.

英文版"Cape Warp"。

- [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stændz][ɒn][ə; eɪ] [klɪf] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

-	The	lighthouse	stands	on	a	cliff	370	feet	above	the	sea	,
-	这	灯塔	站立	在	一个	悬崖	-	脚	多于	这	海	,

灯塔矗立在海平面以上370英尺的悬崖上，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [pɔɪnts] , [ɔː(r)]['niːd(ə)l] - [rɒks] , ['stretʃɪŋ]

beneath	which	there	is	a	succession	of	jagged	points	,	or	needle	-	rocks	,	stretching
下面	哪个	那里	是	一个	演替	的	锯齿状	积分	,	或者	针	-	岩石	,	伸展

['siːwəd] ,

seaward	,
向海	,

其下方是一连串锯齿状的尖峰或针状岩石，向海延伸。

['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)]['beɪsiːz] [wɪð] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɜːf] [breɪks]

perforated	at	their	bases	with	several	openings	,	through	which	the	surf	breaks
穿孔的	在	他们的	基地	和	一些	开口	,	通过	哪个	这	冲浪	休息

[ænd; ənd] [spend] [ɪt'self][ɪn] [spreɪ] .

and	spends	itself	in	spray	.
和	花费	本身	在	喷	.

它们的底部有许多孔洞，海浪从这些孔洞中破碎并溅起水花。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['perələs] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]

A	more	perilous	point	for	shipping	in	a	dark	night	it	would	be	hard	to
一个	更多的	危险的	观点	为了	船运	在	一个	黑暗的	夜晚	它	会	是	难的	到

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

在漆黑的夜晚，很难想象还有比这更危险的航运地点。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪp] , [ðə; ði][kəʊld] ,

As	we	passed	the	Cape	,	the	cold	,
作为	我们	通过了	这	岬	,	这	寒冷的	,

当我们经过海角时，寒冷，

['reɪni] [skwɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [klɪəd] [ɒf] , ['liːvɪŋ]
rainy squalls which had followed us for some time cleared off , leaving
下雨 暴风雨 哪个 有 随后 我们 为了 一些 时间 已清除 离开 , 离开
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

伴随我们一段时间的阵雨渐渐停歇，将它们留在了身后。

[haʊ'evə(r)] , ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
however , very striking effects of sea and sky .
然而 , 非常 引人注目 效果 的 海 和 天空 .

然而，大海和天空的景色非常引人注目。

[ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] , [iːst] [ɒv; əv] [keɪp] [rɒθ] , [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rʌgɪd] ['kærəktə(r)]
The north coast , east of Cape Wrath , partakes of the same rugged character
这 北 海岸 , 东方 的 岬 愤怒 , 参与者 的 这 相同的 崎岖 特点
[æz; əz][ðə; ði] ['prɒməntri] .
as the promontory .
作为 这 海角 .

雷斯角以东的北海岸与海岬一样，具有崎岖不平的地貌特征。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːs(ə)l] [rɒks] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [rɒks] , [ænd; ənd] [dɑːk] - - , - [tuː]
There are castle rocks , and detached rocks , and dark ' cletts , ' too
那里 是 城堡 岩石 , 和 分离的 岩石 , 和 黑暗的 - - , - 也
['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
numerous to mention .
很多的 到 提到 .

这里有城堡岩、孤立的岩石，还有数不胜数的黑色"小石块"。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːk] [kaɪl] [ɒv; əv]
There are isolated mountains of considerable height about the dark Kyle of
那里 是 孤立 山脉 的 大量 高度 关于 这 黑暗的 凯尔 的
['dɜːrnɪs] ,
Durness ,
杜内斯 ,

在黑暗的杜内斯湾附近，有一些孤立的、相当高的山峰。

[ænd; ənd] [lɒk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪl] [ɒv; əv] [tʌŋ] .
and Loch Erribol , and the Kyle of Tongue .
和 湖 - , 和 这 凯尔 的 舌头 .

还有埃里博尔湖和汤格湾。

[ðə; ði][kəʊst] - ['siːnəri] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['ræpɪdli]['teɪmə(r)] .
The coast - scenery , however , becomes rapidly tamer .
这 海岸 - 风景 , 然而 , 变成 快速 驯服者 .

然而，海岸景色很快就变得平淡无奇。

[ben] [həʊp] [ænd; ənd][ben] ['lɔɪəl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['prɒmɪnənt] [piːks] [ðæt] [stænd] [aʊt][frɒm; frəm]
Ben Hope and Ben Loyal are the last prominent peaks that stand out from
本 希望 和 本 忠诚 是 这 最后的 著名的 高峰 那 站立 出去 从
[ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] .
the undulating plain .
这 起伏的 清楚的 .

本霍普山和本洛亚尔山是起伏平原上最后两座突出的山峰。

['θɜːrsoʊ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
Thurso — from the Bay .
瑟索 — 从 这 湾 .

瑟索——来自海湾。

[bɪ'jɒnd] ['stræθi] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] ['keɪθnes] .

Beyond	Strathy	Point	,	we	reach	the	lowlands	of	Caithness	.
超过	斯特拉西	观点	,	我们	抵达	这	低地	的	凯斯内斯	.

过了斯特拉西角，我们就到达了凯斯内斯低地。

[griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɔːn] - ['fiːldz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][sændz] [bɪ'kʌm]

Green	meadows	and	yellow	corn	-	fields	sloping	down	to	the	golden	sands	become
绿色的	草地	和	黄色的	玉米	-	字段	倾斜的	向下	到	这	金的	沙子	变得

[-]

[68]

[-]

绿色的草地和黄色的玉米田向下倾斜到金色的沙滩，变成了[68]

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

常见的。

[ə'raʊnd] [brɪmz] [nes] [ænd; ənd]['hoʊlbərn] [hed] ,

Around	Brims	Ness	and	Holburn	Head	,
大约	帽檐	尼斯	和	霍尔本	头	,

在布里姆斯角和霍尔本角附近，

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][æz; əz] [flæt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊθiənz]

the	coast	is	as	flat	and	level	as	the	shores	of	Fife	and	the	Lothians
这	海岸	是	作为	平坦的	和	等级	作为	这	海岸	的	法夫郡	和	这	洛锡安

.

:

.

海岸线像法夫郡和洛锡安郡的海岸线一样平坦。

[nɪə(r)]['hoʊlbərn] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][hjuːdʒ] [dɪ'tætʃt] [rɒk] , - [fiːt] [haɪ] ,

Near	Holburn	Head	,	however	,	there	is	another	huge	detached	rock	,	200	feet	high	,
靠近	霍尔本	头	,	然而	,	那里	是	其他	巨大的	分离的	岩石	,	-	脚	高的	,

然而，在霍尔本角附近，还有另一块巨大的独立岩石，高达200英尺。

[kɔːld] [ðə; ði] - , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['sɜːrdʒiz][ænd; ənd] [swelz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn]

called	the	Clett	,	around	which	the	ocean	surges	and	swells	night	and	day	in
称为	这	-	,	大约	哪个	这	海洋	涌动	和	涌浪	夜晚	和	天	在

[məʊst] ['weðə] .

most	weathers	.
最多	天气	.

它被称为克莱特海，在大多数天气条件下，海洋日夜不停地在其周围汹涌澎湃。

['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [rɒk] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [wiː; wi] ['entəd] ['θɜːrsoʊ] [beɪ] , [ænd; ənd] ['æŋkəd]

Passing	this	rock	at	a	safe	distance	,	we	entered	Thurso	Bay	,	and	anchored
通过	这	岩石	在	一个	安全的	距离	,	我们	进入	瑟索	湾	,	和	锚定

[sɪ'kjʊəli] [ɪn]['skræbstər] [rəʊdz] .

securely	in	Scrabster	Roads	.
安全地	在	斯克拉布斯特	道路	.

我们与这块岩石保持安全距离后，进入了瑟索湾，并在斯克拉布斯特锚地牢固地抛锚停泊。

[ðə; ði][reɪn] [klaʊdz] [klɪəd] [ɒf] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] .

The	rain	clouds	cleared	off	toward	evening	,	and	revealed	a	beautiful	sunset	.
这	雨	云	已清除	离开	朝向	晚上	,	和	揭晓	一个	美丽的	日落	.

傍晚时分，雨云散去，露出了美丽的日落。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hɔɪ] . [-]

The	Old	Man	of	Hoy	.	[	69	]
这	老的	男人	的	霍伊	.	[	-	]

霍伊岛老人。[69]

[æt; ət]['θɜːrsoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [θɔːrz] [taʊn] ,

At	Thurso	(	which	is	Thor's	Town	,
在	瑟索	(	哪个	是	雷神的	镇	,

在瑟索（也就是雷神之城），

[ə'nʌðə(r)] [nɔːs] ['lændmɑːk]) [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪ]

another	Norse	landmark	)	we	were	in	touch	once	more	with	the	British	railway
其他	北欧	地标	)	我们	是	在	触碰	一次	更多的	和	这	英国	铁路

[ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] ['sɪstəmz] .

and	postal	systems	.
和	邮政	系统	.

（又一个北欧地标）我们再次与英国铁路和邮政系统取得了联系。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['leɪtli] [ˌriː'bɪlt]

The	most	prominent	object	on	the	mainland	was	the	castle	lately	rebuilt
这	最多	著名的	目的	在	这	大陆	曾是	这	城堡	最近	重建

[baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɑːləˌmæk] [sin'klɛə] — [ə; eɪ][kəʊld] - ['lʊkɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,

by	Sir	J	.	G	.	Tollemache	Sinclair	—	a	cold	-	looking	mansion	,
经过	先生	J	.	G	.	托勒马奇	辛克莱	—	一个	寒冷的	-	寻找	大厦	,

大陆上最显眼的建筑是托勒马奇·辛克莱爵士近期重建的城堡——一座看起来冷冰冰的宅邸。

['rendəd] [mɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [triːz] .

rendered	more	forbidding	by	the	absence	of	trees	.
渲染	更多的	禁止	经过	这	缺席	的	树木	.

由于没有树木，这里显得更加荒凉。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [lʊkt] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð] [ɪts][spaɪəz][ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	town	itself	looked	very	picturesque	,	with	its	spires	and	chimneys	breaking	the
这	镇	本身	看起来	非常	如画	,	和	它是	尖塔	和	烟囱	打破	这

[kəʊst] - [laɪn] ,

coast	-	line	,
海岸	-	线	,

小镇本身看起来非常风景如画，尖顶和烟囱点缀着海岸线。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [greɪn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'spəʊk] [fə'tɪləti] [ænd; ənd]

while	the	fields	of	golden	grain	that	surrounded	it	bespoke	fertility	and
尽管	这	字段	的	金的	粮食	那	包围	它	定制	生育力	和

[prɒ'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

周围金色的麦田象征着丰饶和繁荣。

['ʌðə(r)] ['nəʊtwɜːðiː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['herəldz] ['taʊə(r)] , [ðə; ði]

Other	noteworthy	features	of	the	neighbourhood	were	Harold's	Tower	,	the
其他	值得注意	特征	的	这	邻里	是	哈罗德的	塔	,	这

['bɪʃəps] ['kɑːs(ə)l] ,

Bishop's	Castle	,
主教的	城堡	,

该街区其他值得注意的地标包括哈罗德塔、主教城堡等。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [blʌf] [ɒv; əv] ['dʌnɪt] [hed] , [ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	bold	bluffs	of	Dunnet	Head	,	the	most	northerly	point	of	the
和	这	大胆的	悬崖	的	邓内特	头	,	这	最多	北风	观点	的	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

还有邓内特角 (Dunnet Head) 的陡峭悬崖，它是大陆的最北端。

[ðə; ði] ['nɔːθwəd] [vjuː] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['ɔːkni] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [hɔɪ] [hed] ,

The	northward	view	included	the	Orkney	Islands	,	and	Hoy	Head	,
这	向北	看法	包括	这	奥克尼群岛	岛屿	,	和	霍伊	头	,

向北望去，可以看到奥克尼群岛和霍伊角。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hɔɪ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] ,

with	the	Old	Man	of	Hoy	at	its	base	,	which	,	at	a	later	hour	,
和	这	老的	男人	的	霍伊	在	它是	根据	,	哪个	,	在	一个	之后	小时	,

以霍伊岛老人峰为底座，稍后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['wɪtʃɪŋ] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] , - [stʊd] [aʊt] ['grændli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	in	the	-	witching	time	of	night	,	-	stood	out	grandly	in	the	moonlight	.
和	在	这	-	女巫	时间	的	夜晚	,	-	站立	出去	宏伟	在	这	月光	.

在“夜幕降临之时”，它在月光下显得格外醒目。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hɔɪ]

-	The	Old	Man	of	Hoy
-	这	老的	男人	的	霍伊

《霍伊岛的老人》

[lʊks] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

Looks	out	on	the	sea	,
看起来	出去	在	这	海	,

眺望大海，

[weə(r)] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [raɪdz] [friː] :

Where	the	tide	runs	strong	,	and	the	wave	rides	free	:
在哪里	这	潮	跑步	强的	,	和	这	海浪	骑行	自由的	:

潮水汹涌澎湃，海浪自由驰骋之处：

[hiː; hi] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [siː] ,

He	looks	on	the	broad	Atlantic	sea	,
他	看起来	在	这	广阔	大西洋	海	,

他眺望着广阔的大西洋，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hɔɪ]

And	the	Old	Man	of	Hoy
和	这	老的	男人	的	霍伊

还有霍伊岛的老人

[hæθ] [ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

Hath	this	great	joy	,
有	这	伟大的	喜悦	,

这巨大的喜悦，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ,

To	hear	the	deep	roar	of	the	wide	blue	ocean	,
到	听到	这	深的	吼	的	这	宽的	蓝色的	海洋	,

聆听蔚蓝大海深沉的咆哮，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ˌʌn'muːvd] - [mɪd][ðə; ði] ['sliːpləs] ['məʊʃn] ,

And	to	stand	unmoved	-	mid	the	sleepless	motion	,
和	到	站立	不动	-	中	这	失眠	运动	,

在辗转难眠的喧嚣中，纹丝不动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['or] [hɪz; ɪz] [hed]

And	to	feel	o'er	his	head
和	到	感觉	超过	他的	头

摸摸他的头

[ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [spred]

The	white	foam	spread
这	白色的	泡沫	传播

白色泡沫蔓延开来

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [weɪv] ['praʊdli] ['swelɪŋ] ,

From	the	wild	wave	proudly	swelling	,
从	这	荒野	海浪	自豪地	肿胀	,

从骄傲地涌动的狂野巨浪中，

[ænd; ənd][tuː; tə][keə(r)][nəʊ] [wɪt]
And **to** **care** **no** **whit**
和 到 关心 不 白色

毫不在乎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːrmz] [ruːd] [fɪt] ,
For **the** **storm's** **rude** **fit** **,**
为了 这 暴风雨 粗鲁的 合身 ,

暴风雨来势汹汹，

[weə(r)] [hiː; hi][stændz][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [rɒk] - ['dwelɪŋ] .
Where **he** **stands** **on** **his** **old** **rock** **-** **dwelling** **.**
在哪里 他 站立 在 他的 老的 岩石 - 住宅 .

他站在他以前的岩石住所上。

- — [prə'fesə(r)] ['blæki] . [-]
' — Professor Blackie . [70]
- — 教授 黑人 . [-]

——布莱基教授。[70]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇家邮轮“邓诺特城堡号(The Cruise of the Royal Mail Steamer Dunottar)
第3/3页

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] ['ɔ:kni]
A **RAID** **ON** **ORKNEY**
一个 袭击 在 奥克尼群岛

突袭奥克尼

- ['aɪlənd] — ['ɔ:kni] .
Copinsay **Island** **—** **Orkney** **.**
- 岛 — 奥克尼群岛 .

科平赛岛——奥克尼群岛。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] , ['i:v(ə)n][æt; ət]
DURING **the** **night** **we** **were** **rocked** **in** **the** **cradle** **of** **the** **deep** **,** **even** **at**
期间 这 夜晚 我们 是 摇滚 在 这 摇篮 的 这 深的 , 甚至 在
['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,
our **anchorage** **,**
我们的 安克雷奇 ,

夜里，即使在我们的锚地，我们也在深海的摇篮中摇晃。

[baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [wɪnd] , [wɪtʃ] [blu:] ['strɒŋli] ; [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
by **the** **north** **-** **west** **wind** **,** **which** **blew** **strongly** **;** **and** **at** **an** **early** **hour** **in** **the**
经过 这 北 - 西方 风 , 哪个 吹 强烈 ; 和 在 一个 早期的 小时 在 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

西北风强劲地吹拂；清晨时分，

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sti:md] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜ:θ]
the **anchor** **was** **weighed** **,** **and** **we** **steamed** **steadily** **through** **the** **Pentland** **Firth**
这 锚 曾是 称重 , 和 我们 蒸 稳步 通过 这 彭特兰 弗斯
, ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['pæsɪdʒ] ,
, **generally** **a** **tempestuous** **passage** **,**
, 一般来说 一个 暴风雨般的 通道 ,

起锚后，我们稳步驶过彭特兰海峡，那里通常是风暴肆虐的海域。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔ:θwəd] [pɑ:st][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['aɪlət][ɒv; əv] - , [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [si:] -
and **then** **northward** **past** **the** **rugged** **islet** **of** **Copinsay** **,** **with** **its** **myriads** **of** **sea** **-**
和 然后 向北 过去的 这 崎岖 小岛 的 - , 和 它是 无数 的 海 -
[bɜ:dz] , ['ɪntu:] - [saʊnd] .
birds **,** **into** **Shapinsay** **Sound** **.**
鸟类 , 进入 - 声音 .

然后向北经过崎岖的科平赛岛（岛上栖息着无数海鸟），进入沙平赛海峡。

['bælfuə] ['kɑ:s(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]
Balfour **Castle** **,** **on** **the** **island** **of** **Shapinsay** **,** **was** **the** **most** **prominent**
贝尔福 城堡 , 在 这 岛 的 - , 曾是 这 最多 著名的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
object **in** **the** **landscape** **.**
目的 在 这 景观 .

位于沙平赛岛上的贝尔福城堡是周围景观中最引人注目的建筑。

[wʌn] [ɪz][æpt][tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)] ,
One **is** **apt** **to** **wonder** **how** **the** **massive** **building** **came** **there** **,**
一 是 易于 到 想知道 如何 这 大量的 建筑 来了 那里 ,

人们不禁会好奇，这座庞大的建筑是如何建在那里的。

[səʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪz][ɪts] [prɪ'tenʃəs] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ɪts][beə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪələs] [sə'raʊndɪŋz] .

so	inconsistent	is	its	pretentious	appearance	with	its	bare	and	cheerless	surroundings	.
所以	不一致	是	它是	装腔作势	外貌	和	它是	裸	和	冷冷清清	周围环境	.

它那矫揉造作的外观与周围荒凉凄凉的环境形成了鲜明的对比。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi] ['æŋkəd] [ɪn]['kɜ:rkwɔ:l] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [æz; əz] ['kwɪkli]

By	-	and	-	by	we	anchored	in	Kirkwall	Roads	,	and	every	one	,	as	quickly
经过	-	和	-	经过	我们	锚定	在	柯克沃尔	道路	,	和	每一个	一	,	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [-]

as	possible	,	was	[	71	]
作为	可能的	,	曾是	[	-	]

不久，我们在柯克沃尔锚地抛锚，每个人都尽快[71]

[træns'fə:d] [tu:; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [lɔ:ntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

transferred	to	land	in	the	'	Iolanthe	,	'	and	the	steam	launch	,	or	the
转移	到	土地	在	这	-	伊奥兰特	,	-	和	这	蒸汽	发射	,	或者	这

[ə'tendənt] [gɪgz] .

attendant	gigs	.
服务员	演出	.

转移到"伊奥兰特"号、蒸汽小艇或随行小艇上。

['kɜ:rkwɔ:l][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['stɜ:rɪŋ] [ɔ:(r)] ['laɪvli] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][əʊld] - [wɜ:ld]

Kirkwall	is	not	a	very	stirring	or	lively	place	,	but	it	has	an	old	-	world
柯克沃尔	是	不是	一个	非常	搅拌	或者	热闹	地方	,	但	它	有	一个	老的	-	世界

['fleɪvə(r)] ,

flavour	,
味道	,

柯克沃尔并不是一个充满活力或热闹的地方，但它有一种古老的韵味。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] .

which	makes	a	visit	to	it	pleasant	and	memorable	.
哪个	制作	一个	访问	到	它	令人愉快的	和	难忘	.

这使得到访此地成为一次愉快而难忘的经历。

[ɪts] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃuəs] [stri:ts] , [peɪvd] [wɪð] [flægz] , [ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] , ['meni]

Its	narrow	and	tortuous	streets	,	paved	with	flags	,	its	old	-	fashioned	houses	,	many
它是	狭窄的	和	曲折	街道	,	铺砌路面	和	旗帜	,	它是	老的	-	造型	房屋	,	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [sɪ'klu:dɪd] [kɔ:ts] ,

of	them	with	secluded	courts	,
的	他们	和	僻	法院	,

它狭窄曲折的街道铺着石板，古老的房屋，许多房屋都有僻静的庭院，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] ['geɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] ['eɪnʃənt]

and	presenting	their	gables	to	the	sea	,	and	most	of	all	its	ancient
和	呈现	他们的	山墙	到	这	海	,	和	最多	的	全部	它是	古老的

[kə'θi:drəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

并将它们的山墙面向大海，尤其是其古老的大教堂。

[ɪn'vest] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] .

invest	it	with	a	peculiar	interest	.
投资	它	和	一个	奇特	兴趣	.

以特殊的兴趣进行投资。

['kɜ:rkwɔ:l] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .

Kirkwall	—	from	the	Bay	.
柯克沃尔	—	从	这	湾	.

柯克沃尔——来自海湾。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɔːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	Cathedral	forms	,	of	course	,	its	chief	attraction	.
这	大教堂	表格	,	的	课程	,	它是	首席	景点	.

当然，大教堂是这里的主要景点。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

This	building	,	which	is	the	most	conspicuous	object	in	the	town	,
这	建筑	,	哪个	是	这	最多	显眼的	目的	在	这	镇	,

这座建筑是镇上最显眼的建筑物，

[æz; əz] [siːn] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

as	seen	either	from	the	sea	or	from	the	land	,	dates	from	the	twelfth	century	,
作为	已见	任何一个	从	这	海	或者	从	这	土地	,	日期	从	这	第十二	世纪	,

无论从海上还是陆地上看，其历史可追溯至十二世纪。

['hævɪŋ] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ][jɑːl] - [ɪn] - , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ˌes 'tiː] ['mægnəs] .

having	been	founded	by	Jarl	Rognvald	in	1137	,	in	memory	of	his	uncle	,	St	Magnus	.
拥有	到过	创立	经过	贵族	-	在	-	,	在	记忆	的	他的	叔叔	,	英石	马格努斯	.

该教堂由罗格瓦尔德伯爵于 1137 年创建，以纪念他的叔叔圣马格努斯。

[ɪts] [staɪl] [ɪz] ['tʃiːfli] ['nɔːmən] ,

Its	style	is	chiefly	Norman	,
它是	风格	是	主要	诺曼	,

其风格主要为诺曼式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['gɒθɪk] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

but	it	contains	many	features	of	the	Pointed	Gothic	or	Early	English	style	,
但	它	包含	许多	特征	的	这	尖	哥特	或者	早期的	英语	风格	,

但它包含了尖拱哥特式或早期英国哥特式风格的许多特征，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

which	makes	it	extremely	interesting	to	the	antiquary	and	the	architect	,
哪个	制作	它	极其	有趣的	到	这	古董商	和	这	建筑师	,

这使得它对古董收藏家和建筑师来说都极具吸引力。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [-]

resembling	in	that	respect	the	famous	Cathedral	of	[	72	]
类似	在	那	尊重	这	著名的	大教堂	的	[	-	]

在这方面类似于著名的大教堂[72]

['trɔnjem] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

Trondhjem	,	which	belongs	to	the	same	period	.
特隆赫姆	,	哪个	属于	到	这	相同的	时期	.

特隆赫姆，也属于同一时期。

['aʊtwədli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

Outwardly	,	it	is	wonderfully	well	preserved	.
向外	,	它	是	太棒了	出色地	保存完好	.

从外观上看，它保存得非常好。

[ðəʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] — [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

Though	really	a	very	small	building	of	its	kind	—	a	cathedral	in	miniature	,
尽管	真的	一个	非常	小的	建筑	的	它是	种类	—	一个	大教堂	在	微型	,

虽然它实际上是一座非常小的同类建筑——一座微型大教堂，

— [ɪts] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [prə'pɔːʃənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪm'pəʊzɪŋ]

—	its	parts	are	so	well	proportioned	that	it	has	almost	an	imposing
—	它是	部分	是	所以	出色地	比例匀称	那	它	有	几乎	一个	气势磅礴

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

——它的各个部分比例非常协调，以至于它看起来几乎气势恢宏。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['nəʊtɪs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['henri] ['draɪdən]

Worthy	of	special	notice	are	the	great	east	window	,	which	Sir	Henry	Dryden
值得	的	特别的	注意	是	这	伟大的	东方	窗户	,	哪个	先生	亨利	德莱顿

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [juː'niːk] ;

believed	to	be	unique	;
相信	到	是	独特的	;

尤其值得一提的是东侧的大窗户，亨利·德莱顿爵士认为它是独一无二的；

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][west][dɔː(r)]

the	circular	window	in	the	south	transept	;	and	the	carving	of	the	west	door
这	圆	窗户	在	这	南	横隔	;	和	这	雕刻	的	这	西方	门

,

,
,

南耳堂的圆形窗户；以及西门的雕刻，

[wɪtʃ] ['draɪdən] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][æz; əz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz][ɒv; əv]

which	Dryden	refers	to	as	probably	the	finest	example	in	the	British	Islands	of
哪个	德莱顿	指	到	作为	大概	这	最好的	例子	在	这	英国	岛屿	的

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stəʊnz] .

the	effective	combination	of	particoloured	stones	.
这	有效的	组合	的	杂色	石头	.

德莱顿称之为不列颠群岛中彩色宝石有效组合的最佳范例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] ['flɔːrəl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] ['weðə(r)] -

But	the	delicate	floral	work	in	the	arch	of	the	doorway	is	now	much	weather	-
但	这	精美的	花的	工作	在	这	拱	的	这	门口	是	现在	很多	天气	-

[wɔːn] ,

worn	,
磨损	,

但是，门拱上精致的花卉图案现在已经风化严重，破损不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)]['weɪstɪd][tuː; tə] ['skelətn] .

and	the	fine	pillars	are	wasted	to	skeletons	.
和	这	美好的	柱子	是	浪费	到	骷髅	.

而那些精美的石柱却都变成了光秃秃的骨架。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ,

The	tower	,	to	which	we	mounted	,
这	塔	,	到	哪个	我们	安装	,

我们登上的那座塔，

[kə'mændz] [ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

commands	a	splendid	view	of	the	town	and	bay	and	the	surrounding
命令	一个	灿烂	看法	的	这	镇	和	湾	和	这	周围

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

从这里可以饱览城镇、海湾和周围岛屿的壮丽景色。

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['pæləs] — ['kɜːrkwɔːl] .

The	Earl's	Palace	—	Kirkwall	.
这	伯爵的	宫殿	—	柯克沃尔	.

伯爵府——柯克沃尔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wiː; wi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,
From **the** **Cathedral** **we** **passed** **to** **the** **Bishop's** **Palace** **,**
从 这 大教堂 我们 通过了 到 这 主教的 宫殿 ,

我们从大教堂出发，途经主教宫。

[pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] ,
part **of** **which** **is** **probably** **as** **old** **as** **the** **Cathedral** **itself** **,**
部分 的 哪个 是 大概 作为 老的 作为 这 大教堂 本身 ,

其中一部分可能与大教堂本身一样古老。

[ðəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [-]
though **the** **greater** **part** **is** **known** **to** **have** **been** **built** **in** **[** **73** **]**
尽管 这 更大的 部分 是 已知 到 有 到过 建造 在 [-]

尽管大部分已知建于[73]

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['bɪʃəp] [riːd] , [huː] [meɪd] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɔːlsəʊ] .
the **sixteenth** **century** **by** **Bishop** **Reid** **,** **who** **made** **additions** **to** **the** **Cathedral** **also** **.**
这 第十六 世纪 经过 主教 里德 , WHO 制成 新增内容 到 这 大教堂 还 .

十六世纪时，里德主教也对大教堂进行了扩建。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [kɪŋ] ['hɑːkoʊ][daɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][lɑːrdʒz] ,
In **the** **older** **part** **of** **this** **palace** **King** **Haco** **died** **on** **his** **return** **from** **Largs** **,**
在 这 老 部分 的 这 宫殿 国王 哈科 死亡 在 他的 返回 从 大号 ,

哈科国王从拉格斯返回途中，在这座宫殿的旧址去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
and **his** **remains** **lay** **for** **a** **time** **within** **the** **Cathedral** **.**
和 他的 遗迹 躺 为了 一个 时间 之内 这 大教堂 .

他的遗体曾一度安放在大教堂内。

[stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ['pæləs] ,
Still **more** **interesting** **are** **the** **remains** **of** **the** **Earl's** **Palace** **,**
仍然 更多的 有趣的 是 这 遗迹 的 这 伯爵的 宫殿 ,

伯爵宫殿的遗址则更有意思。

[wɪtʃ] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['bɪldɪŋ] .
which **stands** **to** **the** **east** **of** **the** **last** **-** **named** **building** **.**
哪个 站立 到 这 东方 的 这 最后的 - 命名 建筑 .

它位于上一栋建筑的东侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɜːl] ['pætrɪk] ['stjʊət] — “ [blæk] [peɪt] ” — [ə'baʊt] -
It **was** **erected** **by** **the** **notorious** **Earl** **Patrick** **Stewart** **—** **“** **Black** **Pate** **”** **—** **about** **1590**
它 曾是 竖立 经过 这 臭名昭著 伯爵 帕特里克 斯图尔特 — “ 黑色的 肉酱 ” — 关于 -
.
:
.

它由臭名昭著的帕特里克·斯图尔特伯爵——“黑帕特”——于 1590 年左右建造。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbət] ['stjʊət] ([ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ɒv; əv][dʒeɪmz][viː] .) ,
He **was** **the** **son** **of** **Lord** **Robert** **Stewart** **(** **a** **natural** **son** **of** **James** **v** **.** **)** **,**
他 曾是 这 儿子 的 主 罗伯特 斯图尔特 (一个 自然的 儿子 的 詹姆斯 v .) ,
[ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːkni] .
Earl **of** **Orkney** **.**
伯爵 的 奥克尼群岛 .

他是罗伯特·斯图亚特勋爵（詹姆斯五世的私生子），奥克尼伯爵的儿子。

[blæk] [peɪt] ['ɔːlsəʊ] [bɪlt] ['skæləˌweɪ] ['kɑːs(ə)l][ɪn] ['ʃetlənd] ;
Black **Pate** **also** **built** **Scalloway** **Castle** **in** **Shetland** **;**
黑色的 肉酱 还 建造 斯卡洛威 城堡 在 设得兰群岛 ;

布莱克·佩特还在设得兰群岛建造了斯卡洛韦城堡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][bəuθ][hi:; hi] ['levid] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['væsl]

and	in	the	erection	of	both	he	levied	contributions	from	his	vassals
和	在	这	勃起	的	两个都	他	征收	贡献	从	他的	附庸

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

and	retainers	without	stint	,
和	预付金	没有	限制	,

在建造这两座建筑的过程中，他毫不吝惜地向他的封臣和随从征收贡赋。

[ri'kwaiə] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɪn][stəʊn] , [laɪm][ænd; ənd] [egz] ,

requiring	them	not	only	to	furnish	the	materials	in	stone	,	lime	and	eggs	,
需要	他们	不是	仅有的	到	提供	这	材料	在	石头	,	酸橙	和	鸡蛋	,

不仅要求他们提供石头、石灰和鸡蛋等材料，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [mɪkst] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [laɪk] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

with	which	the	mortar	was	mixed	,	but	also	to	work	like	slaves	under	his
和	哪个	这	砂浆	曾是	混合	,	但	还	到	工作	喜欢	奴隶	在下面	他的

[kə'mɑ:nd] :

command	:
命令	:

不仅用来拌砂浆，还要像奴隶一样在他的命令下工作:

[hens] [hɪz; ɪz][baɪ] - [neɪm] , “ [ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

hence	his	by	-	name	,	“	The	Scourge	of	the	Islands	.
因此	他的	经过	-	姓名	,	“	这	祸害	的	这	岛屿	.

因此他有了“岛屿之祸”的绰号。

” [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz][nəʊ'tɔ:riəs] [di:dz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd][hi:; hi]

”	By	-	and	-	by	his	notorious	deeds	became	known	in	Edinburgh	,	and	he
”	经过	-	和	-	经过	他的	臭名昭著	契约	成为	已知	在	爱丁堡	,	和	他

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

was	captured	,
曾是	捕获	,

“不久之后，他的恶行传遍了爱丁堡，他被抓获了。”

[ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .

and	ended	his	career	on	the	gallows	.
和	结束	他的	职业	在	这	绞刑架	.

他的生命最终以绞刑告终。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] ['pæləs] — ['kɜ:rkwɔ:l] .

The	Earl's	Palace	—	Kirkwall	.
这	伯爵的	宫殿	—	柯克沃尔	.

伯爵府——柯克沃尔。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd][grænd]['nəʊʃ(ə)nz] ,

He	must	,	however	,	have	been	a	man	of	fine	taste	and	grand	notions	,
他	必须	,	然而	,	有	到过	一个	男人	的	美好的	品尝	和	盛大	概念	,

然而，他必定是一位品味高雅、胸怀大志的人。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

if	we	are	to	judge	by	the	architectural	features	of	his	palace	.
如果	我们	是	到	法官	经过	这	建筑	特征	的	他的	宫殿	.

如果我们以他宫殿的建筑特色来判断的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [bə'rəʊniəl] [staɪl] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	really	a	fine	specimen	of	the	Scottish	baronial	style	,	many	of	the
它	是	真的	一个	美好的	标本	的	这	苏格兰	男爵	风格	,	许多	的	这

['di:teɪlz][ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] — [ɪn] [-]

details	of	ornament	—	in	[	74	]
细节	的	装饰品	—	在	[	-	]

它真是苏格兰男爵风格的一个优秀范例，装饰的许多细节——[74]

[raʊnd] ['tɜːrɪts] , [kweɪnt] ['geɪbl] , [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndəʊz] — ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

round	turrets	,	quaint	gables	,	and	projecting	windows	—	being	beautiful	,
圆形的	炮塔	,	古雅	山墙	,	和	投影	视窗	—	存在	美丽的	,

圆形塔楼、古朴的山墙和凸出的窗户——这些都很美，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] - [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

especially	as	seen	through	the	grove	of	sycamore	-	trees	which	surrounds	the	building	.
尤其	作为	已见	通过	这	树林	的	梧桐树	-	树木	哪个	周围环境	这	建筑	.

尤其是透过环绕建筑物的梧桐树林看到的景色。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faiəpleisiz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

A	remarkable	feature	is	a	level	arch	over	one	of	the	great	fireplaces	in	the	banqueting	hall	,
一个	卓越	特征	是	一个	等级	拱	超过	一	的	这	伟大的	壁炉	在	这	宴会	大厅	,

宴会厅里一个引人注目的特色是其中一个大型壁炉上方的水平拱门。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [piː] . [iː] . [əʊ] . " (['pætrɪk] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːkni]) [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

on	either	side	of	which	the	initials	"	P	.	E	.	O	.	"	(	Patrick	,	Earl	of	Orkney	)	may	still	be	seen	.
在	任何一个	边	的	哪个	这	首字母	"	P	.	E	.	哦	.	"	(	帕特里克	,	伯爵	的	奥克尼群岛	)	可能	仍然	是	已见	.

两侧仍可以看到"PEO"（奥克尼伯爵帕特里克）的缩写。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [ɑːtʃ] [ɪn] ['skɒtlənd] .

This	is	one	of	the	best	examples	of	the	straight	arch	in	Scotland	.
这	是	一	的	这	最好的	示例	的	这	直的	拱	在	苏格兰	.

这是苏格兰最典型的直线拱门之一。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ,

The	day	being	exceedingly	fine	,
这	天	存在	非常	美好的	,

今天天气格外晴朗，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['strɒmnɛs] [rəʊd] [tuː; tə] [miːʃaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['stɛnnəs] .

a	large	contingent	enjoyed	a	drive	along	the	Stromness	road	to	Maeshowe	and	the	Stones	of	Brogar	and	Stenness	.
一个	大的	队伍	享受	一个	驾驶	沿着	这	斯特罗姆内斯	路	到	梅斯豪	和	这	石头	的	-	和	坚韧	.

一大群人驱车沿着斯特罗姆内斯路前往梅斯豪和布罗加与斯坦尼斯巨石阵。

[miːʃaʊ] [ɪz] [æn; ən] [juː'niːk] ['tʃeɪmbəd] [maʊnd] ,

Maeshowe	is	an	unique	chambered	mound	,
梅斯豪	是	一个	独特的	膛室	冢	,

梅斯豪是一座独特的室状土墩，

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɔːkni] .

and	is	one	of	the	most	interesting	of	the	many	interesting	antiquities	of	Orkney	.
和	是	一	的	这	最多	有趣的	的	这	许多	有趣的	古董	的	奥克尼群岛	.

它是奥克尼群岛众多有趣古迹中最有趣的一处。

[ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] .
The mound is 36 feet high and 300 feet in circumference .
这 冢 是 - 脚 高的 和 - 脚 在 圆周 .

土堆高 36 英尺，周长 300 英尺。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] (- [fiːt] [skweə(r)]) [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv]['spɪlɪd] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .
The central chamber (15 feet square) is built of solid blocks of stone .
这 中央 房间 (- 脚 正方形) 是 建造 的 坚硬的 积木 的 石头 .

中央房间（15英尺见方）由实心石块砌成。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɒv; əv] [biː] - [haɪv] [ʃeɪp] ,
The roof is of bee - hive shape ,
这 屋顶 是 的 蜜蜂 - 蜂巢 形状 ,

屋顶呈蜂巢形状。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [θriː] [saɪdz] [diːp] [selz] [ɔː(r)] [ʃelvz] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt]
and in the walls there are on three sides deep cells or shelves 5 or 6 feet
和 在 这 墙壁 那里 是 在 三 侧面 深的 细胞 或者 货架 5 或者 6 脚
[lɒŋ] .
long .
长的 .

墙壁三面都有 5 到 6 英尺长的深隔间或架子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɪz]
It is reached by a long and narrow passage , and as the whole is
它 是 达到 经过 一个 长的 和 狭窄的 通道 , 和 作为 这 所有的 是
[ˌʌndəˈgraʊnd] ,
underground ,
地下 ,

到达那里需要经过一条狭长的通道，而且整个建筑都在地下。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔːrd] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
it has to be explored by candle - light .
它 有 到 是 探索 经过 蜡烛 - 光 .

它必须在烛光下探索。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] ,
The position and the dimensions of the cells suggest a place of burial ,
这 位置 和 这 方面 的 这 细胞 建议 一个 地方 的 葬礼 ,

这些细胞的位置和尺寸表明这里曾是墓地。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['brɪt(ə)nz] [juːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]
such as the early Britons used ; but the numerous inscriptions on the walls
这样的 作为 这 早期的 英国人 用过的 ; 但 这 很多的 铭文 在 这 墙壁
[ɑː(r); ə(r)]['ruːnɪk][ænd; ənd] [nɔːs] .
are Runic and Norse .
是 符文 和 北欧 .

例如早期不列颠人使用的文字；但墙上的大量铭文是卢恩文字和诺尔斯文字。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs]
There has therefore been a great deal of discussion as to the purpose
那里 有 所以 到过 一个 伟大的 交易 的 讨论 作为 到 这 目的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
of the building ;
的 这 建筑 ;

因此，人们对这座建筑的用途进行了很多讨论；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['pɪktɪʃ] ['seplkə(r)] ,
but the general belief now is that it was originally a Pictish sepulchre ,
但 这 一般的 信仰 现在 是 那 它 曾是 起初 一个 皮克特人 坟墓 ,

但现在普遍认为它最初是皮克特人的墓穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['nɔːsmən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

and	that	it	was	broken	into	by	the	Norsemen	after	the	ninth	century	,
和	那	它	曾是	破碎的	进入	经过	这	北欧人	后	这	第九	世纪	,

九世纪之后，它被北欧人攻占了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	was	used	by	them	as	a	place	of	refuge	,	and	for	the
和	曾是	用过的	经过	他们	作为	一个	地方	的	避难所	,	和	为了	这

[kən'siːlmənt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

concealment	of	treasure	.
隐蔽	的	宝藏	.

他们曾将此地用作避难所和藏匿财物的场所。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['fɑːðə(r)][ɒn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [stəʊn] ['sɜːklz] ,

A	mile	and	a	half	farther	on	are	the	two	celebrated	stone	circles	,
一个	英里	和	一个	一半	更远	在	是	这	二	著名	石头	界	,

再往前走一英里半，就是著名的两处巨石阵。

[kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['stɛnnəs] .

called	respectively	the	Ring	of	Brogar	and	the	Ring	of	Stenness	.
称为	分别	这	戒指	的	-	和	这	戒指	的	坚韧	.

分别被称为布罗加之戒和斯坦尼斯之戒。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði][smɔːlə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [-]

The	latter	is	the	smaller	,	though	it	has	given	its	[	75	]
这	后者	是	这	较小的	,	尽管	它	有	给定	它是	[	-	]

后者较小，尽管它已经给出了[75]

[neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

name	to	the	whole	.
姓名	到	这	所有的	.

整体的名称。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['æntɪkwəri] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðæt] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz]

According	to	our	own	Antiquary	,	who	accompanied	the	party	,	that	circle	was
根据	到	我们的	自己的	古董商	,	WHO	伴随	这	派对	,	那	圆圈	曾是

- [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

104	feet	in	diameter	,
-	脚	在	直径	,

据我们随行的古董专家称，那个圆圈直径为104英尺。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv] [twelv] [stəʊnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .

and	consisted	originally	of	twelve	stones	,	of	which	only	two	are	standing	.
和	由……组成	起初	的	十二	石头	,	的	哪个	仅有的	二	是	常设	.

它最初由十二块石头组成，现在只剩下两块了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] , [wɒz; wəz] - [fiːt] [ɪn]

The	Ring	of	Brogar	,	according	to	the	same	authority	,	was	340	feet	in
这	戒指	的	-	,	根据	到	这	相同的	权威	,	曾是	-	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

据同一权威人士称，布罗加环形石阵直径为340英尺。

[ænd; ənd] [kəm'praɪzd] ['sɪksti] [stəʊnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌθɜː'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] , [waɪl] [ten] ['ʌðə(r)z] ,

and	comprised	sixty	stones	,	of	which	thirteen	are	standing	,	while	ten	others	,
和	包括	六十	石头	,	的	哪个	十三	是	常设	,	尽管	十	其他的	,

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] ,

though	they	have	fallen	,
尽管	他们	有	倒下	,

由六十块石头组成，其中十三块仍然屹立，而另外十块已经倒塌。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'taɪə(r)] .

are	still	entire	.
是	仍然	全部的	.

仍然完整。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [stəʊn] ['sɜːklz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

We	were	assured	that	these	are	the	finest	stone	circles	in	Scotland	,
我们	是	保证	那	这些	是	这	最好的	石头	界	在	苏格兰	,

我们被告知，这些是苏格兰最精美的巨石阵。

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn][ɪk'stent][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] - [ɪn] ['luːɪs] ,

far	surpassing	in	extent	the	Stones	of	Callernish	in	Lewis	,
远的	超越	在	程度	这	石头	的	-	在	刘易斯	,

其规模远远超过刘易斯岛的卡勒尼什巨石阵，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .

and	comparing	favourably	with	the	more	famous	remains	of	Stonehenge	.
和	比较	有利	和	这	更多的	著名的	遗迹	的	巨石阵	.

与更著名的巨石阵遗址相比，它也毫不逊色。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːklz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri]

As	to	the	purpose	of	these	circles	,	we	were	left	to	solve	the	mystery
作为	到	这	目的	的	这些	界	,	我们	是	左边	到	解决	这	神秘

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

for	ourselves	,
为了	我们自己	,

至于这些圆圈的用途，我们只能自己去解开这个谜团了。

['biːɪŋ] [wɔːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [druː'ɪdɪkəl] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [naʊ] [dɪs'kredɪtɪd] .

being	warned	,	however	,	that	their	connection	with	Druidical	worship	is	now	discredited	.
存在	警告	,	然而	,	那	他们的	联系	和	德鲁伊	崇拜	是	现在	声名狼藉	.

不过，他们也被告知，他们与德鲁伊教崇拜的联系现在已经被否定了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnəuliθs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]['əʊdɪn][ɪn][ðə; ði]

One	of	the	most	famous	of	these	monoliths	was	the	Stone	of	Odin	in	the
一	的	这	最多	著名的	的	这些	巨石	曾是	这	石头	的	奥丁	在	这

['stɛnnəs] ['sɜːk(ə)l] ,

Stenness	circle	,
坚韧	圆圈	,

这些巨石中最著名的之一是斯坦尼斯石圈中的奥丁石。

[naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'rekt] .

now	no	longer	erect	.
现在	不	更长	直立	.

现在已不再勃起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][həʊl] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	perforated	by	a	hole	,	about	five	feet	from	the	ground	,
它	曾是	穿孔的	经过	一个	洞	,	关于	五	脚	从	这	地面	,

它被一个洞穿透了，洞口距离地面大约五英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌvenə'reɪʃn] ,

and	was	regarded	with	the	utmost	veneration	,
和	曾是	认为	和	这	极致	崇敬	,

并受到人们的极度尊敬。

['biːɪŋ] [juːst] ([æz; əz][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [skɑːts] ['paɪrət] [wɪl] [rɪ'membə(r)]) [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

being	used	(	as	the	readers	of	Scott's	Pirate	will	remember	)	as	the	place	where
存在	用过的	(	作为	这	读者	的	斯科特的	海盗	将要	记住	)	作为	这	地方	在哪里

['lʌvəz] [plait] [ðeə(r)][trəʊθ][baɪ][klɑːsp, klæsp][hændz] [θruː] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] .

lovers	plighted	their	troth	by	clasping	hands	through	the	aperture	.
恋人	陷入困境	他们的	誓言	经过	紧握	双手	通过	这	光圈	.

（读过《斯科特海盗》的读者应该还记得）这里曾是情侣们通过这个小孔牵手许下誓言的地方。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][bəuθ] ['sɜ·klz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [red] ['sændstəʊn]
The stones in the case of both circles are of the Old Red Sandstone
这 石头 在 这 案件 的 两个都 界 是 的 这 老的 红色的 砂岩
[fɔː'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

这两个石圈的石头都属于古老的红色砂岩地层。

[west] ['dɔːweɪ] ['kɜːrkwɔːl] [kə'θiːdrəl] [-]
West Doorway Kirkwall Cathedral [76]
西方 门口 柯克沃尔 大教堂 [-]

柯克沃尔大教堂西门[76]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['aʊə(r)] [ʃɪps] [neɪm] - ['mʌðə(r)]
OUR SHIP'S NAME - MOTHER
我们的 船的 姓名 - 母亲

我们的船名——母舰

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['kɑːs(ə)l] - [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
THE whole party returned to the ' Dunottar Castle ' about five o'clock ,
这 所有的 派对 返回 到 这 - - 城堡 - 关于 五 点钟 ,

一行人大约五点钟返回了"杜诺塔尔城堡"。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)]
and soon afterwards the anchor was weighed and we started on our
和 很快 然后 这 锚 曾是 称重 和 我们 开始 在 我们的
['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] .
homeward voyage .
回家 航程 .

不久之后，我们起锚返航。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɔːl] [deɪ] , [fel]
The wind , which had been blowing fresh from the north - west all day , fell
这 风 , 哪个 有 到过 吹 新鲜的 从 这 北 - 西方 全部 天 , 跌倒
[ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['sʌnset] ,
away toward sunset ,
离开 朝向 日落 ,

一整天都吹着清爽的西北风，到了日落时分风力减弱了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði]['əʊnli] [naɪt] [spent] [ɪn] ['seɪlɪŋ] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
and during the night — the only night spent in sailing — we had a
和 期间 这 夜晚 — 这 仅有的 夜晚 花费 在 帆船 — 我们 有 一个
['wʌndəfəli] ['kwaɪət] ['pæsɪdʒ] .
wonderfully quiet passage .
太棒了 安静的 通道 .

在航行中唯一一个夜晚，我们度过了一段非常安静的夜晚。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
About five o'clock in the morning ,
关于 五 点钟 在 这 早晨 ,

大约早上五点钟，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [bɜːrθs] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

those	who	were	fortunate	enough	to	occupy	berths	on	the	port	side	of	the
那些	WHO	是	幸运	足够的	到	占据	泊位	在	这	港口	边	的	这

[ʃɪp] [sɔː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnraɪz] .

ship	saw	a	magnificent	sunrise	.
船	锯	一个	壮丽	日出	.

那些有幸占据船左舷铺位的乘客欣赏到了壮丽的日出。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒn]

The	sky	was	clear	overhead	,	but	there	was	a	dense	bank	of	clouds	on
这	天空	曾是	清除	开销	,	但	那里	曾是	一个	稠密	银行	的	云	在

[ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

the	eastern	horizon	.
这	东	地平线	.

头顶上空晴朗无云，但东方的地平线上却有一片浓密的云层。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [mæs] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [striːk] [ə'pɪəd] .

Presently	,	in	the	midst	of	the	dark	mass	,	a	ruddy	longitudinal	streak	appeared	.
目前	,	在	这	中间	的	这	黑暗的	大量的	,	一个	红润	纵向	条纹	出现	.

这时，在黑暗的物质团块中央，出现了一道赤红色的纵向条纹。

[ðen] [ðə; ði] [striːk] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .

Then	the	streak	was	doubled	and	multiplied	.
然后	这	条纹	曾是	双倍	和	乘以	.

然后连胜纪录翻了一番，又乘以了数。

[ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] [gləu] [wɪð] [ˌəʊpə'les(ə)nt][tɪnts] .

The	upper	air	glowed	with	opalescent	tints	.
这	上	空气	发光	和	乳白色	色调	.

高空泛着乳白色的光泽。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

The	clouds	melted	away	,
这	云	融化	离开	,

云雾散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [ɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	the	ruddy	orb	of	the	sun	appeared	on	the	verge	of	the	ocean	.
和	这	红润	球体	的	这	太阳	出现	在	这	边缘	的	这	海洋	.

太阳那火红的圆球出现在海洋的边缘。

[ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

The	sea	around	us	,	and	for	miles	away	,	was	calm	as	a	mirror	,
这	海	大约	我们	,	和	为了	英里	离开	,	曾是	冷静的	作为	一个	镜子	,

我们周围的海面，以及方圆数英里内的海面，都像镜子一样平静。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]

and	reflected	the	gradations	of	light	and	the	fiery	hues	of	the	eastern
和	反映	这	渐变	的	光	和	这	火热	色调	的	这	东

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

并映照出光线的渐变和东方天空的火红色调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] , [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['witnis] ['əʊnli][wʌns][ɔː(r)]

It	was	an	enchanting	scene	,	such	as	could	be	witnessed	only	once	or
它	曾是	一个	妖娆	场景	,	这样的	作为	可以	是	目击者	仅有的	一次	或者

[twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

twice	in	a	lifetime	.
两次	在	一个	寿命	.

这是一个令人陶醉的景象，一生中或许只能见到一两次。

[wiː; wi] [pɑːst] [ˌæbə'diːn] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [əb'teɪn]
We **passed** **Aberdeen** **about** **six** **o'clock** **,** **but** **at** **too** **great** **a** **distance** **to** **obtain**
我们 通过了 阿伯丁 关于 六 点钟 , 但 在 也 伟大的 一个 距离 到 获得
[ə; eɪ] ['defɪnət] [vjuː] .
a **definite** **view** **.**
一个 定 看法 .

我们大约六点钟经过阿伯丁，但距离太远，无法看清它的全貌。

[ə'baʊt] ['brekfəst] - [taɪm] [wiː; wi] [-]
About **breakfast** **-** **time** **we** **[** **77** **]**
关于 早餐 - 时间 我们 [-]

早餐时间前后我们[77]

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['stəʊn'heɪvən] , [wɪtʃ] [θruː] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
were **off** **Stonehaven** **,** **which** **threw** **back** **from** **its** **windows** **the** **rays** **of** **the**
是 离开 斯通黑文 , 哪个 扔 后退 从 它是 视窗 这 射线 的 这
['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
morning **sun** **.**
早晨 太阳 .

当时我们正身处斯通黑文附近，清晨的阳光从斯通黑文的窗户射入室内。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .
It **was** **a** **glorious** **day** **.**
它 曾是 一个 辉煌 天 .

那是美好的一天。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['daːkənd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Not **a** **cloud** **darkened** **the** **sky** **,**
不是 一个 云 变暗 这 天空 ,

天空万里无云。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
not **a** **ripple** **broke** **the** **surface** **of** **the** **sea** **except** **in** **the** **track** **of** **the** **ship** **.**
不是 一个 波纹 打破 这 表面 的 这 海 除了 在 这 追踪 的 这 船 .

除了船的航迹之外，海面上没有一丝涟漪。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] ,
Presently **we** **were** **abreast** **of** **the** **ruins** **of** **Dunottar** **Castle** **,**
目前 我们 是 并排 的 这 废墟 的 - 城堡 ,

此刻，我们正站在邓诺塔尔城堡的废墟前。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ɪts] ['rɒki] ['pedɪst(ə)l] — [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [neɪm] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
perched **on** **its** **rocky** **pedestal** **—** **the** **veritable** **name** **-** **mother** **of** **our** **ship** **.**
栖息 在 它是 岩石 座 一 这 真正的 姓名 - 母亲 的 我们的 船 .

它巍然屹立在岩石基座之上——它就是我们这艘船名副其实的“母亲”。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ([ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz]) ,
The **breakfast** **-** **bell** **was** **ringing** **(** **a** **welcome** **sound** **in** **ordinary** **circumstances** **)** **,**
这 早餐 - 钟 曾是 铃声 (一个 欢迎 声音 在 普通的 情况) ,

早餐铃响了（在通常情况下，这是一个令人欣喜的声音），

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dek] .
but **every** **one** **was** **loath** **to** **leave** **the** **deck** **.**
但 每一个 一 曾是 厌恶 到 离开 这 甲板 .

但每个人都舍不得离开甲板。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [laɪ] - [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['nesəsəri] [raɪt] [hæd; həd] [biːn]
The **order** **was** **therefore** **given** **to** **lie** **-** **to** **until** **that** **necessary** **rite** **had** **been**
这 命令 曾是 所以 给定 到 说谎 - 到 直到 那 必要的 仪式 有 到过
[pə'fɔːmd] .
performed **.**
执行 .

因此，下令卧床休息，直到完成必要的仪式为止。

[ðen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] ['sætɪsfaɪd] ['spɪrɪt] ,

Then	we	returned	to	the	deck	with	satisfied	spirits	,
然后	我们	返回	到	这	甲板	和	使满意	烈酒	,

然后我们心满意足地回到了甲板上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

and	gazed	for	half	an	hour	or	more	on	the	beautiful	scene	.
和	凝视	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	在	这	美丽的	场景	.

于是，他凝视着这美丽的景色，足足有半个小时甚至更久。

['ɑːtɪsts] , [fəˈtɑːgrəfərz] , [ænd; ənd] [skraɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] , [ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə]

Artists	,	photographers	,	and	scribes	were	soon	busily	at	work	,	all	eager	to
艺术家	,	摄影师	,	和	抄写员	是	很快	忙碌地	在	工作	,	全部	渴望的	到

[kætʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['bjuːti] .

catch	the	fleeting	beauty	.
抓住	这	转瞬即逝	美丽	.

艺术家、摄影师和作家们很快便忙碌起来，都渴望捕捉这转瞬即逝的美丽。

- ['kɑːs(ə)l] . [-]

Dunottar	Castle	.	[	78	]
-	城堡	.	[	-	]

杜诺塔尔城堡。[78]

[ðə; ði] [dɪˈtætʃt] , [ɔː(r)]['semi] - [dɪˈtætʃt] ,

The	detached	,	or	semi	-	detached	,
这	分离的	,	或者	半	-	分离的	,

独立式或半独立式住宅

[rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][stænd][ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]

rock	on	which	the	ruins	of	the	Castle	stand	is	about	two	miles	south	of
岩石	在	哪个	这	废墟	的	这	城堡	站立	是	关于	二	英里	南	的

['stəʊnˈheɪvən] .

Stonehaven	.
斯通黑文	.

城堡遗址所在的岩石位于斯通黑文以南约两英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][bʌt; bət] [kəm'pliːtli] ,

It	is	160	feet	high	,	and	a	deep	chasm	separates	it	,	all	but	completely	,
它	是	-	脚	高的	,	和	一个	深的	深渊	分离	它	,	全部	但	完全地	,

它高160英尺，与它之间隔着一道深渊，几乎完全被它隔开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] .

from	the	mainland	,	which	at	this	point	is	wild	and	precipitous	.
从	这	大陆	,	哪个	在	这	观点	是	荒野	和	陡峭	.

从大陆这边过来，这里地势险峻，十分荒凉。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [klɪfs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	neighbourhood	,	indeed	,	is	a	continuous	series	of	cliffs	,	which	are
这	邻里	,	的确	,	是	一个	连续的	系列	的	悬崖	,	哪个	是

['friːkwənt, friˈkwent][baɪ] ['njuːmərəs] [siː] - [bɜ·dz] :

frequented	by	numerous	sea	-	birds	:
经常光顾	经过	很多的	海	-	鸟类	:

这片区域的确是一连串的悬崖，经常有许多海鸟栖息于此：

[hens] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , [ɒv; əv][ðə; ði] - - .

hence	the	popular	name	given	to	the	coast	,	of	the	'	Fowlesheugh	.
因此	这	受欢迎的	姓名	给定	到	这	海岸	,	的	这	-	-	.

因此，这片海岸被人们亲切地称为"福尔斯休"。

- [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['æntɪkwəri] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

-	Here	again	the	resources	of	our	own	Antiquary	were	called	into	requisition	,
-	这里	再次	这	资源	的	我们的	自己的	古董商	是	称为	进入	征用	,

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] ,

and	he	assured	us	,
和	他	保证	我们	,

“这时，我们再次动用了我们自己的古物学家的资源，他向我们保证，

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ,

with	the	unblushing	confidence	of	an	expert	,
和	这	面不改色	信心	的	一个	专家	,

带着专家般毫不掩饰的自信，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ment] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] - [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]

that	the	name	of	the	Castle	meant	in	Gaelic	-	the	fort	of	the	low
那	这	姓名	的	这	城堡	意思是	在	盖尔语	-	这	堡	的	这	低的

['prɒməntri] .

promontory	.
海角	.

城堡的名字在盖尔语中意为“低矮岬角的堡垒”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm]

-	It	is	easy	to	believe	that	the	rock	was	the	site	of	a	castle	from
-	它	是	简单的	到	相信	那	这	岩石	曾是	这	地点	的	一个	城堡	从

['veri] ['ɜːli] [taɪmz] ,

very	early	times	,
非常	早期的	时代	,

“人们很容易相信，这块岩石从远古时期就是一座城堡的遗址。”

[ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] - - - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld]) [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	siege	of	'	Dunfoither	'	(	as	it	was	then	called	)	by	a	king	of	the
一个	围城	的	-	-	-	(	作为	它	曾是	然后	称为	)	经过	一个	国王	的	这

[pɪkt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['biːɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] (- [ə; eɪ] . [diː] .) .

Picts	in	the	seventh	century	being	on	record	(	681	a	.	d	.	)	.
皮克特人	在	这	第七	世纪	存在	在	记录	(	-	一个	.	d	.	)	.

有记载称，公元 681 年（公元 7 世纪），皮克特国王围攻了“邓福瑟”（当时的名称）。

[[wʌn]] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [deɪt] ,

[	1	]	The	Castle	the	ruins	of	which	remain	is	of	course	of	much	later	date	,
[	1	]	这	城堡	这	废墟	的	哪个	保持	是	的	课程	的	很多	之后	日期	,

[1] 现存的城堡遗址当然是后世建造的，

[ðəʊ] [ɪts] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

though	its	buildings	belong	to	different	ages	.
尽管	它是	建筑物	属于	到	不同的	年龄	.

虽然它的建筑风格各异。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] ['evɪdənt] [saɪnz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	appears	,	from	evident	signs	,	to	have	covered	the	greater	part	of	the
它	出现	,	从	明显	标志	,	到	有	涵盖	这	更大的	部分	的	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

surface	of	the	rock	,
表面	的	这	岩石	,

从明显的迹象来看，它似乎覆盖了岩石表面的大部分区域。

[wɪtʃ] [ɪz] 4½ ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] . [[wʌn]]

which	is	4½	acres	in	extent	.	[	1	]
哪个	是	4½	英亩	在	程度	.	[	1	]

面积为 4.5 英亩。[1]

[siː] [sɜː(r)] ['dɒnld] ['kɜːriz] [bʊk] [ɒv; əv] [gɑːθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪŋgɔːl] , [peɪdʒ] - .

See	Sir	Donald	Currie's	Book	of	Garth	and	Fortingall	,	page	83	.
看	先生	唐纳德	柯里的	书	的	加思	和	福廷格尔	,	页	-	.

参见唐纳德·柯里爵士的《加思和福廷格尔之书》第 83 页。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zemb(ə)lz] ['veri] ['kləʊsli] [ðæt] [ɒv; əv] [tæn'tæləən] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] ,

Its	position	resembles	very	closely	that	of	Tantallon	Castle	in	the	Firth	of	Forth	,
它是	位置	类似	非常	密切	那	的	坦塔隆	城堡	在	这	弗斯	的	第四	,

它的位置与福斯湾的坦塔隆城堡非常相似。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

and	before	the	days	of	artillery	it	must	have	been	almost	impregnable	.
和	前	这	天	的	炮兵	它	必须	有	到过	几乎	坚不可摧	.

在火炮出现之前，它几乎是固若金汤的。

[ˌnevəðə'les] , [blaɪnd] ['hæri] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] - [baɪ] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ,

Nevertheless	,	Blind	Harry	describes	a	capture	of	Dunottar	by	William	Wallace	,
尽管如此	,	瞎的	哈里	描述	一个	捕获	的	-	经过	威廉	华莱士	,

然而，盲人哈里描述了威廉·华莱士俘虏邓诺塔尔的情景。

[wen] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] .

when	four	thousand	Englishmen	were	burned	in	the	Castle	.
什么时候	四	千	英国人	是	烧伤	在	这	城堡	.

四千名英国人在城堡中被烧死。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['edwəd] [θriː] .

It	was	re	-	fortified	by	Edward	iii	.
它	曾是	关于	-	强化	经过	爱德华	三、	.

它由爱德华三世重新加固。

[ɪn] - ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊldə] ['kɑːs(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

in	1336	;	but	these	incidents	relate	to	an	older	castle	than	that	of	which
在	-	;	但	这些	事件	涉及	到	一个	老	城堡	比	那	的	哪个

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [sə'vaɪv] .

the	remains	survive	.
这	遗迹	存活	.

1336 年；但这些事件与一座比现存遗迹所在的城堡更古老的城堡有关。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teɪnd] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [sɜː(r)]

The	present	Castle	,	as	far	as	can	be	ascertained	,	was	begun	by	Sir
这	展示	城堡	,	作为	远的	作为	能	是	已确定	,	曾是	开始	经过	先生

['wɪljəm] [kiːθ] ,

William	Keith	,
威廉	基思	,

据目前所知，现存的城堡是由威廉·基思爵士开始建造的。

[ðə; ðɪ] - [greɪt] ['mɑːrɪʃəl] [ɒv; əv] [-]

the	'	Great	Marischal	of	[	79	]
这	-	伟大的	马里沙尔	的	[	-	]

“伟大的元帅[79]

['skɒtlənd] , - [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Scotland	,	'	towards	the	close	of	the	fourteenth	century	,
苏格兰	,	-	向	这	关闭	的	这	第十四	世纪	,

苏格兰，在十四世纪末期，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lændz] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kiːθ] ['fæməli] [tɪl]

and	the	lands	and	castle	remained	in	the	hands	of	the	Keith	family	till
和	这	土地	和	城堡	剩余	在	这	双手	的	这	基思	家庭	直到

[ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ,

the	Rebellion	of	1715	,
这	叛乱	的	-	,

土地和城堡一直由基思家族所有，直到1715年叛乱爆发。

[wen] [ðə; ðiˈ][ˈəʊnə(r)] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ðiˈ][prɪˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɔːfitid] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] .

when	the	owner	threw	in	his	lot	with	the	Pretender	,	and	forfeited	his	estates	.
什么时候	这	所有者	扔	在	他的	很多	和	这	冒名顶替者	,	和	丧失	他的	庄园	.

当主人与篡位者沆瀣一气，并丧失了自己的财产时。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [mˈɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈfæməli][wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [kweɪnt][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt]

One	of	the	mottoes	of	the	family	was	couched	in	the	quaint	and	defiant
一	的	这	格言	的	这	家庭	曾是	卧倒	在	这	古雅	和	桀骜不驯

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

这个家族的格言之一，措辞古朴而又充满挑衅意味：

- [ðeɪ] [heɪf] [sed] :

'	They	haif	said	:
-	他们	海夫	说	:

他们说：

[seɪ] [ðeɪ] :

Quhat	say	they	:
库哈特	说	他们	:

Quhat 说他们：

[lɑːt] [θeɪm] [seɪ] !

Lat	thame	say	!
纬度	泰晤士河	说	!

拉特·泰姆说！

- [wen] [ðə; ðiˈ] [ʃɪp] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðiˈ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈkɑːs(ə)l] , [ðiːz] [wɜːdz] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]

' When	the	ship	received	the	name	of	the	Castle	,	these	words	also	were
- 什么时候	这	船	已收到	这	姓名	的	这	城堡	,	这些	字	还	是

[əˈdɒptɪd] [æz; əz][ɪts][ˈmɒtəʊ] .

adopted	as	its	motto	.
已采用	作为	它是	座右铭	.

“当这艘船被命名为‘城堡号’时，这些话也被采纳为它的座右铭。”

- ['kɑːs(ə)l][ɪn][ˈəʊldən][taɪm] — [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][prɪnt] .

Dunottar	Castle	in	olden	time	—	from	an	old	print	.
-	城堡	在	古老的	时间	—	从	一个	老的	打印	.

古老的杜诺塔尔城堡——出自一张古老的版画。

- [wɒz; wəz] [bɪˈsiːdʒd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ˈgælənt] [ˈmɑːkwɪs][ɒv; əv] [mɑːnˈroʊz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðiˈ] [greɪt]

Dunottar	was	besieged	by	the	gallant	Marquis	of	Montrose	during	the	great
-	曾是	被围困	经过	这	英勇	侯爵	的	蒙特罗斯	期间	这	伟大的

[rɪˈbeljən] ,

Rebellion	,
叛乱	,

在伟大的叛乱期间，邓诺塔尔被英勇的蒙特罗斯侯爵围困。

[ðə; ðiˈ] [ɜːl] [ˈmɑːrɪʃəl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˈkʌvənəntə(r)] (-) .

the	Earl	Marischal	of	that	time	having	been	a	Covenanter	(	1645	)	.
这	伯爵	马里沙尔	的	那	时间	拥有	到过	一个	盟约派	(	-	)	.

当时的伯爵马里沙尔是盟约派教徒（1645 年）。

[mɑːnˈroʊz] [ˈɒfəd] [hɪm][feə(r)] [tɜːmz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈpɪtʃuleɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [-]

Montrose	offered	him	fair	terms	if	he	would	capitulate	,	but	the	[	80	]
蒙特罗斯	提供	他	公平的	条款	如果	他	会	投降	,	但	这	[	-	]

蒙特罗斯向他提供了公平的条件，只要他肯屈服，但是[80]

[ˈkʌvənənt] [ˈklɜːdʒɪmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˈ]['kɑːs(ə)l] [ˌəʊvəˈruːld] [hɪm] ,

Covenanting	clergymen	who	had	taken	refuge	within	the	Castle	overruled	him	,
立约	神职人员	WHO	有	已采取	避难所	之内	这	城堡	否决	他	,

那些在城堡内避难的盟约派牧师否决了他的决定。

[æz; əz][ðeə(r)][kaɪnd] [ˌəʊvə'ruːld] ['deɪvɪd] ['lezli] [æt; ət]['dʌnbɑː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd]

as	their	kind	overruled	David	Leslie	at	Dunbar	;	and	he	was	not	allowed
作为	他们的	种类	否决	大卫	莱斯利	在	邓巴	;	和	他	曾是	不是	允许

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

to	surrender	.
到	投降	.

就像他们在邓巴镇否决了戴维·莱斯利的命令一样；他不被允许投降。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][səb'dʒektɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['mɪlətri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Thereupon	the	Marquis	subjected	the	surrounding	property	to	military	execution	,
于是	这	侯爵	受	这	周围	财产	到	军队	执行	,

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ,

to	the	great	dismay	of	the	Earl	,
到	这	伟大的	沮丧	的	这	伯爵	,

于是，侯爵下令对周围的财产进行军事屠杀，这令伯爵大为震惊。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ,

when	he	saw	flames	and	smoke	rising	from	his	houses	,
什么时候	他	锯	火焰	和	抽烟	上升	从	他的	房屋	,

当他看到自己的房子冒出火焰和浓烟时，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['ændruː] [kænt] (['ɒmɪnəs] [neɪm]) - [ðæt] [ðə; ði]

and	notwithstanding	the	assurance	of	Andrew	Cant	(	ominous	name	)	-	that	the
和	虽然	这	保证	的	安德鲁	不能	(	不祥的	姓名	)	-	那	这

[riːk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

reek	would	be	a	sweet	-	smelling	incense	in	the	nostrils	of	the	Lord	.
臭	会	是	一个	甜的	-	闻起来	香	在	这	鼻孔	的	这	主	.

尽管安德鲁·坎特（一个不祥的名字）保证说"这股恶臭在主的鼻孔里会像甜香一样芬芳"。

- [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

'	Evacuation	followed	as	a	matter	of	course	.
-	疏散	随后	作为	一个	事情	的	课程	.

随后，人员按部就班地进行了疏散。

[wen] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] [ɪn] - ,

When	Charles	ii	.	visited	Scotland	in	1650	,
什么时候	查尔斯	二、	.	到访	苏格兰	在	-	,

1650年查理二世访问苏格兰时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɪn] - ['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɜːl] ['mɑːrɪʃəl] .

he	was	entertained	in	Dunottar	Castle	by	the	seventh	Earl	Marischal	.
他	曾是	娱乐	在	-	城堡	经过	这	第七	伯爵	马里沙尔	.

他在邓诺塔尔城堡受到了第七代马里沙尔伯爵的款待。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] [ˌəʊvə'ræn] ['skɒtlənd] ,

In	the	following	year	,	when	the	English	Parliamentary	army	overran	Scotland	,
在	这	下列的	年	,	什么时候	这	英语	议会	军队	超出范围	苏格兰	,

次年，当英国议会军占领苏格兰时，

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ɪst'eɪts] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɪn] - ['kɑːs(ə)l] , [ðen] [diːmd] [ðə; ði]

the	Scottish	Estates	deposited	the	Regalia	in	Dunottar	Castle	,	then	deemed	the
这	苏格兰	庄园	已存	这	礼服	在	-	城堡	,	然后	被认为	这

[strɒgɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

strongest	place	in	the	kingdom	,
最强	地方	在	这	王国	,

苏格兰各庄园将王室珍宝存放在邓诺特城堡，当时该城堡被认为是王国中最坚固的地方。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['əʊglvɪ] [ɒv; əv] ['bærəs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] .

and	George	Ogilvy	of	Barras	was	appointed	Lieutenant	-	Governor	.
和	乔治	奥美	的	巴拉斯	曾是	任命	中尉	-	州长	.

巴拉斯的乔治·奥格尔维被任命为副总督。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['krɑːmˌwɛlz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['əʊglvɪ] [held] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['fæmɪn] ['rendəd]

It	was	besieged	by	Cromwell's	army	,	and	Ogilvy	held	out	until	famine	rendered
它	曾是	被围困	经过	克伦威尔的	军队	,	和	奥美	握住	出去	直到	饥荒	渲染

[hɪz; ɪz] [truːps] ['mjuːtənəs] ,

his	troops	mutinous	,
他的	军队	叛逆的	,

它被克伦威尔的军队围困，奥格尔维坚守到饥荒导致他的士兵哗变为止。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sə'rendəd] .

whereupon	he	surrendered	.
于是	他	投降	.

于是他投降了。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [hæd; həd] [biːn] ['klevəli] [rɪ'muːvd] [baɪ]['mɪsɪz] .

Before	he	did	so	,	however	,	the	Regalia	had	been	cleverly	removed	by	Mrs	.
前	他	做过	所以	,	然而	,	这	礼服	有	到过	巧妙地	已移除	经过	太太	.

['greɪndʒə(r)] ,

Granger	,
格兰杰	,

然而，在他这么做之前，格兰杰夫人已经巧妙地取走了那些礼服。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [fɔː(r)] [maɪlz]

the	wife	of	the	minister	of	Kinneff	—	a	village	on	the	coast	,	four	miles
这	妻子	的	这	部长	的	-	—	一个	村庄	在	这	海岸	,	四	英里

['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

farther	south	.
更远	南	.

金内夫（Kinneff）牧师的妻子——金内夫是沿海的一个村庄，位于金内夫以南四英里处。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒməndænt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [frend]

Having	obtained	the	permission	of	the	English	commandant	to	visit	her	friend
拥有	获得	这	允许	的	这	英语	指挥官	到	访问	她	朋友

['mɪsɪz] . ['əʊglvɪ] ,

Mrs	.	Ogilvy	,
太太	.	奥美	,

她获得了英国指挥官的许可，可以去拜访她的朋友奥格威夫人。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] - ['gʌvərnərz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['greɪndʒə(r)] , ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ]

the	Lieutenant	-	Governor's	wife	,	Mrs	.	Granger	,	carried	with	her	,	on	leaving
这	中尉	-	州长的	妻子	,	太太	.	格兰杰	,	携带	和	她	,	在	离开

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

the	Castle	,	a	bundle	of	clothes	,
这	城堡	,	一个	捆	的	衣服	,

总督夫人格兰杰夫人离开城堡时，随身带着一捆衣服。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɪstɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [lɪnt] ,

in	which	the	Crown	was	imbedded	,	and	also	a	huge	distaff	covered	with	lint	,
在	哪个	这	王冠	曾是	嵌入式	,	和	还	一个	巨大的	女	涵盖	和	皮棉	,

里面镶嵌着王冠，还有一个沾满绒毛的巨大纺锤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['septə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [steɪt] .

which	was	in	fact	formed	of	the	Sceptre	and	the	Sword	of	State	.
哪个	曾是	在	事实	形成	的	这	权杖	和	这	剑	的	状态	.

它实际上是由权杖和国家之剑组成的。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

The	same	night	,
这	相同的	夜晚	,

连夜，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][flægz][ɒv; əv]

the	precious	treasures	were	buried	by	the	minister	himself	under	the	flags	of
这	宝贵的	宝藏	是	埋葬	经过	这	部长	他自己	在下面	这	旗帜	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - ;

his	church	at	Kinneff	;
他的	教会	在	-	;

这些珍贵的宝物是牧师亲自埋葬在他位于金内夫教堂的旗帜下的;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	they	remained	till	after	the	Restoration	of	1660	,	when	they	were
和	那里	他们	剩余	直到	后	这	恢复	的	-	,	什么时候	他们	是

[ʌn'ɜːrθ] ,

unearthed	,
出土	,

它们一直保存在那里，直到1660年复辟之后才被挖掘出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [-]

and	were	presented	to	Charles	ii	.	[	81	]
和	是	呈现	到	查尔斯	二、	.	[	-	]

并呈献给查理二世。[81]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔːdʒ] ['əʊglvɪ] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

by	the	same	George	Ogilvy	who	had	formerly	been	Commander	of	the	Castle	.
经过	这	相同的	乔治	奥美	WHO	有	以前	到过	指挥官	的	这	城堡	.

作者正是曾担任城堡指挥官的乔治·奥格威。

['oʊgəlviz]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærənət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] .

Ogilvy's	only	reward	was	the	title	of	Baronet	,	and	a	new	coat	of	arms	.
奥美	仅有的	报酬	曾是	这	标题	的	男爵	,	和	一个	新的	外套	的	武器	.

奥格维得到的唯一奖励是男爵爵位和一枚新的纹章。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] — [nɒt]['iːv(ə)n] [θæŋks] .

The	minister	and	his	wife	received	no	reward	—	not	even	thanks	.
这	部长	和	他的	妻子	已收到	不	报酬	—	不是	甚至	谢谢	.

这位部长和他的妻子没有得到任何奖励，甚至连一句感谢都没有。

[sɜː(r)][dʒɒn] [kiːθ] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ['mɑːrɪʃəl] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɪn'tɔːr]

Sir	John	Keith	,	the	brother	of	the	Earl	Marischal	,	was	made	Earl	of	Kintore
先生	约翰	基思	,	这	兄弟	的	这	伯爵	马里沙尔	,	曾是	制成	伯爵	的	金托雷

[ɪn] - ,

in	1677	,
在	-	,

马里沙尔伯爵的兄弟约翰·基思爵士于1677年被封为金托尔伯爵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːl] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][həʊld]

and	was	the	ancestor	of	the	present	Earl	,	who	is	the	tenth	to	hold
和	曾是	这	祖先	的	这	展示	伯爵	,	WHO	是	这	第十	到	抓住

[ðə; ði]['dɪgnəti] .

the	dignity	.
这	尊严	.

他是现任伯爵的祖先，现任伯爵是第十代伯爵。

['ɑːftə(r)][ɪts][sə'rendə(r)][tuː; tə] ['krɒmwel] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd]

After	its	surrender	to	Cromwell	,	the	Castle	was	partially	dismantled	and
后	它是	投降	到	克伦威尔	,	这	城堡	曾是	部分	拆卸	和

[rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ruːɪnz] .

reduced	to	ruins	.
减少	到	废墟	.

城堡向克伦威尔投降后，部分被拆除，最终沦为废墟。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [laɪk][ðə; ði] [beɪs] [rɒk] ,
What remained of it was , like the Bass Rock ,
什么 剩余 的 它 曾是 , 喜欢 这 低音 岩石 ,

它剩下的部分，就像巴斯岩一样，

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ['ʌndə(r)]
used as a State prison for the Covenanters during the persecutions under
用过的 作为 一个 状态 监狱 为了 这 盟约派 期间 这 迫害 在下面
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles ii .
查尔斯 二、 .

在查理二世迫害期间，这里曾被用作关押盟约派教徒的州立监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
and the Duke of York .
和 这 公爵 的 约克 .

还有约克公爵。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][wʌn]
One hundred and sixty - seven men and women were imprisoned at one
一 百 和 六十 - 七 男人 和 女性 是 被监禁 在 一
[taɪm][ɪn][ɪts] - [-] [vɔːlt] ,
time in its ' Whig's Vault ,
时间 在 它是 - WHIG的 金库 ,

曾有167名男女被囚禁在这座“辉格党地窖”中。

- [ɔː(r)] [blæk] [həʊl] , [ænd; ənd][naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['spiːdəli] [daɪd][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
' or Black Hole , and nine of them speedily died of suffocation .
- 或者 黑色的 洞 , 和 九 的 他们 迅速地 死亡 的 窒息 .

“或黑洞”，其中九人很快窒息而死。

['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
Driven to despair ,
驱动 到 绝望 ,

陷入绝望之中，

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]
some twenty - five of them one night crept out of a window and along
一些 二十 - 五 的 他们 一 夜晚 悄悄地爬 出去 的 一个 窗户 和 沿着
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
the face of the cliff ,
这 脸 的 这 悬崖 ,

一天晚上，大约二十五个人从窗户爬出，沿着悬崖峭壁向下走去。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [i'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
in the hope of effecting their escape .
在 这 希望 的 产生影响 他们的 逃脱 .

希望借此逃脱。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deərɪŋ] [men] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
Two of these daring men fell over the rock and were killed .
二 的 这些 大胆 男人 跌倒 超过 这 岩石 和 是 被杀 .

这两名勇敢的男子从岩石上摔下来身亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['terəb(ə)l] ['kruːəlti] .
The others were captured , and were subjected to terrible cruelties .
这 其他的 是 捕获 , 和 是 受 到 糟糕的 残忍 .

其他人被俘虏，并遭受了极其残忍的虐待。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][səʊld] ,

A	few	years	after	the	forfeiture	already	referred	to	,	the	Castle	was	sold	,
一个	很少	年	后	这	没收	已经	指	到	,	这	城堡	曾是	卖	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'mæntld] .

and	was	completely	dismantled	.
和	曾是	完全地	拆卸	.

在上述没收事件发生几年后，城堡被卖掉，并被彻底拆除。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [riː'pəːtʃəs] [baɪ][ðə; ði] [kiːθ] ['fæməli] ;

It	was	subsequently	repurchased	by	the	Keith	family	;
它	曾是	随后	回购	经过	这	基思	家庭	;

后来基思家族又将其购回；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['faɪnəli]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kiːθ] ,

and	it	passed	finally	into	the	hands	of	Sir	Alexander	Keith	,
和	它	通过了	最后	进入	这	双手	的	先生	亚历山大	基思	,

['raɪtə(r)] , ['edɪnbrə] ,

Writer	,	Edinburgh	,
作家	,	爱丁堡	,

最终，它落入了爱丁堡作家亚历山大·基思爵士手中。

[huːz] ['grænsʌn] , [sɜː(r)] ['pætrɪk] [kiːθ] ['mʌri] [ɒv; əv] - , [səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə]

whose	grandson	,	Sir	Patrick	Keith	Murray	of	Ochtertyre	,	sold	it	in	1875	to
谁	孙子	,	先生	帕特里克	基思	默里	的	-	,	卖	它	在	-	到

['mɪstə(r)] . [ɪnɛz] [ɒv; əv] ['kaʊi] ,

Mr	.	Innes	of	Cowie	,
先生	.	伊内斯	的	考伊	,

他的孙子，奥赫特泰尔的帕特里克·基思·默里爵士，于 1875 年将其卖给了考伊的伊内斯先生。

[nɪə(r)]['stəʊn'heɪvən] .

near	Stonehaven	.
靠近	斯通黑文	.

在斯通黑文附近。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['diːpən] ['aʊə(r)]

Having	studied	the	Castle	and	its	surroundings	long	enough	to	deepen	our
拥有	研究	这	城堡	和	它是	周围环境	长的	足够的	到	深化	我们的

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

impressions	of	it	,
印象	的	它	,

在对城堡及其周围环境进行了足够长时间的研究，加深了我们对它们的印象之后，

[wiː; wi][gɒt][ʌp] [stiːm] [ə'gen] , [ænd; ənd][went][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [pɑːst] ['bɜːrvi] , [wɪð] [ɪts] [aʊt'stændɪŋ]

we	got	up	steam	again	,	and	went	on	our	way	past	Bervie	,	with	its	outstanding
我们	得到	向上	蒸汽	再次	,	和	去	在	我们的	方式	过去的	伯维	,	和	它是	杰出的

[kreɪg] - ['deɪvɪd] ;

Craig	-	David	;
克雷格	-	大卫	;

我们再次振作起来，继续前行，经过了伯维，那里有杰出的克雷格·戴维；

[pɑːst] [mɑːn'roʊz] , [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l][saɪt] ; [-]

past	Montrose	,	stretched	over	a	level	site	;	[	82	]
过去的	蒙特罗斯	,	拉伸	超过	一个	等级	地点	;	[	-	]

过了蒙特罗斯，延伸到一片平坦的场地；[82]

[pɑːst] [ɑː'breʊθ] , [wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['tʃɪmniz] , [ɪts][spaɪəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] ['æbi] ,

past	Arbroath	,	with	its	tall	chimneys	,	its	spires	,	and	its	ancient	Abbey	,
过去的	阿布罗斯	,	和	它是	高的	烟囱	,	它是	尖塔	,	和	它是	古老的	修道院	,

穿过阿布罗斯，那里有高耸的烟囱、尖顶和古老的修道院，

— [ɔːl] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ri'pəuz] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [kɑːm] .

—	all	seen	in	the	dim	distance	,	and	reposing	peacefully	in	the	Sabbath	calm	.
—	全部	已见	在	这	暗淡	距离	,	和	休息	和平地	在	这	安息日	冷静的	.

——在朦胧的远处，一切都静静地安息在安息日的宁静中。

[mɑːn'roʊz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] . [-]

Montrose	—	from	the	Sea	.	[	83	]
蒙特罗斯	—	从	这	海	.	[	-	]

蒙特罗斯——来自大海。[83]

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest]

A	DAY	OF	REST
一个	天	的	休息

休息日

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

AT	the	morning	service	,	which	was	held	as	usual	in	the	saloon	,
在	这	早晨	服务	,	哪个	曾是	握住	作为	通常	在	这	酒吧	,

早晨的礼拜仪式照常在沙龙举行，

['dɑːktər; draɪv] . ['kæmərən][ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] [priːtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]

Dr	.	Cameron	of	Cape	Town	preached	an	eloquent	and	suggestive
博士	.	卡梅伦	的	岬	镇	布道	一个	雄辩	和	暗示性的

['sɜːmən] [frɒm; frəm] [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,

sermon	from	Luke	xiii	.	29	,
讲道	从	卢克	十三	.	-	,

来自开普敦的卡梅伦博士以路加福音13章29节为题，发表了一篇雄辩而富有启发性的讲道。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

'	They	shall	come	from	the	east	,	and	from	the	west	,	and	from
-	他们	将	来	从	这	东方	,	和	从	这	西方	,	和	从

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	north	,
这	北	,

他们必从东方、西方和北方而来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

and	from	the	south	,	and	shall	sit	down	in	the	kingdom	of	God	.
和	从	这	南	,	和	将	坐	向下	在	这	王国	的	上帝	.

从南方而来，必在神的国里坐下。

- [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;

'	The	words	,	he	thought	,	were	not	inappropriate	to	the	occasion	;
-	这	字	,	他	想法	,	是	不是	不当	到	这	场合	;

他认为，这些话并不适合当时的场合；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

for	the	company	was	gathered	from	many	parts	of	this	country	,
为了	这	公司	曾是	聚集	从	许多	部分	的	这	国家	,

因为这家公司是由来自全国各地的人们组成的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [frɒm; frəm]['dɪstənt][lændz] .

and	some	of	its	members	from	distant	lands	.
和	一些	的	它是	成员	从	遥远	土地	.

以及一些来自遥远国度的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]

It	might	be	said	,	indeed	,	that	we	had	come	from	the	east	,	and
它	可能	是	说	,	的确	,	那	我们	有	来	从	这	东方	,	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

from	the	west	,
从	这	西方	,

的确可以说，我们来自东方，也来自西方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	north	,	and	from	the	south	.
从	这	北	,	和	从	这	南	.

从北面，以及从南面。

['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪsts] ['riːəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

After	pointing	out	that	the	words	were	Christ's	real	answer	to	the	question	,
后	指向	出去	那	这	字	是	基督的	真实的	回答	到	这	问题	,

在指出这些话是基督对这个问题的真正回答之后，

- [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fjuː] [ðæt] [biː; bi] [seɪvd] ?

'	Are	there	few	that	be	saved	?
-	是	那里	很少	那	是	已保存	?

能得救的人寥寥无几吗?

- [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

'	and	showing	that	His	restrictions	applied	to	those	who	sought	to	enter	the
-	和	显示	那	他的	限制	应用	到	那些	WHO	寻求	到	进入	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ,

kingdom	of	God	in	other	ways	than	by	the	strait	gate	,
王国	的	上帝	在	其他	方式	比	经过	这	海峡	门	,

并表明祂的限制也适用于那些试图通过非窄门进入神国的人。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] : —

the	preacher	continued	:	—
这	牧师	持续	:	—

传道者继续说道：——

- [maɪ][tekst] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmənwelθ] [ɔː(r)][sə'saɪəti] ,

'	My	text	gives	us	the	vision	of	a	great	commonwealth	or	society	,
-	我的	文本	给予	我们	这	想象	的	一个	伟大的	联邦	或者	社会	,

“我的文本为我们描绘了一个伟大的共同体或社会的愿景，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɜːðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ʌp] — [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

into	which	all	worthy	elements	of	human	character	are	gathered	up	—	a	kingdom
进入	哪个	全部	值得	元素	的	人类	特点	是	聚集	向上	—	一个	王国

[ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][mæn] .

of	God	which	is	at	the	same	time	a	kingdom	of	man	.
的	上帝	哪个	是	在	这	相同的	时间	一个	王国	的	男人	.

人类品格中所有值得称道的要素都汇聚于此——这是一个既是上帝的国度，又是人类的国度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən]['nʌmbə(r)] ,

And	they	form	a	great	multitude	which	no	man	can	number	,
和	他们	形式	一个	伟大的	民众	哪个	不	男人	能	数字	,

他们人数众多，无人能够数清。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [freʃ] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

because	fresh	crowds	are	ever	gathering	into	it	.
因为	新鲜的	人群	是	曾经	采集	进入	它	.

因为总有新的人群聚集到这里。

“ [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [

“	The	nations	of	them	that	are	saved	shall	walk	in	the	light	of	it	.	”	[
“	这	国家	的	他们	那	是	已保存	将	走	在	这	光	的	它	.	”	[

-] -

84	]	'
-	]	-

“得救的列国必行在光明中。”[84]

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ” — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌɪməˈmɔːriəl] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd]

“	They	shall	come	from	the	East	”	—	the	land	of	immemorial	traditions	and
“	他们	将	来	从	这	东方	”	—	这	土地	的	远古的	传统	和

['gɔːdʒəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

gorgeous	imaginations	,
华丽的	想象力	,

“他们将从东方而来”——那片拥有悠久传统和绚丽想象力的土地，

[ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] ['splendə(r)] [ænd; ənd][bɑːˈbærɪk][gəʊld] : [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

of	Oriental	splendour	and	barbaric	gold	:	the	cradle	of	civilisation	,	and
的	东方	辉煌	和	野蛮	金子	:	这	摇篮	的	文明	,	和

[fəˈlɒsəfi] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] :

philosophy	,	and	religion	:
哲学	,	和	宗教	:

东方辉煌与蛮荒黄金的摇篮：文明、哲学和宗教的发源地：

[weə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] ,

where	,	a	thousand	years	before	Christ	,
在哪里	,	一个	千	年	前	基督	,

在基督诞生前一千年，

['mɪstɪks] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪdnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː]

mystics	dreamed	of	a	blessedness	which	could	be	reached	only	by	those	who
神秘主义者	梦见	的	一个	幸福	哪个	可以	是	达到	仅有的	经过	那些	WHO

['mɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] ,

mortified	the	flesh	,
羞愧难当	这	肉	,

神秘主义者梦想着一种只有克制肉体欲望的人才能达到的极乐境界。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ; — [ðə; ði] [iːst] ,

and	contemplated	the	unseen	glories	of	the	spiritual	world	;	—	the	East	,
和	思考	这	看不见	荣耀	的	这	精神	世界	;	—	这	东方	,

并沉思于精神世界那不可见的荣耀；——东方

[wɪð] [ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [mˈɪlɪənz] [huː] [hæv; həv] [bɔːn] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl]

with	its	patient	millions	who	have	borne	without	complaint	the	yoke	of	a	cruel
和	它是	病人	百万	WHO	有	出生	没有	抱怨	这	轭	的	一个	残忍的

['bɒndɪdʒ] :

bondage	:
束缚	:

以及数百万默默忍受残酷奴役枷锁而毫无怨言的人们：

[wɪð] [ɪts] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] , [wʌns][leɪd][ɪn] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

with	its	frankincense	and	myrrh	,	once	laid	in	homage	at	the	cradle	of	a
和	它是	乳香	和	没药	,	一次	铺设	在	尊敬	在	这	摇篮	的	一个

['lɪt(ə)l][tʃaɪld] :

little	child	:
小的	孩子	:

它含有乳香和没药，曾被放置在婴儿的摇篮旁以示敬意：

[wɪð] [ɪts] ['dʒu:əld] ['templz] [reɪzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] ['meni] [ænd; ənd] [lɔ:dz] ['meni] , [ænd; ənd]
with **its** **jewelled** **temples** **raised** **in** **honour** **of** **gods** **many** **and** **lords** **many** **,** **and**
和 它是 珠宝 寺庙 提高 在 荣誉 的 神 许多 和 领主们 许多 , 和
[ɪts] ['həʊli] [pleɪnz] ,
its **holy** **plains** **,**
它是 圣 平原 ,

那里有为纪念众多神灵和领主而建的镶满珠宝的庙宇，还有神圣的平原，

“ ['əʊvə(r)] [hu:z] ['eɪkəz] [wɔ:kt] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [fi:t]
“ **Over** **whose** **acres** **walked** **those** **blessed** **feet**
“ 超过 谁 英亩 步行 那些 蒙福 脚

“那些蒙福的双脚曾走过谁的土地？”

[wɪtʃ] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [neɪld] ,
Which **,** **eighteen** **hundred** **years** **ago** **,** **were** **nailed** **,**
哪个 , 十八 百 年 前 , 是 钉子 ,

一千八百年前，它们被钉在了地上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [krɒs] . ”
For **our** **advantage** **,** **to** **the** **bitter** **cross** **.** **”**
为了 我们的 优势 , 到 这 苦的 叉 . ”

为了我们的利益，我们甘愿承受苦难的十字架。

- [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lɒst] : [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
' **None** **of** **that** **splendour** **shall** **be** **lost** **:** **it** **shall** **receive** **a** **new** **consecration** **.**
- 没有任何 的 那 辉煌 将 是 丢失的 : 它 将 收到 一个 新的 祝圣 .

“那份辉煌丝毫不会消逝：它将获得新的荣耀。”

[ðæt] [dɪ'vəʊʃn] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪts] [tru:] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
That **devotion** **shall** **find** **its** **true** **object** **:**
那 虔诚 将 寻找 它是 真的 目的 :

那份虔诚终将找到它的真正目标：

[ðəʊz] ['dʌski] [braʊz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dekt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [hæθ] [meɪd] [ju: 'es] [kɪŋz]
those **dusky** **brows** **shall** **be** **decked** **by** **the** **hand** **of** **Him** **who** **hath** **made** **us** **kings**
那些 昏暗 眉毛 将 是 甲板 经过 这 手 的 他 WHO 有 制成 我们 国王
[ænd; ənd] [pri:sts] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
and **priests** **unto** **God** **.**
和 神父 到 上帝 .

那使我们成为上帝的君王和祭司的那一位，必将亲手为我们装点黝黑的眉毛。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:st] ,
“ **They** **shall** **come** **from** **the** **east** **,**
“ 他们 将 来 从 这 东方 ,

他们必从东方而来，

” [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [wɪð] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . -
” **and** **sit** **down** **with** **prophets** **and** **patriarchs** **in** **the** **kingdom** **of** **God** **.** **'**
” 和 坐 向下 和 先知 和 族长 在 这 王国 的 上帝 . -

“与先知和先祖一同坐在神的国度里。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .
“ **They** **shall** **come** **from** **the** **West** **.**
“ 他们 将 来 从 这 西方 .

他们将来自西方。

” [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nəʊ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [nəʊ] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [rɪ'pəʊz] ,
” **The** **kingdom** **of** **God** **is** **no** **palace** **of** **luxury** **,** **no** **paradise** **of** **passive** **repose** **,**
” 这 王国 的 上帝 是 不 宫殿 的 奢华 , 不 天堂 的 被动的 休息 ,

“神的国度不是奢华的宫殿，也不是安逸的天堂，

[weə(r)] [kɪŋz] [sɪt][ɪn] ['sɒləm] [steɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstɪks] [driːm] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['fruːtləs] ['vɪʒnz]
where **kings** **sit** **in** **solemn** **state** **,** **and** **mystics** **dream** **away** **their** **days** **in** **fruitless** **visions**
在哪里 国王 坐 在 庄严 状态 , 和 神秘主义者 梦 离开 他们的 天 在 徒劳无功 愿景
.
:
.

君王庄严地端坐于此，神秘主义者终日沉溺于徒劳的幻象之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **the** **commonwealth** **of** **those** **banded** **together** **to** **do** **the** **work** **of** **the**
它 是 这 联邦 的 那些 带状 一起 到 做 这 工作 的 这
[lɔːd] ,
Lord **,**
主 ,

这是那些团结起来为主做工的人们的共同体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **there** **must** **be** **place** **in** **it** **for** **the** **practical** **vigour** **and** **the**
和 那里 必须 是 地方 在 它 为了 这 实际的 活力 和 这
['restləs] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [maɪnd] .
restless **energy** **of** **the** **Western** **mind** **.**
不安 活力 的 这 西 头脑 .

其中必须为西方思想的务实活力和永不停歇的能量留有一席之地。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [griːk] , [huː] [sent] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]
The **subtle** **Greek** **,** **who** **sent** **the** **arrows** **of** **his** **thought** **quivering** **into** **the** **heart**
这 微妙的 希腊语 , WHO 发送 这 箭头 的 他的 想法 颤抖 进入 这 心
[ɒv; əv] ['jʊərəp] :
of **Europe** **:**
的 欧洲 :

这位心思缜密的希腊人，将他思想的箭矢颤抖地射入欧洲的心脏：

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['rəʊmən] , [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]
the **practical** **Roman** **,** **fulfilling** **his** **great** **part** **in** **the** **commission** **to** **replenish**
这 实际的 罗马 , 满足 他的 伟大的 部分 在 这 委员会 到 补充
[ænd; ənd][səb'djuː][ðə; ði] [ɜːθ] :
and **subdue** **the** **earth** **:**
和 征服 这 地球 :

务实的罗马人，尽职尽责地履行着他征服和更新世界的使命：

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] , [wɪð] [ðeə(r)]['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz]
the **nations** **of** **modern** **Europe** **,** **with** **their** **culture** **,** **and** **power** **,** **and** **ambitions**
这 国家 的 现代的 欧洲 , 和 他们的 文化 , 和 力量 , 和 抱负
:
:
:

现代欧洲各国，及其文化、实力和抱负：

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [wɒz; wəz]
the **great** **Republic** **of** **the** **West** **,** **where** **the** **banner** **of** **religious** **freedom** **was**
这 伟大的 共和国 的 这 西方 , 在哪里 这 横幅 的 宗教 自由 曾是
[ˌʌn'fəːl] ,
unfurled **,**
展开 ,

伟大的西方共和国，宗教自由的旗帜在那里高高飘扬。

[ænd; ənd] [greɪt] ['prɔ:bləmz] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] [aʊt] — [nɒt] [wʌn]

and	great	problems	in	politics	and	religion	are	being	worked	out	—	not	one
和	伟大的	问题	在	政治	和	宗教	是	存在	工作	出去	—	不是	一

[ɒv; əv] [ði:z] [kæn; kən] [bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [men] [ɪn]

of	these	can	be	spared	from	the	final	association	of	men	in
的	这些	能	是	幸存	从	这	最终的	协会	的	男人	在

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	kingdom	of	God	.
这	王国	的	上帝	.

政治和宗教中的重大问题正在得到解决——这些问题都无法在上帝之国中人类的最终结合中得到解决。

[i:tʃ] [hæz; həz] [ɪts] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] .

Each	has	its	contribution	to	bring	.
每个	有	它是	贡献	到	带来	.

每个人都能做出自己的贡献。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['detəz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [gri:k] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɑ:'beərɪən] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [-]

We	are	debtors	to	the	Greek	and	the	barbarian	,	to	the	[	85	]
我们	是	债务人	到	这	希腊语	和	这	野蛮人	,	到	这	[	-	]

我们欠希腊人和蛮族的债，欠[85]

[waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'waɪz] :

wise	and	the	unwise	:
明智的	和	这	失策	:

智者和愚者：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['detəz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:m]

and	they	in	their	turn	are	debtors	to	the	great	world	of	which	they	form
和	他们	在	他们的	转动	是	债务人	到	这	伟大的	世界	的	哪个	他们	形式

[ə; eɪ] [pɑ:t] ,

a	part	,
一个	部分	,

而他们反过来也是他们所处的这个伟大世界的债主。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ðeə(r)] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪzdəm]

and	are	to	bring	their	glory	and	honour	,	their	worth	and	their	wisdom
和	是	到	带来	他们的	荣耀	和	荣誉	,	他们的	值得	和	他们的	智慧

,

,

,

并带来他们的荣耀和尊贵、他们的价值和他们的智慧，

['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪvd] . -

into	the	Community	of	the	Saved	.	'
进入	这	社区	的	这	已保存	.	-

加入得救者的群体。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] .

“	They	shall	come	from	the	North	.
“	他们	将	来	从	这	北	.

“他们将从北方而来。”

” [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [ɪn] ['maɪtɪ] [hɔ:rdz] — [ðəʊz] [fɪəs] [bɑ:r'beriənz] [hu:] [swept]

”	They	came	from	the	north	in	mighty	hordes	—	those	fierce	barbarians	who	swept
”	他们	来了	从	这	北	在	强大的	成群结队	—	那些	凶猛的	野蛮人	WHO	扫荡

[daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['tɒtərɪŋ] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ,

down	upon	the	tottering	Roman	Empire	,
向下	之上	这	颤巍巍	罗马	帝国	,

“他们从北方蜂拥而至——那些凶猛的蛮族席卷了摇摇欲坠的罗马帝国，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [aʊt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][laɪf] .

and	crushed	out	what	remained	to	it	of	life	.
和	碎	出去	什么	剩余	到	它	的	生活	.

并彻底摧毁了它残存的生命。

['prɒvɪns] ['ɑːftə(r)] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ] [ðiːz] ['terəb(ə)l][men] ,

Province	after	province	was	invaded	by	these	terrible	men	,
省	后	省	曾是	入侵	经过	这些	糟糕的	男人	,

这些可怕的家伙入侵了各个省份，

[ðə; ði][f'eəɹəst][trækts][ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

the	fairest	tracts	of	Southern	Europe	were	occupied	by	them	,	and	are
这	最公平	小册子	的	南方	欧洲	是	占领	经过	他们	,	和	是

[stɪl] [held][baɪ][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

still	held	by	their	descendants	.
仍然	握住	经过	他们的	后代	.

南欧最美丽的地区曾被他们占据，如今仍由他们的后代拥有。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [kraɪst] [sez] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] : [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

They	shall	come	again	,	Christ	says	,	from	the	north	:	not	for	destruction	,
他们	将	来	再次	,	基督	说道	,	从	这	北	:	不是	为了	破坏	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] ['blesɪŋ] :

but	for	help	and	blessing	:
但	为了	帮助	和	祝福	:

基督说，他们必将从北方再次而来：不是为了毁灭，而是为了帮助和祝福：

[nɒt][tuː; tə]['rævɪdʒ][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɜːθli] ['empaɪə(r)] ,

not	to	ravage	the	provinces	of	a	decaying	earthly	empire	,
不是	到	蹂躏	这	省份	的	一个	腐烂的	尘世的	帝国	,

不要去蹂躏一个日渐衰落的世俗帝国的省份，

[bʌt; bət][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	to	swell	the	population	and	to	add	to	the	wealth	of	the
但	到	膨胀	这	人口	和	到	添加	到	这	财富	的	这

['sɪti][ɒv; əv][gɒd] :

city	of	God	:
城市	的	上帝	:

但是为了增加人口，增加上帝之城的财富：

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːndeɪ]

from	the	far	north	,	the	land	of	the	midnight	sun	,	and	the	noonday
从	这	远的	北	,	这	土地	的	这	午夜	太阳	,	和	这	午

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

来自遥远的北方，午夜太阳和正午黑暗的土地，

['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] ,

into	the	city	of	which	the	Lord	is	the	everlasting	light	,
进入	这	城市	的	哪个	这	主	是	这	永恒	光	,

进入那座以耶和华为永恒之光的城，

[ænd; ənd] [huːz] [sʌn][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

and	whose	sun	shall	no	more	go	down	for	ever	.	'
和	谁	太阳	将	不	更多的	去	向下	为了	曾经	.	-

祂的太阳将永远不再落下。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ” : [weə(r)] [pɑːm] - [triːz] [kɑːst][ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] ['ʃædəʊz]

“	They	shall	come	from	the	South	”	:	where	palm	-	trees	cast	their	grateful	shadows
“	他们	将	来	从	这	南	”	:	在哪里	棕榈	-	树木	投掷	他们的	感激的	阴影

[ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

on	the	earth	,
在	这	地球	,

“他们将从南方而来”：那里棕榈树在地面上投下感恩的阴影，

[ænd; ənd] ['templz] [lɪft][ðeə(r)] ['steɪtlɪ] [hedz] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

and	temples	lift	their	stately	heads	to	heaven	.
和	寺庙	举起	他们的	庄严	头部	到	天堂	.

寺庙高高耸立，直指苍穹。

[wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

We	read	and	speak	of	the	luxury	and	ease	of	the	South	,
我们	读	和	说话	的	这	奢华	和	舒适	的	这	南	,

我们阅读和谈论南方地区的奢华和安逸，

[weə(r)] [laɪf][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,

where	life	is	free	from	care	,
在哪里	生活	是	自由的	从	关心	,

在那里，生活无忧无虑，

[ænd; ənd][ɪts] ['bəːdən] [rest] ['veri] ['laɪtlɪ] [ɒn][men] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

and	its	burdens	rest	very	lightly	on	men	whose	hearts	are	bright	and	gay	.
和	它是	负担	休息	非常	轻轻	在	男人	谁	心	是	明亮的	和	同性恋	.

而它的重担，对于那些心地善良、乐观开朗的人来说，却显得格外轻盈。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [həʊm] .

But	there	is	a	place	even	for	something	of	this	kind	in	the	final	home	.
但	那里	是	一个	地方	甚至	为了	某物	的	这	种类	在	这	最终的	家	.

但即使是这样的东西，在最终的归宿中也有一席之地。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [rest] [ænd; ənd] [piːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['enədʒi] : [ɪn'dʒɔɪmənt]

There	must	be	rest	and	peace	,	as	well	as	toil	and	energy	:	enjoyment
那里	必须	是	休息	和	和平	,	作为	出色地	作为	辛劳	和	活力	:	享受

, [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ækʃ(ə)n] .

,	as	well	as	action	.
,	作为	出色地	作为	行动	.

生活中既需要休息与平静，也需要辛勤劳作与精力充沛；既需要享受，也需要行动。

[səʊ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kʌm] ['truːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [kraɪst] ,

So	the	men	of	the	South	come	trooping	in	at	the	call	of	Christ	,
所以	这	男人	的	这	南	来	军队集结	在	在	这	称呼	的	基督	,

于是，南方的男人们响应基督的召唤，蜂拥而至。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]

even	as	the	Queen	of	the	South	once	came	to	hear	the	wisdom	of
甚至	作为	这	女王	的	这	南	一次	来了	到	听到	这	智慧	的

['sɒləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

就像南方女王曾来聆听所罗门的智慧一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [wɪð] [ɪts] ['maɪti] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd]

From	the	banks	of	the	river	of	Egypt	,	with	its	mighty	pyramids	and
从	这	银行	的	这	河	的	埃及	,	和	它是	强大的	金字塔	和

['mɪstɪk] ['lɜːnɪŋ] :

mystic	learning	:
神秘	学习	:

从埃及河畔，从雄伟的金字塔和神秘的学问中：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [pleɪnz][ænd; ənd] ['sʌðən] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk]['kɒntɪnənt][ɒv; əv]

from	the	central	plains	and	southern	shores	of	the	dark	continent	of
从	这	中央	平原	和	南部	海岸	的	这	黑暗的	大陆	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

来自非洲大陆中部平原和南部海岸，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wʌn][deɪ][biː; bi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] :

which	shall	one	day	be	light	in	the	Lord	:
哪个	将	一	天	是	光	在	这	主	:

这终有一天会在主里成为光：

[frɒm; frəm][ðə; ði][njuː] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['aɪləndz] ,

from	the	new	world	of	the	Southern	Seas	with	their	multitude	of	islands	,
从	这	新的	世界	的	这	南方	海域	和	他们的	民众	的	岛屿	,

来自拥有众多岛屿的南方海域新世界，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪf][ɒv; əv] [wɒt]

and	from	that	greater	Britain	which	is	throbbing	with	the	vigorous	life	of	what
和	从	那	更大的	英国	哪个	是	悸动	和	这	蓬勃	生活	的	什么

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] — [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ]

they	love	to	call	the	Mother	Country	—	from	each	and	all	of	these	they
他们	爱	到	称呼	这	母亲	国家	—	从	每个	和	全部	的	这些	他们

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

shall	come	,
将	来	,

他们将来自那充满活力、被他们亲切地称为祖国的英国——他们将来自所有这些地方。

[ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [həʊst] , [iːtʃ] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['stændəd] ,

a	goodly	host	,	each	under	its	own	standard	,
一个	很好	主持人	,	每个	在下面	它是自己的		标准	,

各有千秋，各有千秋。

[bʌt; bət] [haɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	high	over	all	the	blood	-	red	banner	of	the	Captain	of	our	Salvation	.
但	高的	超过	全部	这	血	-	红色的	横幅	的	这	队长	的	我们的	救恩	.

但高高飘扬的，是我们救世主的血红色旗帜。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən]['nʌmbə(r)] , [-]

They	shall	come	,	a	great	multitude	which	no	man	can	number	,	[	86	]
他们	将	来	,	一个	伟大的	民众	哪个	不	男人	能	数字	,	[	-	]

他们必将到来，人数众多，无人能数得过来[86]

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]

“	from	the	east	,	and	from	the	west	,	from	the	north	,	and
“	从	这	东方	,	和	从	这	西方	,	从	这	北	,	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ” :

from	the	south	”	:
从	这	南	”	:

“从东，从西，从北，从南”：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prə'seʃənl] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [θruː]

and	this	is	the	processional	hymn	to	the	music	of	which	they	march	through
和	这	是	这	游行队伍	圣歌	到	这	音乐	的	哪个	他们	行进	通过

[ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] —

the	gates	into	the	city	—
这	大门	进入	这	城市	—

这就是他们穿过城门进入城市的游行赞歌——

“ ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒʃt]
“ Unto Him that loved us , and washed
“ 到 他 那 喜爱 我们 , 和 洗过

“归于那爱我们、洗净我们血的神。”

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
us from our sins in His own blood ,
我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ,

祂用自己的宝血救我们脱离罪恶，

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] [ænd; ənd]
And hath made us kings and
和 有 制成 我们 国王 和

并使我们成为国王，

[priːsts] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
priests unto God and His Father ;
神父 到 上帝 和 他的 父亲 ;

向上帝和祂的父献祭；

[tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən]
To Him be glory and dominion
到 他 是 荣耀 和 统治权

愿荣耀和权柄归于他！

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] . ”
Amen . ”
阿门 . ”

阿门。

- ['entrəns] [tuː; tə] [lɒk] ['tɔːrɪdən] . [-]
' Entrance to Loch Torridon . [87]
- 入口 到 湖 托里登 . [-]

托里登湖入口。[87]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['həʊmwəd] [baʊnd]
HOMEWARD BOUND
回家 边界

归途

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel]
WHEN we returned to the deck we found ourselves within sight of the Bell
什么时候 我们 返回 到 这 甲板 我们 成立 我们自己 之内 视线 的 这 钟
[rɒk] ,
Rock ,
岩石 ,

当我们回到甲板上时，发现自己已经可以看到钟岩了。

[ɒf] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [teɪ] ,
off the Firth of Tay ,
离开 这 弗斯 的 泰 ,

泰河湾外

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ˌriː'təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rælf] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ,

and	the	old	stories	were	retold	of	the	fate	of	Ralph	the	Rover	,
和	这	老的	故事	是	重述	的	这	命运	的	拉尔夫	这	路虎	,

于是，关于流浪狗拉尔夫的命运的古老故事又被重新讲述出来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd][heə(r)] - [bredθ] - [skeɪp] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['stiːvənsən] [ænd; ənd]

and	of	the	trials	and	hair	-	breadth	'	scapes	of	Robert	Stevenson	and
和	的	这	试验	和	头发	-	宽度	-	风景	的	罗伯特	史蒂文森	和

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪthaʊs] ,

the	heroes	who	helped	him	to	build	the	famous	lighthouse	,
这	英雄	WHO	帮助	他	到	建造	这	著名的	灯塔	,

以及罗伯特·史蒂文森和帮助他建造著名灯塔的英雄们所经历的种种考验和惊险时刻。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [fɔːm] [ðə; ði][hjuː'meɪn][ɪn'tenʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	to	carry	out	in	an	enduring	form	the	humane	intentions	of
和	到	携带	出去	在	一个	持久	形式	这	人道	意图	的

并以持久的形式贯彻人道主义意图

“ [ðə; ði]['paɪəs] ['æbət] [ɒv; əv] - .

“	The	pious	Abbot	of	Aberbrothock	.
“	这	虔诚的	方丈	的	-	.

“虔诚的阿伯布罗索克修道院院长。

” [ðə; ði] [bel] [rɒk] ['laɪthaʊs] .

”	The	Bell	Rock	Lighthouse	.
”	这	钟	岩石	灯塔	.

“贝尔岩灯塔。”

[ə; eɪ] ['hevi] [heɪz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

A	heavy	haze	now	began	to	gather	on	the	shore	.
一个	重的	阴霾	现在	开始	到	收集	在	这	支撑	.

岸边开始聚集起浓重的雾霾。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

No	trace	of	St	.	Andrews	could	be	seen	.
不	痕迹	的	英石	.	安德鲁斯	可以	是	已见	.

圣安德鲁斯的痕迹荡然无存。

[ðə; ði] [iːst] [njuːk] [ɒv; əv] [faɪf] , [wɪð] [kɪŋz] [bɑːrnz][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][kreɪl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	East	Neuk	of	Fife	,	with	King's	Barns	on	the	one	side	and	Crail	on	the	other
这	东方	neuk	的	法夫郡	,	和	国王学院	谷仓	在	这	一	边	和	克雷尔	在	这	其他

,

,

,

法夫郡东纽克，一边是国王谷仓，另一边是克雷尔，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	only	dimly	visible	.
曾是	仅有的	依稀	可见的	.

只能隐约看到。

['stiːmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [meɪ] , [wiː; wi] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ɪts]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [ɪts][stɔː(r)]

Steaming	close	to	the	Isle	of	May	,	we	saw	very	plainly	its	lighthouses	,	its	store
蒸煮	关闭	到	这	小岛	的	可能	,	我们	锯	非常	显然	它是	灯塔	,	它是	店铺

- ['haʊzɪz] , [-]

-	houses	,	[	88	]
-	房屋	,	[	-	]

船驶近梅岛时，我们非常清楚地看到了岛上的灯塔和仓库。[88]

[ænd; ənd][ɪts] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪdriən] .

and	its	ruined	chapel	of	St	.	Adrian	.
和	它是	毁坏	教堂	的	英石	.	阿德里安	.

以及它那座已成废墟的圣阿德里安小教堂。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

We	were	reminded	,	in	view	of	recent	events	,
我们	是	提醒	,	在	看法	的	最近的	活动	,

鉴于最近发生的事件，我们被提醒：

[ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]['heligəulænd] ;

that	this	island	is	nearly	of	the	same	size	as	Heligoland	;
那	这	岛	是	几乎	的	这	相同的	尺寸	作为	黑尔戈兰岛	;

这个岛屿的面积几乎与黑尔戈兰岛一样大；

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æz; əz]

and	one	wonders	that	it	has	not	been	turned	to	as	good	account	as
和	一	奇迹	那	它	有	不是	到过	转向	到	作为	好的	帐户	作为

[ðə; ði]['lætə(r)] .

the	latter	.
这	后者	.

人们不禁要问，为什么它没有像后者那样得到充分利用。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn]

Late	in	the	evening	we	entered	the	Firth	of	Forth	by	the	passage	between
晚的	在	这	晚上	我们	进入	这	弗斯	的	第四	经过	这	通道	之间

[tæn'tæləən]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [rɒk] ,

Tantallon	Castle	and	the	Bass	Rock	,
坦塔隆	城堡	和	这	低音	岩石	,

傍晚时分，我们从坦塔隆城堡和巴斯岩之间的水道进入了福斯湾。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['fɔːtrisiz] .

in	order	to	obtain	a	view	of	these	famous	fortresses	.
在	命令	到	获得	一个	看法	的	这些	著名的	堡垒	.

为了能够看到这些著名的堡垒。

[meɪ] ['aɪlənd] .

May	Island	.
可能	岛	.

五月岛。

[tæn'tæləən]['kɑːs(ə)l] .

Tantallon	Castle	.
坦塔隆	城堡	.

坦塔隆城堡。

[tæn'tæləən]['kɑːs(ə)l] , [laɪk] - , [stændz][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [rɒk] ,

Tantallon	Castle	,	like	Dunottar	,	stands	on	a	detached	rock	,
坦塔隆	城堡	,	喜欢	-	,	站立	在	一个	分离的	岩石	,

坦塔隆城堡和杜诺塔尔城堡一样，都矗立在一块独立的岩石上。

[ænd; ənd][ɪz][ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['əʊnli][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

and	is	accessible	from	the	mainland	only	at	one	point	.
和	是	可访问	从	这	大陆	仅有的	在	一	观点	.

并且只有一处入口可以通往大陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [wɔːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [-]

It	is	famous	in	the	history	of	Scottish	wars	,	and	especially	[	89	]
它	是	著名的	在	这	历史	的	苏格兰	战争	,	和	尤其	[	-	]

它在苏格兰战争史上非常有名，尤其是在[89]

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʌgləs] .

in	that	of	the	house	of	Douglas	.
在	那	的	这	房子	的	道格拉斯	.

在道格拉斯家的房子里。

['evri] [wʌn][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [skɑ:ts] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Every	one	is	familiar	with	Scott's	graphic	description	of	it	,
每一个	一	是	熟悉的	和	斯科特的	形象的	描述	的	它	,

每个人都熟悉斯科特对这件事的生动描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [si:n] [ɒv; əv]['mɑ:rmiən][ænd; ənd] ['dʌgləs] [æt; ət][ɪts] [geɪt] : —

and	of	the	parting	scene	of	Marmion	and	Douglas	at	its	gate	:	—
和	的	这	离别	场景	的	马尔米翁	和	道格拉斯	在	它是	门	:	—

还有马尔米恩和道格拉斯在门口告别的场景：——

- [ɒn][ðə; ði] [ɜ:rlz] [tʃi:k] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][reɪdʒ]

'	On	the	Earl's	cheek	the	flush	of	rage
-	在	这	伯爵的	脸颊	这	冲洗	的	愤怒

伯爵脸颊上泛起了愤怒的红晕。

[ðə; ði]['æʃ(ə)n][hju:][ɒv; əv][eɪdʒ] :

O'ercame	the	ashen	hue	of	age	:
克服	这	铁青	色调	的	年龄	:

褪去了岁月的灰白光泽：

[fɪəs] [hi:; hi][brəʊk] [fɔ:θ] , — “ [ænd; ənd]['deərɪst] [ðaʊ] [ðen]

Fierce	he	broke	forth	,	—	“	And	darest	thou	then
凶猛的	他	打破	前进	,	—	“	和	敢于	你	然后

他厉声质问道：“你竟敢如此？”

[tu:; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

To	beard	the	lion	in	his	den	,
到	胡须	这	狮子	在	他的	丹	,

去狮子窝里与它搏斗，

[ðə; ði] ['dʌgləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l] ?

The	Douglas	in	his	hall	?
这	道格拉斯	在	他的	大厅	?

他大厅里的道格拉斯?

[ænd; ənd][hoʊpəst] [ðaʊ] [hens] [ʌn'skeɪðd] [tu:; tə][gəʊ] ? —

And	hopest	thou	hence	unscathed	to	go	?	—
和	希望	你	因此	毫发无损	到	去	?	—

你希望自己能平安无事地离开吗?

[nəʊ] , [baɪ] [seɪnt] [braɪd] [ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] , [nəʊ] ! —

No	,	by	Saint	Bride	of	Bothwell	,	no	!	—
不	,	经过	圣	新娘	的	博斯韦尔	,	不	!	—

不，以博斯韦尔的圣布莱德之名起誓，绝对不行!

[ʌp] ['drɔ:brɪdʒ] , [gru:mz] ! — [wɒt] , ['wɔ:də(r)] , [həʊ] !

Up	drawbridge	,	grooms	!	—	what	,	warder	,	ho	!
向上	吊桥	,	新郎	!	—	什么	,	看守	,	何	!

上吊桥去，马夫们！——什么，狱卒，嗬!

[let] [ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] [fɔ:l] . ” —

Let	the	portcullis	fall	.	”	—
让	这	吊闸	落下	.	”	—

让闸门落下吧。

[lɔ:d] ['mɑ:rmiən] [tɜ:nd] — [wel] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ni:d] —

Lord	Marmion	turned	—	well	was	his	need	—
主	马尔米翁	转向	—	出色地	曾是	他的	需要	—

马米恩勋爵转过身——这正是他所需要的——

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] ['raʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sti:d] ,

And	dashed	the	rowels	in	his	steed	,
和	虚线	这	轮状物	在	他的	骏马	,

他甩动马鞍上的轮子，

[laɪk] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [sprʌŋ] ;
Like **arrow** **through** **the** **archway** **sprung** **;**
喜欢 箭 通过 这 拱道 弹簧 ;

像箭穿过拱门一样跃出;

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [rʌŋ] :
The **ponderous** **gate** **behind** **him** **rung** **:**
这 沉重的 门 在后面 他 梯子 :

他身后的沉重大门响了起来:

[tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['skænti] [ruːm] ,
To **pass** **there** **was** **such** **scanty** **room** **,**
到 经过 那里 曾是 这样的 稀少 房间 ,

那里的通行空间非常狭窄。

[ðə; ði][bɑːrz] , [dɪ'sendɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pluːm] .
The **bars** **,** **descending** **,** **razed** **his** **plume** **.**
这 酒吧 , 下降 , 夷为平地 他的 羽 .

铁栏杆向下倾泻，削去了他的羽毛。

- [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːlz] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]
' **The** **buildings** **and** **the** **surrounding** **walls** **cover** **the** **entire** **surface** **of** **the** **rock**
- 这 建筑物 和 这 周围 墙壁 覆盖 这 全部的 表面 的 这 岩石
.
:
.

建筑物和周围的围墙覆盖了整个岩石表面。

[ɪts] [streŋθ] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] —
Its **strength** **in** **olden** **times** **was** **proverbial** **,** **and** **led** **to** **the** **saying** **—**
它是 力量 在 古老的 时代 曾是 谚语 , 和 引领 到 这 说 —

它在古代的强大是众所周知的，并由此衍生出这样一句谚语——

- [dɪŋ] [duːn] [tæn'tæləən] ,
' **Ding** **doon** **Tantallon** **,**
- 丁 杜恩 坦塔隆 ,

叮咚坦塔隆，

[mæk] - [ə; eɪ] [brɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ,
Mak **'** **a** **brig** **to** **the** **Bass** **,**
马克 - 一个 布里格 到 这 低音 ,

为巴斯建造一座桥梁，

- [ðə; ði][wʌn] [ə'tʃiːvmənt] ['biːɪŋ] [diːmd] [ə'baʊt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' **the** **one** **achievement** **being** **deemed** **about** **as** **easy** **as** **the** **other** **.**
- 这 一 成就 存在 被认为 关于 作为 简单的 作为 这 其他 .

“这两项成就被认为和另一项成就一样容易。”

[ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [duː; də][nɒt]['prez(ə)nt]['eni] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃəz] ,
The **ruins** **as** **seen** **from** **the** **sea** **do** **not** **present** **any** **picturesque** **features** **,**
这 废墟 作为 已见 从 这 海 做 不是 展示 任何 如画 特征 ,

从海上看去，这些遗址并没有什么风景如画的特色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] ['præktɪkli]
but **they** **give** **the** **impression** **of** **a** **place** **of** **great** **size** **,** **and** **practically**
但 他们 给 这 印象 的 一个 地方 的 伟大的 尺寸 , 和 几乎
[ɪm'pregnəb(ə)l] .
impregnable **.**
坚不可摧 .

但它们给人一种地方很大、几乎坚不可摧的印象。

[ðə; ði] [beɪs] [rɒk] (- [fiːt] [haɪ]) [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ɒv; əv]['eɪlsə]
The **Bass** **Rock** **(** **313** **feet** **high** **)** **is** **the** **counterpart** **in** **the** **Firth** **of** **Forth** **of** **Ailsa**
这 低音 岩石 (- 脚 高的) 是 这 对应物 在 这 弗斯 的 第四 的 艾尔莎
[kreɪg] [ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] ;
Craig **in** **the** **Firth** **of** **Clyde** **;**
克雷格 在 这 弗斯 的 克莱德 ;

巴斯岩（高 313 英尺）是福斯湾中与克莱德湾中的艾尔莎克雷格岛相对应；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn] ['skɒtlənd] [ðæt]
and **it** **is** **remarkable** **that** **these** **two** **rocks** **are** **the** **only** **ones** **in** **Scotland** **that**
和 它 是 卓越 那 这些 二 岩石 是 这 仅有的 一个 在 苏格兰 那
[ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] ['gænɪt] ,
are **frequented** **by** **the** **gannet** **,**
是 经常光顾 经过 这 塘鹅 ,

值得注意的是，这两块岩石是苏格兰唯一有塘鹅经常光顾的岩石。

[ɔː(r)]['səʊlən] [guːs] .
or **solan** **goose** **.**
或者 索兰 鹅 .

或者索兰鹅。

[ðə; ði] [beɪs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] ['aʊtlaɪn] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
The **Bass** **presents** **a** **very** **bold** **outline** **,** **from** **whatever** **point** **it** **may** **be** **seen** **.**
这 低音 礼物 一个 非常 大胆的 大纲 , 从 任何 观点 它 可能 是 已见 .

无论从哪个角度看，低音提琴都呈现出非常醒目的轮廓。

[ɪts] ['sʌmɪt] [sləʊps] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] [-]
Its **summit** **slopes** **from** **north** **to** **south** **,** **and** **[** **90** **]**
它是 首脑 连续下坡 从 北 到 南 , 和 [-]

其山顶自北向南倾斜，[90]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl][saɪdz][baɪ] [stiːp] [klɪfs] , ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
it **is** **surrounded** **on** **all** **sides** **by** **steep** **cliffs** **,** **rising** **sheer** **out** **of** **the** **sea** **.**
它 是 包围 在 全部 侧面 经过 陡 悬崖 , 上升 透明 出去 的 这 海 .

它四周都被陡峭的悬崖环绕，悬崖直插海中。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
The **only** **possible** **landing** **-** **place** **is** **on** **a** **shelf** **of** **rock** **on** **the** **south** **side** **,**
这 仅有的 可能的 降落 - 地方 是 在 一个 架子 的 岩石 在 这 南 边 ,

唯一可能的着陆点是南侧的一处岩石平台。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd]
above **which** **are** **the** **ruins** **of** **a** **fortress** **,** **which** **stretched** **across** **the** **island**
多于 哪个 是 这 废墟 的 一个 堡垒 , 哪个 拉伸 穿过 这 岛
[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
from **east** **to** **west** **.**
从 东方 到 西方 .

其上是横跨全岛东西的堡垒遗址。

[ðə; ði] [beɪs] [rɒk] .
The **Bass** **Rock** **.**
这 低音 岩石 .

贝斯摇滚。

[ðɪs] ['fɔːtrəs] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
This **fortress** **,** **as** **has** **been** **mentioned** **,**
这 堡垒 , 作为 有 到过 提及 ,

正如前面提到的，这座堡垒

[wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
was **used** **as** **a** **State** **prison** **in** **the** **times** **of** **Charles** **ii** **.**
曾是 用过的 作为 一个 状态 监狱 在 这 时代 的 查尔斯 二、 .

在查理二世时期，这里曾被用作国家监狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz][sevn] .

and	his	brother	James	vii	.
和	他的	兄弟	詹姆斯	七	.

以及他的兄弟詹姆斯七世。

['meni] ['kʌvənəntə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [iˈmjuə] [ðeə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [staʊt] [əʊld][dʒɒn] ['blæ.kə.də] ,

Many	Covenanters	were	immured	there	,	including	stout	old	John	Blackadder	,
许多	盟约派	是	被囚禁	那里	,	包括	肥硕	老的	约翰	黑爵士	,

许多盟约派教徒被囚禁在那里，其中包括身材魁梧的老约翰·布莱克艾德。

[huː] [daɪd][ɒn][ðə; ðiˈ]['aɪlənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪmˈprɪznmənt] .

who	died	on	the	island	after	a	long	imprisonment	.
WHO	死亡	在	这	岛	后	一个	长的	监禁	.

在岛上长期监禁后去世。

[ðə; ðiˈ] [beɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [ɪn]['brɪt(ə)n] [ðæt] [held] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz][sevn] . ,

The	Bass	was	the	last	stronghold	in	Britain	that	held	out	for	James	vii	.	,
这	低音	曾是	这	最后的	据点	在	英国	那	握住	出去	为了	詹姆斯	七	.	,

巴斯堡是英国境内詹姆斯七世最后的据点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪts] [səˈrendə(r)] [ɪts]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] .

and	after	its	surrender	its	castle	was	demolished	.
和	后	它是	投降	它是	城堡	曾是	已拆除	.

战败后，它的城堡被拆毁了。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [rɒk] [ðə; ðiˈ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

As	we	passed	close	to	the	rock	the	steam	-	whistle	was	sounded	,
作为	我们	通过了	关闭	到	这	岩石	这	蒸汽	-	哨	曾是	听起来	,

当我们靠近岩石时，蒸汽汽笛响了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['səʊlən] [giːs] [rʌʃt] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɜːlwɪnd]

and	at	once	great	numbers	of	solan	geese	rushed	forth	like	a	living	whirlwind
和	在	一次	伟大的	数字	的	索兰	鹅	匆忙	前进	喜欢	一个	活的	旋风

,

,

,

随即，大批白额雁如同活生生的旋风般涌出。

[dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ][eə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːs] [kraɪz] .

darting	and	wheeling	in	the	air	,	and	filling	it	with	their	hoarse	cries	.
飞镖	和	惠灵	在	这	空气	,	和	填充	它	和	他们的	嘶哑	哭泣	.

它们在空中盘旋、跳跃，发出嘶哑的叫声。

[ðə; ðiˈ] [nɔɪz] [hæd; həd] [skeəs] [daɪd] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [nɔːθ] ['berɪk] — ['sentɪn(ə)l] [baɪ]

The	noise	had	scarce	died	away	when	we	passed	North	Berwick	—	sentinelled	by
这	噪音	有	稀少	死亡	离开	什么时候	我们	通过了	北	贝里克	—	哨兵	经过

[ɪts] [lɔː] ,

its	Law	,
它是	法律	,

我们经过北贝里克时，噪音还没完全消失——这座小镇因其法律而闻名。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ɪts]['aʊtpoʊsts] , ['kreɪgˌliːθ] [ænd; ənd]['fɪdrə] .

and	guarded	by	its	outposts	,	Craigleith	and	Fidra	.
和	守卫	经过	它是	前哨站	,	克雷格利斯	和	菲德拉	.

并由其前哨站克雷格利斯和菲德拉守卫。

[ðə; ðiˈ] [heɪz] [gruː] [dˈɛnsɐ] [ænd; ənd] [dˈɛnsɐ] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ʌp][ðə; ðiˈ] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] ,

The	haze	grew	denser	and	denser	as	we	sailed	up	the	Firth	of	Forth	,
这	阴霾	生长	密度更高	和	密度更高	作为	我们	航行	向上	这	弗斯	的	第四	,

当我们乘船驶入福斯湾时，雾霾越来越浓。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][hɑːf] - [spiːd] .

so	much	so	that	it	was	thought	advisable	to	go	at	half	-	speed	.
所以	很多	所以	那	它	曾是	想法	建议	到	去	在	一半	-	速度	.

因此，人们认为最好以半速行驶。

[ɪŋkaɪθ] [wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]

Inchkeith	was	not	visible	until	we	were	within	less	than	a	mile	of
因奇基思	曾是	不是	可见的	直到	我们	是	之内	较少的	比	一个	英里	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

直到我们距离因奇基斯山不到一英里时，才看到它。

[wʌn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][prə'dʒektɪd]

One	consequence	of	the	changed	atmospheric	conditions	was	that	a	projected
一	结果	的	这	已更改	大气	状况	曾是	那	一个	预计

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [brɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] ; [-]

visit	to	the	Forth	Bridge	had	to	be	postponed	;	[	91	]
访问	到	这	第四	桥	有	到	是	推迟	;	[	-	]

大气条件的变化导致原计划参观福斯桥的行程不得不推迟；[91]

[ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

another	was	,	that	we	failed	to	obtain	the	view	of	Edinburgh	from	the
其他	曾是	,	那	我们	失败的	到	获得	这	看法	的	爱丁堡	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

另一个遗憾是，我们没能拍到从海上眺望爱丁堡的景色。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] .

which	is	considered	one	of	the	finest	.
哪个	是	经过考虑的	一	的	这	最好的	.

它被认为是最好的之一。

[ə'bʌv] [ɪŋkaɪθ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ][tʌg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Above	Inchkeith	,	we	were	met	by	a	tug	from	the	shore	,
多于	因奇基思	,	我们	是	遇见	经过	一个	拖船	从	这	支撑	,

在因奇基斯上方，我们遇到了一艘从岸边驶来的拖船。

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːθ] [haʊs] ([dʒeɪmz]

which	brought	out	some	of	the	representatives	of	the	Leith	house	(	James
哪个	带来	出去	一些	的	这	代表	的	这	利斯	房子	(	詹姆斯

['kʌri] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .) [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] .

Currie	and	Co	.	)	and	other	friends	.
柯里	和	合作	.	)	和	其他	朋友们	.

这引来了利斯公司（詹姆斯·柯里公司）的一些代表和其他朋友。

[ðə; ði] [tʌg] [m'ɑːʃəld] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ;

The	tug	marshalled	us	the	way	to	our	anchorage	;
这	拖船	集结	我们	这	方式	到	我们的	安克雷奇	;

拖船引导我们驶向锚地；

[ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn] [liːθ] [rəʊdz] ,

and	about	six	o'clock	we	dropped	anchor	in	Leith	Roads	,
和	关于	六	点钟	我们	掉落	锚	在	利斯	道路	,

大约六点钟，我们在利斯锚地抛锚。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][ækt]['sɪgnəˌlaɪzd][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]
not **without** **regret** **that** **the** **act** **signalised** **the** **practical** **termination** **of** **our** **delightful**
不是 没有 后悔 那 这 行为 发出信号 这 实际的 终止 的 我们的 愉快
[kruːz] .
cruise **.**
巡航 .

令人遗憾的是，这一举动标志着我们愉快的游轮之旅实际上已经结束。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)]['ɑːθə(r)] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [lɔːd] ['prɒvəst] [mjʊr] [ɪk'sprest]
After **dinner** **that** **evening** **,** **Sir** **Arthur** **Blackwood** **and** **Lord** **Provost** **Muir** **expressed**
后 晚餐 那 晚上 , 先生 亚瑟 黑木 和 主 教务长 缪尔 表达
[tuː; tə][sɜː(r)] ['dɒnld] ['kʌri] ,
to **Sir** **Donald** **Currie** **,**
到 先生 唐纳德 柯里 ,

当晚晚餐后，亚瑟·布莱克伍德爵士和穆尔市长向唐纳德·柯里爵士表达了以下看法：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðeə(r)] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['splendɪd][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
in **the** **name** **of** **the** **guests** **,** **their** **hearty** **thanks** **for** **his** **splendid** **hospitality** **,**
在 这 姓名 的 这 客人 , 他们的 爽朗 谢谢 为了 他的 灿烂 热情好客 ,

谨代表宾客们，向他致以衷心的感谢，感谢他热情周到的款待。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][trɪp][hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [weɪz]
and **for** **the** **pleasure** **which** **the** **trip** **had** **afforded** **them** **in** **many** **ways**
和 为了 这 乐趣 哪个 这 旅行 有 提供 他们 在 许多 方式
.
:
·

这次旅行也给他们带来了多方面的快乐。

['kæptɪn] ['webstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Captain **Webster** **,** **his** **officers** **and** **men** **,** **were** **not** **forgotten** **in** **this** **thanksgiving**
队长 韦伯斯特 , 他的 警官 和 男人 , 是 不是 被遗忘的 在 这 感恩
['sɜːvɪs] ;
service **;**
服务 ;

在这次感恩仪式上，韦伯斯特船长、他的军官和士兵们并没有被遗忘；

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
and **well** **they** **deserved** **this** **recognition** **,**
和 出色地 他们 应得的 这 认出 ,

他们完全配得上这份荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ]['lɪt(ə)l][hɑːd] [wɜːk]
for **what** **was** **a** **pleasure** **-** **trip** **to** **the** **guests** **involved** **no** **little** **hard** **work**
为了 什么 曾是 一个 乐趣 - 旅行 到 这 客人 涉及 不 小的 难的 工作
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

对客人来说，这是一次愉快的旅行，但对他们来说，这却是一次辛苦的旅程。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt][hɪz; ɪz][æŋ'zaiətiz][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪt] ,
Indeed **the** **Captain** **declared** **that** **his** **anxieties** **had** **turned** **his** **hair** **white** **,**
的确 这 队长 声明 那 他的 焦虑 有 转向 他的 头发 白色的 ,

船长声称，他的焦虑已经让他头发都白了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ɪts]
but 但 **he** 他 **added** 额外 **that** 那 **the** 这 **many** 许多 **kind** 种类 **things** 事物 **said** 说 **of** 的 **him** 他 **had** 有 **restored** 恢复 **its** 它是
['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kə'pɪləri] [blʌʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blɑːntʃɪŋ] [ɒv; əv][keə(r)] .
natural 自然的 **colour** 颜色 **—** — **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **capillary** 毛细血管 **blush** 脸红 **after** 后 **the** 这 **blanching** 焯水 **of** 的 **care** 关心 **.** .

但他补充说，人们对他的许多赞扬之词使他的脸色恢复了自然红润——就像在忧虑使脸色苍白之后，毛细血管泛起了一抹红晕。

[ɪŋkaɪθ] . [-]
Inchkeith 因奇基思 **.** . **[** [**92** - **]**]

Inchkeith.[92]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ]
IN 在 **THE** 这 **FIRTH** 弗斯 **OF** 的 **FORTH** 前进

在福斯湾

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['dɪmli] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ə; eɪ]
NEXT 下一个 **morning** 早晨 **the** 这 **mist** 薄雾 **had** 有 **risen** 升起 **sufficiently** 足够 **to** 到 **show** 展示 **dimly** 依稀 **,** , **but** 但 **yet** 然而 **with** 和 **a** 一个
['sɜːt(ə)n][pəʊ'etɪk]['mɪst(ə)ri] ,
certain 肯定 **poetic** 诗意的 **mystery** 神秘 **,** ,

第二天早晨，雾气升腾，隐约可见远处的景色，却又带着某种诗意的神秘感。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði] [greɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] -
the 这 **beauties** 美女 **of** 的 **the** 这 **unrivalled** 无与伦比 **position** 位置 **of** 的 **'** - **the** 这 **grey** 灰色的 **Metropolis** 都会 **of** 的 **the** 这 **North** 北 **'** -
[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv] [hɪlz] — ['sɔːlzbəri] [krægz][ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [siːt] ,
within 之内 **her** 她 **cincture** 束带 **of** 的 **hills** 丘陵 **—** — **Salisbury** 索尔兹伯里 **Crags** 峭壁 **and** 和 **Arthur's** 亚瑟的 **Seat** 座位 **,** ,

"北方灰色大都会"坐落在群山环抱之中，拥有无与伦比的美景——索尔兹伯里峭壁和亚瑟王座，

['blækˌfɔrd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪdz] , [kɔːr'stɔːrfɪn] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ɒv; əv]
Blackford 布莱克福德 **Hill** 爬坡道 **and** 和 **the** 这 **Braids** 辫子 **,** , **Corstorphine** 可的平 **Hill** 爬坡道 **and** 和 **the** 这 **wooded** 树木繁茂的 **heights** 高度 **of** 的
[dæl'mɛniː][ænd; ənd] ['hoʊpˌtaʊn] .
Dalmeny 达尔梅尼 **and** 和 **Hopetoun** 霍普顿 **.** .

布莱克福德山和布雷兹山，科斯托芬山以及达尔梅尼和霍普顿的林木茂盛的高地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
In 在 **the** 这 **midst** 中间 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **dreamy** 梦幻般的 **indication** 指示 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

其中，隐约可见这座城市的梦幻景象。

[wɪð] [ɪts] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd]
with 和 **its** 它是 **masses** 群众 **of** 的 **buildings** 建筑物 **following** 下列的 **the** 这 **contours** 轮廓 **of** 的 **the** 这 **undulating** 起伏的 **site** 地点 **,** , **and** 和
[rɪ'liːvd] [baɪ] [aʊt'stændɪŋ] [spaɪəz] ,
relieved 松了口气 **by** 经过 **outstanding** 杰出的 **spires** 尖塔 **,** ,

建筑物鳞次栉比，依地势起伏而建，并以高耸的尖顶点缀其间。

['mɔnjuməntsˌ ænd; ənd] [tɔ:l] ['tʃɪmniz] — [ðə; ði] [həʊl] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [rɒk] ,

monuments	,	and	tall	chimneys	—	the	whole	culminating	in	the	Castle	Rock	,
纪念碑	,	和	高的	烟囱	—	这	所有的	高潮	在	这	城堡	岩石	,

纪念碑和高耸的烟囱——所有这些最终汇聚成城堡岩。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['eəriəl] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [heɪz] .

which	stood	out	like	an	aerial	island	from	a	sea	of	haze	.
哪个	站立	出去	喜欢	一个	天线	岛	从	一个	海	的	阴霾	.

它就像一座空中岛屿，从一片薄雾中脱颖而出。

[frɒm; frəm] [li:θ] [rəʊdz]

From	Leith	Roads
从	利斯	道路

从利斯路出发

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

In	the	forenoon	,
在	这	午前	,

上午，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪə'lænθi] - [ʌp] [tu:; tə][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ]

a	delightful	trip	was	made	in	the	'	Iolanthe	'	up	to	and	under	the	Forth
一个	愉快	旅行	曾是	制成	在	这	-	伊奥兰特	-	向上	到	和	在下面	这	第四

[brɪdʒ] ;

Bridge	;
桥	;

乘坐"伊奥兰特号"游船，一路游览到福斯桥下，这是一次令人愉快的旅程；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ɒv; əv] [ðæt]

and	those	who	made	it	were	rewarded	with	a	splendid	view	of	that
和	那些	WHO	制成	它	是	奖励	和	一个	灿烂	看法	的	那

['wʌndəf(ə)l] [-]

wonderful	[	93	]
精彩的	[	-	]

而那些成功的人则获得了欣赏那美妙景色的奖励[93]

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

结构。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,

As	every	one	knows	,
作为	每一个	一	知道	,

众所周知，

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

the	view	of	the	Bridge	from	the	sea	is	the	finest	that	can	be	obtained	.
这	看法	的	这	桥	从	这	海	是	这	最好的	那	能	是	获得	.

从海上欣赏大桥的景色是最美的。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

You	see	it	as	a	whole	.
你	看	它	作为	一个	所有的	.

你把它看作一个整体。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz] .

You	take	in	at	a	glance	all	its	details	.
你	拿	在	在	一个	瞥一眼	全部它是		细节	.

你一眼就能看清它的所有细节。

[juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæntiliːvə, -levə] ['seprətli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ]
You see each of the cantilevers separately , as well as the connecting
你 看 每个 的 这 悬臂梁 分别地 , 作为 出色地 作为 这 连接
['gɜːdəz] .
girders .
桁架 .

你可以看到每个悬臂梁以及连接它们的梁。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spænz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [feə(r)] -
You see the width of the great spans and the height of the ' fair -
你 看 这 宽度 的 这 伟大的 跨度 和 这 高度 的 这 - 公平的 -
[weɪ] - ;
way ' ;
方式 - ;

你可以看到大跨度的宽度和"球道"的高度;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [vɑːst] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and you understand why such vast superstructures were necessary in order to
和 你 理解 为什么 这样的 广阔的 上层建筑 是 必要的 在 命令 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['reɪlweɪ] [laɪn] .
secure the stability of the intermediate railway line .
安全的 这 稳定 的 这 中间的 铁路 线 .

这样你就能明白为什么需要如此庞大的上层建筑来确保中间铁路线的稳定性了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɪst] [baɪ][wʌn] [huː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
All this is missed by one who crosses the Bridge in a railway carriage ,
全部 这 是 错过 经过 一 WHO 十字架 这 桥 在 一个 铁路 运输 ,

乘坐火车车厢过桥的人，是看不到这一切的。

[ən'les] , [æz; əz] [ə'kɜːd] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
unless , as occurred once in the experience of the writer ,
除非 , 作为 发生 一次 在 这 经验 的 这 作家 ,

除非，就像作者曾经经历过的那样，

[ðə; ði] ['westən] [sʌn][kɑːsts][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd]['bʊzəm][ɒv; əv]
the western sun casts a perfect shadow of the Bridge on the placid bosom of
这 西 太阳 演员 一个 完美的 阴影 的 这 桥 在 这 平静 怀 的
[ðə; ði] [fɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
the Firth below .
这 弗斯 以下 .

西边的太阳将大桥完美的影子投射在下方平静的海湾上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
In the course of the day ,
在 这 课程 的 这 天 ,

在一天之中,

['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [liːθ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] -
several thousands of the inhabitants of Edinburgh and Leith visited the '
一些 数千 的 这 居民 的 爱丁堡 和 利斯 到访 这 -
- ['kɑːs(ə)l] ,
Dunottar Castle ,
- 城堡 ,

数千名爱丁堡和利斯的居民参观了"邓诺塔尔城堡"。

- [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪn] [s'tiːməz] [prə'vaɪdɪd]
' on the general invitation of the Castle Company , and in steamers provided
- 在 这 一般的 邀请 的 这 城堡 公司 , 和 在 蒸汽船 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
for their accommodation .
为了 他们的 住宿 .

应城堡公司的普遍邀请，并为他们提供轮船住宿。

[ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃəʊd] [haʊ] ['haɪli]

The	extent	to	which	the	privilege	was	taken	advantage	of	showed	how	highly
这	程度	到	哪个	这	特权	曾是	已采取	优势	的	显示	如何	高度

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

it	was	appreciated	.
它	曾是	感谢	.

特权被滥用的程度，恰恰反映了人们对这种特权的珍视程度。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə]['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [li:θ] ,

In	response	to	special	invitations	,	the	Corporations	of	Edinburgh	and	Leith	,
在	回复	到	特别的	邀请函	,	这	公司	的	爱丁堡	和	利斯	,

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['kʌmpəni] ,

the	Merchant	Company	,
这	商人	公司	,

应特别邀请，爱丁堡和利斯市政公司、商人公司

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['bɒdɪz] , [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

the	Chambers	of	Commerce	,	and	other	public	bodies	,	paid	a	visit	to	the
这	钱伯斯	的	商业	,	和	其他	民众	身体	,	有薪酬的	一个	访问	到	这

[ʃɪp] [ə'baʊt] [nu:n] ,

ship	about	noon	,
船	关于	中午	,

商会和其他公共机构在中午前后参观了这艘船。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [tu:; tə] ['lʌntʃən] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , [sɜ:(r)] ['dɒnld]

and	were	entertained	to	luncheon	,	to	the	number	of	150	,	Sir	Donald
和	是	娱乐	到	午餐	,	到	这	数字	的	-	,	先生	唐纳德

['kʌri] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

Currie	presiding	.
柯里	主持	.

150 人应邀赴宴享用午餐，唐纳德·柯里爵士主持宴会。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stempəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [θru:] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]

The	manner	in	which	the	extempore	function	was	carried	through	showed	that	the
这	方式	在	哪个	这	即兴	功能	曾是	携带	通过	显示	那	这

[rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

resources	of	the	ship	,
资源	的	这	船	,

即兴表演的进行方式表明了船上的资源，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'streɪniəs] [eɪd] , [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

without	extraneous	aid	,	were	quite	equal	to	such	an	emergency	.
没有	无关的	援助	,	是	相当	平等的	到	这样的	一个	紧急情况	.

即使没有外援，他们也完全能够应对这种紧急情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	is	needless	to	do	more	than	refer	to	the	eloquent	speeches	in	which
它	是	不必要	到	做	更多的	比	参考	到	这	雄辩	演讲	在	哪个

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]

the	beauty	of	the	ship	and	the	enterprise	of	its	owners	were
这	美丽	的	这	船	和	这	企业	的	它是	所有者	是

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

无需赘述，只需提及那些热情洋溢的演讲，演讲中赞扬了这艘船的美丽和船主们的雄心壮志即可。

[ðen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [hɑ:'məʊniəs] ['pɑ:ti] ,

Then	,	at	length	,	the	harmonious	party	,
然后	,	在	长度	,	这	和谐	派对	,

最后，和谐的一方

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,
which **for** **ten** **days** **had** **been** **at** **home** **in** **the** **great** **ship** **,**
哪个 为了 十 天 有 到过 在 家 在 这 伟大的 船 ,

它已经在船上的家中待了十天了，

[wɒz; wəz] ['skætəd] [prə'mɪskjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]
was **scattered** **promiscuously** **to** **the** **East** **and** **the** **West** **,** **the** **North** **and**
曾是 疏散 滥交 到 这 东方 和 这 西方 , 这 北 和
[ðə; ði] [-]
the **[** **94** **]**
这 [-]

散布到东方、西方、北方和[94]

[saʊθ] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [əʊld][taɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
South **,** **to** **resume** **old** **ties** **of** **love** **and** **friendship** **,**
南 , 到 恢复 老的 领带 的 爱 和 友谊 ,

向南，重拾旧日的爱与友谊，

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [njuː] [taɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .
but **not** **to** **forget** **the** **new** **ties** **that** **had** **been** **formed** **.**
但 不是 到 忘记 这 新的 领带 那 有 到过 形成 .

但也不能忘记已经建立的新联系。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [left] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz]
In **the** **evening** **of** **the** **same** **day** **,** **the** **great** **ship** **left** **her** **moorings**
在 这 晚上 的 这 相同的 天 , 这 伟大的 船 左边 她 系泊
[ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
and **sailed** **for** **London** **,**
和 航行 为了 伦敦 ,

当天傍晚，这艘巨轮离开泊位，驶往伦敦。

[ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]['neɪt(ə)l][meɪl] ['sɜːvɪs] ;
there **to** **take** **her** **appointed** **place** **in** **the** **Cape** **and** **Natal** **Mail** **Service** **;**
那里 到 拿 她 任命 地方 在 这 岬 和 纳塔尔 邮件 服务 ;

在那里，她将就任开普敦和纳塔尔邮政局的指定职位；

[ænd; ənd][nəʊ]['ves(ə)l]['evə(r)] ['entəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [gʊd] ['wɪʃɪz]
and **no** **vessel** **ever** **entered** **on** **her** **career** **with** **more** **cordial** **good** **wishes**
和 不 血管 曾经 进入 在 她 职业 和 更多的 亲切 好的 愿望
[frɒm; frəm] [truːps] [ɒv; əv] [frendz] [ðæn; ðən]
from **troops** **of** **friends** **than**
从 军队 的 朋友们 比

没有任何一艘船在起航时收到过比她更多来自友人的真挚祝福。

- [ðə; ði] - ['kɑːs(ə)l] .
' **THE** **DUNOTTAR** **CASTLE** **.**
- 这 - 城堡 .

敦诺塔尔城堡。

- [ðə; ði] [tʌg] [ɪn] [liːθ] [rəʊdz] . [-]
' **The** **Tug** **in** **Leith** **Roads** **.** **[** **95** **]**
- 这 拖船 在 利斯 道路 . [-]

"利斯路的拖船。[95]

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɪz] [meɪd] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
History **,** **in** **these** **days** **,** **is** **made** **more** **rapidly** **than** **it** **is** **written** **.**
历史 , 在 这些 天 , 是 制成 更多的 快速 比 它 是 书面 .

如今，历史的创造速度远快于历史的书写速度。

[bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ʃiːts] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pres] ,
Before these sheets have left the Press ,
前 这些 纸张 有 左边 这 按 ,

在这些纸张离开印刷厂之前，

[ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] - [ðə; ði] - [ˈkɑːs(ə)l] - [hæz; həz] - [ˈbiːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] -
there comes the news that ' The Dunottar Castle ' has ' beaten the record '
那里 来 这 消息 那 - 这 - 城堡 - 有 - 被打败 这 记录 -
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [keɪp] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
on her first Cape voyage in both directions .
在 她 第一的 岬 航程 在 两个都 方向 .

传来消息，'杜诺塔尔城堡号'在其首次好望角航行中，双向都'打破了纪录'。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] - [deɪz] , - [ˈaʊəz] , - [ˈmɪnɪts] ,
She made the outward passage in 16 days , 11 hours , 54 minutes ,
她 制成 这 向外 通道 在 - 天 , - 小时 , - 分钟 ,

她用了16天11小时54分钟完成了出海航程。

[ænd; ənd] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [rʌn] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] [ɪn] - [deɪz] , [sɪks] [ˈaʊəz] , [net]
and completed the homeward run to Plymouth in 16 days , 6 hours , net
和 完全的 这 回家 跑步 到 普利茅斯 在 - 天 , 6 小时 , 网
[ˈstiːmɪŋ] [taɪm] .
steaming time .
蒸煮 时间 .

并以 16 天 6 小时的净航行时间完成了返回普利茅斯的航程。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈpriːviəsli] [rɪˈkɔːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈrɑzlɪn] [ˈkɑːs(ə)l] - :
The fastest passages previously recorded were made by ' The Roslin Castle ' :
这 最快 段落 之前 记录 是 制成 经过 - 这 罗丝琳 城堡 - :
[ˈaʊtwəd] [ɪn] - [deɪz] ,
outward in 17 days ,
向外 在 - 天 ,

此前记录的最快航程是由"罗斯林城堡号"创造的：向外航行用时17天。

- [ˈaʊəz] , - [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈhəʊmwəd] [ɪn] - [deɪz] , - [ˈaʊəz] , - [ˈmɪnɪts] .
10 hours , 15 minutes , and homeward in 16 days , 16 hours , 35 minutes .
- 小时 , - 分钟 , 和 回家 在 - 天 , - 小时 , - 分钟 .

10 小时 15 分钟，返程用时 16 天 16 小时 35 分钟。

- [ðə; ði] - [ˈkɑːs(ə)l] - [hæz; həz] [ðʌs] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd]
' The Dunottar Castle ' has thus shortened the passage between England and
- 这 - 城堡 - 有 因此 缩短 这 通道 之间 英格兰 和
[ðə; ði] [keɪp] [baɪ] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
the Cape by nearly a whole day .
这 岬 经过 几乎 一个 所有的 天 .

因此，"杜诺塔尔城堡"使英格兰到开普敦的航程缩短了近一天。

[ˈdʌbljuː] . [es] . [diː] .
W . S . D .
W . S . D .

WSD

[ˈedɪnbrə] [juːnɪˈvɜːsəti] [pres]
EDINBURGH UNIVERSITY PRESS
爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

[tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [ˈkʌnstəbl]
T . and A . CONSTABLE
T . 和 一个 . 警官

T. 和 A. 警员

['printərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]

Printers	to	Her	Majesty
打印机	到	她	威严

女王陛下的印刷商

-

MDCCCXC

-

MDCCCXC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神